REFERENCE LIBRARY
28 AUG 1970
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第[illegible]五[illegible]六八號

每份零售港幣式毫

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

本報總機 H式二九〇八一 電話：中區分處 H二一三一六三七 旺角分處 K八四〇七四九

社址：香港荷李活道一一〇號 中區分社：德輔道中香港華人銀行樓下 旺角辦事處：廣東道九六七號 台灣辦事處：台北中山北路三段卅四號三樓 電話：三四六一四一

艾格紐抵西貢宣稱
美軍撤出南越 保證不會延遲
南越如組聯合政府須經過選舉
艾格紐明日離越訪問曼谷金邊

（美聯社南越西貢廿七日電）九個月來第二次訪問南越而於週四抵達的美副總統艾格紐宣佈說，美軍撤出南越的計劃，「不可能」會延遲。雖然艾氏週三否認他會此行中訪問柬埔寨。但柬國政府已獲悉好在其週五於金邊逗留若干小時，與之會談。艾氏說他希望獲悉與此間美軍最高司令阿布蘭斯會晤的情報，談談有關駐軍於十月和四月撤出的步驟。問到自美軍於六月三十日撤出後的柬埔寨局勢時，艾氏說：「照我所知，局勢並無惡化。」艾氏明白表示尼克遜政府反對在西貢成立非選舉的聯合政府。他說：「真正代表人民的聯合政府的唯一形式，便是要使他們有選舉的機會。」

（路透社南越西貢廿七日電）南越總統阮文紹及美副總統艾格紐今天檢討越、柬的軍事形勢，並討論美軍的撤出南越計劃。總統府發言人說，他們還討論到南越的經濟情況和美軍的外援幫助南越的將來計劃。艾氏用了一小時卅五分的時間，與阮氏及美駐南越大使彭克和阮氏特別助手阮富德開會。這個時間較定時間多了卅五分鐘。消息說，討論中談及目前時期的撤軍──即於明春前，將南越美軍減為二十八萬四千人的計劃。

（中央社金邊廿七日電）柬埔寨權威方面今天說，美國副總統艾格紐將在明日訪問柬埔寨。據稱，艾格紐將抵達柬埔寨之後，與柬埔寨元首鄭興舉行會談。

（法新社西貢廿七日電）美副總統艾格紐今日自台灣台中飛抵西貢，作其東行之第三站訪問，在軍用機場迎接艾氏者有美駐南越大使彭克，與南越外交部長陳文淵，越副總統阮高祺未見到場，顯屬意外，艾格紐下機後即轉乘直升機往越總統府與阮文紹晤談，艾格紐定明日飛曼谷，但極可能先飛金邊一行，曼谷乃其行程中之最後一站。

華僑日報讀者助學金第二批

刊在第二張第三頁

波士頓婦女示威要求在法律上平等

美國波士頓婦女在州長公署前街舍示威，要求婦女在法律上平等情形。（合衆國際社無綫電傳真）八月廿六日，

春水仍然未出席第八十一次和談
阮維明說春水可能出席下次會議
布魯斯指責河內與越共拖延和談

（法新社法國巴黎廿七日電）上週離法的美代表團團長布魯斯，今天返回巴黎，他說北越和越共政府還在拖延。布氏在第八十一次的和談會上，聽完了共方代表的原已准好的聲明後說：「我們無心參加這種對戰局的爭辯觀點不作結論的討論。」他說：「我們將繼續等待到你們放棄宣傳而作出認真協商的時候。」四方面都同意今天的會議無進展。不過除了取得下週四再開會的一致意見外，其他方面實是一事無成。河內代表團發言人說，已缺席三月而於昨天返回巴黎的北越首席代表春水，會參加下週的會議。

（路透社法國巴黎廿七日電）在此間展開已久的越南和談，今日又給人引起了興趣，新任美代表布魯斯可能首次與北越代表春水會談。這兩位老練外交家之會晤可導致新希望──使這歷時十九個月之會談僵局有突破之機會。美發言人稱：布魯斯將會參加今早之會談，但春水未知會否出席，無論怎樣，春水是會與布氏會晤的。

（合衆國際社法國巴黎廿七日電）北越代表團今天宣佈：河內首席代表春水杯葛巴黎和談九個月，現已結束，雖然他們說，不相信尼克遜政府真想和談。河內副代表團長阮明維在今天的第八十一次和談會議開始前說春水將在下週的會議上恢復他的職位。春水係於一九六九年十二月四日後，沒有參加會議的。當時因為尼克遜政府沒有在洛有許職之後，指派新人。春水已於週三返回巴黎，但因長途旅行後，需要休息而沒有參加今天的會議，但阮氏說他會出席下次的會議。但在會議上，阮氏對美方代表布魯斯說：「尼克遜總統及其政府的高級人員，對和平盡說好話，但卻無法說服我們，因為他們聲明天天在變。」

（美聯社法國巴黎廿七日電）巴黎第八十一次和談於格林威治時間十二時卅分結束，各代表將於下週四復會。

泰國決定自越撤兵

（中央社曼谷廿七日電）泰國乃他儂總理今天宣佈，泰國將撤回現駐越南境內的泰國軍隊，以轉用于增強泰柬與泰寮邊境防務。乃他儂總理係在非正式記者招待會中作此宣佈，他說，泰國已以撤兵的決定，通知越南政府，並將在美國副總統艾格紐訪問曼谷時，和他商量。泰國現駐越南部隊共一萬二千人。

金邊外圍戰事沉寂
越共砲轟東部地區
越共擊落美直升機死傷數十人

（路透社柬埔寨金邊二十七日電）過去兩日對政府軍防守中的陣地作一連串攻擊後，在白茶苗區戰事整夜沉寂。柬國軍事發言人安朗少將今日說：「據報當晚並無重大戰事行動。」

（法新社金邊廿七日電）官方發言人今日稱：金邊東北九英里之白茶苗區戰事，已告靜寂，在過去廿四小時內，全國各地無重要戰鬥，昨日共軍炮轟金邊以東九英里地帶後，迄今此間尚未接到當地人傷亡報告。

（合衆國際社西貢二十七日電）美國軍事發言人今日說，一架直升運兵直升機在南越北部海岸被擊落時，造成美軍一人死亡與七人受傷及三十人被列為失蹤。該架CH四七直升機於星期三下午在順化西南三十一里墜毀，可能是越戰以來直升機失事第三次最嚴重事件。美軍司令部說，該架直升機在西貢東北偏北約三百一十里的朱萊炮兵基地附近被地面炮火擊中，該架直升機經被摧毀。美軍官員說，一架陸軍UH一直升機上的四名飛行員，星期三在西貢西南八十七里，該直東南十二里該機被擊落時死亡。軍事消息人士說，該架CH四七直升機墜毀前據者有部份相信是在該作戰基地外的地面部隊。美軍司令部說，據初步報告顯示，該直升機上載有二十名乘客及五名飛行員。

優良英文補習

九龍旺角西洋菜街二十號A六樓
電話：K八五四〇七七
（由山東街民生書局隣電梯上近百樂門戲院）
請剪存或抄錄地址電話（只刊一天）

瑞士唯一最名貴之

自動 天曆表

日曆 分秒表

ZENITH
LE LOCLE, SWITZERLAND
ONE OF THE 10 MOST DISTINGUISHED SWISS WATCHES

瑞士十大最名貴手表之一

CHRONOGRAPH 具有瑞士天文台準確保証書

REF. A386
$1,250.

•港九各大表行均售•

遠東總代理：立興有限公司 香港・星加坡

Z13

祥利餅家（重要聲明啟事）

[illegible]

正舖 中環威靈頓街170號
支店 灣仔軒尼詩道251號
中環 灣仔 祥利餅家東主姚璞瑛謹啓

美國 愈富物業地產基金

愈富基金管理機構
金谷投資（亞洲）有限公司

安全投資 美國置業
過去紀錄 專家管理
每年純利 隨時買賣
超過分三 本港兌現

今日每股 美金本位 $7.57

香港置地及代理有限公司 代理愈富基金各區辦事處

電話：中區H-223009 H-249151 西區H-432281-2 九龍K-300351-3 中區H-224091 H-224092 九龍K-682386

往來銀行：香港上海滙豐銀行

盧善美婚姻服務公司

士女欲婚嫁！婚姻有疑難？請委託香港首創專人個別接談 絕無任何尷尬
創立五載，撮合逾千，重德守密，好評如潮。

更改電話啟事

敬啟者：本公司電話由一九七〇年八月廿八日（星期五）起改為：
H四五六一九二（四綫）
麥大偉旅運貿易有限公司
協盛航空貨運有限公司 謹啓
香港德輔道中一四一號 國際大廈十七樓一七〇六室

大減價
最後二天

德豐工業大廈
荃灣德士古路
分層租售
全部完成 即可入伙
每層一萬三千五百方呎可分開單位由六千餘呎至一萬餘呎
柱間寬度陸拾叁呎鋼筋水泥較普通多百份之卅特別堅固
詳細說明書歡迎索閱

洽租處：
福聯有限公司
香港中建大廈九三三室
電話：H-235235 H-236866

中外旅行社 主辦
九龍彌敦道100號東英大廈四二二室
電話：K-662725 K-664162
萬國博覽會觀光團
最後三團
日本十天 9月5日 9月9日 H.K. $2,150
日本八天 8月31日 H.K. $1,950
餘額無多・報名從速
最可靠的保證
本社辦理的萬博觀光團，參加回來人數已逾千人，有口皆碑，各團在日本活動照片供覽。

新建成旺舖出售（已有入伙紙）
即買即開業
買舖營業無加租之虞 買新舖收租永不受租例管制
分期付款簡例 可分十年月供壹千四百餘元 若分六年月供式千元
樓上住宅已全部售出
九龍廣東道1031至1035號最旺之旺角區近街市碼頭（山東街）舖位最適合肉食雜貨藥材等行業舖面寬闊共一千呎有多洽購詳情請於上午十一時至一時香港H453234或到地盆辦事處參觀

中區旺舖出租
中區旺舖連二樓面積四千餘呎適合各大行業，陳列室，餐廳等。請電H式二五一五六洽

ICT
瑞士 億富物業基金
置業收租・年賺分五・隨時買賣・可作股東
本港銀行兌現
今日每股美元 $10.26
瑞士財務機構有限公司
香港軒尼詩道一號熙信樓三樓211—213室
電話H-754411（十線）

星馬採取共同措施

大馬檳城警察拘捕兩嬉皮士

拉曼保證退休後內外政策不變

大馬總理拉曼

（泛亞社吉隆坡廿七日電）新加坡駐大馬最高專員巴克斯今日稱：星政府目前仍在調查有關三名大馬青年在星被捕及被強迫剪短長頭髮之案件，調查報告將在一週內完成，他發表此語之際，大馬之檳城警方亦正抓捕兩名外來之嬉皮士，此兩名衣服襤褸著長髮之嬉皮士爲一男一女，均爲英國籍，當時正在一間鴉片館吞雲吐霧，男嬉皮士年約廿八歲，女嬉皮士則年僅十六歲。

（泛亞社吉隆坡廿七日電）大馬總理拉曼昨向全國人民保證，他退休後，大馬政府政策將無變動，因不論何人承繼總理職位，都不會動搖其已奠下之基礎，人民不必擔憂，總之政府將與過去十五年之政府一樣，拉曼重申有意讓現任副總理拉查克繼任總理，承繼他的職位，拉曼準備下個月十二日起赴埃及作四天訪問，以報聘納塞總統他爲元帥四年前訪馬之行，今年十二月拉曼將赴巴基斯坦，到喀拉蚩出席伊斯蘭組織及監督同教國家外交部長會談。

中南半島雨季　泰國洪水成災

緬甸各地交通斷絕

（中央社曼谷廿七日電）十年來泰國爲患最深的洪水，已經蔓延了十九省，阻斷了最重要的公路交通，並且孤立了偏遠地區的數千人民。目前已證實的死亡總人數爲三十五人，有七十多人失蹤。水患最嚴重的是程逸，帕和那空沙旺三省。

（合衆國際社緬甸仰光廿七日電）滂沱大雨將橫貫緬甸上下兩區之鐵路中斷，仰光與北部四百哩曼德禮之間交通阻塞，緬甸東部鐵路聯絡後亦停止，國家鐵路局用貨車將擁塞於碼頭之搭客運到接近仍然正常行走之火車站等候火車。

明德水庫竣工　灌溉苗栗農田

同時負起防洪及供給水源任務

（中央社苗栗廿七日電）集水面積廣達六十一平方公里的中部明德水庫，今天舉行竣工典禮，台省府主席陳大慶上午十時按動電鈕，水庫完成的兩千多公頃缺水農田開放的流向了苗栗的同時水庫也負擔起了防洪和供給自來水源的任務。

陳主席在致詞中強調：這座水庫完全是由我國工程人員和國內資金所完成，今後台灣省建設將循此方向努力邁進。陳主席並要求地方人士，要對水庫妥予保護和善予運用，以增進地方的繁榮。省議會議長謝東閔在典禮中致詞時說：台灣土地的一部份，力量是全國最差的一省，但生產量卻比大陸高，這是因爲水源運用得宜。明德水庫的完成又增加了水的利益，減少了水的災害，今後本省仍應多建水庫，以利國家民。接着陳主席頒發獎狀給八位有功的工程人員：黃寶鑫、謝雄、王德富、蔡鑫、龔任、劉華、劉銘、康明、傅績珠。苗栗水利會會長何融文也代表受益農民將一面錦旗獻給陳主席以表達農民對政府的謝意。陳主席一行今天乘直升機到達水庫，先爲水庫剪綵並按鈕通水，典禮約四十分鐘完成，四鄉的農民都非常興奮的到水庫來看放水，他們是燃放爆竹和鑼鼓慶祝，苗栗縣的立法委員劉闊才和各界來賓數百人都到場觀禮。明德水庫位於苗栗縣頭屋鄉明德村，是以一百三十五點五公尺的土壩欄截後龍溪的溪水，總蓄水量一千七百萬立方公尺，新增灌溉面積一千六百八十二公頃，補給灌溉面積三千六百公頃，每年可增產稻米五千七百四十一公噸，以及各種什作，同時可以防洪和供應自來水源，自五十三年開工，於上月底完成，工程費爲二億一千一百三十五萬元。

利用噴灑灌溉　沙地亦可生產

（中央社苗栗廿七日電）經濟部水利組長郭先仁今天說，明德水庫在灌溉工程中，試用噴灑灌溉法，利用噴灑灌溉法，使沙地可以生產，試驗後獲得相當的成功。這項方法已爲台灣沿海一萬多公頃的無用沙地變成爲可用生產地，拓展了美麗的遠景。郭先仁在台省水利局長任內，曾負責明德水庫的設計和開工，他今天參加了明德水庫竣工典禮。他說，因此在三百多公頃的沙地上，試用噴灑式是用水管接入沙地，再裝上旋管噴水，這些沙地已能種植雜作，這種方法將可使沿海沙地變成生產用地。水庫開始發揮功能，使農民增加了收益，真是非常高興。這位水利專家說：明德水庫的灌溉工程是有力和壓力兩種。

社論

改善九龍新界交通

九龍至新界交通，現面臨空前未有之嚴重問題。

第一、車輛來往擁擠，使到駕車者及貨物運輸阻延，直接間接損失很大。尤其是在週末、星期日或公衆假期，新界道路阻塞，並非文筆所能說明，凡是每一位市民，在假期到過新界的一定明白。

第二、交通失事增加，小型巴士，私家車，貨車失事，尤爲佔多數。

第三、新界若干市鎮如沙田、元朗、荃灣等，在假期泊車十分困難，原因是汽車數多開入新界，缺乏足够之地方泊車。

以上三種情形，就是構成所謂嚴重問題，爲求問題解決，應針對三此種情形想辦法，而且是簡單立即可行之辦法。

解決第一種情形，我們首先希望市民在假日前赴新界旅行，盡可能改乘巴士，如果多數人改乘巴士，便可以減少汽車開入新界。同時，市民可以盡量利用火車，往新界，既可節省金錢，亦較安全，何樂而不爲。其次，即使駕駛汽車者，亦請盡可能使用大埔道，而減少使用青山道，雖然往新界海浴者，應使用大埔道以減輕青山道之車輛擠迫，此其一。

由九龍往新界之道路，與目前工業生產有密切關係。爲減少車輛擁迫，我們主張開辦香港九龍至荃灣的載車小輪。這是唯一減少九龍至荃灣交通擁迫最有效辦法，希望油麻地小輪公司與政府當局協商，研究辦理之後，提出一項確實可行之辦法，迅速實行。此其二。

凡在假日，我們建議多派交通警察在新界各主要交通路口指揮交通，同時多派交通巡邏車巡邏，防止車輛駕駛人不遵守交通法例。此其三。

對小巴行駛新界，應密切注意司機之技術與態度。凡遇有開快車，不合規則之爬頭或危險駕駛，應嚴加處罰，庶幾可以減少小巴失事，此其四。

以上四點，雖然是治標方法，但若能實行，對於改善九龍新界交通，可望收到預期效果。

至於改善新界鄉村交通，據報載：新界鄉議局準備搜集資料呈請當局研究改善新界及區內交通，現正函請各區鄉事會提出意見及有關其他區交通應予改善之事項以便彙集後呈當局。新界是項請求改善交通亦包括在內，不限於陸上交通，離島之水路交通問題，水路則以輪船路及航線有關；希望各鄉就現行實際情形需要而提出。改善新界交通，則與地區環境不同，有時，彼此之意見，以便鄉事委員會向此提供鄉村道路，直往城市之路段應予擴闊，以便行車及人力木頭車往來，同時，鄉民來往及貨物運輸須加以研究。改善中的一項問題，希望有關方面根據鄉建亦應實際情形的，希望有關方面根據鄉村之意見，並是針對實際之意見與資料，擬訂通盤計劃，早日實行，深信在短期內新界鄉村交通將面目一新也。

美副總統艾格紐再訪南越

艾格紐是繼四訪問南越，這位美國副總統，於今年元旦路上過此一國土，現在是他八個月當中的第二次訪問。此行的任務彷彿不小。但合衆社二十六日從西貢發出的消息，頗爲微妙。該社首先報導：『關於艾格紐訪問的確實用意，美越官員似均弄不清楚』。據消息引述美國一位高級官員的話說：『他的公事包裡沒有東西』。然而，美越間亟須解決的問題，均是非常多的。

因爲，第一、尼克遜總統要在明年四月底以前，從南越撤退十五萬美軍的計劃，迄今僅僅實行了一小部份，今年平均每月撤退的數目，約在兩萬人左右。但南越當前的現實情勢，是否容許美國這樣做呢？南越總統阮文紹星期三演說時宣稱：『共黨目前正日趨衰弱，他們現已無力在南越發動大規模的攻勢』，其實上是否正如此嗎？恐怕問題沒有如此簡單。

誠然，南越軍經過數年的洗禮訓練，裝備，以及嚴大戰鬥，已經比較過去大有進步。這是單從他們介入柬埔寨戰爭抗拒北越軍於越南共軍一點看來，就可以明瞭的。但是，影響於今後七個月內撤退十多萬人，共方還會從北越繼續增援，凡此種種，均非樂觀估計所可。

本來，美軍既然定於明年四月之前撤退十五萬人，問題極爲明顯，亦即須在此期間內建立起一股足以替代十五萬美軍的力量，但是此事談何容易。這並非絕無可能，而是要看美國能否給予充份的支持。

第二、南越當前的難題，不僅是軍事上的，還有經濟上的。南越已經打了幾年仗，它的經濟實爲戰爭經濟，此種經濟，正在面臨重大的階段。

根據美國國際開發署發表的統計，今年七月份的物價水平（零售），如以一九六五年作爲一百計算，實已上漲到六百八十四，和去年同期比較，也增加了百分之五十四，其中，食物的價格比去年同期上漲了百分五十五。然而，全國大約一百萬的軍人和公務員的薪津水平，却仍未改訂。

物價既然迅速上漲，國家預算自然隨之增加。一九七〇年度預算比較一九六九年大約增加百分之三十，總額達一千九百零五億西貢紙。其中，與國防有關的經費爲一千二百十五億西貢紙，佔整個預算的百分之七十以上。其他預算估百分之三十。

南越由於治安狀態欠佳的緣故，想增加直接稅的收入，幾乎不可能。因此，當局只好提高最容易徵收的關稅的稅率，以期彌補經費，加上紙幣的增發，物價自然遂不斷上漲。

南越政府去年十一月下令，調整關稅稅率。對於米、豬等生活必需品，實行免稅。對於汽車，機器，電視機等，則抽高稅。其中，對於汽車所抽的稅最高。這是打算一方面減少奢侈品的輸入，一方面加收。目前經濟情形嚴重，完全依靠阮文紹希望國會特別撥款，以便擁有更大權力，其內容要點如下：

一、爲了確定政府的財政赤字，提高稅率，二、推行兩種外匯率，三、爲了增加稅收，提高輸入的官價匯率。

國內的生產降低，物價的問題發生強大，要採取強硬措施。其中，以貨幣貶值的問題最爲重大。他要把現行的一百十八西貢紙對一美元的比率，貶低爲二百二十或至二百五十對一美元的比率。但是國會議員和經濟界大多數反對，理由是一旦貶值，物價勢將繼續飛漲，後果堪虞。

南越經濟如果依照目前狀態繼續惡化下去，軍事方面固然大受影響，美國『越南化』的希望亦難免爲之幻滅，這是艾格紐必須特別設法協助西貢當局解決的。

除此之外，美國有不少政客主張：南越現在應與共黨組織聯合政府，以期結束戰爭，實現和平。然而，共黨的手段，向來是共黨根本反對南越的民主政府，用語是『聯合政府』，其實是要奪取南越全部統治權的一個手段而已。這只是他們的陰謀。

共黨根本反對民主政府，他們公然揭示『無產階級專政』，或所謂『工農民主專政』。何況，他們擁有大批軍隊，又與其他共產國家結成一夥，加以擁有非常嚴密的地下組織，到處實行『統戰』，『分化』，『破壞』，『瓦解』等工作。另一方面，他們控制地區內的行政機構，外人卻不容易進去。因此，關於聯合政府問題，艾格紐此次再訪南越，不妨多瞭解阮文紹等人的意見，加以同情盛頓應心研究。如其不然，必將在政治上鑄成大錯。

美副總統訪問南越

上圖：八月廿七日美副總統艾格紐由台北飛抵南越西貢，到總統府時，即有副總統阮文祿出而歡迎，及陪同檢閱儀仗隊，然後入見阮文紹總統情形。下圖：八月廿七，美副總統艾格紐到南越西貢訪問南越總統阮文紹談話，探詢阮文紹對柬埔寨局勢之意見。（合衆國際社無線電傳眞）

呼籲發揚倫理精神　培養青年蓬勃朝氣

谷正綱歡宴教育會議代表

（中央社台北廿七日電）中國國民黨中央常務委員谷正綱今天說：當此各國青年思想浮蕩消沉之際，我國青年仍保持蓬勃進發朝氣，實爲倫理教育的成功所致。他希望出席第五次全國教育會議的代表們，以倫理、民主、科學的教育思想，作爲革新教育的主要準繩，將我國未來教育發展，引上光明遠大的道路。

谷正綱今午在中山堂歡宴全國教育會議代表。

（中央社台北廿七日電）第五次全國教育會議，今天上午開第三次大會，修正通過『現行學制改革方案』及其他有關提案九件。『現行學制改革方案』規定大學及獨立學院的修業年限，應依學生性質定修業年限，方案規定各級學校教育應有彈性，並建立系統，直至大學平行，入學以特殊學制，依各級學校學生之學習能力及其需要，取得正式資格。

改革學制九點原則

這項方案及大會代表們所提的有關意見，將一併送請教育部研究辦理。

『現行學制改革方案』對學制改革的原則，規定如下：一、學制應有彈性，以適應社會的需要；二、各級學校上下銜接，彼此溝通；三、國民教育應有一貫精神，但可分段實施；四、高級中等教育應分設職業科，並附設補習學校；五、以上學校，應放寬入學資格之限制，並舉行嚴格入學考試及升等考試；六、師範教育自成系統，直至大學；七、大學及獨立學院，應採學分制；八、大學部分年限，但不能修業年限，惟應修滿規定學分；九、國中小學的教育，應列入學制。

汽車污氣引起癌症

（中央社台北廿七日電）使用汽油的汽車，在行駛中排放的廢氣中，含有一種能引起癌症的物質，是大氣污染的一大成因。台北市環境衛生處今天發表的一項資料表示，汽車所排放的一氧化碳，可使人們的血液中毒，甲醛則刺激人的眼睛，亞硫酸氣則刺激人們的呼吸器官。

嚴副總統與美副總統會談　八月廿六日美副總統艾格紐到台中日月潭拜會嚴副總統，檢討亞洲一般局勢。中爲翻譯。如圖示。（合衆國際社無線電傳眞）

中共支持日社會黨左翼

組織復交大同盟　宗旨爲親共反美

日共代表分訪北韓與羅馬尼亞

（時事社東京廿七日電）據日中（共）備忘錄貿易事務所北京辦事處駐日代表的入境簽證手續因而延期之事，北京日報昨日報導北京所駐日記者劉德有、王泰平，定二十八日返回東京，另外新派駐日記者則暫時不來日。

（時事社東京廿七日電）中共支持日社會黨左翼人士推動中日邦交，日中（共）三個月內，組織有三千人參加的大會，宗旨爲：（一）親中共，（二）與美帝鬥爭，（三）反對恢復日本軍國主義，（四）與反對日本（五）團結反對日美安全條約之一切人士，（六）與中共建交者鬥爭，（一）根據政治與經濟不可分離之原則，促進日本與中共之多方面交流，未來之大同盟將包括目前日本中（共）友好協會等團體。

（時事社東京廿七日電）由社會黨前委員長佐佐木更三擔任團長的佐佐木訪問中共友好代表團一行，二十六日夜晚返回此間。佐佐木團長在機場對記者說日中（共）關係現在已由友好進入到建立兩國交的階段。日中（共）建立國民大聯合在三個月內設立籌備委員會，在年底以前正式成立，明春派代表前往北京推進運動。佐佐木又說，關於成田委員長訪問中共一事，周恩來表示：當然要接受共同聲明，因此必須使雙方都不感到困難。成田委員長能否訪問中共，將由成田委員長自行判斷決定，但本人認爲是有可能性的。

（時事社東京廿七日電）日本共產黨書記長吉田及共產黨議員田代文久等三人，應朝鮮勞動黨之邀請，於廿七日上午，由神戶港搭乘輪船『海羅號』前往北韓訪問。又日共幹部會委員長宮本顯治及訪問委員袴田里見，將於廿七日下午十時半由羽田機場搭乘荷蘭航空公司班機，前往羅馬尼亞訪問。

印度願與中共恢復正常關係

（時事社新德里廿七日電）印度外長新星廿六日在參議院外交委員會說：如果中共主動採取某種具體措施，促進與印度關係的正常化，則印度將表示同意。但是如果中共行使武力，則印度亦決以武力對抗。最近中共對印度鄰近國家的態度顯示若干變化，但此並不表示中共對印度的態度實際上發生了變化。

七虎勝美國南區隊　獲角逐五六名機會

七虎隊全體感謝國人慰勉

（中央社美國威廉波特廿七日電）中華七虎少年棒球隊，今天在世界少年棒球賽中，以六A比零擊敗了美國南區代表隊。七虎隊在這場比賽中，發揮出打擊威力，全場得了十一支安打，失誤一次。美國南區隊只有兩支安打。七虎隊在第三局時攻進兩分，第五局時得到四分，都是賴五棒建下的功勞。這場落選中的勝利，使七虎隊獲得角逐第五、六名的機會，其下一場的對手，尚未產生。

（中央社威廉波特二十六日電）中華七虎少棒隊領隊謝國城今天說，蔣總統於獲悉七虎隊不幸失敗的消息後，昨天曾來電對七虎小將們的精神表示嘉勉，對他們的失敗表示同情。嚴副總統的懇切慰問。嚴副總統的慰問電係經由我駐美大使館轉致謝國城領隊及七虎隊全體小將們。湯上將，國防部長黃杰，和國民黨中央秘書長張寶樹等對七虎隊的慰問電。謝國城在致嚴副總統的覆電中，保證七虎隊在其餘的幾場球賽中必盡其全力。他同時還感謝國人對他們的支持。

今日本報新聞精華

以中文爲法定語文樂觀　港政府對以中文爲法定語文一事，採取開明態度，現正尋求切實可行辦法。一方面，政府的文件公告等，將逐漸全部中英文並用。（第二張第二頁）

匯豐職員偷股票囚九月　一名匯豐銀行之英籍職員，被控偷股票三千股，被告認罪由律師代表求情，謂被告因誤入若干局而被迫出此。結果，法官判被告入獄九個月。（第一張第四頁）

死囚上訴得直原案重審　殿包殺屍案死囚當與英向合議庭上訴，昨裁定被告得直，下令原案重審。（第二張第三頁）

廠商會年會新會董產生　中華廠商會昨日召開會員年會，選出第七屆會董七十五名，並重申呼籲港府盡可能扶植中小型工廠及實施小型工業貸款。（第二張第二頁）

香港文化康樂中心成立　以從事教育及社會工作爲目的，將展開文化，康樂，體育等活動。（第四張第二頁）

兩區婦女會響應公益金　香港東西區婦女會爲響應公益金籌款之舉，定於下週一開始舉行，展出我國大畫家張杰個人作品，內容豐富。畫展一連舉行三天，並請李曹秀群博士主持剪綵。（第三張第四頁）

星洲恢復向港訂購圓鐵　星洲本港不足供應需要，放寬入口，恢復向港購圓鐵。訂成細花式鐵條二千噸，近期分批付往。另日廠透過港商出售大花式圓鐵三萬噸，年底前交貨。大陸亦向港批圓鐵，部份已付出，餘九月交貨。（第五張第一頁）

在宇宙之內觀察

地球是什麼東西　不過是一個小島

M·米德博士作

瑪格麗·米德女士，是美國自然歷史博物院人類學部名譽主任，最近在該院出版的『自然歷史』中發表此文，對生活環境和污濁問題提出啓發性的看法。茲節譯如下：

（神綺）一九四〇年，愛德納·聖·文生·米蕾爲了一首題名『不再見島嶼，不再見了』的詩，使處身於二次世界大戰的人們深爲感動，那首詩的主題說，在這個行星上，人不再能躲避他人而獲得安全，戰爭及其後果會影響到遙遠的島嶼。因此，它深深打動了生活在有史以來牽涉範圍最廣的戰爭中的人們的心靈。人們不再說要尋找一個孤島避世，恰然於自然之中，而那些喜歡引用名言的人士，還會引用唐恩的話：『一人不是孤島……』到島嶼上去逃避現實的白日夢已告消逝，我到什麼地方去作實地調查時也不再有偶而相識的人要求和我同行，一談到島嶼時，人們就談它的缺點：毛里求斯島和陸摩亞島上的人口增加；日本對節育來控制人口的關心，峇厘島上火山爆發時毀壞了島上三分之一的耕地；爪哇的居民們不願離開自己擠迫的島嶼移到人少的島上去。『無處可去，地上沒有藏身之處。』這一主題仍會被人們強調，島嶼的存在顯示地上人類之間的內在聯繫，以及他們那種殺人和種族滅絕的目標造成的互相殘殺的影響。

地球孤立多姿多彩

印尼成爲一個新國家──世界第五大國格外令人矚目，因爲它是八千萬人生活在三千島嶼上的國家，而當它要把主權擴展，將內陸水道列入它的版圖時，人們都感到驚奇。勃克明斯特·傅勒設計過一張地圖，顯示出地球上的大陸都是互相連接的陸地。島嶼肯定不復存在，多少是充分的大陸生活的障礙。後來出現了航空太空探索，還有登月計劃，終於有了第一批令人讚嘆不已的，從月球上拍到的地球的照片。人類和太空人們一起，看到他們在月上搖籃，古怪，沒有重量的狀況下步行時所見到的地球，是那麼孤立而多姿多彩，在太空中，地球變成了一個島嶼，從月上見到的地球，是新的驚奇中的整體，不再作圓球狀，但看來是完整的。作科學家的父親和他們的小兒子談話時感到迷惑，因爲他們還是站在地上望月落，而孩子卻是從月上望地球了。

除了這些重大變化事件──二次世界大戰後成長的政治及軍事不安感，以及太空計劃的發展使地球被眞正當作行星的看法上的變動──還有其他事物發生。世界各地的人們都漸漸感到這個行星，就像任何小島一樣，是由戰爭及戰爭需要以外的方式互相聯結着的。輻射塵的傳播，DDT從某人的玫瑰園中不遠千里傳送到尚未出世的鳥類的未具外殼的蛋中以及尚未誕生的嬰兒的骨骼中去；瘧疾和痲瘋的新菌，且有抵抗力，使我們近年克服這類病害的努力失效；我們知道人的活動能影響地球的氣溫，促成威力難以估計的風暴，染污海洋和在文明世界中正在死亡中的小湖及溪流：這一切都使人想起地球是個孤島，地球上的人類又是如此互相聯繫──互相受對方武器的威脅，無法防衛自己的國界和子女；受到遙遠千里外的人們的行動的影響，因爲那些人隨便把核子能的副產品裝箱投入無人探測過的海洋深處，或者使污染之霧漂浮空中，正像愛護原野而想爲人類保存部分原野的人，像眼看主要作物被人類千抗蟲業或者畜牧業的副產品所毀壞的人那樣。（未完）

美國會採取新步驟

制訂新貿易法案

將尼克遜政府及國會所提建議併合

美國國會正在進行制訂一項新的美國貿易法案的程序中，採取了一項步驟，這項法案將把尼克遜政府及國會所提的各項建議併合起來。

但立法程序需相當時日才完成。衆議院財務委員會在八月十一日所通過的議案，預料將在『不修正』的規則下送交衆議院討論，這些規則禁止在衆議院對該議案進行修改。但該議案必須以同樣形式由參議院通過，才能送交尼克遜總統簽署成爲法律。

參院擬訂法案過程

就過去而言，參議院在處理一項如此重要的立法時，起草一項與衆議院所通過者有所不同的議案，然後由一個代表兩院的委員會擬定一項折衷方案，如兩院均同意，則此方案將送交總統。如果總統不滿意此項立法，那麼他就加以否決，並送還國會再考慮。

因此，委員會所通過的法律，但却是一項重要立法程序的開端。

衆議院財務委員會所通過的議案不致原封不動的成爲法律，它有以下數項重要條文：（一）廢止美國的海關估價制度，（二）對紡織品及鞋類入口實行配額限制，（三）修正現有的規避條文程序，在此程序下，一旦美國國內的工業大受入口貨損害時，美國就可能限制其他入口貨的進口。

但目前所擬具的議案，以自由裁奪之權授予總統，在此種權力下，他可以否決任何配額。

依照美國售價制度，對若干類化學品，毛織手套，罐頭蚌及膠鞋等四類入口貨的徵稅額，是依據在美國市場的售價而非入口貨的實際價格而定。

廢止現行售價制度

在甘迺迪回合關稅談判期間，曾談判一項個別的談判方案，此方案須由美國國會批准，其中指定美國應廢止其現行售價制度。俾其貿易伙伴能作出參貿易讓步。

尼克遜政府會要求批准有關售價的方案。美政府指出，廢止此項制度將足以證明美國願意致力於減少貿易的非關稅壁壘，尤其是在歐洲的貿易伙伴，認爲售價制度是美國的一項非關稅壁壘。

衆議院財務委員會所通過的議案，授權總統於一旦他認爲上述方案的確是互惠時，宣佈廢止除鞋類以外的其他入口貨實行美國售價制度（以行政公告宣佈加以廢止）。但如果美國國會並不認爲該方案是互惠時，那麼美國會可在六十天內拒絕該行政公告。

按照新紡織品及鞋類條文，這兩類產品在一九七一年的入口額，均將以一九六七年至一九六九年的每年平均額爲根據。

如果美總統在一九七一年年終前三十天內決定給紡織品實施配額一年的話，那麼一九七一年以後的入口增長額，將視乎國內市場的增長而定。

但該條文有三項是以否定配額的規定，該議案規定，如果美國與其貿易伙伴簽訂自動限制紡織品及鞋類輸美額的協定，那麼這些協定將取代配額。

此外，該議案又授權總統在認定任何國家所輸入的產品與美國市場無損害時，可以取消對任何輸入貨或任何國家所輸入的貨物實施配額或自動限額協定所限制。

第三項要點則授權總統於認定美國本身的同類貨品不能以合理價格供應國內需求時，准許外國貨輸美額增加──不論這些外國貨是否受配額限制。

鞋類不包括在內

過去一年多以來，尼克遜政府曾謀求與日本簽訂自動限制紡織品輸美類的協定，但未成功。因此，尼克遜政府方面堅持有關紡織品的配額條文，但要求勿將鞋類包括在內。

一項關於撤銷配額條文內有關鞋類的規定的建議，已被該委員會拒絕。

此『超時』規避條文，涉及一項繁文縟節，其中規定在某種情況下禁止入口，以資保護。

在此項條文下，美國關稅委員會必須在國內工廠提出伸訴時，判定入口貨已大大損害美國工業。這種有關大大損害美國工業的判定，必須在下述兩項情況之一才能作出：（一）入口貨佔前一年美國消費額的百分之十五以上，在上一年增加百分之三點或較過去兩年增加百分之五點。

（二）國內工業產量因入口而減少或可能減少，致影響國內工業在獲得合理利潤下經營的能力，以及工資或就業人數因入口而減少或可能減少。

可以增加關稅

如確有上述情形，則關稅委員會即可向總統提議增加關稅或對入口貨實行其他限制。

但該議案授權總統於他認定不符合國家利益時拒絕關稅委員會的建議。

該議案的其他條文包括：

（一）總統有權實行使美國的關稅作適當的調低。

（二）授權成立一種稱爲國內國際銷售公司的企業，在此種業務下，各出口公司可將其出口營業所得利潤用於促進出口業務。

（三）以立法禁止美國參與關稅及貿易總協定。

（四）停止對共產國家的皮毛的入口禁運。目前的禁運包括由該兩國輸入貂皮，狐皮，西伯利亞貂皮，貂鼠皮，鼬鼠皮及黃鼠狼皮。但關稅配額將對貂皮實施，並對某一數額的入口徵收關稅。一旦到達此數額，其他所有入口貂鼠皮的關稅將告增加。

LIBRARY 28 AUG 1970

埃首次譴責以色列 大量軍隊結集 違反運河協議

游擊隊連串突襲安曼情勢驟緊

（路透社埃及開羅二十七日電）埃及今日正式首次指責以色列之違反蘇彝士運河協議，作大量軍隊集結。權威金字塔日報謂，在敦促紛爭雙方及聯合國休戰監察委員會之個作中就有此項指控。該報指責，履行兩週停火協議後，以色列曾調派大規模軍隊入河區，並進行建築碉堡及軍事道路，改進其防衛措施。

（路透社約旦安曼廿七日電）今天約旦首都又發生連串的涉及游擊隊的突襲，情勢仍甚緊張，同時阿拉伯游擊隊召開緊急會議，以決定其對中東和平各項動議的態度。阿拉伯游擊隊領袖證實指摘份子陰謀破壞今天的巴勒斯坦國家會議。這次會議，各游擊隊組織均有參加。今天的會議在國際時間九時開始，主要議程是，關於埃及和約旦的接受美國和平建議問題——游擊隊認爲這樣做，是有投降的意味。代表阿拉伯國家中左派和進步力量的代表，昨晚抵此參加會議——會期可能超過兩天。利比亞，埃及，伊拉克的代表已抵安曼，與也門，阿爾及尼亞和蘇丹的可能於今明兩天到達。英國與人的代表亦將參加這次會議。

以突召回和談代表 聖城人士推測 以圖拖延談判

查寧續探討雙方討價還價立場

（路透社耶路撒冷廿七日電）以色列駐聯合國大使狄高雅向以色列外長伊班報告與阿拉伯國家第一回合和談的結果，另一方面，據新的報告，停火生效之後，埃及每晚都破壞停火，此間觀察家認爲狄高雅被召回國，是試圖拖延談判，直至升級爲外長級談判，時間爲止，因爲各國外長，下月將要到紐約去出席聯大會議。

（路透社聯合國廿七日電）聯合國中東和平特使查寧，今日加緊進行多次磋商，以謀使以埃雙方得以確定非討價還價的談判立場。雖然以色列大使迪高雅未見出席，但外交人士則預稱：查氏將與埃及代表團團長孫雅特會晤。孫氏昨日與查氏商談了四十五分鐘，而以色列大使已于週二返回耶路撒冷作緊急之述職。約旦大使亦于昨日與查氏作第二次之會晤。外交人士又稱：查氏此舉是希望建立三國間之基本立場。此間對來自開羅的一則佈道並無立刻之反應。佈道謂：埃及曾向聯合國休戰監察組織投訴：以色列把軍隊移援蘇彝士運河，違反了停火協定。

（合衆國際社紐約廿七日電）美參議員拉塞爾今天呈交以色列總理梅爾夫人一封尼克遜總統之私人函件，信中內容未詳，梅爾在此間一個軍營中，向梅雅夫人交出該信，今天在一記者招待會中，梅爾稱他將親自向尼克遜報告有關今天歷四十五分鐘與梅雅夫人之談話。

（法新社紐約聯合國廿六日電）聯合國中東調停人查寧博士與約旦代表沙拉夫，今天在此間舉行會談之後，今天在此間與阿聯代表泰雅時舉行會談。泰雅時與查寧舉行會談後對記者說，查寧以一九六七年十一月安理會的決議爲基礎，從事談判。

尼克遜助手透露 美準備與蘇聯 保障中東和解

（法新社聖克里曼特廿六日電）尼克遜總統的最高級助手們說，美國準備與蘇聯一起保障中東和平解決，甚至美蘇兩個超級強國在該地區駐軍，以保障該協議。美國認爲，只有中東一切問題整個解決，始能導致和平。

美官員們說：美蘇均不想與中東和平。彼此都不想發生核子大戰。美蘇關于中東和平解決的保證，接受與否，須待以色列和阿拉伯們決定。

又美方認爲，有三項基本問題：（一）以色列從一九六七年戰爭佔領地撤退，（二）巴勒斯坦難民的命運處理，（三）以色列將不肯讓一百萬巴勒斯坦阿拉伯人回到以國境內，因爲那樣將以色列喪失其爲猶太國的本色。

新聞報導會說，查博士特提出破壞停火及交換戰俘問題，加以討論，他認爲這些問題，乃受以色列代表團所接受。

（路透社莫斯科廿六日電）蘇聯一消息報今晚說：聯合國中東和談顯示和平可以透過政治途徑達成。聯合國中東特使查寧與埃及，約旦和以色列代表團昨天分別舉行會談，但該報警告說：以色列必須依從阿拉伯方面採取實際措施，向和平方向邁進。評論中指控以色列繼續堅持荒謬的擴張要求，以拖延聯合國和談。消息報說：埃及和平建議帶來某種程度的和平寧靜。會談，消息報首先作出批評，呼籲這次接觸爲步向和解之重要里程碑。

蘇海權日益擴張 英促北約增強海軍反擊力量

（路透社英國倫敦二十八日電）英國海軍專家今日呼籲，北大西洋組織應擴張海軍力量反擊蘇聯之日益擴張海權。在一九七〇至七一年版之簡氏戰艦年鑑中有此說法，該書爲世界海軍權威參考書，克曼自一九四九年起便爲該書編輯。克曼在今日所出版之六百八十頁新書中表示，正當美國與英國海軍在縮小時，蘇聯海軍勢力在一九六〇年代擴張，在一九七〇年代時如洪水般上漲。全世界活動，蘇聯海軍在廣大海權。

美否認生產化學武器

（美聯社瑞士日內瓦廿七日電）美國昨日宣稱：「美並未生產任何致命的化學武器」，謂復拒絕蘇聯之警告，將禁止細菌戰之協定，蘇聯會提議禁止一切化學及生物戰，又強調會議中只禁止生物戰，美代表在裁軍會議稱，兩種武器作用是不同者，彼又猛烈抨擊蘇聯草案。

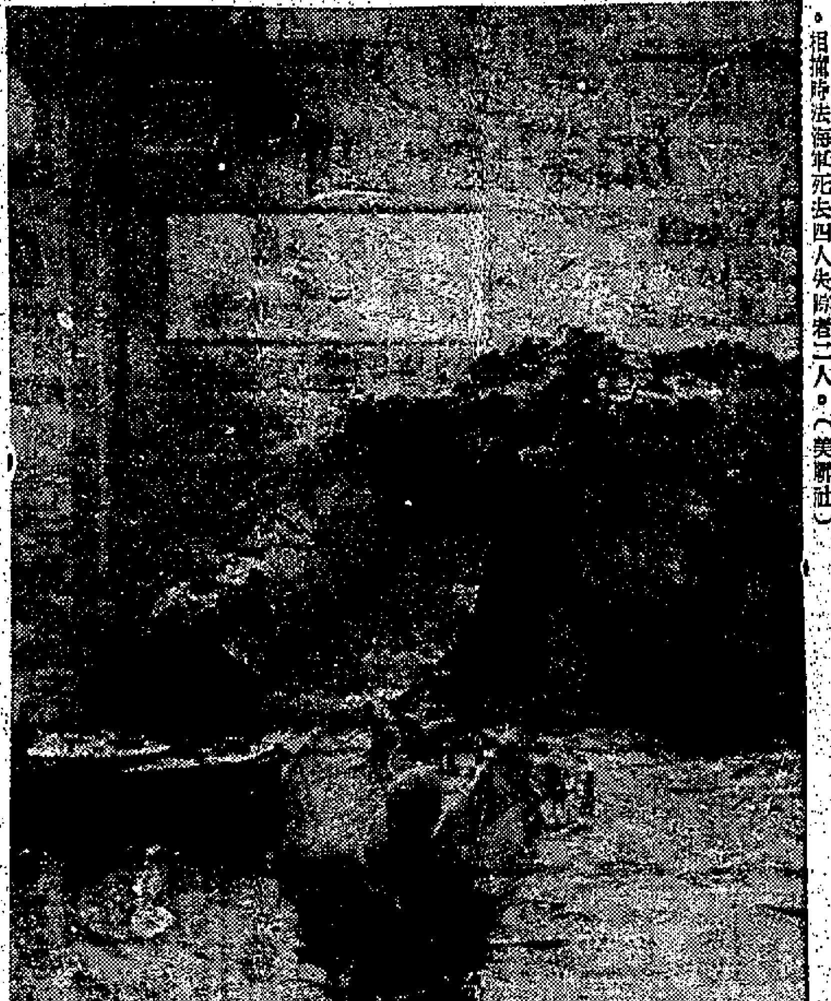
中東仍瀕臨和戰邊緣

上圖：八月廿六日以色列國防部長達仁在停火界邊視察以軍時，用望遠鏡向蘇彝士運河對面查察敵軍情形。下圖：八月廿六日阿聯外長拉雅特（右），在阿聯首都開羅與巴勒斯坦游擊隊解放軍領袖阿拉法（左），作兩日內第二次晤談之情形。（合衆國際社無線電傳真）

美七四七航機出事 起飛後引擎故障 幸尚能安全降落

（美聯社美國三藩市廿七日電）載有二百零一人的一架七四七超級噴射機，週三安全降陸，當時其四具引擎中有兩具已關上，乃因該機在此間起飛不久即發生故障。這架「環球航空公司」航機，是取道此間前赴紐約的。當時，第二號引擎之壓縮器發生了故障，而第四號引擎亦隨之發出火警紅燈，但並無發生火警。

法海軍打撈擊沉潛艇



八月廿三日法國海軍用空氣綑吊起數日前在斯披角與南非潛艇相撞而擱淺之潛水艇「加拉提」號撈起之鏡頭。相撞時法海軍死去四人失蹤者二人。（美聯社）

英倫銀行出面支持 英鎊價格回昇

汽車工業罷工潮解決在望 紐約股票好市卅種工業股上漲

（路透社倫敦廿六日電）近日期大部時間均受壓力的英鎊，今晚在此間外匯市場上有大幅回昇。由市場技術因素之故，通常在星期三日英鎊對美元的價格，可望昇高約七點子。但今早受到關於經濟前途謹慎的影響，使由昨日的每鎊二·三八三九美元上昇兩點子。英鎊價格整日均留在上昇兩點子的階段，且未得歐洲美元利率擴泛上昇之助。今晚獲有大好轉，有些買賣者相信他們已得有證據，謂英倫銀行正支持英鎊，及至有希望開始上漲，謂今日華盛頓談判之後，將爲恩汽車工業紛有兩週的供應零件供應的罷工，將可於明日解決之後，上漲更趨高。這就是市場所在的增高，且英鎊對美元之價格亦昇至每英鎊二·三八四八美元，比昨晚上漲九點子，且其市場除外，倘上漲兩點子。因素之亦有助於汽車工業在股票市場的價格，有些買賣者在市場中於消息發出之後仍作在影響的股價買賣。

黃金市場方面，有些投機回積者今日下午回到市場，黃金的工業需求亦有增加。這些因素加上供求之不均衡，使金價每安士上漲八·五分，成爲每安士三五·六八五美元。

（美聯社紐約廿六日電）股票市場星期三日在活躍的買賣中，價格銳昇，但接近收市時各股票平均回順。紐約股票市場上上漲的股票比下跌的股票多過二對一。分析家認爲此次上漲部份因勞工局統計新聞，統計表示批發價格指數下跌，兩年來首次下跌。上漲股票有鄧寶、士高，洛克希，航空，化學品，奢侈品及保險公司股票，而其他工業股票則起跌不一。道瓊斯三十種工業股票平均上漲一·五〇點子，成爲七六〇·四七，早時則曾上漲七點子。一名分析家稱，這次股票價格之溫度上漲，係輕微反應昨日的有效勵性利率下跌行動，星期二日市場會成功地抵抗也潮。

英航協指責前工黨政府 削軍事裝備費用 使英國防力下降

（美聯社英國倫敦廿七日電）一個獨立的非政治組織航空協會星期三說，英國前工黨政府使國家的國防能力降低。該協會說：英國戰鬥機隊從七百五十架減至爲一千架，復加英的核子嚇阻力。該聯盟不滿前工黨政府的削減軍事上的再裝備費用。說英國目前的國防能力非常不足。報告說新的蘇聯海上戰略的出現——在地中海和印度洋上的戰略——要求英國對其它開係重大的海上貿易路綫的開放能力，重新估價。

蘇積極試擕多彈頭洲際飛彈

（美聯社英國倫敦廿七日電）現有逾七百個SS一一飛彈頭增加三倍之數。

照預測蘇聯將會舉行的記者招待會說美國船隻星期五一直注視著在中途島西北五百七十五哩太平洋，蘇聯飛彈試驗目標區發射的回返彈頭。他說：蘇聯於八月十五日又發射一個類似三飛彈，落在太平洋試驗區。

一頓佛爾說：蘇聯的最近試驗，已證明他的預測無錯，即是蘇聯可以在一九七二年以多彈頭裝配他們SS一一飛彈。

「這是我們首次看到SS一一飛彈擁有多彈頭。兩次發射試驗期是在八月廿一日。據在目標區的美國船隻報導有三個彈頭降落目標區。」

一如他們動用這種彈頭，就表示擁有三件武器。也將使它的打擊目標彈頭增加三倍。據我們所知，蘇聯已有逾七百個SS二S飛彈。

英政府拒星指責 否認拒星航降英

明年八月將解除星馬航降香港權

（路透社星加坡二十七日電）英國今日公開保證，星加坡與英發生航空協議爭執之立場，並拒絕「澳洲政府之指責英拒絕其在倫敦降落權」。英國對此作聲明，若兩國間現存航空協議解除，八月失去在香港降落權利。英國之聲明是由於本週星加坡總理李光耀作個人會談，倫敦會談判破裂。「最近在倫敦所舉行會談是澳洲方面所破裂，英國會立即提議恢復會談，而此建議仍然有效。」

進行示威要爭取男女平權 二萬紐約婦女改初衷 揚言甘願重回廚房去

（路透社美國紐約廿七日電）經過一天的全美遊行示威，要求男女平等之後，激進的美國婦女，今天又收起了她們的抗議標語，返回廚房和打字機旁。

在這一次婦女獲得選舉權五十週年之際，有些婦女示威者是以前的女權參政者。五十年前，她們曾經和最初的婦女解放運動者一起參加遊行。

五角大樓的女秘書們，將她們的內衣抛丟進廢紙箱。二萬婦女在紐約的第五街示威，五千婦女在愛城遊行。尼克遜總統——他曾任命少數婦女擔任政府高職——簽署了一份尊重男女平等的宣言。

但這些示威者也引起差不多同等數量的男性旁觀者的反應。這些人有的是向她們打氣，有的是用言語譏諷。

有二萬五千婦女——其中多不戴胸圍——在第五街遊行，擠倒了在她們旁邊的警察防衛線。

婦女們抗議她們被視作「性的物體」和受到工作上的歧視。她們要求成立免費的照顧孩童中心、墮胎、和平等工作機會等。

（合衆國際社紐約廿六日電）約二萬名婦女今天在第五大街遊行，要求男女平權。

另外有一萬至二萬五千人夾道看遊行。在遊行隊伍前面，是要求由墮胎的牌額，會參加婦女運動的女士們，舉起標語，浩蕩遊行，她們步向四十二街參加集會，是在距離她們的起點約十七條街子的地方，警方在較早時間說：示威運動的範圍祇限於第五大街的三分之一，但大規模遊行展開之後，遊行的範圍就無法控制了，警察設法疏導交通的交通，若干警員騎馬領路。夾道的觀衆歡呼和嘲笑不等，一個男子高呼：「這些女流之瘋了！」另有一隊男人舉起標語說：「逃避穿胸圍的運動！」也有男男女女表示支持這個運動的。

美國憲法是否有問題 美國會進行研究 美總統派兵權力

美國國會的一個委員會，已於一個多月前開始研討美總統及國會在行使有關派兵至外國的憲法權力方面所分別擔任的任務。美國參議會外交委員會的小組委員會著手研討這個問題的公開辯論，是最近為擊柬埔寨境內的共黨庇護所事件引起的。

在衆議院，共有六項有關此問題的措施提出，提案人謂，這些措施可明確的規定總統派兵至外國的權力。一個外交小組最近舉行四項聽證會探討此問題的公開聆聽，這些聆聽的目的，是在共有四十三位衆議員提出的另一項決議案以前，徵求有關議案的贊成者與反對者的意見。

人，國會議員及民間的政治學家。除了各議案的提案人外，大多數作證者其中包括國務院兩名法律官員，反對在該小組委員會研討這些法案。

由衆議員法雪爾及另五名提案人提出的一項議案，禁止總統在未得國會批准前派兵出國，除非是爲了防止對美國領土的襲擊，履行一項條約義務，或保護美國及盟國軍隊。如果總統決定採取此種行動，那麼他須在決定後廿四小時內通知國會，必要時召開特別會議。

由衆議員布洛克斯及另一項議案，規定在三種情形下總統可以不必事前獲得國家授權，但必須向國會提出一項有關外國領土上的美國軍隊的報告。如果國會當時不在開會期間，那麼總統必須召開特別會議，以提出報告。

這次聆聽所考慮的一個基本問題，是身爲最高統帥的總統在憲法上是否有權不必國會批准就可以派兵出國。與此密切有關的，是國會宣戰權力的合憲問題，以及派兵至外國打仗是否需要宣戰或其他國會行動。第三個問題是國會限制總統在尚未獲批准的情形下使用武裝部隊的程度。

各有關人員作證

在聆聽期間，該小組所關心的，是總統及國會應履行其憲法所賦責任而行使「戰爭權力」的權力範圍與性質。作證者包括各行政部門的發言

史蒂文遜的意見

國務院法律顧問史蒂文遜在該小組作證時說：「由於美國可能面臨的局勢是那麼多，那麼微妙，是發生得那麼快，預先規定總統採取行動的憲法權力的準確限度，是極爲危險的」。史蒂文遜建議由行政與立法部門進行「協商」的辦法，他表示願意協助該小組草擬有關此種協商的原則，該小組主席布洛基謝議員，已接受此項建議。

美國助理檢察總長李斐斯在聆聽中指出，憲法的起草者深知可能發生的國際局勢的多樣性，因而只說明，「總統與國會的權力的大致輪廓」。

他主張，這個委員會考慮的若干建議，是和「這種法定的方法矛盾的」，所以不應該以元制定法律。

前副國務卿卡增博在其證詞中稱，國會不能透過迄今所提出的任何建議實際改變憲法，亦不能以約束總統的方式解釋憲法。

他說，這些議案的贊成者之一，范萊衆議員是

規定總統權力問題

參議員賈維斯亦曾在參議院所提者相類似的議案，賈氏說，「主要的事是國會擬定它在並無宣戰的情況下發生的非常敵對開始時所共有的權力，迄今爲止，國會在這方面是沒有權力的」。

向該委員會提出另一議案的衆議員......他的措施將有助於澄清「派遣美軍的......混亂與糾葛......」並將提供一項有關總統及國會在擬訂和執行我國外交政策方面所適當任務的明確聲明」。

該小組將舉行秘密會議，以決定應向整個外交委員會提出（如果有）何種法案。如果該委員會通過一項建議，那麼其草案將提交整個衆議院討論。

陳布洛基衆議員曾表示信心說，他所領導的外交小組，將提出一項有關總統權力而國會「極可能」通過的建議。他解釋說，該建議將適用於全球，而不僅適用於柬埔寨（如參議院最近所通過的柯柏——邱吉爾修正案），且「將適用於有關未來用兵的一切事變」。——邱吉爾修正案將取行動。

，他所提出的建議雖非約束總統，但將使國會的影響力更加接近於「重大決策的時刻」。他又說，該建議將迫使總統考慮國會的判斷與反應，以及他行使權所依據的法律，條約和憲法條文。」

台灣交通失事減少

推進安全運動提高警覺

（中央社台北廿七日電）台灣地區交通事故次數及死傷人數，經政府各有關方面努力推進交通安全措施及社會各方面提高警覺，今年上半年來車輛雖然增加，但是交通事故次數及死傷人數，卻見減少。根據台灣省警務處今天向道路交通安全督導會提出統計資料，今年上半年，台灣地區車輛數共達五十萬三千六百七十五輛（不包含機車），比較去年同時增加十一萬七千二百三十五輛，而交通事故的發生次數，比較去年同期減少百分之零點五七，今年上半年四千七百八十八次爲三十八人，今年上半年八百七十七人，比較去年稍爲增加，增加率爲百分之零點五。受傷人數，去年上半年是六千八百九十人，今年上半年六千四百六十三人，比較去年同期減少了百分之零點零七。

蘇驅逐艦在瑞領海與瑞典炮艇相撞

（美聯社瑞典斯德哥爾摩二十七日電）國防部官員週四報導，一艘蘇聯驅逐艦在瑞典領海中與一艘瑞典炮艇相撞。國防部謂，兩艘戰艦皆以低速行使，故並無嚴重損害，蘇聯艦在相撞後離開瑞典領海。

國防部發言人謂，此次事件發生在瑞典與瑞斯密吉外海處，當時瑞典在該區演習，曾受外國船隻緊密追踪。蘇聯艦隻擠船時，是在瑞典三十公里內。

國府不與貿易 擱置進口申請

接受四原則日商

（時事社台北二十七日電）此間日本大商社的有關人士，關於中華民國經濟部國際貿易局對於接受周恩來四原則日本公司製品的進口申請，採取遲遲不加批准態度，認爲經濟部可能將這種申請無限期加以擱置，而開始考慮，將鋼鐵製品等改爲進口與周四原則無關的國家製品，目前各大商社均已表示準備改爲進口新日本製鐵公司的鋼鐵，但新日本製鐵認爲在中華民國經濟部貿易局未正式表明態度以前，不便棄取其他國家原有的市場，因此有關商社深感棘手。

封機者擕爆炸品登機 炸藥意外爆炸 波蘭航機被炸

（美聯社波蘭華沙廿七日電）波蘭新聞社稱：一名飛機劫持者所擕帶之爆炸品，週三在一架波蘭航機爆炸，彼本身及十名乘客均受傷。據稱：騎劫者是企圖利用該爆炸品強迫該機飛赴維也納，但不知如何突然發生爆炸。該機卡茲城降落，傷者被送院醫治。騎劫者是廿七歲的奧馬會半落敗年之久。

中共頻易駐外大使 顯示對東歐政策有改變

（美聯社匈牙利布達佩斯二十六日電）中共對東歐共黨國家在政策上的轉變，週三獲得明顯的證示，中共新任駐布達佩斯大使調，表示將爲「發展友好關係」，及「促進」兩國關係。自前任大使於一九六六年中共文化大革命時撤返後，劉志傳（譯音）任使館負責人，劉志傳（譯音）於八月十七日抵達匈牙利首都履任。中共新大使職位，除布達佩斯外，中共新大使最近亦抵達華沙及格來特，中共與該兩國關係亦在文化革命時惡化。劉出在星期三對匈牙利主席團副主席奇沙斯說何牙利主席團副主席友好關係，渠謂，渠深信「共同努力」會幫助發展兩國間關係。

醉酒駕車唔駛驚 用儀器可保安全

（美聯社美國紐約廿七日電）布魯克林的士大學一科學家稱：他發明了簡單的計算器，使一般車司機得知他本人喝多少酒而仍能安全駕駛汽車。研究中心主持人格登博士稱：「此乃極自然之事，通常人都幸一如要飲酒，請勿駕車」爲金科玉律。「一個更爲現實之門經」一他說：「係教育人類一條綫附粗線，倘一個人準備去駕車時，他仍能飲多少酒及飲到何種程度，他則不適宜於駕駛」。基於此原則，他向每人介紹他之所謂「酒量計算器」以助司機知道其飲酒之限度，與及自己決定達到何種程度他仍能安全駕駛，此種計算器只係一把很簡單之計算尺，刻有一個人之體重，酩酊份量及進酒之時間而已。

遊萬博有人失內褲

（美聯社日本大阪廿六日電）參觀萬國博覽會的人，失去隱形眼鏡、假牙、乳罩和其他女子內衣褲時那種狼狽情形，這就是本年亞洲第一次舉行博覽會遊客所遇到的事，很多東西現尚未有人認領。一位在博覽會失物待領處工作的職員說：我們差點要變得精神崩潰了，在一日內失物的最高紀錄是五百件。自從三月十五日開幕以來，在一百五十三日的會展期中，失物將逾五萬件，總值約四千萬日元（約十一萬美元）。

耶加達乞丐入息較普通漁人還豐

（美聯社印尼耶加達廿六日電）「叛陝時報」星期三報導稱，一名十四歲女童，已發現天賜金錢的方法。該女童瑪克妮在背部一堆滿硬幣。她說：「你不要問我如何做，唯一奇怪的事就是在『收到』角子後，我便感到雙手非常灼熱。」她說，三年前，有些音叫她背誦可蘭經的一些節句，並伸出雙手等錢，她便供應家人的零用錢。

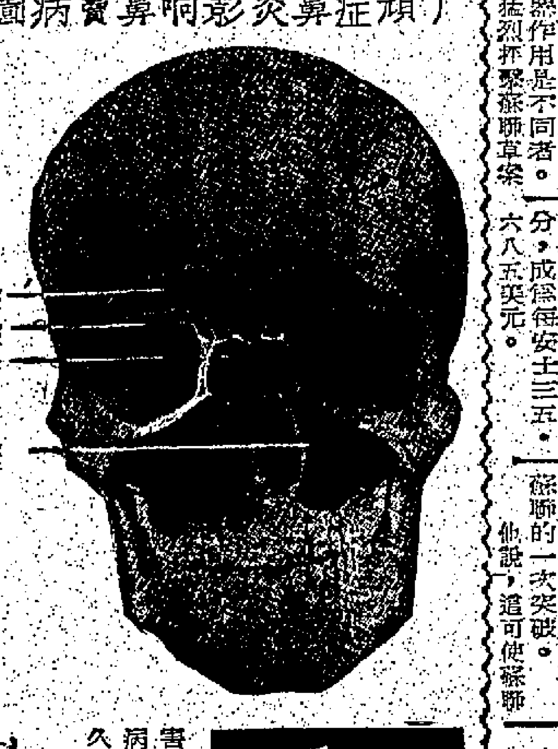
其中三分一，失主已領回；但失物祇有百分之十五被認回。

（美聯社印尼耶加達廿六日電）據全國海上漁業統報告說：在印尼乞丐的入息比漁夫爲多。哈斯占告記者謂：「漁人每日祇得二百個盧比亞（大約值美金五角），而在耶加達的乞丐可乞得多至三百盧比亞（美金七角五分）。」他是要求改善印尼的漁業市場制度。

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

皮膚病毒症狀似癬 男女隱現毒瘡紅粒
惡癬惡疾救星
普士蔓
皮膚病，病種多，其中惡癬、濕疹、紅斑、毒瘡等皮膚病，如不根治，或將病毒潛伏皮內，一旦發作，痕癢難當。普士蔓專治各種皮膚病症，根治永不復發，效果神速，各大藥房均有代售。

（頑症鼻炎影響鼻竇病圖）



鼻病常識
專書贈送
前來診症或付回郵二元或付鼻淵丸七彩招紙一張即寄贈二冊內容有急慢性鼻膜炎的認識和自治何謂鼻竇炎怎樣可根治何謂鼻息肉何謂可否根治何謂鼻瘤與鼻癌鼻癌中藥能治癒嗎中國之舊藥方可治癒急慢性傷風鼻膜炎等篇

害及全身爲患無窮。此病在英美各國極爲重視，醫藥界人士已努力埋頭研究預防及根治之對策，但直至目前西醫藥似無特效根治之藥物，可以殺滅此種濾過性病毒。病者精神日漸衰弱，身體抵抗力日漸衰弱，病勢更爲日漸嚴重，後果堪虞。本人十餘年來臨床實驗，採用我國藥水藥丸藥散內服外吸綜合治療，功效奇著，且能徹底根治不易復發，久醫不癒者使用無效至希望還地久醫不癒之頑固危症，不能面診者，大可將年齡病狀治療經過詳果報告，即可寄藥治療，功效神速。此丸採用中國名藥耆耳辛夷當歸川芎白芷黃魚腦石天麻等藥，提煉而成，舉凡一切急慢性傷風流涕，鼻塞鼻炎，鼻膿，鼻息肉，均能見效。有益身體，無副作用，服用十足根治，男女老幼咸宜，馬來亞各地藥房均有代售，每盒港幣十元。遠地病者不便門診或就地買不到此丸可寄款付郵，港幣十二元。來信函購一天見效。

注意：凡在藥房購買本丸要認明是中醫陳鏡示鼻淵丸，切勿誤買同名或近名的別藥。

鼻淵丸 鏡示

（中藥精治）鼻病 殘頑危症

普通急性鼻炎，或由傷風失治，日久即轉爲慢性鼻竇炎，或鼻膜肥厚，或鼻甲肥大，或鼻息肉而成爲慢性頑症，惡臭，流涕，鼻塞，頭痛，耳鳴，影響腦部神經，記憶力減退，並至永久不聞香臭，頭痛眼花，流鼻水，咽喉炎，支氣管炎，哮喘，引至慢性氣管炎，耳塞等症，故其遺害甚大。

本人用中藥專治鼻病，激底治癒各種病症，有效殘者復元，凡海內外有關病者請來診治。

陳鏡示 中醫
香港九龍油麻地彌敦道四五四號二樓，後座由四方街上樓，電話八四八〇九五，診症時間每日上午十時至一時，下午三時至六時，星期日下午休息，出診預約
MR. JONES CHAN 454, NATHAN RD. YAU MA TIE KOWLOON HONG KONG

本港新聞

匯豐銀行一英籍職員
偷股票認罪
代表被告律師求情卒被判囚九月

（新亞社）匯豐銀行一名高級職員，將客人交到該銀行辦轉戶手續之三千股股票吞沒，事後自首，本月廿五日，在中央裁判署提堂，昨再訊，修改為兩項控罪，被告認罪，在落案檢控時，曾對警方謂，因誤中老千集團圈套，而被迫犯此偷竊罪。

昨日再由一律師代表被告向法庭求情，謂本案乃因被告自首而揭發者，被告在該銀行工作已十六年，月薪一千四百六十元，曾向該銀行借款購買一層約值七萬元之樓宇。被告律師又指出：被告受老千集團行騙，在其偷竊銀行之股票前，老千曾給與[illegible]與被告吞食。法官聆訊後判案指出：可考慮輕判被告者，乃被告曾自向警署自首，但被告身為銀行之職員，而竊去股票之價值約值六萬五千餘元，乃判被告入獄九個月。

被告男子威利士，卅九歲，英籍人，住北角僑興大廈，匯豐銀行職員，被控兩罪：（一）七月十日，身為匯豐銀行職員，而偷去該行所有之赫芝臣股票一千股；（二）七月二十日，身為匯豐銀行職員，而偷去該銀行所有赫芝臣股票二千股，被告認罪。

據控方述案稱：被告一九五四年起任職於匯豐銀行，一九六六年在銀行負責管理證券部門。今年八月廿二日下午二時五十五分，被告到中央警署自首，自稱：竊去三千股國際赫芝臣股票，警方查出七月七日有客交入一張一千股股票請求轉戶，由被告接辦，被告竟將之吞沒，交由經紀沽出，得二萬一千三百四十四元。七月二十日，又有客人交辦二千股，被告亦行吞沒，沽得四萬三千八百九十七元。被告受警方查訊時謂，受一個老千集團所騙，他在一九六八年底，曾為一張一千元之保證金單據，保證其為在麥[illegible]

大大公司任職，但後來被改為七萬元而向其勒索，他偷股票是一位朱先生所教者，竊股票所得之錢，亦交給朱先生。八月廿三日警方將被告落案。

凌晨旺角的士命案
拘獲疑兇控謀殺罪
昨提堂押候兩天審被告交警管

（時訊）本月十三日凌晨，一名男子在旺角某處大牌檔與人發生爭執後，被人以利刃刺傷，事後，該男子自行步往警署報案，惟在途中即告傷重不治斃命。的士司機梁某後，向警方報案，探員經過十餘天追查，終於日前在新界大嶼山將一名疑與該案有關之中年男子拘獲，昨日以謀殺罪名解控於北九龍裁判署。控方以案情仍待調查，請准法官將案押後兩天審訊，故不聆取被告答辯。被告還押警署候審。

被告男子李煥生，又名李生，又名劉洪，卅六歲，報稱攝影師，住花園街。被控於八月十三日，在九龍地區，謀殺廿六歲男子李文。（中）

四名青年暴力行刦
被告均認罪押候兩週判

（時訊）四名年十八至廿三歲青年，包括其中一人係孿子，揮刀暴刦一雙男女一批價值不菲之金飾物，結果法網難逃，為警拘捕，日昨在北九龍裁判署提訊，四被告均承認首被控搶劫罪，而由於首被告尚有監押者，[illegible]押候兩週判。

四被告：（一）鄭福祥，十九歲；（二）林永強，十九歲；（三）黃[illegible]，十八歲；（四）[illegible]，廿三歲。被控：（甲）搶四被告於八月一日，在紅磡寶其利街[illegible]，持刀刦去與有關現金一百元，四只金戒指，兩條金鏈，一個手錶，及金耳環，三個金心口針，一個[illegible]，一對金耳環，一條金鏈，一個[illegible]，一只金戒指，[illegible]美金一百四十元，一只手錶，一個攝影機，及一只戒指；（丙）被告於七月廿三日，在北角七姊妹道北角幼雅園，[illegible]一千四百元，一個錄音機，一個放射機，一個[illegible]，一個手提收音機，一個[illegible]六十元，上述物品，係[illegible]所有，四被告均認罪。（航）

港島三宗車禍
一人死四受傷

（港訊）昨午一時四十分，港島北角渣華道發生一宗車禍，一名女警被一輛私家車撞倒，[illegible]時，不[illegible]如何，撞及路旁一名小販管理隊，結果雙雙告受傷，由人報警，召救傷車送往醫院留醫。

傷者女警名張中等，二十七歲，斷左手，受傷小販管理隊隊員名趙鐵強，二十七歲，傷頭及面部。

又：昨午二時，港島[illegible]院門前附近之電車路軌上，發生一宗電車撞倒[illegible]事，後被送往醫院救治。

傷者名[illegible]，三十六歲，[illegible]，住西德[illegible]大廈。

又，昨晨七時，港島德輔道西[illegible]門外附近，發生嚴重車禍，一名五十歲男子被一架私家車撞斃，身世及姓名未詳。（合）

十五人被控
隨意倒垃圾
分判罰欵廿五至七五元

（時訊）為保持街道清潔與環境衛生，市政事務處衛生組近日派出宣傳隊及檢控隊到各區工作。

昨有十五名不注重公共衛生之市民被檢控於銅鑼灣裁判署，三人決席，餘分別因隨地倒污水，倒垃圾及紙碎等，被判罰款廿五元至七十五元不等。法官警誡稱：不注重公共衛生的習慣是要不得的。

被告林浩，雜工，判罰七十五元；鄒員球，店員，罰三十元；[illegible]方金成，店員，罰五十元；丘秀，店員，罰五十元；黃錦，店員，罰三十五元；陳文，店員，罰五十元；林堅，店員，罰五十元；麥發，店員，罰五十元；小販，罰廿五元；[illegible]妹，店員，罰五十元；林福，店員，罰五十元；趙汝炳，店員，罰五十元；凌嘉，店員，罰五十元。

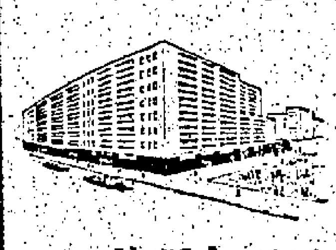
市政事務處衛生組主任稱：衛生宣傳工作，是昨始分區進行的，首先從街道清潔方面開始，推行區域之垃圾最多之區域，派員到各戶派發傳單及通告，使每戶人家都知道衛生的重要性，彼又稱：清潔是健康的要素，污垢是疾病的泉源，為了保持健康，市民不但要注意身體和房屋的清潔，而且更要注意保持街道和城市清潔。彼將按後繼告稱：由即日起，下午如果不依照及隨意倒垃圾者，一經檢控定罪，可判罰款最高五百元。

永安街祝孔聖誕

（國際社）昨日（八月廿七日）為新曆孔聖誕，本港人士依往年舉行慶祝孔聖誕者多，雖未行新孔[illegible]

藏毒案一證人涉嫌運毒
另案控訴被判入獄三年
被告對法官直認因生活無着而出此下策

[illegible]



鈞益工業大廈

荃灣德士古道楊屋道口

前通下葵涌　面对大窩口　楼高祇八層　三面大單邊

- 售價每呎三十餘元
- 石屎工程完成
- 準九月入伙
- 每單位六仟呎起
- 入伙前特價九五折優待
- 售出過半欲購從速

洽購處

昌生有限公司　香港中環士丹利街16號　陳列大廈302室　電話H-222277 H-231840

正義置業有限公司　香港德輔道中84-86號　京記大廈1204室　電話H-452522 H-453265

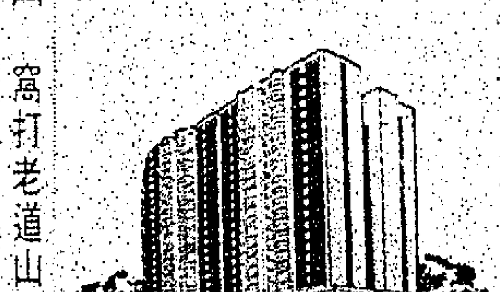
地盤辦事處電話 NT-203033

WATERLOO HILL　WATERLOO HILL

恒信園

窩打老道山最佳地段

窩打老道山　窩打老道山　窩打老道山



地腳經已完成

複式設計・氣派豪華　廳房名貴鋁窗　材料上乘・管理最佳

恒隆 ☎ 456171

WATERLOO HILL　WATERLOO HILL

SECURITY GROWTH INCOME AGRI FUND

今日每股 $4.55 美元

德文語言班

歌德學院（德國文化中心）

新學期定於一九七零年九月十四日開課，初級，中級及高級班將在香港及九龍區之中心授課

港九區報名日期：

九月八日及九日（舊生）

九月十日及十一日（新生）

報名時間爲上午九時三十分至下午六時止。僅在香港區文化中心辦理

地址：德輔道中141號國際大廈十二樓（按11字）

新風閣

兩周年紀念大減價

暨眞蹟扇面介紹

八五折優待十天

時間：由本月二十四日起至九月三日止

地點：皇后大道中三十五號後座

閣大連位舖盛旺建新

（大道西58號）

業行口庄各合適行北南近營可即

售出價廉

接洽處：南華建築公司　中環力山大廈610室　電話228818 222993

東南工廠大廈　租售

土瓜灣馬頭角道四面單邊

鄰近碼頭客貨電梯快捷齊全

每單位由四千至一萬六千餘呎

十月入伙

租售處

大道中　陸海通大廈802室　華人行301室　或本地盤　電話：H235889 H239250 K637302

SKH

新蒲崗崇齡街大單邊康強街

崇齡大厦

住宅：已售出超過八成，餘樓無多一廳兩房祇售二萬餘元，分期月供祇三百五十六元。

商業：祇餘旺舖一間一千二百餘尺二樓三樓各二千八百餘呎，最合銀行、酒樓、百貨等用。

歡迎到址參觀洽購

由即日起，至九月十日止，仍有九五折優待，逾期收回十足，欲購從速，準明年四月完成。

新鴻基 H二二八二〇五　H二四九一八二

地盤：K二三二二六九

暑假旅遊

康福旅運社主辦

台灣

九月四日、十九日。

十月三日、十五日、廿四日。

十一月十二日、廿六日

有入台證參加特價優待

萬國博覽觀光　十天

出發日期　九月六日　九月九日

每團由本社領隊經理陪同出發，照顧就緒，絕不假手他人。[illegible]各地名勝古跡，欣賞「日劇」新聞節目及「寶塚」等五間著名夜總會有聲色表演。

最後二團，餘額無多，報名從速，以免向隅。

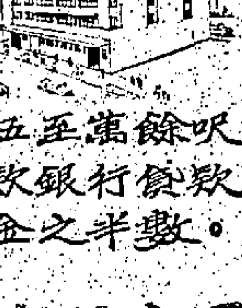
地址：香港德輔道中萬宜大廈622室　電話：H233479 H222568 H231742

地址：九龍尖沙咀碼頭星光行909室　電話：K677668 K677491

官塘偉業街地段269號

偉業工業大廈

本月入伙



購置自用　不怕加租　投資收租　本輕利重　所餘無多　欲購從速

每單位三仟伍至萬餘呎　現付三成餘款銀行貸款　月付約及租金之半數。

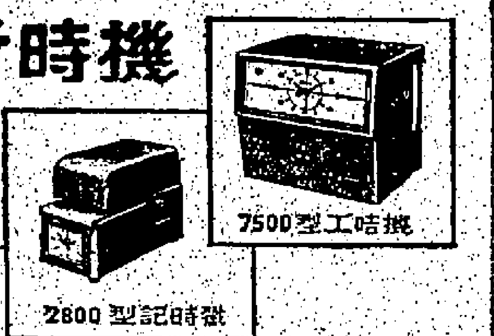
華懋置業有限公司　中環雪廠街九号三一四室　電話:H-232803 H-224578

Amano

安勉勞計時機

自動・準確　效高・易用

總代理：誠通有限公司 H.&H. CO., LTD.　香港至德大廈1402室　電話:H-454241, H-443108



2800型記時錶　7500型工咭機

新廠房出售

新蒲崗大有街旺景工業大厦一萬五千尺十月底入伙可分期付款

電H二三六五五九李洽

現貨新樓

美昌大厦

九龍砵蘭街一四一至一四五號

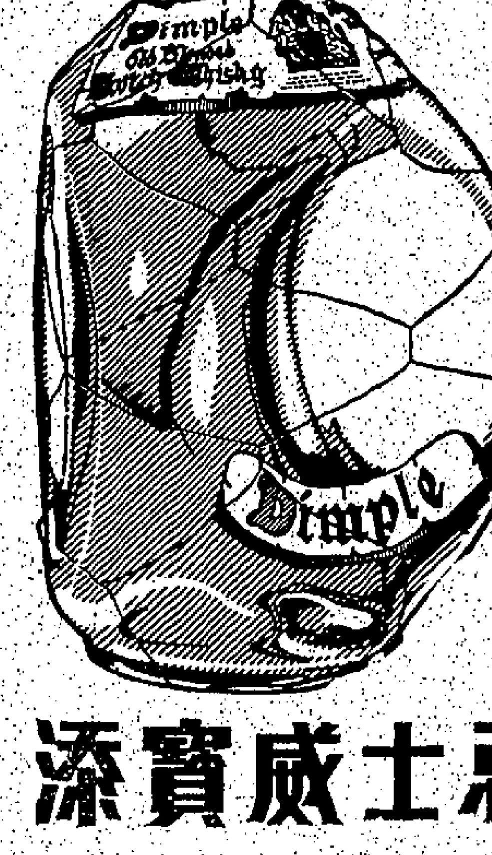
地點適中　交通方便　設備完善　價錢公道　即時入伙

洽購處

恒生銀行信託有限公司（地產部）

[illegible]

青眼聊因美酒横



添寶威士忌

EXPO'70

參觀世界博覽會閉幕式典禮

及日本各名勝區遊覽

名額有限　報名從速

日期：九月十一日至九月廿日（十天）

全程費用 H.K. $3,350

SUNNY & CO.　英美公司

中環環球大厦604室　電話：456752 453603

中環余道生行404室　電話：240863

招租　旺角商業二樓

九龍旺角某大厦二樓全層共有五十四個單位連平台數千餘呎出租每單位式百餘呎浴室廁所地點旺盛近碼頭適合經營學校或公寓酒店有意請函香港郵箱一三三〇四號洽

CITY HALL LIBRARY 28 AUG 1970

本港新聞 ①

港府對以中文為法定語文一事 採開明態度

現正設法尋求切實可行的辦法 政府文件公告等將逐漸全部中英文並用

（時訊）關於中文被採用為官方語文之問題，政府尚未有明確的宣佈，但署理輔政司何禮文於日前立法局會議答覆議員詢問時，經已有所表示。政府對於官方文件之中英文並用，經已實行，此項措施之推行，範圍可能更予擴大。

據接近官方人士稱：關於中文被採用為官方語文，政府之態度比較開明。除法律條文因中英文詰構有別而在翻譯上之困難問題，暫時無法中英文並用之外，政府機關之公文、通告及其他文件，現已中英文並用。雖然有若干機關之公文仍純用英文，但此點可以改善，政府當局未嘗不可下令各機關所有公文必須中英文並用。

政府對於市政局會議之中英文並用，並未予以阻撓。若干年前，市政局嘗試驗於會議席上議員講話時經翻譯華語，但由於翻譯技術的困難問題，此項試驗後來被放棄了。至於立法局會議，一向皆用英語，可能因無人提議使用華語。

據悉，政府對正以開明態度處理中文被採用為官方語文問題，並設法尋求中文被採用為官方語文之實際可行的辦法。不過，官方文告及文件之中英文並用，此項措施已在實行中，至於尚未採行之政府機關亦將可奉命實行云。（志）

兩大廈管理委員會 首先依例註冊成立

（時訊）旺角民政署會議室內昨（廿七）日下午四時舉行一項頒發證書儀式，由旺角民政主任林志釗代表註冊總署頒發大廈業主團體證書予利發大樓及德安大樓，分別由該兩大廈管理委員會主席洪偉民及葉穗收執。

按一九七〇年多層大廈（業主組織法團）法例於本年六月實施後，該兩大廈乃根據該法例成立管理委員會由註冊總署田土註冊處批准註冊之第一及第二個業主法團。旺角民政主任林志釗於致詞時稱：「上述法案設立之目的，乃協助各大廈業主解決管理多層大廈之各項事務，使各管理方面有所遵循，其細則除於報章上發表外，民政署方面亦有印製指南派發，就以利發及德安兩大廈來說，計由召開業主大會日起，至註冊領證日止，約只需時一個月而已。」

他指出，此法案之通過，使兩大廈業主能成為法定團體，對於彼等之大廈管理方面的進行，極有幫助，使業主及住客更能充分合作，共謀該兩大廈福利，是次該兩廈能夠依例註冊之第一及第二個團體，來自旺角民政署之多方面的協助，其功不可沒，並願意提供寶貴的經驗予欲進行註冊手續的各大廈云。

德安大廈管理委員會主席段坤並指出，該大廈自依例獲得立案後，即於本月十一日發出收管理費通告，至十三日，各戶已紛紛繳交應付之大廈管理費，可見該法案對大廈管理方面的影響。他又指出，由於部分大廈收費較少，無力獨自聘請秘書，故希望能聯合各同類型大廈，組織聯合秘書，以符法案規定，得以立案。旺角坊會主席曾紹松亦指出，大廈管理委員會成為法定團體後，對於拖欠大廈管理費的住客，可以向有關當局申請拍賣業權以償欠款，對整座大廈的管理方面有莫大的裨益云。

昨午出席該頒發證書儀式者，除旺角民政署各職員外，尚有：曾紹松、周應、陳嘉宗、陳演、梁仁瑞、李福昌、陳國傑、梁永星及蘇平等。（強、治）

德安利發兩大樓成立管理委員會

洪偉民　林志釗　盟婉芬

科威特國王 昨過港飛日

（時訊）科威特國王嘉利齊親王率隨從於昨日抵港，他將於今晨由港飛日本，主持大阪萬國博覽會科威特日之慶祝儀式。（僱）

英客機與美軍機險些相撞

機師形容三機距其座位只五十呎

千鈞一髮之際急手快眼幸能避過

（時訊）英國海外航空公司副機師巴恩斯，憶述廿五日下午如何避免與美海軍鬥機在空中相撞的經過。

巴恩斯說：「我由窗外看見三架飛機向我們高速飛來，二架在前頭，一架在後，我不禁大叫，我們將要撞上『下面』的一架。當時，我直覺地以迅速之手法把控制桿拉後，使飛機升高一百五十呎。」巴恩斯更以手勢表示當時的情形。

該波音七〇七機載有乘客一一四名，機上人員十名，由曼谷飛來香港。及至南海上空即發生此次驚險。當時距離啟德機場四百八十浬。

巴恩斯現年卅七歲，有十七年飛行經驗。他向記者生動地敘述這千鈞一髮的時刻，當他發現三架美機時，該三機距離其駕駛座不夠五十呎。

事後約有五十人，包括一機務員在內，受到震盪及扭傷。有十四人送往伊利沙伯醫院檢驗，其中兩名婦人留醫。

巴恩斯說他很清楚記得兩件事。一是因為飛機機翻後造成的巨大地心吸引力。二是因飛機飛過時因氣流而產生的震盪。

他說，當飛機向上急轉後，又突然放鬆壓力，使一般乘客皆以為飛機已下跌。他們不知道究竟發生了什麼事，由於震動而跌倒，使他們感到飛機發生了相撞。

巴氏當當他回復正常，向窗外望去，三架噴射機已飛去。似乎在同一時間內，三飛機都沒有作閃避的動作。但這是難以肯定的事，因為整個事件只在兩，三秒時間內發生。

巴恩斯又說，所有機師都希望民航機構和軍機方面有密切的聯絡，這樣，所有的控制中心都會知道每一架飛機所處的位置。

英國和南越的民航部門以及西貢的美軍當局經已聯合對這一次空中事件進行調查。怡和公司駐啟德機場經理麥裔日昨表示，最後的調查報告將在兩三天內發表。

另一方面，西貢的美國海軍發言人證實，該三戰鬥機是由南中國海的美國航空母艦起飛，準備飛往菲律賓的海軍航空基地的。

國際航空機師聯會港區副主席白頓恩也認為此一地區的空中交通控制並不適宜。（堅）

報人遊日返港 六位返港之新聞界知名人士與日航負責人於機場合照。（本報記者攝）

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

由美携兒回港讀書竟不得其門而入

岑凌念慈

編輯先生：向悉貴報言論公正，為大衆之喉舌，故有讀者論壇之設，茲有教育上之疑難請教於編輯先生和社會賢達。

本人為香港出生，歸化英籍，一直在香港接受教育，曾在香港醫務處屬下醫療機構服務三年，一向熱愛香港，故雖居美十三年，生下兒子，而仍保存英籍，為了嚮往香港教育水準高，讀書風氣好，最近携兒離美回港定居，原以為兒子能在理想的環境下接受良好教育，又誰料再與願違，四處碰壁，我曾申請學校多間，包括官立英文書院，教會和津貼學校，都因非英籍，類滿和不懂中文見棄。（因小兒在美出生，居於小埠，無機會學習中文。）雖然，你會說他可以進入其他私學，但據我所知，若干私校學生份子良莠不齊，不少飛型青年夾雜其中，試想小小年紀，沾染惡習，甚或遭受惡少年恐嚇欺侮而產生意外。總之，身為人母的我，現正處於徬徨無助之中，幸而我仍能投告於貴編輯先生，向新教育當局及學校當局與社會賢達，能導我應走的道路，希望在商談教育大計之餘，能僞這個被社會忽略，被教育排諸門外的孩子設法，並加援手——謹此並祝撰安—讀者岑凌念慈上。七〇・八・二十六日。

男女教員一比三制殊不合理請廢除

一羣不平鳴男教員

編輯先生：請借貴報一角，刊出下信，幷祈教育司署助理教育司何雅明先生（小學教育）解答是幸。

溯自一九六一年津貼小學實行男女教員「一比三」制，即每三個教員當中，其中二人必為女性，男性祇得一人，幷訂明如此可節省大量公帑，因當時男教員薪金起點為六七五元，女性為五〇〇元，約少三分之一，如此措施，因時制宜，尚屬合理。但自今年四月起，政府正式公佈男女同工同酬後，不悉教育司有否考慮將此不合理之「比率」取銷。在教育學院二年制或三年制畢業之男教師較不受影響，因除小學外，他們可任教津貼中學低年級，加以近年政府大量興建中學，出路不愁。但師訓班之男教員則「同人不同命」，以一間四十八班之津小學，約需用教員五十三名，女性佔卅六人，男性祇十七名，如此何得謂為公平，以言學歷，經驗，能幹，男教員不比女性遜色。尤以近年來謀職難，雖學校主事人欲任用男教員，而格于此例而不能實行。同為教員而際遇之不同，誰爲爲之，孰令致之，此不大合理之成例也！素仰何先生公正不阿，請爲余輩男教員謀求平等公正合理之措施，設法廢除此一苛例，則全港數千男教員之幸也。如何之處，請何先生在報上公開賜覆為盼。順頌日安，一羣不平鳴男教員謹上。七〇年八月廿一日。

請有關方面注意及改善結志街交通

長期讀者

編輯先生大鑒：本人為中區結志街居民，現請有關方面注意及改善這裏的交通。茲將各點詳列如后：（一）結志街每日有很多大貨車在此落貨，但因街道狹窄，小販檔攤林立，更有無牌小販把木頭車橫亙街中心，此外旁邊泊滿車輛，行人和汽車出入都不方便。最壞的情形就是一些大貨車往往停在街中心卸貨，時間十五分至半小時不等。後面車輛便被阻塞不能前進。而行人更要在車輛間冒險通過。本來行人可行行人路，不過可惜那些行人路被雜物所佔，或被小販擺檔，更有被一些舖頭霸佔用作工場。（二）結志街路面已破壞不堪，每天大貨車川流不息，日前九龍巴士部的也因路面惰形惡劣而至，如因雨天更滿地泥濘。本人對以上兩問題，曾在貴報作過呼籲。並曾去信交通總警司薛留先生，不過未見改善。現希望水務當局指定車位給貨車停泊落貨，清理行人路，拘捕霸佔行人路佔有者，趁修理鳴巴何街機會，一併修理結志街。更希望警方公共關係科武毅綱先生，轉請有關當局辦理，不勝感激。即此敬祝撰安。「長期讀者」上。七〇年八月廿六日。

六報人遊日歸來

（時訊）本港六位新聞知名人士應日本政府之邀請，赴日作為期九天之考察後，於昨午四時乘日航機返抵本港。該六位報人為：僑日報總編輯岑才生，星島日報總經理蔡仁昌，工商日報社長潘仁昌，工商晚報總編輯陸海安，南華早報時事編輯霍若瑟，英文虎報編輯威廉施。他們此行除獲得參觀各地報社，電台外，更藉此機會參觀現代化之電子廠，造船廠，及廣播中心等。

昨午到機場迎迓的有各界友好親屬數十人。（初）

芝蔴灣監獄 仍然不設防

（時訊）香港監獄署署長白德禮昨日下午三時乘國泰機由日本返港。白氏係於日前代表香港出席於本月十七日至廿六日在京都舉行之聯合國第四屆防止犯罪及對囚犯處理會議。據白氏稱：該會議進行順利，下次會議將於一九七五年在加拿大舉行。他對芝蔴灣不設防監獄不斷有囚犯越獄事件，應否有所防範，認為政府對芝蔴灣監獄政策，不會因有囚犯逃獄而加以設防。（愼）

旅日隨筆（二）

岑才生

日本在東南亞

記者來了日本四天，見到很多不同階層，不同背境的人士。每當提及美國在越南撤兵後，日本在東南亞的地位會變成怎樣的問題，他們多數表示這是一個很難解答的問題。有些人士則以為美國會表示幫助越南建軍自衛，已經暫時解決了越南的問題。有些人則指出美總統曾宣言，如有需要，美國將給予越南以援助。大致上說，日本人士自以為日本在軍事上，暫時不會混進這個漩渦裏。

或以為東南亞國家，實力不强，如有失陷將會如骨牌般相繼倒下來。今次柬國情勢，已達相當危險的階段，若不得到外援，又或共方加以更大的壓力，恐怕實是危如累卵。柬國的興衰，自然會影響到越南和泰國的軍事形勢。若以這樣的問題向日本人士相詢，所得答案，仍是含糊不清。亦有以為這是一個複雜的國際問題，其他有關國家，亦都要看情度勢，隨機應變，予以對付。這不獨是日本一國的問題。

有些日本人士，表示東南亞各國的聯系，不像是軍事問題而已，同時亦應考慮到經濟上、政治上的合作。有時因為國際間的微妙關係，可以令到一個緊張局勢，保持相當長久的時間，所以即使柬國有問題，亦未必一定在軍事上，立即影響鄰近國家。

從種種跡象來看，日本今天的最大希望是避免談及建軍。內在的壓力是較外在的情勢更為重大，內在的緣因，主要有兩點：一點是有些國民反對建軍，是因為承有第二次大戰的影響而反對；有些是因為偏於左派或共黨而反對。這可算是某些人士部敢大聲疾呼，堅決反對建軍。這些包括剛從北京返回日本的西門寺公一的意見。至於第二個理由，則是基於經濟的理由，每一個國家，如要花錢在軍事上，可能牽涉到很大的金錢數字。是以很多日本人士，他們希望能將財富集中在工商業的發展，那麼日本在國際間的經濟力量必更强大，如假以時日，定必可以達到在經濟上舉足輕重的境界。日本的國民生活水準，自必提高了很多，而經濟和政治是不能分離的，屆時亦有可能運用經濟力量，以穩定東南亞的政治局面。

建軍問題

直到今日為止，日本在憲法上是不准許建軍的，因而與美國簽了軍事援助協定。換言之，日本的國家防衛，美國是要負起一部份的責任的。

這就是所謂「保安」的意見。在第二次大戰後，日本完全解除武裝。但在一九五〇年，為駐日美軍，大部份是要調到韓國去，盟軍反而要求日本政府要負起國內安全的責任，組織國家自衛隊，人數在十萬人以下。迨一九六六年，國家自衛隊的人數已達二十萬人。

國家自衛隊的組織是用召募方法。在初期，因二次大戰的心理影響，加上了十年來美國在日本的反戰宣傳，召募自衛隊，不大受青年歡迎。直至現在，召募始略減困難。

但經過二十五年時光的沖洗，又受到東南亞的政治經濟的發展所影響，日本對國內國外的局勢的認識，當然會有很大的變化。日本是否可以在防衛上完全依靠美國？日本在經濟上的發展的成就，是否會使到它要在世界的政治舞台上，負起一部份集體安全的責任？今後軍事的力量，是否祇只計算廣軍隊的人數？國家的經濟與科學的成就，又會影響到國家防衛與集體安全到什麼程度？這都是今天日本人士所要密切注意的問題。

吊髮脫衣出事 楊碧如受輕傷

（時訊）凱聲綜合藝術團昨晚表演時生意外，一女藝員凌空墮下受傷。「吊髮脫衣」變了「空中飛人」。

該團昨晚七時半在明愛中心演出，將完場時節目為「吊髮脫衣」，由三女藝員聯合表演，將長髮結起，懸於上面，下面離舞台約六尺，身體凌空動作，脚者正看到出神，忽然一藝員飛落舞台，與身手敏捷，急雙手向下，按落地板，但仍跌至右手肘受傷，鼻子流血。傷者楊碧如，女，已十九歲。（合）

天文台錄得 非附近地震

（國際社）昨日凌晨零時十四分，本港天文台曾錄得一次地震紀錄，震源中心在菲律濱附近，約在香港東南四百七十哩左右，但並無一接報損失報告，在地震時間，因在深夜，本港居民多未有特別感覺。

美國環球航空公司貨運網遍達美國各大城市
其他航空公司難望其項背

閣下若有貨物空運出口，對航空公司的選擇應緊記考慮兩點：
一・其航線網(能否將輸出貨物直接空運往目的地?)
二・所節省的時間(航程是否快捷?)。

美國環球航空公司每日均有班機直達美國各大商業城市。
同時，尚有支線遍達歐洲，非洲及中東二十個城市。
請向各大貨運代理查詢或直接向

遠東最大的航空機構—美國環球航空公司接洽。電話：H-246031.

TWA 隨時隨地為閣下空運貨物

每日，從香港東行或西行，均有定期班機飛往美國四十個大城及歐洲，非洲，中東二十三個大市。

今日下午三時正式開幕
請參觀全港最大之臘像館—
Madame Vivian's 臘像院
遊本臘像院　賞古今人物
其迫真程度　如身臨其境
院址：九龍尖沙咀星光行五樓(全部冷氣設備)
開放時間：每日上午十時至下午九時
票價：成人三元半　小童二元

香港油蔴地小輪船有限公司通告股東啓事

本公司茲訂於一九七〇年十月十二日（星期一）開派一九七〇年中期股息每股派港幣一元

請各股東由一九七〇年十月十二日（星期一）起每日在辦公時間到香港中區港內線碼頭樓上本公司總辦事處領取股息單是荷

再者本公司訂由一九七〇年九月廿八日（星期一）起至一九七〇年十月十二日（星期一）止（首尾兩天在內）暫停轉股過戶此佈

承董事局命
總經理　劉鎮國啓
一九七〇年八月廿七日

本港新聞

廠商會昨開會員年會 新會董產生

莊重文呼籲政府盡可能扶植中小型工廠及實施小型工業貸款。

（時訊）香港中華廠商聯合會，於昨（廿七）日下午二時半，在會所大廈禮堂舉行一九七〇年會員年會，參加者計有會長莊重文博士，副會長胡文瀚，洪祥佩，名譽會長梁乃榮，林根成，總務部長梁乃榮，財務部副部長張約翰，及會員百餘人，列席者有該會核數師馬炎璋會計師，本港各中西報，電台及電視公司多派有記者到場採訪。

大會開始，首由會長莊重文博士致辭指出：

貿易進展 成績輝煌

「就本港過去貿易進展之輝煌成績而言，當可預測七十年代前途樂觀。但我們不應因此而自滿，仍須時加警惕，準備接受一切困難與挑戰。今日香港工業所面臨之困難，吾人不容忽視。應設法解決目前內在及外在種種足以窒礙香港工業發展之不利因素，始足以應付對策。諸如歐美各國之輸入限制，關稅壁壘政策，英國將加入歐洲共同市場及徵收棉織品入口稅，美國紡織品限額法案。海外市場競爭日烈，工資上升，技工缺乏，及工業教育未能配合工業發展之需要等問題，均足以窒礙香港工業前途發展。希望政府當局務求徹底了解此等問題，並設法解決。同時，盡可能扶植中小型工廠及實施小型工業貸款，進而加以擴大，發展人力以提高生產率，培養熟練技術人才，勞工立法應徹底考慮本港環境之需要，加強與工業之關係，平抑租值，以減輕工業之負荷，改善交通，建設貨箱碼頭港口，以利運輸。方能促進香港工業繼續發展。」

名譽會長林根成氏致詞謂：「未來工業的繼續發展，必須有不斷增加的人才。廠商會過去對工業人才的培植，已盡了若干責任，今後仍將不斷努力，造就更多的人才，以便負起工業發展的重任。」

來日艱難 努力克服

名譽會長梁乃榮氏致詞指出：「廠商會經常不斷的努力，在艱難的環境中，爭取工業的發展，在莊重文會長領導下，奠定今天的基礎。過去兩年，會務日益發展，工業界人士均表快慰。惟年來外在有許多對本港工業發展有阻礙的情況，在不斷發展，諸如英國加入共同市場不久可成為事實。美國限制棉織品進口法案等，在在均足以對港工業打擊，來日艱難，吾人均須提高警惕，惟望廠商會同人共同努力，以克服未來的困難。」

繼由總務部長梁乃榮報告會務，財政部副部長張約翰報告財務概況及提供省覽會務年報，一九六九年度總結與一九七〇年度預算書，及聘請馬炎璋會計師為一九七〇年核數師等案。隨即舉行選舉第七屆會董開票。

會議通過上述各議案後，由本月廿五日上午九時半開始，連日各會員親自到會所投票選舉，投票日期，經於昨（廿七日）正午十二時截止，即由該會會長莊重文，選舉委員會主任委員梁乃榮，譚據然，李琳明，劉世仁等會同核數師馬炎璋將選舉票櫃拆封，並由核數師馬炎璋核算選票，結果選出第七屆會董七十五名，名單如後：非士德具有限公司莊重文，大華鐵工廠徐季良，復源光學儀器金屬製品廠黃克競，香港淘化大同公司[illegible]，大金屬製品廠蔡章閣，美安製衣公司林根成，大中實業有限公司尹致中，中國冷民公司胡文瀚，亞洲建業有限公司楊元龍，合興油廠洪祥佩，太聯企業公司梁乃榮，三民製衣廠譚據然，港新布廠劉世仁，李琳明金屬製品廠李琳明，九龍麵粉廠企業有限公司高鳳生，大陸樹膠製造廠彭錦榮，大綱布廠盧兆，中南布廠朱福澗，中華製漆有限公司林錦，五洲織袋廠堵世英，永樂製衣廠張家雄，立基搪瓷廠周克強，民樂布廠鄭文苑，伊人恤有限公司黃平山，光宇製造廠鄧輝宇，光榮五金製品廠李進源，有達玖記棉織布廠黃樹，先施化粧品有限公司李元探，利來樹膠廠倪溢用，利華布廠張奕燦，東亞企業有限公司周忠繼，和豐紡織有限公司倪少傑，長江製衣廠陳成民，玫瑰針織有限公司許少榮，寶華針織製造廠植之，香港綜合膠品有限公司楊仕標，恆生織造廠林勇仁，星光實業有限公司梁翔行，新利漆廠梁孟齊，開達實業有限公司丁熊照，新興織染廠蔡大深，華僑棉織染廠張永添，嘉元有限公司馮元，新民塑膠製品廠胡孟元，順和織造廠曾金城，新生製衣廠周新飛，新光教育用品廠顧永福，建新行有限公司許澤騰，美華製造廠李漢忠，孫炳有限公司張子芳，嘉勝製衣廠王美，廣興發製衣廠陳生，錦興織造廠胡機，標準織造廠何詩南，順發針織有限公司汪南，廣僑企業有限公司[illegible]，[illegible]，德南布廠溫達明，中明織業廠羅榕椿，天駒製衣廠[illegible]，友興織造廠[illegible]，文興珠琅牙廠區頌文，合興（香港印字館有限公司鄧正訓，香港怡生紗廠有限公司龐鼎元，裕隆實業有限公司[illegible]，福建製造廠[illegible]，[illegible]工廠公司馬啓壯，動豐金屬製品廠劉雨亭，精格有限公司葉慶忠，環球電子製造有限公司吳志中。

（左）莊重文會長在會員年會中致辭，（右）莊重文，選舉委員會主任梁乃榮，委員譚據然，李琳明，劉世仁會同核數師馬炎璋當眾將選票櫃揭封。

澳督及葡外長由日抵港

（時訊）澳門總督嘉樂庇准將偕同葡國外長施維拉，昨日乘搭日航機由東京抵港。係於日前往日本主持大阪萬國博覽會葡國日慶祝儀式。嘉樂庇准將昨晚即乘搭澳門號輪返澳門，施維拉外長則在港停留作短期訪問，隨後即啓程赴越南及泰國作官式訪問。（[illegible]）

油蔴地小輪公司 定期開派中期股息

（時訊）油蔴地小輪公司定於十月十二日開派本年度中期股息，每股派港幣一元。持有該公司股票人士，可於該日起在辦公時間內前赴香港中環碼頭樓上總辦事處領取股息單。該公司並於九月廿八日至十月十二日期間，暫停辦理股票轉名過戶事宜。（經濟）

辭退聲明

本廠職員趙潤林君，由一九七〇年九月一日起辭職。本廠為清楚起見，特將所有在趙潤林君在職時經手之帳目，全部重新核對。如各廠，商由趙潤林君經手辦理來往貨物及一切事項，如有手續未清者，請於八月卅一日前來本廠與經理洽商。勿誤

合成織造廠啓

市政事務署佈告

本署於一九七〇年八月廿八日在憲報公佈招商承投長沙灣屠場內[illegible]之租權，投標章程及詳情可向堅尼地城屠場或長沙灣屠場事務處索取。

市政事務署秘書 羅類庭

香港遠東企業有限公司 週年常會啓事

啓者 本公司定於一九七〇年十月一日星期四下午十二時十五分假座香港畢打街二十二號怡和大廈怡和洋行有限公司即本公司總經理及秘書處寫字樓舉行第二十四屆股東週年常會，屆時聆取董事局報告，省覽截至一九七〇年六月三十日止年結帳項，選舉董事，委聘核數師，及處理週年常會應辦之其他事宜。

承董事局命秘書處
怡和洋行有限公司謹啓
一九七〇年八月廿八日

為美達塑膠廠股東承退股聲明啓事

啓者美達塑膠廠營業地址九龍大磡村福壽園路二十二號B及C向由股東翁衍文通訊地址九龍東頭村新區第十二座二五號商人李漢民通訊地址官塘新區十七座六樓五〇三號商人林旭通訊地址九龍衙前圍街大廈三樓A座五十四號商人鄭錦塔通訊地址九龍衙前街二十三號四樓商人陳德儀通訊地址九龍秀茂坪新區三十四座五樓四一一號商人及鄭家寶通訊地址九龍大磡村福壽園路二十二號B及C商人陳伯共同合資經營翁衍文李漢民林旭鄭錦塔及陳德儀伍位（以下簡稱退股人）志願別業自願將彼等名下在該美達塑膠廠之股權利益及一切生財用具等轉讓與股東鄭家寶承受（以下簡稱承讓人）並于一九七〇年八月二十日在曹繼業律師行辦理該項手續嗣後該退股人一概與美達塑膠廠與承受人無關以後美達塑膠廠之生意盈虧並與退股人無涉特此通告聲明俾眾週知

承股人 退股人 代表律師曹繼業律師行啓
香港皇后大道中三十五號商業大廈三樓二〇二室
一九七〇年八月廿八日

通告

啓者茲為昔在 29 PEVENSEY ROAD EASTBOURNE SUSSEX ENGLAND 而前居於 143 BEAVER ROAD ASHFORD KENT ENGLAND 之已故未婚女子 FLORRIE PRYKE 之遺產事

時此通告各界人士：查香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七〇年十月二十八日前提出其要求。茲時因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代理人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓

或下列代表律師：
贊臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈

一九七〇年八月二十八日

通告

啓者茲為昔在 "MILESTONES" 77 LIMMER LANE FELPHAM BOGNOR REGIS SUSSEX ENGLAND 之已故 CAROLINE MARY DOVEY 之遺產事

時此通告各界人士：查香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七〇年十月二十八日前提出其要求。茲時因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代理人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓

或下列代表律師：
贊臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈

一九七〇年八月二十八日

通告

啓者茲為昔在 91/95 STAMFORD HILL ROAD, DURBAN, NATAL, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA 之已故公司董事 LEE RENNIE CHAPSON 之遺產事

時此通告各界人士：查香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七〇年十月二十八日前提出其要求。茲時因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代理人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓

或下列代表律師：
贊臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈

一九七〇年八月二十八日

通告

啓者茲為昔在 THE VICTORIA CLUB, BERESFORD STREET, ST. HELIER IN THE ISLAND OF JERSEY 之已故已退休之皇家軍隊准將 JAMES MELVILLE SMITH, C.B.E. 之遺產事

時此通告各界人士：查香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七〇年十月二十八日前提出其要求。茲時因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代表律師：

贊臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈

一九七〇年八月二十八日

通告

啓者：MADAM DOLORES SIY 及 MR. HWANG NIEN SHUN 所留下於 NO. 11 HEADLAND ROAD 之傢俬及其他動產，除非該 MADAM DOLORES SIY 及 MR. HWANG NIEN SHUN 於本通告刊出之日起十天內提出申領，否則將該等物品拍賣，此啓。

貴重物業招標出售

啓者：茲承業主命招標出售下開物業：
官塘內地段二九〇號連上蓋樓宇即官塘鴻圖道五十六號「鴻圖工廠大廈」
土地面積：約壹萬壹千叁百柒拾伍平方英呎
官批年間：由一九六一年七月一日起計廿一年，期滿時可續批十五年減三天
地稅：每年港幣式百陸拾式元
招標截止日期：壹九七〇年九月三日中午十二時正
有關上開物業之詳細情形出售章程及投標表格可向下開代表業主之律師行領取

關祖堯律師事務所啓
香港雪廠街九如坊大廈[illegible]
一九七〇年八月十三日

香港政府公佈

香港政府公告

為聘請公務員事

茲振聘請：

（一）驗船官（船政處）（男性）（海事處）
（二）教官（皇家香港警察隊）
（三）教育官/助理教育官（電器工程）（男性）（教育司署）
（四）新聞官（男性）（政府新聞處）
（五）一級製圖助理員（攝影員）（工務司署）
（六）一級電視製作助理員（教育司署）
（七）醫官（醫務衛生處）
（八）工場導師（電子）（男性）（教育司署）
（九）輔助護理學員（醫務衛生處）

有關上述缺額詳情請查閱本日英文報紙。

（十）助理教師（技術）（男性）或工藝教師（男性）（電機工程）（教育司署），此項職位為長俸性質，惟受聘者需經試用兩年。

（A）資格：（甲）申請助理教師（技術）者，應具下列條件：（1）年齡在四十歲以下者為適合；（2）持有香港工業學院之電機工程高級文憑或高級證書或同等學歷，及具有取得該等學歷後最少三年從事與電器裝置有關之實際工作經驗；（3）能以英語教授課程。如有教學經驗者可獲優先考慮。（乙）申請工藝教師者應具下列條件：（1）年齡在四十五歲以下者為適合；（2）持有香港工業學院之電機工程高級文憑或高級證書或同等學歷，及具有取得該等學歷後最少一年從事與電器裝置有關之實際工作經驗；（3）能以英語教授課程。如有教學經驗者可獲優先考慮。

（B）薪金：助理教師（技術）：月薪由一千六百一十六元起分九次遞增至二千四百六十元止。工藝教師：月薪由一千零四元起分八次遞增至一千五百三十七元止。

（C）職責：在香港工業學院電機工程系教授電機工場技術，工場實習，電器裝置，及一般工業電器工程與電力裝置課程；協助策劃及管理有關訓練課程，並担任其他職責。

凡對上述職位有意者，請向各區民政署，或政府總辦事處索取表格，填妥後於一九七〇年九月七日前寄回香港政府合署（中座）四一二室政府公務員敘用委員會秘書收。申請人如在該日後六星期內仍未獲通知約見者，可認為其申請經已作落選論。

（十一）小販管理隊隊員（男性）（市政事務署）職務為管理本港小販。應徵人須攜帶身份證及/或出生證書於本年九月一、二、九、廿三、三十日（俱為星期三）上午九時三十分到九龍[illegible]政府合署大廈三樓小販管理隊東區辦公處投考。應徵人年齡須在十八至三十歲間，在本港連續居留最少兩年，視力良好，身高不少過五呎四吋，體重一百一十磅，能寫讀中文，且須穿着制服，担任輪值工作，受紀律約束。

此職底薪由每月三百二十九元起遞增至五百七十九元。新入伍者在服務六個月後底薪可升至每月三百五十七元。第一年終結時底薪將增至三百七十四元。

（十二）（甲）救生員（市政事務署）此項職位為臨時按日性質。
（一）資格：甲、持有皇家救傷會之銅十字章；乙、持有聖約翰救傷隊之救傷證書；丙、年齡在十八歲以上；丁、體格及視力良好。（凡持有資格更高之救生證書以及曾担任救生工作之經驗人士，將優先取錄。）
（二）職責：甲、注意公眾游泳池內泳客之安全；乙、援取游泳池及其周圍地方之清潔；丙、維持游泳池周圍地方之秩序；丁、保持游泳池及其周圍地方之清潔。
（三）薪金：男性：每日十五元五角，女性每日十三元五角。

（乙）更衣室管理員（市政事務署）此項職位為臨時按日性質。
（一）資格：甲、達到小學六年級之教育程度；乙、體格良好；丙、清潔整齊；丁、誠實，有禮；戊、高度：男性：五呎六吋以上，女性：五呎三吋以上；己、年齡：男性：十八歲以上，女性：十六歲以上。
（二）職責：甲、泳客所存衣物之保管；乙、泳客存放更衣室之衣物，予以收下並發還；丙、維持更衣室內秩序；丁、保持更衣室清潔。
（三）薪金：男性：每日十五元五角，女性每日十三元五角。

（丙）工人（市政事務署）此項職位為臨時按日性質。
（一）資格：甲、體格壯健；乙、態度及行為良好；丙、外表清潔整齊。
（二）職責：甲、保持場地及公眾游泳池清潔衛生；乙、幫助主管人員管理場地；丙、擺設設備及傢具以供游泳會及水球賽等場合之用；丁、凡主管人員可能派到之任何職務，均應照做。
（三）薪金：男性：每日十五元，女性：每日十三元。

如對上列職位有意者，請親筆繕函申請，於一九七〇年九月七日前遞達香港政府合署西座十三樓市政事務署秘書，逾期概不受理。
申請人如係學生且獲校長推薦者，將優先取錄。

（十三）男性工人（市政事務署）非長俸編制
（甲）申請人請於九月一日上午九時半帶備香港居民身份證及最近之照片（護照尺寸為合）兩張到[illegible]政府大球場接受面試。
（乙）申請人年齡必須在十八歲以上，四十五歲以下，且體格良好。
（丙）本署工人之職務包括清掃及清洗街道，清洗溝渠，清潔工作等，在市政事務署所轄地區担任普通清潔工作等，必須穿着制服（制服免費供給）及担任輪班職務。
（丁）薪金：月薪為三百七十九元至三百九十二元，另加可豁減之生活津貼。

徙置事務處通告

本處在一九七〇年八月二十八日及九月四日政府憲報公佈招標承辦九龍秀茂坪（第一期）新區之清潔工作。截標日期為一九七〇年九月十一日。投標者必須於投標格式內註明清潔工作之經驗，本處於審核投標時將計及此點。

投標者必須繳納按金二百元。繳納該項按金地點為香港雪廠街政府合署西座二樓庫務司署收銀處或香港[illegible]或九龍彌敦道四百零五號九龍中央郵政局大廈五樓庫務司署九龍分署。

投標格式紙及詳細情形可到九龍尖沙咀中間道十號徙置事務處四樓第三零六室索取。索取時將須出示由上述任何一辦事處所發出之按金收條。

徙置事務處處長 徐家祥

香港空軍輔助隊佈告

本部於一九七〇年八月二十八日及九月四日在憲報公佈承投下列各項膳食：
（甲）承辦供應膳食予雙職期內受訓之香港空軍輔助隊人員；
（乙）承辦經營食堂供應及出售茶點、飲料、香煙等予香港空軍輔助隊人員。
投標表格及詳細規則，可向啓德皇家空軍基地內香港空軍輔助隊總部索取。

香港九龍及新九龍酒牌局公告

查香港錢巳立街二至十八號土庫馬來亞餐廳洪文英女士現申請在其酒牌上加批准予跳舞事本局業經收到該申請書經在一九七〇年八月二十八日之政府憲報刊出香港德輔道中一百四十一號國際大廈十樓民政司署現存有該刊以備查閱任何人士如反對該申請者須簽具聲明書乙紙於一九七〇年九月四日之前送達本人並可於一九七〇年九月十四日之第五十八次酒牌局會議時出席特此公告

酒牌局秘書 黃文達

香港高等法院

一九六八年破產案第十宗

有關於在九龍彌敦道七百四十號A地下之周少葵以錦榮製衣廠名義在九龍永康街新九龍地段三五五五朱友顯大廈二樓經營商業

公開審訊通告

茲將通告准於一九七〇年九月二十二日（星期二）上午十時正在香港高等法院公開審訊上述破產人周少葵。

署理破產管理官 田樂禮

香港高等法院

一九六九年公司結束事件第十九宗

攤派債款預告

公司名稱——康泰斯有限公司
註冊地址——香港都爹利街一號樂古大廈三樓二十九號室
攤派率——每元攤派一角八分計算
領取日期——一九七〇年八月二十八日開始
領取地點——香港[illegible]大廈十樓破產管理官署

署理破產管理官暨清算人 田樂禮

香港高等法院

一九六七年破產案第三十三宗

有關於在新界荃灣柴灣角街二十三號四樓之柴灣布廠之股東廊國英又名廊基事

公開審訊通告

茲將通告准於一九七〇年九月十五日（星期二）上午十時正在香港高等法院公開審訊上述破產人廊國英又名廊基。

署理破產管理官 田樂禮

工務司署佈告

工務局長發給后列工務局工人之身份證，業經遺失，故由即日起聲明作廢。

身份證號碼	工人姓名
六〇五〇三	張偉納
六三二〇〇	梁錦鴻
六一八七七	勞寶然
六三一二五	賓樹德
六〇〇二九	區永年
六二六〇五	徐君雄
六一四五七	李張炳
六〇三〇三	陳日安
二〇五二九	林君培
五〇六一七	曾光炎
六〇二四七	陳仕芳
六二八八七	黃日佳
六一五三四	李光
六二三九三	譚太雄

身份證號碼	工人姓名
五〇四四二	陸子寬
六〇七四四	方亞榮
五〇七二八	胡恩
六二五六六	謝意興
六二八〇五	王沛田
六二八三八	王兆東
六三二五二	沈鉅鈞
六三三六七	周鏡波
六〇五六九	蔡超雄
六三一九五	李燦燕
六三二四〇	黃文烈
六二七六六	黃光全
二一一一四	劉煜霖
四四一四八	何因

署理破產管理官 田樂禮

承頂聲明

出讓人謝永貴願將自資開設座落九龍大埔道一百號皇宮理髮公司包括店內裝修一切生財傢具轉讓與尼斯理髮公司自一九七〇年九月一日起接管經營以前皇宮理髮公司任何轇轕及債務由出讓人謝永貴自行清理，由九月一日起概與承讓人尼斯理髮公司無涉特此雙方登報聲明

出讓人 皇宮理髮公司 謝永貴
承讓人 尼斯理髮公司

承讓啟事

啓者為雙賀秀英先夫雙德禮遺下香港英皇道 882-4 號金華飯店及大道東 27 號金華麵飽店所佔股份事現修雙賀秀英以其為該雙德禮遺產承辦人之身份已同意將上述之股份及其全盤利益轉讓與鄭耀漢等承受訂於一九七〇年八月廿八日在律師樓雙方簽字交易日後一切業務生意盈虧概與退股人無關雙德禮生前經手一切銀錢轇轕概與承股人無關特此聲明

退股人 雙賀秀英
承股人 鄭耀漢 仝啓

承業主命貴重物業出投

啓者拍賣人奉香港[illegible]代理有限公司之命定期於一九七〇年九月九日（即星期三）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當眾出投

計開

（一）此物業坐落香港[illegible]街三十一號，該物業須遵守該地段之官批之一切條件。批期：九百九十九年，由一八六三年六月廿五日起 地稅：十四元七十[illegible]

（二）此物業坐落香港[illegible]第一分段[illegible]九信內[illegible]，批期：九百九十九年，由一八六三年六月廿五日起 地稅：[illegible] 面積：約六百四十五方英呎

（三）此物業坐落香港[illegible]一段[illegible]，批期：九百九十九年，由一八六三[illegible] 地稅：六元六角 面積：約七百一十六方英呎

（四）此物業坐落香港[illegible]街三[illegible]二號，批期：九百九十九年，由一八六二年六月三十日起 地稅：六元 面積：約九百零五方英呎

欲知詳細及投資章程請向賣主律師湯文燦律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

賣主律師 湯文燦律師行
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 同啓
香港德輔道中西伯利亞大廈六樓
香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室
一千九百七十年八月廿四日

拍賣塑膠機等廣告

茲承一九六九年 BILL OF SALE（抵押契據）第一四二號銀主律師委託定於一九七〇年八月二十九日星期六日上午十時正在香港[illegible]第五至七十七號[illegible]大廈土庫本拍賣行內將存在[illegible]之塑膠機[illegible]，[illegible]，風扇二把，電鋸一個，及木字枱一張，床板二件，[illegible]一架，[illegible]一個[illegible]當眾拍賣，欲投買者請先往上址看貨，投得者須用現銀紙交清，並限四天內將投得上述各物搬清，該機件係照現在情況拍賣，如有機件不齊名稱不對及有損壞等事，本行概不負責，倘有任何意外之事發生，均歸投得者負責，特此聲明。

電話：三一八六七 梳沙拍賣行有限公司啓

聞

家少主 慶年 慶奇 慶濤 慶永 慶麟 媳馮秀容 少爺

令尊翁 幼主 嘉培 嘉璽 孫少爺 棣華 棣宜 孫小姐之

令祖父 幼主 黎日佳 鄺可欽 外孫少爺 黎可兒 外孫小姐之

坤賢 坤容 婿黎昌 坤慈 婿鄺有為 坤維 小姐之

令外祖父陸公少俠老爺 痛於公曆一九七〇年八月廿六日下午六時卅五分壽終九龍聖德肋撒醫院積閏六十有五歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇八月廿九日（星期六）上午十時大殮同日上午十一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬荃灣華人永遠墳場謹此報

陸宅家人稟報

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街壹號A 電話：九三八四二九 九三八六二九

CITY HALL LIBRARY 28 AUG 1970

本港新聞 ③

華僑日報讀者助學金 第二批名單

二百名獲發學費支票

（特訊）一九七〇年度華僑日報第十三屆讀者助學金，現經發表第二批獲得者名單，共二百名。所有助學金獲得人，將由華僑日報按月發予學費支票，發出日期將事先在華僑日報公佈，請予注意。

又獲有第三、四第批助學金獲得者名單，經在本報公佈，所有曾提出申請之同學，請留意華僑日、晚報之報導。

第二批助學金獲得者名單如下：

歐陽雲森	教文英文書院	減費
區日權	蘇浙公學	減費
區榮安	威靈頓書院	減費
區世雄	博雅書院	減費
區渭珩	英華女校	減費
尹維達	文理書院	減費
裴深貞	鳴遠中學	半費
馮美運	培中書院	減費
甄枝雄	聖言中學	減費
溫智勳	堅道書院	減費
任佩賢	崇眞中學	減費
阮惠容	威靈頓中學	減費
鄭潔儀	利瑪竇書院	減費
胡成德	威靈頓書院	減費
胡志安	協同中學	減費
胡榮英	文理書院	減費
胡振威	德致英文書院	減費
胡成就	樂道中學	減費
黎金鳳	聖母樹學校	減費
袁國威	威靈頓中學	減費
袁佩茹	眞理英文中學	減費
袁根泉	威靈頓書院	減費
嚴偉權	崇德中學	減費
嚴錦鈿	瑪利諾職業中學	減費
余美貞	協同中學	減費
余志翔	高主教中學	減費
邱麗玫	威靈頓書院	減費
邱瑞英	新法書院	減費
馮興旺	元朗信義中學	減費
馮文東	文理英文書院	減費
馮國芬	模範英文中學	減費
馮志達	[illegible]中學	減費
馮惠珍	威靈頓英文中學	減費
馮潤珍	葆光英文書院	減費
郭振明	宣道中學	減費
郭啟儀	堅道培中書院	減費
范煜生	佛教大光中學	減費
葉碧珍	聖瑪加利書院	減費
葉江娥	德雅中學	減費
葉彥復	格致書院	減費
葉潤卿	青年會中學	減費
葉志雄	元朗信義中學	減費
楊浩然	新法書院	減費
楊漢保	佛教大雄中學	減費
楊國良	威靈頓英文中學	減費
楊麗娟	威靈頓英文中學	減費
楊鳳娟	九龍聖心書院	減費
楊玉娟	詩文學校	全費
楊國權	德仁書院	減費
楊綺華	上智英文書院	減費
施華浦	鄧鏡波工業英文學校	減費
蘇兆桐	堅道英文書院	減費
蘇耀培	何福堂書院	減費
蘇俊強	荃灣工業中學	半費
蘇紹堯	利瑪竇書院	減費
岑錦洋	樂善堂中學	減費
岑明強	蘇浙公學	減費
辛麗琼	潮商中學	減費
司徒少英	葆光書院	減費
仇國熾	教文英文書院	減費
文惠嫻	蘇浙公學	減費
馬金城	伍華書院	減費
馬淑賢	九龍塘英文中學	減費
馬榮標	救恩書院	減費
張勝金	新民書院	減費
張萬金	聖瑪莉英文書院	減費
謝美洋	聖瑪莉英文書院	減費
[illegible]	培正中學	減費
麥桂來	威靈頓中學	減費
麥排來	威靈頓中學	減費
麥溢昌	新民學校	減費
麥志成	威靈頓英文中學	減費
彭惠芬	聖保祿女子中學	減費
彭順昌	堅道英文書院	減費
彭樹材	香港蘇浙書院	減費
潘瑞珍	青年會中學	減費
潘少琛	心誠中學	減費
潘紹泉	堅道書院	減費
潘文金	鳳溪第二中學	減費
于立強	德仁書院	減費
高啟標	南華中學	減費
高天利	格致書院	減費
高仰維	蘇浙公學	減費
高子寧	崇德英文書院	減費
關進華	堅道書院	減費
關律生	聖士提反堂	減費
關釆英	培英中學	減費
關王森	新法書院	減費
關志全	西南中學	減費
關煥芳	伯特利中學	減費
關翠娟	香港眞光中學	減費
郭永權	九龍樂善堂中學	減費
郭漸聲	蘇浙公學	減費
郭永興	培中英文書院	減費
郭佩賢	信義中學	減費
郭麗芳	明愛實用中學	減費
郭玉成	利馬竇書院	減費
郭文雅	新法書院	減費
麥培國	蘇浙公學	減費
江洵美	威靈頓中學	減費
江有泉	蘇浙公學	減費
鄺兆康	堅道書院	減費
鄺詠嫻	威靈頓中學	減費
鄺美鳳	伯特利中學	減費
趙爵英	港九潮洲公學	減費
趙之振	潮商中學	減費
趙元猷	威靈頓書院	減費
趙鍍來	威靈頓書院	減費
翁伯瑩	九龍威靈頓書院	減費
程國強	聖芳濟書院	減費
舒孝虎	鳴遠中學	減費
蔡麗娟	利瑪竇書院	減費
植樹銘	利瑪竇書院	減費
洗旋超	高主教書院	減費
高耀勳	聖士提反堂中學	減費
李文雄	聖瑪加利書院	減費
蔡妙芳	新法書院	減費
鍾秀娟	可立中學	減費
卓淑蓮	葆光英文書院	減費
卓炯枝	文理英文書院	減費
譚志雲	裘錦秋英文書院	減費
譚美顏	新法書院	減費
曾誠德	九龍鄧鏡波學校	減費
曾誠之	維新英文書院	減費
朱志明	堅道英文書院	減費
朱依雄	文理英文書院	減費
朱銀彩	佛教大光中學	半費
朱國振	馬利諾學校	減費
朱錦國	威靈頓書院	減費
宋婉君	崇文英文書院	減費
鄧惠英	培道女子中學	減費
鄧露雲	培僑中學	減費
蔡國棟	孔聖堂中學	減費
戴錦材	港九潮州公學	半費
戴國雄	佛教大光中學	減費
[illegible]	德仁書院	減費
蔡□全	堅道培中	減費
鄭鴻盛	文理英文書院	減費
鄭瑞梨	德明中學	減費
鄭順良	高主教中學	減費
鄭錦麟	威靈頓書院	減費
鄭淑敏	信義中學	減費
謝桂芳	威靈頓中學	減費
謝美見	崇文英文書院	減費
謝培梓	中華基督教青年會中學	減費
謝燕芬	青年會中學	減費
張洋心	大同中學	減費
張惠芳	利瑪竇英文書院	減費
張惠玲	聖保羅黎紀英文學校	減費
張玉儀	新法書院	減費
張錫榮	眞理英文中學	減費
張淑燕	信義中學	減費
張國儀	協同中學	減費
張麗雲	培正中學	減費
張子康	德仁書院	減費
張學鳳	威靈頓中學	減費
張秀英	崇眞中學	減費
張佩斯	教文書院	減費
張瑋瑜	協同中學	減費
張永新	諾貝爾書院	減費
張志堅	德仁書院	減費
伍炳權	培中書院	減費
周發明	崇正中學	減費
周仕明	利瑪竇書院	減費
周麗英	青年會英文書院	減費
周天維	聖芳濟書院	減費
陳流明	西南中學	減費
陳樹根	培元英文書院	減費
陳應鄭	聖士提反堂中學	減費
陳培熙	培中英文書院	減費
陳榮根	東華三院第一中學	減費
陳大衛	潮商中學	減費
陳順成	伍華英文中學	減費
陳滿平	新中學	減費
陳瑞瑛	威靈頓中學	減費
陳榮樹	青年會書院	減費
陳秋月	風祥中學	減費
陳小燕	妙法寺內明書院	減費
陳瑞桓	諾成中學	減費
陳錦棠	鄧鏡波英文書院	減費
陳麗文	文理書院	減費
陳小玲	威靈頓中學	減費
陳德賢	堅道培中書院	減費
陳瑞萍	聖瑪利女書院	減費
陳嘉驊	堅道培中英文書院	減費
陳德輝	寶文學校	全費
陳浩儀	佛教大光中學	減費
陳瑞玲	聖士提反堂中學	減費

合議庭推翻原判 下令將案件重審

蘇包袋屍死囚上訴得直

（特訊）西環海面蘇包袋沉屍案被判死刑之青年苗德英，昨在高等法院合議庭上訴得直，合議庭推翻原判，並下令將案重審。

正按察司李比爵士昨日稱：合議庭相信原審法官並未有將上訴人在原審時所作之辯護，足夠及適當地向陪審團引述，故此將原判推翻，並下令重新審訊該案。

上訴人苗德英，廿二歲，無業，住灣仔道押道，原被控於去年十一月廿九日在港島西區謀殺男子胡子翹，於本年五月十五日被陪審團一致裁定罪名成立。

合議庭係由按察司李比爵士，高級副按察司史告勞及副按察司梁以恩組成，上訴人由劉海慶律師轉聘巴士度御用大律師代表，檢察方面由檢察官顧倫西御用大律師代表。

上訴人之代表巴士度御用大律師曾向庭表示：本港爲一細小地方，該案已得到報章廣泛報導，尤其是某些報章，更將被告形容爲一殺人者，如果下令重審，對被告可能不利，陪審團將不可能決定究竟彼等在法庭內眞正所聽到者是什麼。被告只二十歲，自一月起一直在拘押中，而現在警方可能已知如何整理證供，以適合控方之指控。

昨日上訴方面所持之理由，係原審法官在綜述案情時，未將各點細節全部向陪審團引述，被告之證供不能令人入信，致使陪審團之注意力轉移往控方之證供。合議庭即批准上訴人所請，推翻原判，上訴人暫時還押，聽候重審。（超）

廟社行友 卅八年 廿八回 南風海浴

廟社行友第卅八年第廿八回旅行節目，亦即本年度第九次遊河節目，定八月廿九日（星期六）舉行，目的地擬定東海押船灣洲之南風洲海灘（如風向不合，將改航別處），得香港油麻地小輪船公司協助，派大船專載，船泊中環統一碼頭西邊之港外綫碼頭，廟社行友由下午一時四十五分開始在碼內集合落船，逾二時十分開航，停止落客，請提早落船。

遊河航程中，有幸運抽獎及娛樂遊戲節目。並得大同綠寶汽水廠贈效船上播音機，並派員到船上供應綠寶汽水。遊券入閘，一人一券，按照收，臨時概不補發。請留意服務行友口頭宣佈，一致行動，共維廟社秩序。

花園道一段修路 今夜起改交通措施

（港訊）由今日下午十一時五十九分起，直至再行通告爲止，界於下亞厘畢道至美利大廈出口處之一段花園道之車輛，須轉在該道路之西邊行駛，以便在花園道進行道路工程，包括提高下亞厘畢道至美利大廈出口處之一段路面，以適應花園道東面新建之行人道。同時並將裝設不妨礙車輛通過之巴士站，及升高政府合署附近該道路面邊之行人路。屆時該處將設有交通標識，以指導行人及駕車人士。

咸田不吉利・藍田生玉 觀塘咸田新區 改稱藍田新區

位於觀塘東面之咸田新區，由下月起將改名爲藍田新區。

一般新區之居民表示「咸」字雖然有「咸宜」之意義，惟大多數人認爲「咸」與「鹹」之音義相同，因此請求更改該區之中文名稱。

彼等並且指出「咸田」予人以另一個不良印象，即謂彼等居於貧瘠之區，而商店東在心理上則認爲此乃咸田不吉利之名詞，可能使到彼等之生意不佳。

另一方面成語中有「藍田生玉」，照「辭源」解釋，陝西省之藍田縣出美玉，世人因喻名門出賢子弟曰「藍田生玉」。所以「藍田」乃一非常良好之名字。

負責管理該區之徙置事務處發言人昨日稱，新名稱已獲接納，以後將加以採用。

五青少年 迭犯劫案 認七項罪 押候宣判

（新界社）荃灣仔橫行，十四歲亦參加搶劫。五名此類青少年被捕，分兩案昨日解押於南九龍裁判署，承認七項搶劫罪，法官命將案押候七天宣判。[illegible]

公民會咸田分會 第一屆委員就職禮

（時訊）咸田區公民協會分會第一屆委員會，[illegible]舉行就職典禮，[illegible]。

聯青社香港地區大會 明在烏溪沙新村舉行

[illegible]

申請入英籍啓事

林忠帝（LAM CHUNG CHIN）又名林忠晉（LIM TIONG CHIN）現住香港[illegible]，現向香港政府申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由不應准其歸化英籍者，可用書面簽名將事實向本港政府報告。

申請入英籍啓事

呂權印（LUI KUEN YAN）又名呂權（LUI KUEN）又名 KENNETH LUI KUEN 現住九龍[illegible]，現向香港政府申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由不應准其歸化英籍者，可用書面簽名將事實向本港政府報告。

強力洗潔劑 超潔

洗衣，洗碗，洗手，去油，去污，去漬，代替洗衣粉，洗衣梘，港九各公司，藥房，士多雜貨店有售

遷移通告

敬啓者本公司總寫字樓將由本年九月一日起遷往畢打街中建大廈十九樓全層新電話式四九〇九六（五條綫）至於接儎部（包括西南非航綫）客務部及海員部仍留在現址干諾道西廿四號二樓電話仍爲四四八〇二六（五條綫）

垂察爲盼

賜顧諸君敬祈

順昌航業有限公司謹啓

聘請十四座位司機

某公司聘請十四座位司機壹名，需有熟練經驗，如有意者（香港區居住優先錄用）請每日上午拾壹時至下午六時攜同車牌到香港荷李活道一一〇號與余先生接洽

招請男女打字員

某大印刷公司擬招請男女打字員多名，月薪由叁百元至肆百元，有意應徵者請函華僑日報信箱八八九號，合則函約面洽

聘請記者

某報擬聘男性記者一名，須大學新聞系畢業，有五年工作經驗，能說流暢國語及滬語，年齡卅歲以下。有意請將經歷及本人半身照片乙張寄華僑日報三四八號信箱。

長江製衣廠有限公司股票上市啓事

YANGTZEKIANG GARMENT MANUFACTURING CO., LTD.

本公司現向香港證券交易所申請准予將本公司股票報價及買賣。

本公司法定資本額爲港幣弍千萬元。已發出及繳足股本壹千陸百萬元。現擬公開發售股額弍百肆拾萬股，每股面額港幣弍元。售價每股港幣伍元。認購申請書由香港上海滙豐銀行總行自即日起代收，並定於一九七〇年九月八日上午十時十五分截止受理。此次公開發售之股票，已承香港上海滙豐銀行包銷。

茲特附帶聲明：凡係根據本公司在認購申請書中所列之各項條件而塡具認購申請書者，本公司方能接受。

售股章程及認購申請書，請向下列各處索取：

香港上海滙豐銀行總行及其各分行

畢馬域蔑曹公司會計師事務所（香港太子行九樓）

香港證券交易所任何會員

一九七〇年八月廿八日

長江製衣廠有限公司謹啓

根風律德 西德 AEG TELEFUNKEN

全歐洲最大電器廠出品

佔全歐洲電器銷場半數

各大雪柜公司電器行均有代售

總代理：建泰貿易有限公司　恒昌大厦五〇五室　電話：二二六九二五・二四〇八七六

AEG 根風律德

駱駝牌

捷克男女庄手帕

名貴・實惠

代理商 鴻[illegible]貿易公司 TEL: H 439474

本港新聞

行政立法兩局議員
視察香港仔區發展
建設日增將成工業衛星城市

（特訊）行政、立法兩局非官守議員，昨（星期四）前往香港仔區，視察該區最近發展的情況。民政司陪同各議員訪問了香港仔，民政署官員在民政署內，由工務司署、地政署、[illegible]等部門官員簡述該區的計劃，[illegible]。

市民康樂

香港仔區年來已有許多新建設，自從居屋、工廠落成後，[illegible]，新小學、英文中學、[illegible]。

小販地點

[illegible]

中區情形

[illegible]

民間藝團義演
獲款萬七千元
團長張帝昨將支票交與本報

首演，該場全部票款收入，撥助本報貧童助學運動，[illegible]。

（特訊）「民間藝團」團長張帝，昨日下午將義演所得支票一紙交與本報，[illegible]。

合灣民間藝術團團長張帝（中）將義演所得支票交與本報（右）。（本報記者攝）

施應元教士建議
改良風氣 酬應節約辦法

自置會所徒然空置
一己私事不應擾人 送禮行賄受禮貪污

（港訊）[illegible]

「自置會所」

[illegible]

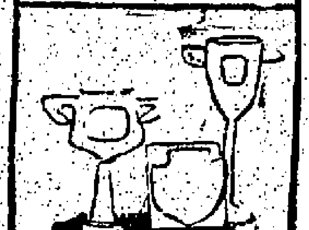
「喜慶宴客」

[illegible]

「送禮行賄」

[illegible]

體育



泳聯廿三屆公開華人大賽
今有九項預賽
昨晚初賽三項創新紀錄
千五決賽東方陳耀海奪標

（時訊）香港中華業餘游泳會主辦第廿三屆公開全港華人游泳比賽，昨日在維多利亞池舉行首夕預賽，並舉行揭幕儀式，各參加隊伍繞池一週，並升旗宣佈節目開始。昨預賽九項，除中有十一項不用預賽，但九項預賽中（跳水在內）卻有（一）男二百公尺蛙式東方陳耀海以二分卅一秒九破一九六二年王彩（中青）十五屆所創的大會紀錄；（二）女甲二百公尺個人四式梁沼蓮（南華）三分六秒正破中青曾旺卿第廿二屆所創的三分九秒五紀錄；（三）女乙許健萍（東方）四一二秒二破一九六九年四分五二秒三紀錄，一千五百公尺決賽東方陳耀海以廿四分[illegible]，共破三個大會新紀錄，其中一項仍然有一半秩序不用預賽，今天賽序如下：

（一）女子一百公尺蛙式（三組）（二）男女四百公尺自由式（二組）（三）女乙一百公尺自由式（三組）（四）女男一百公尺背泳（二組）（五）男乙二百公尺個人四式（三組）（六）女乙二百公尺個人四式（二組）（七）男乙二百公尺蛙式（三組）（八）女乙一百公尺背泳（二組）（九）男乙一百公尺蝴蝶式（三組）

昨天八項自獲得入圍名單列下：

（一）男乙百公尺自由式，張友強（中）六七秒正，張道俊（海）六八秒五，謝景運（勵）六十八秒，余達洪（海）六九秒正。（二）女乙百公尺自由式，鄧殷鴻（海）六九秒二，杜蔣和（勵）姚雲驥（東）六五秒二，王志生（南）六十八秒正。（三）男乙百公尺背泳，馮瑞恩（中）三分十五秒四，陳淑冰（中）三分十七秒七，阮玉冰（金）三分廿二秒五，鄭鳳卿（東）三分卅五秒正，黃金好（東）三分四四秒四，葉佩英（東）三分十三秒七，凌寶怡（東）三分卅三秒五，曹玉華（海）三分五一秒六。（四）女乙二百公尺背泳，梁錦明（南）八二秒七，張錦俊（海）八十秒，鄭榮標（東）八五秒五，[illegible]。（五）男乙二百公尺蛙泳許健萍（東）三分卅九秒五，張秀月（東）三分五二秒六，劉楨修（金）三分卅四秒二，歐陽寶珠（東）三分四四秒九，黃麗瓊（東）三分[illegible]，陳惠玲（金）三分五二秒五，謝小儀（中）三分五六秒八。（六）女乙二百公尺個人四式，梁沼蓮（南）三分六秒正，趙欣玲（勵）三分廿八秒七，吳小華（海）三分廿九秒正，曾旺卿（中）三分十九秒五，杜宇玲（勵）三分十秒七。（七）女乙五十公尺蝶式，鄒瑞卿（東）四四秒九，許健萍（東）四七秒六，陳紫怡（中）四七秒四，趙美安（中）四八秒七，謝小儀（中）四四秒一，馮慈恩（東）四七秒八。（八）男甲一千五百公尺自由式決賽：一、陳耀海（東）廿四分[illegible]，二、何天志（東），三、陳錦康（中）廿六分卅三秒七。

流浪隊免降班後
又向英借將助陣

（新亞社）據南華西報昨晨發表稱：本港流浪足球隊，已從英國聘來職業足球好手到港助陣。

據流浪足球會負責人聲稱謂：渠已從英國聘請來三名好手。本港流浪足球隊已從英國格蘭聘來三名好手。據流浪足球會負責人查時利謂，渠已從英國蘇格蘭聘來三名職業球員，一為德方烈，一為和路達左烈，渠謂此次從英國聘來職業足球好手，是一件可喜的事情，該三名職員腳中如積基杜連羅者，是英國青年足球明星中，後有前途之一人云。

流浪隊保降，始於今季甲組聯賽之後，於一九七〇至七一年之足球季內，流浪隊之實力將增強不少，其他球隊，將要另眼相看矣。

亞東女籃霸主露臉
今宵初戰七喜季軍
在修頓場與靜修女先後出戰

（時訊）我國女籃一羣，終於今晚在港演出，今晚將在修頓場與[illegible]

公開乒乓錦標賽
九月二日揭幕

香港乒乓總會主辦八項乒乓錦標賽，已定九月二日揭幕，男子單雙打，男子少年單打，女子青年單打及女子混合雙打、青少年賽，先在九龍伊利沙伯青年館舉行，其他比賽，[illegible]。

（一）全部比賽採淘汰制，男子少年單打，女子青年單打初賽及決賽，均採三局兩勝制，男子單打賽至最後八人，雙打賽至最後四組，則採五局三勝制。（二）全部比賽於九龍伊利沙伯青年館舉行，當日比賽時，必須攜帶身份證或出生紙驗查，否則作棄權論。（七趾）

第十五次萬人暢泳

（港訊）第十五次萬人暢泳，將於今日上午八時卅分開始，在維多利亞港舉行。該會是由市政事務署、[illegible]及南華早報聯合主辦，預計招待各種團體人士一千二百人。

英國皇家救生會香港分會[illegible]，南華早報經理皮格林將會出席，並主持頒獎儀式。泳會之音樂由[illegible]少年樂隊擔任，而香港拯溺會則於會上表演救生技術，招待之少年，是來自柴灣、田灣、新區及其他港島平房區，彼等將有汽水、西餅及三文治招待。

全港自製
滑行車賽
八月底在粉嶺舉行

由香港基督教青年會主辦的「全港自製滑行車大賽」將於八月廿九、三十、卅一日一連三天在粉嶺高埔村舉行。此次自製滑行車大賽是第二次舉辦，在本年二月青年會曾舉辦過一次，同樣獲得空前盛況。今次舉辦，經過半年的籌劃，吸收上次的經驗，料更多參加者參加。

參賽的隊員有一百六十六人，出賽車輛約七十架。每輛車均由參賽員自己設計及製造者。比賽項目有二：一是斜坡賽，一是推車賽，初賽在首兩天舉行，決賽則排在最後一天。每日比賽時間由上午十一時至下午四時，歡迎前往參觀，否則可乘火車至粉嶺，坐沙頭角小巴前往。

（美國威廉波特八月廿三日）中華民國七虎少年棒球隊，自被拉丁加拉瓜隊所敗後，已喪失他們衛冕的希望，八月廿六日在美國舉行的安慰賽中，以六比〇大勝納斯羅爾隊，開啟季宗洲在第四局跑返本壘之鏡頭（合眾國際社無線電傳真）

靜修隊總領隊洪奇珍，秘書賴美育，管理陳麗好，幹事賴英志，隊長李惠蓮（七），杜凌恩（八），王惠玲（十），秀明（九），余美蓉（十一），劉淑滿（十三），呂翠卿（十五），林淑媚（十六），賴美玲（十八）。

亞東隊：領隊何謹炎，總教練湯銘新，教練江啟一，訓練員：王惠男，隊長杜麗雲（五），[illegible]，領隊陳淑珍，隊長曾多珍（十二號），隊員黃淑婷（四），陳美貞（六），梁美雲（八），鄭少貞（九），周汝蘭（七），何美雲（十），莊瑞美（十三），顧玉貞（十四），陸莉莉（十五）。

七喜隊領隊何庚樂，教練陳洪珍，幹事梁自強，隊長陳灣民，球員林曼玲，陳錦殷，黃淑貞，陳淑珍，劉美婷，黃慕貞，林少蓮，區嫻英，任麗英，吳秀珍，洪珍，曾思敏，陳楊麗雲。

大同隊：領隊江茂森，李仕秀，教練甄顏嫻，周淑芳，隊長陸婉梅，隊員陸利楠，梁敏全，李文英，郭玉琴，關詠梅，周麗蓮，林玉芳，丁秀嫺，譚美，黃美君。

華泳聯週年大賽，昨晚假維多利亞池舉行開幕禮，會長李曜華在副會長蔡連湯、惠佳、雷治強、主席何榮貴、羅瑞蓮、馮白堅等陪同檢閱各健兒進場，李會長隨即宣佈開幕。（本報記者攝）

邵漢生開設
潭腿國術班

一九七〇年學校暑期，在香港教育署監督下，六十名體育教師完成「潭腿國術」課程，已於日前結業，體育監督為「潭腿」確有健身功效，利己利人，該教師訓練研究院院長邵漢生係精武老前輩，教授潭腿門武術，已近半個世紀，成績超卓，日來紛紛求邵院長開設潭腿班者，函電紛投，據聞邵院長已接受要求，在九月開設潭腿班，並設立上午班、中午班、夜班，親自任教，報名人數甚眾。

國術大師邵漢生（左）與武俠影星石堅合攝。

足總聯管會議
編定金禧盃銀牌賽
各組首週比賽秩序

足球總會聯管會於昨日下午六時在會議室召開會議，編排金禧盃和銀牌賽各組秩序，出席者周湛燊、鄧燦全、胡國堅、何嘉祥、林路。

席上決定今屆首週賽的日期是十二月十五日在警察球場舉行，隨即編定各組秩序如下：

（甲組金禧盃）首週：

九月廿五日　愉園對電話　警察場
九月廿五日　元朗對東方　警察場
九月廿六日　南華對警察　南華場
九月廿六日　消防對流浪　政府場
九月廿七日　星島對港會　警察場
九月廿九日　陸軍對九巴　警察場

（複賽）

十月卅一日，陸軍或九巴　對　東昇
十月卅一日，元朗或東方　對　怡和
十一月一日，星島或港會　對愉園或電話　警察場
十一月一日，消防或流浪　對南華或警察　政府場

準決賽：一至六〇之勝者，十一月廿六日（警察場）十一月廿九日（政府場）。

七至十二之勝者，十一月廿八日政府場，十二月一日警察場。決賽十二月九日及十三日政府場。

（甲組銀牌賽）初賽：

二月五日　流浪對東方　警察場
二月六日　元朗對星島　政府場
二月六日　南華對陸軍　警察場
二月七日　消防對東昇　政府場
二月七日　九巴對港會　警察場
二月八日　警察對愉園　警察場

（複賽）

三月五日　流浪或東方對消防或東昇　警察場
三月六日　九巴或愉園對電話　警察場
三月七日　怡和對元朗或星島　政府場
三月九日　南華或陸軍對警察或港會　警察場

準決賽，四月三日及四月五日，決賽五月六日在政府場。

（預備組銀牌）南華對愉園，警察對東方，港會對怡和，東昇對元朗，九巴對消防，星島對流浪。

（乙丙組銀牌）港大對中青、獄吏對鐵行、港體對保濟、市政對公民、五一七對海軍、天天對天天、加山對九巢、港青對空軍、稽工對先得寶、約瑟對渣華、華雄對航校、渣打對海峰、香島對光華、息影對港燈。

（乙組禧盃）港大對中青、獄吏對息影、港燈對航校、精工對天鵝、先得寶對空軍、海峰對鐵行、渣打對光華、渣華對九巢、天天對香島、加山對錸志、公民對海軍、五一七對市政、港體對港青。

英國職業球員要求修改章則
港職業球員亦應請求改善縛束

（特訊）香港足球運動，因為得彼風氣之先，故于早年稱雄于亞洲，可是近年來，由于各國對足球運動，非常注重，紛紛邀請歐洲名教練指導，同時，又獲得政府大力支持，就因此關係，遂使香港球技逐漸低落，更而以這兩年來，熱政之士，在明知不可為之環境下，強迫施行職業化，弄到滿城風雨，能為之，熱令致之，真不禁使人大力推動足球運動人士，搖首嘆息不置。

在推進職業化伊始，對于應興應革事務繁多，實不能將新訂之章程，嚴守不變，實應擇其善者而從之，擇其不善者而改之，對于地方習慣及環境，似不能與歐洲大陸之條件，相提並論，否則，徒惹球員反感，反而致欲速則不達耳。

像今年，球員申請由職業身份而變回業餘者，大不乏人，究其原因，亦緣于職業許例重重，雖不欲再受此種束縛，去年曾邀請香港職業球員聯會，派出代表參加職業小組工作，而代表出席者為張國興，歷次在會議中，熟烈發言，提出各項有建設性之討論，提出不少有利球員的建議，無奈以答，本屆新人登場，截至現在為止，職會尚未接獲足總公函，邀請派員出席，未知是否因為張氏代表職業球員之要求太多，而不願再行邀請了。

昨據張氏對筆者透露，最近得悉英國足球總會職業小組，業已同意球員工會所提出修改有關優先續約之規例，即可自由轉會，而不再受條約所限制，相信此項修正，在勞方協議之後，以後將不會再有如此不合理之規定，在香港社會內，相信任何條例，必須得通過，相信此項將來在香港實行，就應該各不相干，為何再要留下一條理不清之尾巴，此例對球員來說，一年約滿，另一年未有自由，另一年再行簽約，下一年亦是一樣，不能定存在，勞資雙方，既然是合約期滿，就應該各不相干，而無一利，既然是合約期滿，就應該各不相干，另一年未有自由。

轉會執政人員，也應該先從此條例之不合理處修正，真是則是，有此現象，本港球圈，在足總執政人，已久之例，應否存在，而此種種問題，也應予討論，如有職業球員代表出席，相信能得到解決。

織工會，前往商討，目前職業球員之組織有此需要，但目前尚未加入職業球員之代表，能以有百份之百資格，而代表出席，尚未加入者，似亦應及早參加，共同謀求利益，在會議上發言，支持會員權益也。（柔然）

大黑放棄回國任教練
如有必需陳輝洪理想
許竟成預料英籍教練將不及「新馬仔」

（時訊）自從足總執委會通過接納由駐港英國文化協會之介紹來港擔任足球教練，有人認為本港已有三位有牌教練，此舉將影響到今後本地教練之情緒，本報記者昨特訪問星島領隊許竟成之意見。

許竟成是球員出身，繼而出任教練及領隊，對足球教練的經驗，他首先揭發本港之足球教練，是從職業球隊中擔任我國訓練工作之足球領導者，他們的表現，實在使人難以了解的。

許竟成又說：「我國在亞洲四強中，其勞苦功高，也不可抹煞的。他為我國爭取得亞運金牌，我們不能忘記陳輝洪，但他在軍中小組委員會中受到排擠，此種情況，實在不足為奇。」

他說：「我國訓練小組主委，曾經在香港主持出任，在法國德國均有出場，以及英國皇家空軍的球員，也曾表現出他們的功績嗎？」

許竟成又說：「何必斤斤計較一紙證書，其他的良師，在新加坡任教練，是很好的表現。」

其次，許竟成指出，香港足球界之福音，已有三位教練，此位英國教練，是由港府協助來港，任教於其他時間，也許他是我國教練，至少，他可以贊助香港球界，對我國不可缺少的。

許竟成談及我國援選國足球總會與新加坡，英國的教練，何應芬私下向友人表示，他雖來自英國，但仍以我國的教練為主，以便受其領導。

國家有意邀請他去國訓練，但已打算繼續任教，如此，不過，國內之事，數年來未作過教練，出來者，何必求之於外呢？

許氏對筆者之提供頗感興趣，認為國內有此困難，除「大黑」外，「新馬仔」也是最理想人選，此兩位老國腳均轉任教練，固國訓練後翼，是最好不過。何況其又是有牌教練，所謂此中不留人，自有留人處。因此，更不能以由香港出資栽培而束縛的。（小丁）

歷屆華泳錦標賽
大會公認紀錄

（時訊）香港中華業餘游泳會主辦全港華人游泳錦標賽，今屆為第廿三屆，大會將歷屆公認紀錄之保持者列下，以供參考。（七趾）

男子甲組

項目	保持者	紀錄	屬會	年份	屆數
一百公尺自由式	[illegible]	五八秒五	海天	一九六九	廿二
二百公尺自由式	[illegible]	二分[illegible]	勵進	一九六九	廿二
四百公尺自由式	[illegible]	[illegible]	南華	一九六四	十七
一千五百公尺自由式	[illegible]	[illegible]	海天	一九六三	十六
一百公尺背泳	[illegible]	[illegible]	幸運	一九六九	廿二
二百公尺背泳	[illegible]	[illegible]	幸運	一九六九	廿二
一百公尺蛙式	[illegible]	[illegible]	海天	一九六三	十六
二百公尺蛙式	[illegible]	[illegible]	中青	一九六二	十五
一百公尺蝴蝶式	[illegible]	[illegible]	中青	一九六九	廿二
二百公尺蝴蝶式	[illegible]	[illegible]	南華	一九六九	十九
四百公尺個人四式	[illegible]	[illegible]	勵進	一九六六	十二
四百公尺接力	[illegible]	[illegible]	東方	一九六九	九

女子甲組

項目	保持者	紀錄	屬會	年份	屆數
一百公尺自由式	紀錄者	[illegible]	勵會	一九六九	十
四百公尺自由式	[illegible]	[illegible]	勵進	一九六九	十九
一百公尺背泳	[illegible]	[illegible]	勵進	一九六九	十九
一百公尺蛙式	[illegible]	[illegible]	海天	一九六〇	十三
二百公尺蛙式	[illegible]	[illegible]	勵進	一九六九	十五
一百公尺蝴蝶式	[illegible]	[illegible]	中青	一九六二	十五
二百公尺個人四式	[illegible]	[illegible]	勵進	一九六六	九
四百公尺接力	[illegible]	[illegible]	中青	一九六九	廿二
四百公尺四式接力	[illegible]	[illegible]	中青	一九七九	十

男子乙組

項目	保持者	紀錄	屬會	年份	屆數
五十公尺自由式	[illegible]	[illegible]	勵會	一九六九	十
一百公尺自由式	[illegible]	[illegible]	幸運	一九六八	廿一
四百公尺自由式	[illegible]	[illegible]	海天	一九六九	十九
一百公尺背泳	[illegible]	[illegible]	南華	一九六三	十六
一百公尺蛙式	[illegible]	[illegible]	幸運	一九六九	廿二
一百公尺蝴蝶式	[illegible]	[illegible]	中青	一九六六	十九
二百公尺個人四式	[illegible]	[illegible]	海天	一九六九	七
四百公尺接力	[illegible]	[illegible]	勵進	一九六五	十五
四百公尺四式接力	[illegible]	[illegible]	海天	一九六九	十九

以上全部係根據泳聯會總幹事劉金[illegible]所公佈。

女子乙組

項目	保持者	紀錄	屬會	年份	屆數
五十公尺自由式	[illegible]	[illegible]	南華	一九六九	廿一
一百公尺自由式	[illegible]	[illegible]	中青	一九五八	十一
一百公尺背泳	[illegible]	[illegible]	南華	一九六九	十二
一百公尺蛙式	[illegible]	[illegible]	中青	一九六九	十
一百公尺蝴蝶式	[illegible]	[illegible]	華員	一九六六	十八
二百公尺個人四式	[illegible]	[illegible]	華員	一九五五	十二
四百公尺接力	[illegible]	[illegible]	中青	一九五九	二十
四百公尺四式接力	[illegible]	[illegible]	勵進	一九六九	十四

警察昨簽六大將
卅日約元朗友賽

（時訊）警察足球隊，昨天在會所內，擺檯簽陳國雄、麥國漢、梁金劉、崇豪、蔡顯國、譚北波六名球將，共中薛北波為警察足球隊助教，該六將球員註冊紙，將於今日遞入足總。

又原定本月卅號澳門沙源隊來港，與警察作足球友賽，但昨天總主席鮑馬壯來函告知，不能前來比賽也，一波之起，因此警察力面將會轉邀元朗隊在卅日友賽，以填補當日波序，至元朗會久已在此心，今適逢其會，將會派隊與警察友賽一場，以友誼為前提，以本錢之真本領，一檢討球季前之真本錢。

元朗夏令盃賽
今日一場補賽

元朗夏令盃八強複賽，今日在元朗大坂頭球場，排有一場朗字組補賽，六時對文聯。

本港新聞

兩局非官守議員辦事處
協助市民解決困難

十個星期以來，有九十八宗案件受理，包括徙置、交通、小販、警務、房屋、消防、醫療問題。五十八宗已完成，四十宗仍在受理中。辦事處職員，隨時歡迎市民投訴，務求照申請人需要，即日辦理或於下一日辦理。

為尋求了解事實與資料，曾實地訪問五十二次，與代表人員討論十四次，會晤個別人士五十六次，與政府部門主管討論三十六次。辦事處人員，得到政府各部門合作，取得資料，檢閱文件和檔案，毫無困難。

（時訊）太平山獅子會，昨（廿七）日下午一時，假座文華酒店廿四樓東西廳舉行午餐例會，由署理會長王炳文主持，邀請行政立法兩局議員聯合辦事處政務秘書卡樂志（P. W. PRIMROSE）到會演講。出席者有：余煩平、林世淵、李文彬、黃文靜、陳超常、林樹鏗、謝柱祥、文洪礎、葉鉅迪、利樹源、文耀芳、林少莊、陳漢英、余緒麟、黃卓文、劉保光、黃燊、黃宏光、林樹基、沈營榮、鄒振猷、姚運生、陳大新、張雙生、葉文山、郭中興、顧欽瑞、曾端熙、王得毅暨嘉賓及到訪獅友等數十人。

王炳文代會長宣佈開會，陳漢英獅兄領唱獅子歌，文洪礎獅兄報告會務，劉振猷獅兄報告八月份生日獅兄有謝柱祥、林樹基、葉鉅迪、文耀芳，領導合唱快樂生辰歌，並致送禮物道賀。

繼由王代會長介紹到會嘉賓行政立法兩局議員聯合辦事處政務秘書卡樂志，在熱烈掌聲中演講，講題為「兩局議員辦事處對香港市民之貢獻」。

卡樂志演講畢，由文洪礎獅兄代表全體會員致謝詞，副會長林世淵獅兄代表致贈會旗留念。

兩局非官守議員辦事處 處理市民投訴制度

行政立法局非官守議員聯合辦事處政務秘書卡樂志，就處理市民投訴的行政立法局非官守議員聯合辦事處制度，發表演講稱：

最初十個星期的工作

政府月前委任一位行政立法局非官守議員聯合辦事處的政務秘書，其中用意，是要建立一種有效的處理市民向辦事處提出的申訴和意見的制度。

這個制度的原則，現在已經施行了十個星期。任何一個新辦事機構，如果只是成立了十個星期，時間是很短的，若果要對施行的結果作出估評，未免太早。

不過，我可以告訴各位一些有關這個制度的情形，和根據統計所得，告訴各位有關最初九個星期工作的一些數字。但請讓我首先解釋一下行政立法局非官守議員聯合辦事處的目標。

申訴的種類

目標，行政立法兩局非官守議員聯合辦事處的目標，是協助跟政府部門接洽時遭遇困難的市民。例如，市民申請發給某種牌照可能被拒絕，或做某種事情而不獲批准，而他認為拒絕批准是不合理的，或是有關政府部門所定下一些條件，申請人不能接納的。在另一些情形下，市民可能不滿某一政府部門處理他的事情的方法，而因此提出申訴。或者他只是希望兩局非官守議員聯合辦事處向有關部門接洽，促請該部門早日答覆某些申訴。

第二類的投訴，是關於公共事務或政府一般政策的。例如，兩局非官守議員聯合辦事處已接到有關經營白牌車，拖去違例泊車和拆卸僭建店舖等等的投訴。關於這種性質的事情，兩局非官守議員是可以與當局討論有關政策的。同時，如果某一事情需要檢討的話，亦可以提議由有關方面重新考慮。

統計數字

在那九個星期中，我們共接到六十九宗新案件。同時，以前收到的二十九宗案件，正在受到處理。這就是說，在這個期間內，共有九十八宗案件受理。

九十八宗案件之中，有關徙置事務的最多，共有二十三宗。其餘有十二宗是法律事件，七宗是交通事務，六宗是小販，五宗是警務，七宗是房屋，七宗是移民，四宗是教育，三宗是消防事務，三宗是醫療。另有七宗是涉及其他政府部門，有兩宗則涉及由商行處理的事情，但亦是與公共利益有關的。涉及政府公務員的案件有八宗，另有四宗則不在兩局非官守議員聯合辦事處範圍之內。

受考慮中的案件

待辦理的案件共有四十宗。其中十四宗是徙置事務，五宗是移民，三宗是法律，三宗是交通，兩宗是警務，兩宗是消防事務，兩宗是小販，兩宗是教育，一宗與政府公務員事務有關，五宗則涉及其他政府部門。此外，有一宗與一間公司有關，但亦關乎公衆利益的。

訪問 會見和討論

在該九星期內，我們曾作實地訪問十二次，與各代表人員討論十四次，會晤個別人士五十六次，舉行會議或與各政府部門討論三十六次。當然，電話交談是不計其數的。

辦公時間

在上述許多案件中，市民未經預先約定，就來到兩局非官守議員聯合辦事處。市民到我們辦事處來，是毋須預先約定的。我們的辦事時間，是星期一至星期五，每日由上午九時至下午五時，午膳時間不休息；至於星期六，則由上午九時至下午一時辦公。我們的新地址，設在香港德輔道中皇室行四樓，亦即是牛奶公司樓上。

會見

如果市民想約定時間到行政立法局非官守議員聯合辦事處會見的，可撥電話H二二七二四四、H二四三〇六八或H二四三〇六九號約定，如果他希望會見某一位議員，是須要預先用電話約定的。

即如各位所知，辦事處每星期有兩位議員當值，在特別情形下，亦可安排市民會見其他議員。在大多數的情形中，市民是由我或屬下的一位職員接見。我們在會見市民時，會盡力深入研究引起市民提出申訴的一切事情，以便明白整個情況，並加以考慮。這是一個重要的手續。

我們從他們的觀點，從申訴人的立場把問題向兩局非官守議員提出。有時，我們就做申訴人的律師、顧問和好朋友。

如果申訴人因病或年老，不能親身前來辦事處，我們會前去探訪他。這種探訪，我已經做過一次。

實地視察

我已經多次說過，在某些案件中，實地視察是很重要的。因為這樣可以充份了解投訴的性質，和就申訴人的觀點提出充份的報告。我就任以來，已作過十次實地視察。其中三次在徙置區，三次在小販場所，一次在一宗交通投訴的現場，一次在申請發牌不獲准的屋宇，一次在廉租屋宇的一間店舖。

行政立法兩局非官守議員聯合辦事處政務秘書卡樂志在太平山獅子會演講，旁為前會長黃文謙，署理會長黃炳文。（本報記者攝）

與各部門討論

為了充份明白實際的情況和獲得更多的資料，供辦事處的兩局議員參考，我常時在會見申訴人之後，訪問政府部門，與有關政府人員討論。這樣可以深入探討案情，並研究案情與政府部門的措施及政策程序的關係。

在某些案件中，我可能設法查閱某一部門的檔案，或要求供給關於政策或程序的文件副本，以便給予兩局非官守議員聯合辦事處參考。

我亦可以與政府部門人員討論，研究是否可能改變有關一宗投訴案件的決定，或建議修改政策或程序。

當然，這種討論僅屬探討性質，仍須兩局非官守議員考慮我的報告之後，才能夠有所定奪。

一般而言，我會設法採取最迅速和最有效的方法處理投訴，親自與各有關方面討論或用電話交談，是比較單獨用通訊方式為佳的。

向非官守議員提出報告

在獲得一切有關的資料的實況後，我即向兩局非官守議員提出報告。每一宗案件的詳細情形，都向議員提出，使到他們經常知悉市民申訴或親自提出的一切事情。

關於公衆團體的請願或涉及原則問題的申訴事情，就會由兩局非官守議員聯合辦事處議員按期舉行的會議加以討論。關於其他事情，我可能請示當值議員，或曾經處理過該事件的議員，或對該事件有特別認識的議員。需要採取行動如果性質極為明顯時，我是可以代表議員採取行動的。

辦事處的進一步行動

正如我所說過，辦事處的議員經常開會，對我所提出的報告，決定採取什麼行動。各議員可採取下列幾個辦法來處理事件：

（甲）在行政局提出該事件，或在立法局進行辯論或質詢。

（乙）向較高當局如總督或布政司提出該事件。

（丙）再度接見投訴人。

（丁）把該事件提交有關部門，必要時，與政府部門首長，政府官員或其他有關機構討論。

（戊）飭令政務秘書採取進一步行動。

把結果通知申訴人

當我們對案件最後決定處理辦法之後，將由我決定把結果通知申訴人。如果能夠辦得到的話，就邀請申訴人再到辦事處，以便向他詳細解釋。由於信件可能難以表達，所以在許多案件中，我們會採取這一步驟。還有，縱使申訴人的原來要求不能如願以償，我們亦會研究能否用其他方法加以協助。

我們的制度是以快速，徹底和親自處理為宗旨的。我們務求按照申請人的需要，無論在任何情況下，都不容許投訴案積壓超過一個星期而仍未採取行動。

為了達到這個目標，我們施行了一個嚴密的檔案管理系統，同時我又在辦公枱上保持所有案件的紀錄，並經常檢討進度。我在收到信件後，馬上拆閱。辦事處職員都受到訓示，對各申請人，要有禮貌和體諒。他們的職務，作彈性的安排，以便隨時可以接見來到辦事處的市民，而毋須市民等候。

我們以接見，解釋，實地視察，及與政府部門進行討論等等的措施，務使申請人得到親切照顧，和顯示我們切實努力探求申訴實況。

而這些措施，都需要很高的水準然後能夠做到，我們現在只有很少的職員來執行任務。不過我相信在每月接受申訴不超過五十宗的情形下，我們是能夠繼續依照這種辦法而行的。倘若將來投訴過多，一個人難以兼顧的時候，我們可能要檢討這個辦法了。

雖然現時接到的投訴案件不多，我們仍然沒有空閒時間。事實上，很多時候辦事處都逾時工作。單獨一宗重要案件，就可能需要許多日或許多個星期，去進行會見、討論、研究檔案和寫報告。在過去十個星期內，應付手上的九十八宗案件，就已經使我們大忙特忙了。

我現在未能向各位陳述全部案件的結果，雖然五十八宗案件已經完成，但有四十宗仍然在處理中，其中一部份是需要較長時間考慮的較重要案件。

就以五十八宗已完成的案件而言，仍未能根據它們來得出最後的結論。不過，我可以說，有十五宗的結果是成功的。但這不是說，這些案件獲得成功完全是兩局非官守議員聯合辦事處的功勞。在某些案件中，有關的政府部門自行採取行動。另有一些案件則是全部或部份由於聯合辦事處的調解，使到決策改變。

另有十四宗案件，我們能夠對有關的人士給予協助，提供意見或解釋。有四宗案件的性質超出辦事處的事務範圍，十一宗則無需採取進一步行動。

有十五宗案件，議員經過研究之後，認為原來的決定正確，而因為投訴人的請求，與政府的既定政策相反，所以未能提供協助。

我想提及的另一點，就是行政立法局非官守議員聯合辦事處得到政府各部門的全力合作，辦事處在處理它的案件時，並無困難。

這只是一個小小的開端，現在已經有小小成就，我們已確定了一種基本程序，希望這個基本程序能夠圓滿處理它的案件。我們以極有限的人力，包括文員四名在內，總共八名職員，到現在仍未受到市民充份利用，行政立法局非官守議員聯合辦事處，希望市民能瞭解它的作用之後，會充份利用它。（天）

足頭商會 集體旅行

（國際社）香港足頭行商會，於昨日新曆孔誕，舉行集體旅行新界，同業會友參加者四百多人，於上午十時四十五分，由尖沙咀乘七輛旅行巴士出發，該會名譽會長楊日煌、觀根深、陳汝調，當屆會長李銳志、陳友烺、廖宗煊、司徒英親任領隊，先赴龍珠島，繼到青山觀瀾亭遊覽，齊到松仙太白海鮮舫午餐，全部由會免費招待，叙叙情緒，熱烈非常。

四聲道音響先進權威
特別介紹
經濟實惠的SEA音響套裝
分期簡便

5010型——
AM／FM／MPX身歷聲收音／擴音機
特有S.E.A.電子音色控制
首期$386.— 六個月 月付$99.—
十二個月 月付$52.—

5310型——
三路分頻氣墊式封閉套裝喇叭(一對計)
首期$220.— 六個月 月付$54.—
十二個月 月付$28.—

MSL-501型——
AM／FM／MPX身歷聲收音／擴音機連唱機及兩路分頻氣墊式封閉套裝喇叭，特有S.E.A.電子音色控制
首期$380.— 六個月 月付$98.—
十二個月 月付$51.—

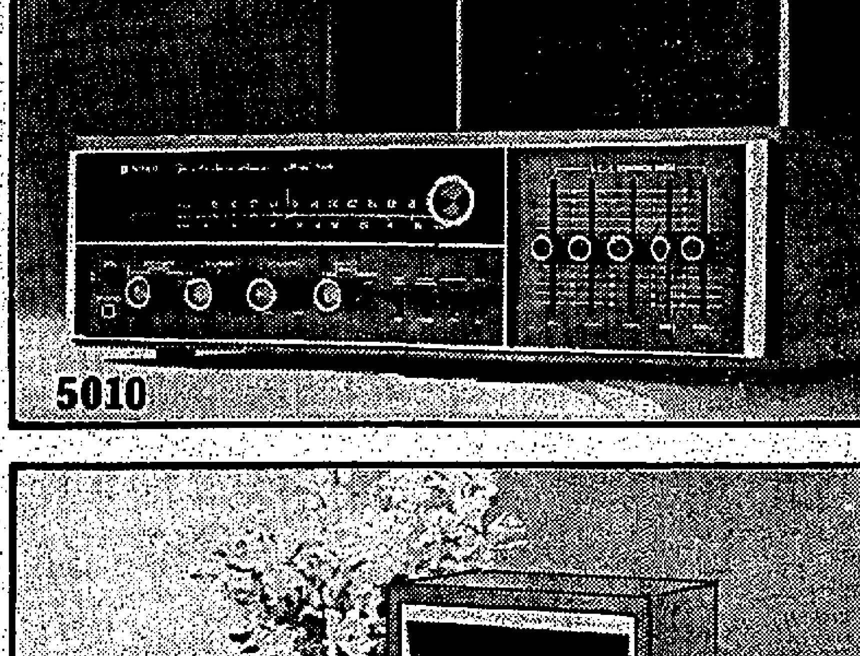
CCR-660型——
最新精巧設計身歷聲盒帶錄音台
首期$196.— 六個月 月付$49.—
十二個月 月付$26.—

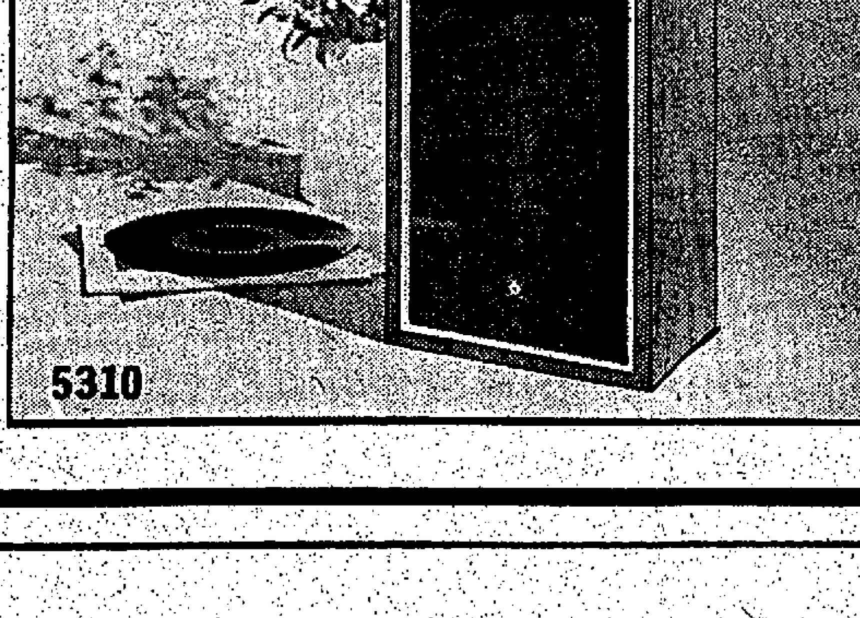
閣下僅付區區之數，即能擁有最佳之音響設備，極合經濟原則。星牌音響器材，素處領先地位，尤以最新之S.E.A.系統，更足改善音響效果惡劣之外在環境及器材，並可隨意調節任何音色以適合個人之口味，具有S.E.A.電子音色平衡控制之星牌擴音機，能使音響韻律千變萬化。

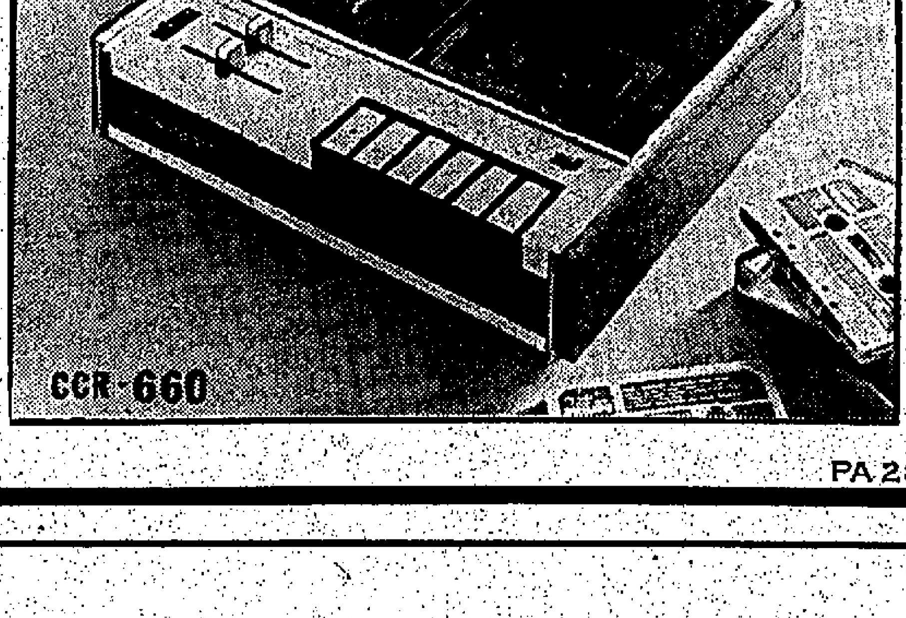
JVC 星牌 NIVICO

總經銷：信興星牌電業有限公司 香港皇后大道中58號振邦大廈閣樓 電話：H-236074

泰林無線電行 九龍彌敦道三一〇號 電話：K-855005







PA 287

配合時代．獲取實據
救傷車出勤管理
有新型錄音計時器材 對指責緩慢有力辯正

（時訊）港九包括新界地區，救傷車之應召出勤制度，刻已因時勢環境之需要，有甚大之改進。

此項改進，並非人事之調配，以及經於日昨所公佈之派遣數字，而為在派遣出勤時之新機械配合。

據悉：自該救傷車服務處接獲電召時刻起，以至駛出，及返回同一基地，一切都有一副新的錄音計時器所管理（指揮）。比方，外界召喚救傷車的電話，其時間即被此器自動錄音及計算；當值人員與召喚者（需求者）之對話，亦由此器記錄，其所謂時間，亦即派車出門之時刻，以至返防時之時刻，均有錄音予以記錄，以備存查。據悉，上述更重而追及時代之設備，予指責「出車」救人緩慢，以及各種不滿者，給一種有根據而強有力之辯正云。（立）

阮氏宗親總會
成立為有限公司
選出第一屆首長職員

（國際社）阮氏宗親總會，獲政府當局批准為註冊有限公司，目前並選出首屆首長。昨（廿一）日下午六時，在會所舉行復選會長、正副主席及各部門職員，即席選出：會長阮校長，主席阮康，副主席阮博士錦泉、阮伯雄、阮華灼、阮滋川、阮忠德、阮運三、阮文烈、阮維明，總務阮始新、阮雄，副總務阮田財，財務阮樹芳，副財務阮子才，福利阮華灼，副福利阮文際、阮超，副文烈，副教育康焯，僑務阮剛甫，副大昌，稽核阮康民，副阮泉方，副組織阮松光，副財政阮瑞強，婦女阮卓芹，副阮劉瑞心，均為該族熱心社會知名之士，將來對會務新猷定多發展。

非獵士在聯青社講
海底隧道工程進行

（時訊）香港聯青社，昨（廿七）日假文華酒店舉行午餐例會，邀請非臘士主講「海底隧道工程進展情形」，非臘士描述隧道展史，早年建議，其後又詳述張竣長短及建築步驟。演講完畢，記者詢工程是否依照原定計劃完成，渠表示一切進展良好，問及目前沉箱發生問題，非氏謂一件龐大工程，困難是經常會發生，但公司已能全面克服。（強）

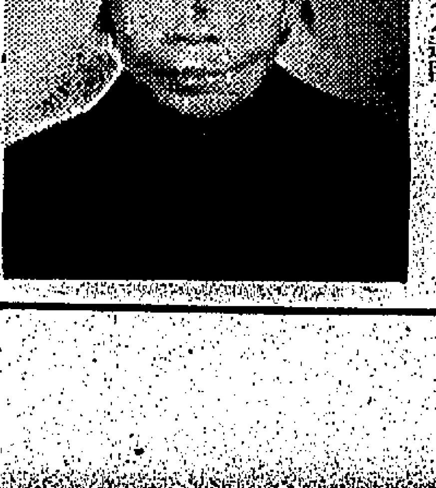
非獵士在聯青社講「海底隧道工程進展情形」，旁坐者為何樂及阮維揚。

港龍岡會 慶祝成立

（港訊）香港龍岡親義總會有限公司，為劉、關、張、趙四姓人士宗親機構，自一九六〇年成立，已逾十載，在中環租庇利街順聯大廈八樓全層，自置會所，該會每年八月二十七日，均舉行慶祝成立紀念大會，昨日下午二時，各首長及全體執行委員，四姓會員宗親，齊集禮堂，舉行祀祖典禮，由劉副主席擘生主祭，劉超然、劉少旅、關學澄、張昌、趙鵬飛、階榮，與祭者劉文添、關耀明、國寬、慶麟、關卓生、賦龍、張兆秋、張準華、榮佳、張福、天龍、維德、庚常、日成、翔聲、趙士林、等數十人，典禮完畢，舉行酒會，備有金豬美點招待，情緒異常熱鬧。（宇）

呂哲公德配
王太夫人昨出殯
了無遺憾留閫閣，自有餘徽裕後昆

故中央國醫館香港分館館長，僑港國醫聯合會創辦人兼永遠會長，呂哲公之德配王太夫人，於本月廿五日在港仙逝，積潤享壽八十有六歲，經移萬國殯儀館治喪。昨（廿七）日下午一時出殯，安葬荃灣華人永遠墳場，林道英、審敦永遠墳場，親友世寅與祭，各界社團、報社、學校等致送花圈，輓聯及親臨執紼者甚衆，備極哀榮。王老太夫人為新會名族世家，年登大耄，福壽雙全，子兆鎔、兆鑫，媳陽麗、林玉屏，女琪瑛，婿何錫堯，孫國材、國興，孫女瑟雯，外孫何國禎，外孫女何祿雯等均立名立業，蘭桂騰芳，老太夫人庭訓有方，堪稱懿範長存。



呂母王太夫人遺照

本港新聞

各大僑校熱心慨捐
助學額一覽
最後今明兩日接受申請

（特訊）華僑日報本年度舉辦助學運動，獲港九熱心僑校四十四間惠表支持，捐贈各級助學額甚多，除本月十五日、十七日、十八日公開接受申請外。現復定期今日（廿八）及明日（廿九）兩天，分在香港及九龍兩區再次接受申請。鑒於學校開課在即，故此兩天之接受申請，亦爲本年度助學額接受申請之最後一次，有需要者，請依期前來辦理認領手續，勿再遲疑觀望，至失入學良機。現將申請之日期、時間、地點、辦法，各校所捐出之助學額列後。

（一）八月廿八日（星期五），下午二時至五時，在香港荷李活道華僑日報三樓接受申請。

（二）八月廿九日（星期六），下午二時至五時，在九龍旺角廣東道九六七號華僑日報旺角辦事處接受申請。

學額：各校捐出之助學額，由幼稚園至中、英文中學、大學預科班，以至大專學院均備，地點亦遍佈港九區，但求有志升學，不愁無學額可供給。

申請辦法：（一）請携備一九六九至七〇學年下學期（即今年暑假前）大考成績表到場，以供參攷。（二）請携備書寫工具（如原子筆、墨水筆），以作填寫表格用。（三）年紀幼小同，請貴家長偕同到來，以選擇學額。

各校惠捐助學額一覽表

香港區

校名	學額	校址
遠東書院	文商工學院十學系中免各一名	英皇道海景街卅二號國仁大廈、九龍大埔道九十二號。
遠東中學	中免額上午F·1至F·3，下午中一至中三每班三名	筲箕灣工廠街十號
顯理中學	中免額中學部、小學部各五名	柏道廿三號
同濟中學	中一及F·1全免各二名，中免各五名	灣仔厚豐里六號
仿林中學	中一至中六全免共三名，中免共七名	羅便臣道六十號
堅道英文書院	各級中免額共十名	堅道一二九號
西南中學	全免·中六、F·6各一名，中一、F·1各兩名，中免·中一、F·1各五名	西區水街廿五號
生命英文中學	中免·F·1及F·2各三名	般含道八六A號
柴文英文書院	中免F·1五名	七姊妹道二八一號
文法書院	中免·F·1至F·3共三十名	電器道卅六號
聖瑪書英文書院	中一至中三共三十名	軒尼詩道二十四號
莊士敦英文中學	中免·F·1至F·4共三十名	軒尼詩道二七四號
僑光中學	中免·P·6至F·4各五名	洛克道一五四號
香港英文書院	全免·中一、中二、F·1、F·2各二名，中免·F·1至F·3各十名，F·4五名	跑馬地山光道一號

九龍區

校名	學額	校址
瑪利學校	全免·小學各級共二名，中免·小學各級及幼稚園共十名	大道西五〇一號
清華書院	全免·一名，中免·十名	界限街一五零號
珠海書院	中免·海洋系二名	亞皆老街一二四號
東南書院	全免·日語專科二名，小三一名，幼稚初級二名，所屬西小學小一兩名，中免·文史系二名，小學一年級一名，三年級二名，日語專科二名，幼稚初級三名	佐敦道民利金街四十號三樓
啓明中學	中免·小五、小六各十名，中一、中二各十名，中三十名，F·1、F·2各十名，F·3十名	奶路臣街十九B號
崇若望英文書院	中免·F·1四名	太子道四五四號
居禮英文書院	中免·F·1至F·3各十名，F·4五名	界限街一二六號
東方中學	中免·中小學各級共十名	福榮街卅七號
九龍總商會英文中學	中免·F·6L文科五名，F·6U文科十名，理科五名	界限街四十四號
九龍總商會英文夜中學	中免·F·1至F·5各十名	自由道二號
英德書院	中免·F·1至F·3十名，中文中學及小學各級十五名	界限街一八三號
九龍聖思英文中學	F·1全免及中免各二名	佐敦道渡船街文英樓
哥倫比亞書院	全免·F·1至F·4各二名，中一至中三各二名	界限街一〇七號
半島學校	中免·F·1及中一各二十名	
江師校友會學校	全免·小一至小六各一名	長沙灣道二五七號
錦安學校	中免·小一至小四共六名	深水埗昌華街四十一號
德賢學校	全免·小一至小四共三十名	官塘鯉魚門道廟宇屋第二座地下
聖約恩高學校	全免·上午幼初一名，下午幼高一名，幼初五名	
	全免·小一至小六各一名	深水埗海壇街一六十A號
中西英文書院	全免·兩年制商科中四一名，三年制商科中一二名	大角咀槐樹街五號
僑中學	中免·商中四五名，商中一五名	嘉林邊道十一號
眞光學校	中免·F·11二名	
深水埗培新	全免·小學各級二十名	炮台街八九號
永康中學	全免·小學共十名	石硤尾新區十三座天台
英文書院	中免·F·1、F·4各十名 P·1、P·6各十名	界限街二號K
聖保祿詠思英文學校	中免·P·1至F·3各級各四名	鑽石山永康園
崇正中學	中免·中一班十名、小學部十名	嘉林邊道三十七號
敬業英文夜中學	全免·F·1至F·4各五名	廣利道十一號

郊區

校名	學額	校址
鳳利學校	全免·F·4或中四以下各級共三名	福華街三十七號
卓英書院	中免·小四至小六各二名，中免·小一至小六共十一名	荃灣大河道五十一號
致理夜中學	全免·中一班五名，中三班十五名	荃灣楊屋道廿一號

勞工處空氣顧問演講
香港空氣未算污濁
紅磡與深水埗兩區亦影响市民不大

（特訊）香港之空氣污濁問題，如果與世界各地來比較，似尚不及其他各國之嚴重，而對市民之健康影响，亦並非十分嚴重。本港空氣污濁之地區，如紅磡與深水埗等，其嚴重性之情形，亦影响不大。香港勞工處空氣污濁控制委員會顧問赫根仕，昨（廿七）日應九龍扶輪社之邀請演講，講題爲「空氣污濁問題」。

赫氏稱：在市區內，空氣污濁之主要原因，乃由燃料燃燒所致，不論其爲工業上，商業上及家庭中所使用之煤或燃油，或開動汽車之汽油或柴油，都會引致此項問題，世界各地都有此問題發生。

九龍紅磡區，空氣污濁問題，是算得上比較上嚴重之一區，該區空氣之二氧化硫含量，是最不利，不過，如濃一氧化碳與濃煙混合，危險程度可能非常之高，可幸紅磡只有大量之二氧化硫出現於空氣中。但除紅磡區外，本港空氣之二氧化硫之成份，與英國及美國之市區相比較，是較爲低的。

深水埗之濃煙問題，似乎比其他各區爲高，而汽車之產生出一氧化碳，亦爲空氣污濁問題之一主要關鍵。而可以總括地說，本港空氣污濁問題，尚未對市民作出嚴重性之影响。不過，一般市民亦須明白對其危險性，加以小心，特別是交通工具使用者及工廠人員對各項問題之了解，或可改善此問題。（彬）

赫根仕在九龍扶輪社講空氣污濁問題。（本報記者攝）

香港中華總商會
第廿七屆會董選出
定下月二日複選常務會董

（特訊）香港中華總商會第廿七屆會董選舉，昨（廿七）日上午十時，在該會九樓禮堂舉行開票，由選舉委員會梁燦輝，趙鎮東，莫若林，黃堅，孫城曾，馬學江，紹澔，何智煌，邱文檜，魏黃燕清，王國桐，倪少强，郭宜興，郭徵甫，關能基，顏同珍，利樹源，何萬寧，龐三平，潘範庵，林箴元主持，開票結果，選出新會董一二〇名，並定下（九）月二日下午四時互選常務會董三十五名，茲錄廿七屆選任會董名單如后：

王寬誠，高卓雄，湯秉達，鄧典初，梁燦輝，莫若林，黃堅，趙曾華，華潤公司，蓮香茶樓，孫城曾，江紹澔，馬湄生，何智煌，馬壁魂，黃燕清，吳仲明，德信行，新華銀行，邱文檜，南洋商業銀行，南洋烟草公司，僑聯航運公司，倪少强，郭宜興，郭徵甫，關能基，黃莘英，東利源長公司，國華銀行，張中，湛馬澤民，豐行，盧玉樑，中國國貨公司，廖一原，會展森，陳顯旋，王振手，孫良，民安保險公司，莊佐賢，吳子鐵，金祥，何萬寧，明，張國旋，龐三平，嚴會德，堅，黃耀初，金城銀行，東陳，廖烈文，誠，湖，行綿華，鍚乾，潘範庵，林箴元，會福初，李兆忠，永源行，李會泉，福發，印務公司，大通公司，張蘭夫，中國旅行社，嘉禾酒，華人企業公司，僑光置業公司，郭殿文同，郭妮，陳復禮，聯强，李濟平，陳宏安，公司，劉錦，康爾，邱亦山，陳恩齊，崧，孫務滋，陳新民，李雲王兆熙，俊昌行，朱灼，長江，影器材公司，餘，聯和木行，李仲潮，漢偉，楊鴻，龔熙國，余滿足，中南銀行，貨銀行，廣信行（深仲）興），明記公司，吳錦華，龐鑑亮，東方書布公司，天安公司，張勤生，何超，陳雲福，建德，李枝，信記，友發，泰昇米行，劉長佑，李少鵬，劉克文，簡煥章，周國大，大光公司，冼樂滿，大元置業公司，中華貿易公司，蔡子澄，鄭洲渠染廠。（明）

白象隊功德完滿
完成一百次旅行
從此取消隊名停止節目
定期聯歡隊友可往領券

（港訊）白象旅行隊原定九月二十六日晚及二十七日之晚叙會，仍照原定計劃舉行，凡有三角型隊徽之行友而未領參加券者，請來電話聯絡，逾期以自願放棄參加論。

該隊自一九六八年十月十三日，首次公開舉行旅行節目，迄今已逾一百次，所有港九新界離島及澳門等地之主要海陸路綫，均已遊覽完竣，全期之內，凡參加之行友均能遵守旅行安全規則，故毫無任何意外事件發生。現在各行友，均已勿需顧隊，人人識途，該隊爲避免重覆及滿足各別與趣起見，茲决定自本週起，取消隊名及永久性停止旅行節目，以保持健康快樂。請各行友每週自行參加任何公開性之旅行隊。

漢興中醫學院
新院址今開幕

（港訊）香港漢興中醫學院，於廿年前自廣州市遷港，由傅醫方華所創辦，原址設九龍公衆四方街，作育中醫人才不少。由於院務日益發展，原有院址不敷使用，近由該院第八屆畢業僑美學員陳啓敬君慨然捐資購置彌敦道平安大廈六樓十號爲新院址，陳君此種熱心，誠屬難得。該新院定於今（廿八）日下午三時開幕，並請方樹泉先生，當日主持剪綵，黎醒民先生揭幕，同日下午五時假座平安酒家禮堂舉行該院第二十屆畢業典禮，及新舊同學聯歡大會，並請珠海書院董事長林翼中先生頒授文憑，譚維漢博士演講：「醫生與病人心理」，屆時定有一番熱鬧也。

柴灣盂蘭勝會
開壇七晝連宵

（新聞社）柴灣區坊衆第十四屆盂蘭勝會，昨（廿七）日開壇，七晝連宵，至本月三十日下午十時完滿。該會聘東普陀寺法師主壇，禮誦經懺，並聘演粵劇，由紅伶鳳凰女，鄧碧雲等擔綱演出名劇，以娛坊衆。本屆大會，由首席主席羅張昆，陸貴，總理陳強，關樞，陸友，張際榮，羅長，勝任，伍作，顧問呂浩，蔡元，王志，少冼，馬木，黃國，葉鑑坤，楊國藝，務主任關顯，林立英，財務主任陸強，梁勝會，羅民，總務主任伍金，伍建，文書主任邵新，麥庭，聯絡主任何國雄，伍少，姿，宣傳主任陳榮貴，務主任胡紹生，陳濟，李球，戴二九，陳新，料主任朱潘，甄少麟，鄭槐，唐沛，譚偉雄，趙忠，公安主任林新明，李春發，陳宜智，蔡新巡。

監獄署督導員馬力退休

（港訊）監獄署督導員馬力，在本港服務十七年後，將於明日起休假，將於假滿後休前退休，監獄署同事將紀念品送與馬氏，明日在赤柱舉行。

伍氏會歡讌
伍冉明夫婦

（港訊）伍氏宗親會，昨晚八時，在會所歡讌，到有伍冉明伉儷由美回港，主任伍銘濤，伍勝，伍冉明，致詞。伍有豐伍麟，理事長伍國標，伍江，伍振，伍劍，伍濤，伍銘，伍永炎，伍念，伍寶，伍鑑，伍暢秀，伍于，伍邦，伍瑞，伍波，伍卓琪，伍國炳，伍賀，伍傑，伍燦，伍致，芳，呂，伍冉明，參加者卓琪，李宗，伍彥，伍冉明致詞，略述美國情況云。

簡日淦飛美
考察建築業

（特訊）東華三院首總理簡日淦，於昨日搭機飛往美國及加拿大考察當地建築事業，有三院總理及親友多人前往機場送行。簡氏此次赴美加，爲本港著名建築師，現任本港市政局民選議員，九龍城多利獅子會會長，香港建築師公會會長，康樂等，至爲關懷。（明）

今日潮汐

高潮：上午七時三十一分、下午十一時五十一分。

低潮：下午三時十四分、零時五十三分。

李鄭屋街坊會
暑期青少年活動
閉幕禮遊藝精彩

（專訊）李鄭屋街坊會，與新亞書院社會服務團聯合舉辦暑期青少年活動，昨假該區球場舉行閉幕禮。主禮人有社會福利署區光民，深水埗八區暑期活動主席黃燦焯，遊藝節目有崇正中學舞蹈及歌唱，智修學校特技舞蹈，青年會中心蒙古舞及新疆舞，林宮健身學院醒獅舞，芳芳幼稚園扇舞，國技表演，觀衆熱烈，社區發展主任林克治，徙置事務處聯絡組黃鴻楷，民政主任黃劍琴，聯絡官主任李卓倫，李炳康，房屋署主任張丙鄭，深水埗警司阮卓華，八區街坊首長黃平演，鄒崇明，葉傳芳，鍾熊，鄭觀，街坊會理事長王少光，總務林國榮，左明名譽會長葉國榮，乃允，邱仲，公安劉忠賢，李禮部理事，新亞書院服務團理事主任蕭佳球及全體工作人員，接待嘉賓，頒贈錦旗，各項節目精采，是晚并由深水埗警署，九龍巽仁青年軍團，到場維持秩序，觀衆萬餘，盛况空前。

邱安，黃浩，張歐主任周球，廿達德，蔡翰芳，邱，細疏，江水勝，劉秀芳，如朱，翰，張，黃，許就，鮑少，胡祖，陳佳，交通主任楊輝，余招賢，資瑞，巡遊主任陳輝，鄧施，金，亮，葉連，救護主任黃海，林泉，黃水，鄧旺，陳輝，孝，鋪，梁照，麥允，潘甚，游樂主任黎聰，錫根，資根，阮祝平，梁劍秋，李穩等主持云。

長沙灣潮僑盂蘭勝會
響應建潮州醫院
去歲捐萬元今年料更佳

（港訊）長沙灣潮僑盂蘭勝會，定於本月廿七日起至卅日止，一連四天，假座長沙灣道四村球場，舉行第廿餘屆萬人緣法會，誦經禮懺，并開平安米，賑濟貧民，該會主持人，事務各數千，今年派白米，經聘請新港九僑社主持人各界殷商善長，來到會場，均爲潮僑公益公司組織，將該會用演助會，并場行，大會名義徵募，潮州醫院捐款之民政人士，人員請，本屆各項法會，成員名單列下：主任神士，頌神先生，會長黃（彼）及劉等，廣主任陳福，陳銘忠，熱心公益。

伍冉明對同宗之盛意，許及盛筵之招待，深爲感謝。席間觥籌交錯，氣氛洋溢。

所領導之潮州醫院，首倡此舉，因之今年此項建潮人士，主持人，因響應潮州醫院，並以收入萬元，資助潮州醫院籌委會，預料今年情況，更勝去年，各組名單如下：長沙灣潮僑盂蘭勝會，主席陳澤，黃坤，總理陳泉，林坤，周德，（常年顧問）林裕成，陳錦忠，臨合，林敦成，許茂臨，楊俊，林鐘，林金，李，鄧記，鄧源，陳佳，胡炳榮，劉，周源，陳，周興，黃發，謝源業，廣源米業，鄧永源，協榮士多，李壁，何豬，陳創，趙成銘，黃士，崔坤，蔡三合，鄭大，黃河水，陳三合，源利盛，財務組，鄭坤錫，鄭錦臨，陳達明，周乙忠，周惟，蔡錦城，姚漢俊，林忠，林英，鄭志泰，偉，惜蔡，裕泰，交際組，陳上利，葉福品，胡炳鐘，蘇榮泰，周乙源，鄭永欽，李然，協榮，林成，公共組，李炳福，陳英鵬，陳楚蕃，周東成，陳源，顏炳容，王鍋，周萍，葉榮章，鍾南裕，保管組，陳寶臨，陳茂吉，江振存，黃友合，莊錫清，楊長坤，林金昇，林偉昌，陳戊坤，楊錦，王賜欽，胡呂雨，彭振興，周，福利組，方金谷，劉明，林根，許振泰，裕笑，周汝才，林水，胡林源，陳盛，胡汗榮，黃水，陳樑，林潮，蘇醫，黃文，木炎，陳生泰，許生，陳大，黃子貞，賀見，錦，里方，王邦，任，郭忠，興會，陳，敦武，康學，周發，許裕臨。

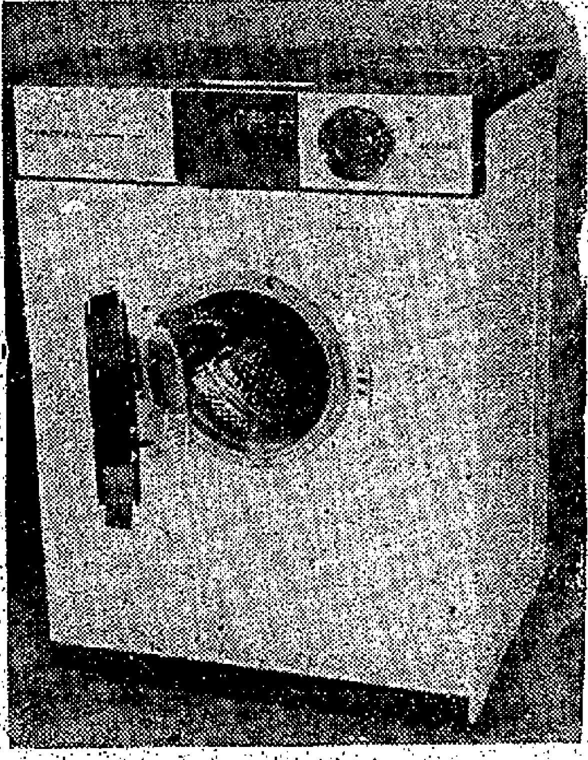
大會堂節目
八月廿八日 星期五

	時間	節目
正座		
音樂廳	下午八時	芭蕾舞表演：市政局及香港芭蕾舞團聯合主辦。
劇院	下午八時	粵語話劇「浮士德博士的悲劇」：香港普及戲劇會担任演出：市政局主辦。
展覽廳	十二時至下午七時	第十三屆暑期習作展覽會：星系報業有限公司主辦。
高座		
八樓展覽館	上午十時至下午七時	發展：業二學主辦。
北演講室	下午三時至五時	易經講座：經世易學院主辦。
北演講室	下午五時半至六時半	電影：香港博物美術館主辦。
北演講室	下午七時至九時	演講：現代青年主辦。（私人）
南演講室	上午九時半至十一時半	瑜伽班：香港文化協會主辦。（只限會員）
南演講室	下午三時至五時	演講：翠榮公司主辦。（私人）
大會堂圖書館	上午九時至下午八時	市政局公立圖書館 成人圖書室，資料室，報刊閱讀室，學生自修室。
及九龍圖書館	上午九時至下午六時	兒童圖書室。
香港博物美術館（十一樓）	上午十時至下午六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器，漆器，漢唐銅鏡，琺瑯器，古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	上午十時至下午六時	香港百年前：一八七〇年香港圖片展覽。每月藏品陳列：兒童圖畫中的香港。
李鄭屋古墓	十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

日期	時間	節目	地點
九月二日	晚上八時正	香港大學學生會土風舞會十週年演出。	大會堂音樂廳

新欵洗衣機重安全
「金章牌」有保險設備

世界家庭電器之王NAONIS 金章牌家庭電器，除在品質及技術上，悉心研究，務使其出品帶給家庭主婦各種便利外，近年來更積極研究安全設計，故今年金章牌洗衣機，安全，統籌爲完備，是項發明，深得世界電器工業界嘉許，獲世界家庭計劃之用頒發安全獎，以下爲「金章牌」洗衣機特有安全裝置特點，如安全門裝，門被打開，機器便即停頓，保險裝置以防電壓突然變化，安全熱水製，洗衣槽內如無水，熱水設備立即停止，避免設備，淺留在衣物的纖物，可由濾隔器隔出，既免阻塞水喉，也可物歸原主。香港有是項安全系統之洗衣機，在港亦深獲識貨人仕賞識，加上總代理大昌貿易行有限公司有良好服務精神，故一般人士在購買洗衣機時，均一致選購配備安全設備之金章牌洗衣機。



（圖爲附有最佳安全設備之金章牌洗衣機）

希戈是全遠東最佳的
第一流西餐廳

此豪華而舒適的天地
供應歐洲各國著名菜式及各種名酒
每日中午特備精美午餐
以應辦公人員之需
晚間一請來此在柔和的燭光之旁
享用你心愛的佳餚

香港凱悅大酒店
九龍彌敦道67號

HIGH TENSILE STEEL BAR
高拉力鋼條
KCON-43
Tested and certified by P.W.D. and H.K. University
保証拉力·花式齊全
常備現貨·隨時供應
總經銷：志華有限公司
地址：香港廈門街12號地下
電話：H-726664 H-729114
香港代理：日綿實業株式會社
香港支店
地址：中環廖創興銀行大厦三樓
電話：H-221061-8，H-220545
KC-1

英國「麼利」R-736係用純羊仔毛織成，溫暖適體，商業考察或出國留學，請用備「麼利」R-736羊毛內衣袂
大批現貨提前抵港，請到各大百貨公司選購

26 AUG 1970 CITY HALL

培知中學畢業禮 校長梁永燊授憑

典禮後放映電影助興

（港訊）九龍深水埗培知中學昨上午九時半，假大角咀松樹街英京戲院舉行第二十一屆中小學暨幼稚園畢業典禮，是場觀禮嘉賓家長校友及該校員生一千七百餘人。首由梁永燊校長致詞，梁子鈞博士訓話，梁紹文教師報告，繼由該校教務主任石振玉宣讀獲獎學生名單，復由梁校長頒授獎品及畢業證書，典禮完畢，旋即放映七彩巨型名片「海底奇觀」，至十二時半始盡歡而散。茲將該校本年度各級畢業生名錄如下：

中學（新制中五）畢業生：梁蕙貞，利煥卿，阮劍鳴，羅家昌，范孝娥，梁潔冰，何桂香，陳小玉，呂振強，阮潤甜，張麗芳，任雪梅，歐諾珍，梁穆，陳潔貞，陳衛珍。

小學畢業生：孫愛倫，盧國強，朱永祥，梁少娟，劉國榮，李明珠，葉秀英，鄧雲芳，劉詩玲，李少珍，李秀婷，曾妙芬，勞錦全，劉國良，李鳳鳴，謝中美，陳美珍，黎錦芬，黎惠蓮，錢美英，陳玉蘭，黎桂英，蔡麗琪，胡忠莉，鄭麗蓮，劉錦麗，黃茂盛，陳村武，潘國華，林秀霞，曾卓榮，馬天德，施志德，陸中南，羅國和，戴永珠，李燕燕，張文輝，陳綺林，易燮安，譚良希。

幼稚園畢業生：呂惠民，李淑玲，陳錦霞，李鳳婷，楊國柱，關倫年，李淑珠，李綺媚，梁麗芳，麥達凱，劉穎張，黃鑑聰，余夢翠，梁啟明，周永毅，李藝珍，歐國樑，吳國輝，關沛李，潘敏，李英傑，嚴佩佩，司徒玉燕，李英儀，馮敬惠，吳鳳珊，梁玉玲，江廣玉，莫大偉，李麗儀，李健基，周俊偉，劉嘉惠，關保明，梁少明，孔瑞儀，梁偉就，關銘明，杜健榮，唐淑成，楊偉榮，張照娥，黃可夫，司徒志誠。

夜校初中畢業生：梁紹健，李鳳薇，李妙珍，馮芳女，李少薇，黎潔玲，曾潔玲，陳玉英，劉惠玲，毛白海，羅安生。

夜校小學畢業生：盧麗珍，李信瑜，潘麗冰，孔婉玲，伍美玉，陳展強，陳惠芳，周若碧，何麗儀，羅銀英，馮淑金，陳芳，趙麗蘭，劉叔源，蘇麗嫦，梁麗萍，潘麗冰，彭碧玉，熊志偉，梁滿棠，梁錦江，陳秀殷，新愛玲，麥麗珊。

香港商科語言書院 開特別速成班

（時訊）旺角彌敦道六〇七號新興大廈三樓及旺角興銀行大廈五樓之香港商科語言書院，在暑期中，為適應廣大青年學子之需，開辦有關語言與商科各級速成班目前已將結束，各科亦已先後舉行考試。前因限於額數，未能全面收錄報名者，茲應各方要求，自九月份起，續辦語言及商科之特別速成班，仍以一個月之時間，天天上課二小時，完成三個月之課程，可投考英國各大學會考文憑試，計開之速成班者有：法文、國語、英文、德文、日文、中文打字、英文速記、英文打字、出入口文員、全科等，此等科目，授課者有實學有經驗，事半功倍，有意者請親向該校報名或查詢。

香港佛教書院 獲亞洲協會 贈大批圖書

（港訊）據香港佛教書院教務長白志忠博士稱，該院自今年七月間派英國文學系主任伍福焜博士赴美加等國大學及學術團體，接洽有關學術合作，文化交流，進行至為順利。截至目前為止，除已與美國林肯大學商妥本院大學預科畢業生得直升該大學本科深造外，大專畢業生在該校攻讀碩士學位外，刻又獲美國亞洲協會大力支持，贈寄有學術價值之文學、藝術、教育、科學等名著予本院圖書館。日昨已收到一批，本院爾後將源源收贈。本院自澳新校經已全部落成，圖書館實驗室正積極充實中，大專部佛學、文史、英文、社教、工管、藝術繼續接受學生申請入學，歡迎索章云。

香港大學校外部增設 圖書館助理員訓練班 另開辦電機課程多項

（特訊）香港大學校外課程部設有圖書館助理員訓練課程，適合圖書館管理有興趣之一般人士及在職圖書館之助理員，課程分為四部：（一）圖書館工作程序與方法，（二）一般圖書館之行政原則，（三）兒童圖書館，（四）工作實習及圖書館訪問。該課程係與香港圖書館協會合辦，用英語主講，旨在培養圖書館之非專業人材，以便在本港各種圖書館服務。現定九月十日起每星期一及星期四下午六時十五分至七時十五分，在香港大學校本部上課，凡八十四講，另實習時間三十二小時（圖書館訪問時間不在內），全部學費四百元。修業期後可參加一九七一年七月廿四日之考試，如成績及格，可領取該校外課程部與香港圖書館協會聯合頒發之文憑。

（又訊）港大校外課程部增設電機課程多項，定於九月初先後開課，均用英語主講，茲將該多項課程列下：（一）遲波與相對論，（二）集成電路設計，（三）電子學初階，（四）傳熱與管放大器設計，（五）晶體管放大器設計，（六）超聲波與工業電子學，（七）自動機械最新發展概況。報名地點：薄扶林道港大校外課程部或德輔道中十一百五十一號環球大廈十六樓港大校外部市區中心（電話H四六八二六一五四、H四五六四五三〇九）。

杜誠學會夏季聯歡聚餐：（右起）譚維漢博士、麥子參博士、倪亮博士、顧女士、何中中博士、沈亦珍博士、曾昭森博士、宗亦東教授、胡家健教授、吳俊升博士。

讀者來函

工專升級試制度不合理 一位讀者提出三項問題

編輯先生：我們是一羣在香港工專建築系結構工程科就讀一年級日校的學生，因覺得工專「升級試」制度不合理之處甚多，以致每年扼殺了不少工業人材，希藉貴報「教育版」刊登出來，好使教育當局有關工業教育部門知悉，改善及解答我們的問題：

工專日校一年之內並無任何測驗，只有兩個考試，其中只有在七月舉行的一次考試決定學生「升級」或「退學」（即使第三年級亦沒有留級這回事）。考試範圍是由開學所教至考試前一日所教的均包括在內，四十分合格，五十分才准升級。表面看來，此制度並沒有什麼不合理，但不合理者是：

（一）課程太長而試題過深——香港工專上學院中，沒有一間從九月開課一直教至七月，足共十個月的，但有等科目竟到七月還未能教完，所以成績自然大打折扣；抑且試題過於艱深，縱使在校內考試中成績良好，在考試中卻不合格，試題之深，於此可見。多位講師亦時常承認，縱使在校內考試失敗及應敗不合格（不足四十分）的學生，此兩科也能在倫大高級程度考試中考獲良好年級程度。

（二）合格卻不能升級——考獲合格（四十分）即是達到程度，理應升級，不應為了校譽而將及格的學生趕出院校；況且絕大部份的學生其平均分均超過四十五分，而在每科考試中一傘敗科佔二十分，因此超過四十五分的學生與及格（五十分）的學生程度是不相上下的，只差一兩分而已。

（三）製造驚人的「肥佬」數字——即以今年的結構工程一年級為例，原有學生三十六人，只有十二人准升讀二年級，只佔原有人數的三分之一，即有三分之二的學生被趕出院校，因此能畢業的寥寥可數。大部份被趕出院校的學生，他們入學時會考所獲有關科目的等級均遠遠超過院方所需求，有等更是已完成大學預科的。

（四）有位無人讀——工專學生即使是二年級或三年級的均不准留級，因此有些學生考不到證書而白費三年光陰，亦有些班級有二十至三十個空位而無人讀，形成講師人數比學生人數還多，好像私家補習一樣。

我們現在有些有關工專「升級試」之問題，希望有關當局解答：

（一）工專是否要維持「校譽」而不理會每年數以百計的畢業人數，浪費了多少學位，耗費了多少納稅人的金錢？

（二）在此制度下四十分亦非輕易獲得，合格為什麼卻不能升級？

（三）第一年級三十六人只有十二人升級，這種制度是否合理？

在香港每年均感到工業人材缺乏之際中，希望有關工業教育當局，正視及改善這種不合理的制度。

一羣工專生上 八月二十六日

另一讀者提出 會考學歷問題

敬啟者：小弟是貴報長期讀者，現有些問題，希望教育當局能予解答，並致謝意。

（一）曾二次參加英文中學會考，在首次中獲得三科合格（英文科不合格），而在第二次中則獲得四科合格（英文科合格），可否申請發給一張五科合格的會考證書？

（二）曾二次參加英文中學會考，合共獲得五科合格，可否以自修生資格報考英文中學會考？（編者按：此問何解？）

（三）曾二次參加英文中學會考，合共獲得五科合格（包括英文和中文），可否參加中文大學入學試？

（四）曾二次參加英文中學會考，合共獲得五科合格，和在一次中考試獲得五科合格的資格有無差異？

（五）欲想參加中文大學和香港大學入學試，除以會考成績報考外，可否以倫大入學試成績報考？又需要多少科合格才可報考？

一中學生 七〇年八月廿六日

本港新聞

東華三院歷屆總理聯會 慶有限公司成立

麥道軻夫婦四日參加聯歡會 張明添捐款四十萬興建中學

（時訊）東華三院歷屆總理聯誼會，九月四日下午七時半，假座京華酒樓，舉行成立有限公司第一次會議及聯歡大會。該會成立於一九五〇年，七月奉准註冊為有限公司，並獲港督批准，豁免使用有限公司字樣。屆時除歷屆主席及總理參加外，邀請民政司麥道軻伉儷蒞場。海外信託銀行董事長張明添，樂捐東華三院第三中學建設費用四十萬元，於是夕交三院，並將由署理民政司黎敦義代表接收。聯歡會由當年總理報効餘興節目及幸運抽獎獎品。（明）

織品入美實施配額 美政府官員有解釋

（港訊）一位美國高級官員說，尼克遜政府之所以勉強同意對人造紡織品入口實施配額限制，只是為了要促進有關自動限制的談判。

這位官員是美總統經濟顧問委員會委員侯德克，他於八月二十四日向全國大百加工廠商協會發表演說時，作上述表示，大百加工乃美國一大出口業。

侯氏指出，迅速增加的入口貨雖已嚴重損害美國國內工業，但可爭取各出口國作自動限制，以使入口減少。他說：「這就是我們在人造紡織品方面會繼續求取得的限制，雖則到現在為止尚未成功。」

他又說：「美國政府之所以勉強支持對紡織品實施配額制度，並促進這些談判的成功希望，但如因此而認為其他貨品實施配額，以取得實際上希望對紡織品配額，那就是大錯特錯。正如尼克遜總統所清楚表明的，美政府主張進行較自由的貿易。」

美國眾議院財務委員會所草擬的一系列條文，另一項條文則規定對紡織品及鞋類入口實施配額限制。侯德克強調說：「加進尼克遜總統貿易法案中的配額條文，對美國的國際經濟關係問題而言，是一項不智的措施。這些條文會使美國消費者，美國農民及美國輸出品製造商感到不愉快。」該法案即使原封不動的在眾議院通過，亦須送往參議院討論，由兩院通過，才能送交尼克遜總統簽署。

侯德克并指出，消除非關稅貿易壁壘，仍為尼克遜政府致力達致的優先目標。

他說：「很明顯，如果我們自己關係將不容易。」他又說，如果美國國會訂立更多壁壘的話，那就消除外國的出口貨，「不論是透過報復或是透過保護主義，那麼其他國家無疑亦將如是，而世界貿易將再度陷於一九三〇年代的混亂，我們曾在第二次世界大戰期間因此種混亂而付出極大代價」。

姓歐考駕AU車

（時訊）在汽車數量成直綫狀態日增之下，本港交通事務處，刻已簽發到「AT」字頭之車牌，日來少量AT牌汽車已見奔馳市街。由於「AU」牌隨後將發，AU乃英文歐姓之譯音，且亦為在汽車號碼字頭中最先能併音成姓氏之一個，故刻已有若干姓區及姓歐陽之人士，已「預謀」將來其辦法則換為「AU」牌，其作用與目的等于擬歷年印有西家姓之利是封一樣，則能更為「威水」。（立）

美孚新村 組街坊會

（時訊）美孚新邨已有八千餘戶，今後尚有新廈相繼落成，邨內各街坊之聯絡及福利，有待策劃進行，經多次籌備會議，定於廿八日（星期五）晚上八時，假座游泳角東方泳棚，舉行第一次籌備委員會議，推選委員。美孚新邨街坊會，希各有關機構及民政司署暨有關當局批准。

贊育服務處兒童遊戲日 昨午假聖保羅書院舉行

（時訊）社會福利署贊育服務處昨（廿七）日下午二時半，假般含道聖保羅書院舉辦第四屆兒童遊戲日，招待西區兒童。此為該處本年度暑期一次舉辦之活動。昨日之遊戲日項目有：滑梯、遊戲、比賽，由聖約翰救傷隊與新法、英皇、葉浙、格致、聖心見習護士隊主持。該會於下午四時舉行遊戲比賽頒獎禮。首由贊育服務處主任陳鍾靜嫺女士致開會詞，繼由社會署區光文頒獎及頒贈紀念錦旗予各見習救傷隊與護士隊。（元）

生產力中心主席鍾士元返港

（時訊）香港生產力促進中心主席鍾士元博士，於昨日下午二時四十分乘日航班機由東京飛返港，鍾氏亦為香港工業總會主席，他於四週前由港赴日本，一方面參加亞洲生產力特別大會，另一方面在日本渡假兩星期。（侯）

章遏雲九一獻藝 上演國劇孔雀東南飛

（港訊）四大坤旦首席章遏雲女士，對國劇造詣，早已馳名中外，此次由寶島蒞來，應正風國劇研究社，名票師曹金虎偕賢，定於九月一日（星期二），在大會堂音樂廳，上演名劇「孔雀東南飛」，特請寶島琴師唐鳳樓，郭應龍兩位操琴，名小生張鴻福，及本港負名之名伶周文偉、徐慶春，春秋戲劇學校粉菊花老師高徒賀玲之為之配演，前場並有春秋姜振亭，王大為合演「寇準罷宴」，票價除榮譽券外，分廿五元，十五元，十元，七元，四元等五種，大會堂票房定今日起開始預售。（吉）

章遏雲劇照

新界版

大埔區青少年暑期活動豐富 四萬人獲益

民政署長魏德烈伉儷主持閉幕頒獎禮 廖潤琛報告廿多團體合辦五十多項目

（特訊）由大埔區廿多個地方鄉事，社團及福利機構聯合組成之大埔區青少年暑期活動聯會，在過去月間分在大埔七區舉辦各項多姿多采的活動，招待七區內青少年在漫長的假期裏，過着愉快有益身心的各項集體活動。大會於昨（廿七）晚八時，在大埔墟運動場舉行閉幕典禮，恭請新界民政署長魏德烈伉儷主持，並有豐富之遊藝節目助興，招待區內四千多名青少年，地方鄉首長，社團領袖及各機構代表蒞場參觀，觀眾遍場四周觀眾如潮，盛況熱鬧。

是晚儀式在居哈閱首軍樂隊演奏及醒獅隊舞踏紅黑龍獻瑞，舞藝及中國民族舞蹈表演節目開始。

首由大會主席廖潤琛致詞，略稱：自從七月中旬起大埔區青少年暑期活動聯會屬下的廿個會員機構，曾經先後推出戶內戶外的康樂活動共六大類，五十餘項，而聯會亦先後在沙頭角，十八鄉及粉嶺三處舉辦遊戲日以招待較偏僻地區之少年，使暑期活動能普及大埔各區。今年，青年及成年人共達四萬多名參加。今年大埔區青少年暑期活動中所招待的少年，就是各主辦機構能夠透過共同的計劃，研究來協調各項暑期活動，及進行聯會的工作，因此各機構均經常保持密切聯絡。由於今年是第一次以聯會來聯協各項暑期活動，我們發覺有些地方尚待來年檢討及改善，但本人在此很願意強調一點，就是希望政府及有關方面能盡早批出各機構所申請的活動津貼，使聯會及各機構能及早策劃。今年大埔區青少年暑期活動得以順利完成，實在得要香港政府及大埔區各界熱心人士之鼎力資助，香港豐富有限公司報效工作人員汽水及擴音設備，尤其是今晚閉幕典禮，得到新界民政署長魏德烈伉儷蒞臨主持，市政事務署音樂隊演奏及各機構人員團體之熱心協助，我們很榮幸得到新界民政署長及各位嘉賓蒞臨，本人謹藉此機會，代表大埔區青少年暑期活動聯會，向上述各位各方面協助我們的機構，熱心人士，及今晚到來觀禮的各位嘉賓致衷心謝意。

繼由民政署長魏德烈致詞，略稱：本人與內子今晚能夠出席大埔區青少年暑期活動閉幕典禮，非常高興。本人知道在廖潤琛先生能幹領導下，籌備委員在過去數個星期舉行了很多廣泛有趣的活動，差不多有四萬兒童參加。本人相信他們必定很歡樂。

這次活動項目很多，全部都是經過仔細計劃及組織，使我有很深刻的印象，毫無疑問，這也是各籌備委員會努力的結果，本人知道，除了有關政府部門外，大埔區各鄉事委員會和其他參加活動的團體不但出力，更在經濟上大力資助，大埔區各團體互相合作，使到這次活動有順滑的成功，令人覺得十分興奮，今晚的閉幕典禮可資證明。本人謹藉此機會向籌備委員會與那些協助計劃和組織這次活動的人士誠懇致謝和祝賀，本人懇切希望這些合作將會繼續使未來青少年暑期活動得到同樣成功。

旋請魏德烈夫人頒發紀念旗及參加演出各代表紀念品，繼續表演節目計有：博文學校之採茶舞，尖安健童軍車隊表演，由香港模型協會代表香港參加日本世界博覽會演出之「土風舞」，及聖蹟表演等，此種多采多姿，情節熱烈之呼與喜樂，至深夜十時許始盡歡而散。

大澳沙螺灣新建設完成 鄉公所圖書館 游泳棚齊開幕

理民官郭惠康鬬自立分別主禮

（時訊）大澳鄉下沙螺灣新鄉公所，圖書館，游泳棚昨舉行開幕典禮，參加者有離島理民府官郭惠康，聯絡官賀乃彰，梁漫天，田土委員呂彥奇，九龍青年商會會長鬬自立，大澳鄉事會主席簡松興，余有永堅，黎昌源，胡康根，張院先熙，及簡松盛，戴榮輝等數千人。首由離島理民府官郭惠康於接受大澳鄉事會主席簡松興獻匙後，主持鄉公所啟鑰禮，為新鄉公所，繼進入鄉公所，由九龍青年商會會長鬬自立主持圖書館揭幕禮，隨後，由村代表李志芳致詞，略謂：敝村最高民意機構及為我村爭取福利，亦為溝通官民橋樑，謀地方興革福利事業之發展，或為鄉民排難解紛，並因近年鄉事日漸繁忙，故亟需有一完善會所之設，以資商議，共謀福利，亦在此村公所中附設有一圖書館，供村中父老及同人等對鄉公所之興建，實為不容緩，故特組籌建委員會，共同籌劃，以收眾擎易舉之效，荷蒙新界理民府資助，並得熱心人士慷慨解囊，幫助，及村民協助，更蒙九龍青年商會幫助，新鄉公所始能得以完成，並更設圖書館，滑梯等，見其文化增進，對村知識，大有幫助，為發展本村旅遊事業，增進地方繁榮，是吾鄉見有一玩耍之所，方便旅遊人士，尤其場，故由鄉公所成立游泳場，由於時間迫速，合嚟劇中之搭，現仍在進行中。

繼由離島理民官郭惠康致詞，略稱：我今日來到為鄉公所主持啟鑰，深感欣喜，因為我見到村民今後有一間十分大的公所。談及圖書館，我便要談到水準，特別是年青一代的朋友，希望你們能善用課餘的時間多作康樂活動。鄉公所的落成，不用說將使各委員有一個適當的辦事處，今日這村公所能夠完成，李志芳村長居功至偉，各村民我知道亦都十分盡力，協助完成這一座又高又大的公所。

要多謝九龍青年商會的自立先生，是該會的會長，關於圖書館內的書籍都是得他們捐贈的。其實不是第一次幫助沙螺村了，前些時，他們亦捐助一個小發電機及電視，村中遊樂場內的滑梯也是他們捐贈的。雖然沙螺村現已有電力供應，但九龍商會對村的關懷不會被忘記，現在該發電機則可以轉贈給其他有此需要之村落。在更設有更衣室，這都是村代表李先生的努力及功勞，我們都希望沙螺灣能繁盛起來，因為所有收益將會用於圖書館，電視及公共工程計劃上。我知道沙螺灣現已成為一旅遊勝地，政府當局亦擬建碼頭，當工程完畢後，此海灘將能更吸引遊客到來。我謹在此預祝鄉公所，圖書館及泳場成功，並為沙螺灣帶來繁盛。

九龍青年商會會長鬬自立致詞，演指出九龍青年商會與沙螺灣之聯絡，遠在三年前因捐助電視機用之發電機開始。並表示該會之宗旨係為公共發展問題而努力以發展地方福利，最後並代表全體同寅多謝邀請參加。繼由簡松興獻剪，由理民官郭惠康為泳棚主持剪綵，隨後設茶會款待，因慶祝典禮莊嚴隆重，公演粵劇神功戲，因此更形熱鬧。（山）

沙螺灣鄉公所落成，離島理民府官郭惠康主持啟鑰禮。

自製滑行車明在粉嶺舉行 一連三天歡迎參觀

（時訊）由香港基督教青年會主辦之自製滑行車大賽，將於明（廿九）日起至卅一日止一連三天，在新界粉嶺高埔村鶴塞開舉行，此次自製滑行車大賽是第二次舉行。今次參加滑行車大賽的會員有一百六十六人，出賽車輛約七十架，每輛車均由賽員自己設計及製造。比賽項目第一是推車賽，初賽於首兩天舉行，決賽則排在最後一天。每日比賽時間由上午十一時至下午四時，歡迎各界人士前往參觀，私家車可直達賽場，否則可乘上午九時廿八分由尖沙咀開之火車到粉嶺，然後轉乘十四座位小型巴士前往。

港督昨續赴粉嶺 參觀青年夏令營

警務處教育司合辦已共六期

（時訊）港督戴麟趾爵士，昨午訪問粉嶺警察機構訓練營內由教育司署與警務處聯合舉辦之青少年夏令營。港督是於下午二時四十五分，由副官陪同下乘座駕車抵達粉嶺警察機構訓練營，新界助理警務處長盧道倫，警察機構訓練營校長，夏令營主持人狄恩與輔導等迎迓道旁。在營地參觀青少年夏令營的各項活動。港督觀看由約四十分鐘，由在營青少年所表演之各項技能表演，港督與各項表演完畢後，港督與青少年共進茶點，並詳細詢問青少年關於彼等在營內之生活。夏令營青年會致贈紀念旗予港督，並請在營海上簽名留念。

該營少年夏令營共有九間學校學生，全部均是九龍培正中學學生，由教育司署協助安排參加此次夏令營活動。昨日彼等在港督面前所表演之項目有四：（一）緊急人工呼吸；由四對人分作四組表演，一人扮演傷者，兩倒地上，一人扮演施手術急救。（二）溜繩梯滑，學員手握自高處垂下之繩一端，自落點滑至落點踏下。（三）單繩架橋，由兩樹間分紮兩繩，成上下平行狀，學員上握一繩，下踏一繩，自一端步行至另一端。（四）獨木舟；學員表演如何由兩人合作，自水中登上獨木舟。

據負責指導夏令營之實錦就有關人員稱，雖然在短短數日中，學員已學習到許多書本上沒有的實用知識，如今日所表演者，使學童能夠使用簡單的工具，得以生存或繼續活動，如遊戲，爬山，野餐，划船，游泳等活動，均能適合青少年興趣，而又能在活動中得到意想不到的益處。據悉，同類的活動，今年暑期內已舉辦六次，今為最後一期，將於今日（星期五）結束，全部受招待人數共五天，每營期先後共一百八十人，由警務處負責入營後，食宿，交通，活動等全部費用，并有專人負責指導各項活動。（魏）

港督在粉嶺警察機構訓練營參觀學員表演人工呼吸，新界助理警務處長盧道倫（右起）、機構訓練學校長屠士，狄恩帮辦作陪。

英軍直升機 降長洲海灘

洲民不滿當局紛解釋

（新亞社）英軍部向當局租用長洲觀音廟對開之海灘，作為軍火及軍營游泳場所，本年軍部租用該處海灘作為游泳場所實在不成問題，但英軍輛用直升機往來該小島之海灘上，有時運輸渡假官員，有時則輸送供應品如糧食等，直升機往來頻繁，使居民深感不安。長洲居民為此事投函南華西報申訴其事，謂英軍部可以利用其他方法，以運送官員及供應品到長洲，而不一定要直升機者，且更有一點用直升機運送官員供應品，實不止費用甚為浩大。該位投函西報者謂：渠親見兩架直升機運送人員到島上，該日為八月二十日，至翌日廿一日，又有一架較為小型之直升機運載供應品到達，查直升機所降落之處是長洲海灘一個小型球場，該場距離天文台氣象觀察站不足五十碼，此外又洞悉有樹環有天綫及其鄰繫天綫之談路，在此情形之下，直升機降落處實在甚為狹窄，誰人均可見到。當上述兩天眼見有三架直升機升降時，附近並無警務或穿軍服之士兵在場指揮直升機之升降，該處為一個公開地方，有無數泳游男女，或打足球者，見直升機降下，只有自行走避云。

據英軍部發言人表示：直升機下降該處海灘事先一星期，已通知警方，且每次有直升機飛到，即派出一名軍號護兵在場。當第一架直升機于八月廿日下午四時十五分飛到，且有一名消防員携備救火筒在場，以防意外。機上各人下機後，然後第二架直升機隨至下降。

警方發言人對西報記者詢問直升機降落公眾海灘是否合法時，則答謂照上述用直升機下降長洲海灘，倘如駕駛員認為安全，可以將直升機降落公眾海灘，如淺水灣亦不會危險。西報記者又問是否軍用直升機降落時，顯然認為安全，該發言人則答謂：「我以為是」。西報記者又問：軍用直升機下降公眾海灘是否要取得人情紙，該發言人則答謂：「可向新聞處查詢」。

據港府新聞處發言人謂：據悉英軍部發言人所發表，是由警方到場清去人員，以使直升機下降，觀此批准直升降下落是警方之事。西報記者又問：公眾海灘由市政事務署管理，是否再要向市政署申請人情紙，然後直升機方可下降，照上述情況看來，英軍部已與警方取得聯絡，故此事可能由警方與市政署辦妥否，港府發言人則答覆：「此事仍好還是向警方詢問」。

荃灣康樂聯會舉辦 大欖涌夏令營閉幕

（特訊）荃灣區青少年康樂聯會，在青山大欖涌公立學校內，舉辦青少年夏令營，一連兩天，招待十二歲至十七歲之青少年五十名參加，昨日已告結束。昨日上午十一時半，在營內舉行頒獎禮，由荃灣康樂聯會主席陳浦芳主持，并由大欖涌公立學校胡校監，何校長等主持頒獎。

此夏令營舉辦自廿六日至廿七日，由幾多導師輔導青少年參加遊戲，歌唱，划船，游泳等活動。五十名青少年對兩天來渡過多姿多采的生活，至感愉快。

陳浦芳主席在頒獎典禮中致詞強調：渡假營的目的，在於使青少年認識參加集體生活的好處，習慣團體生活中，更能增加彼此的了解，消除人與人間許多無謂的糾紛。昨日應邀觀禮之嘉賓有荃灣軍東區總監務家倫，署主任陳國鉅，李達平等。（魏）

卅噸炸藥引爆後 馬鞍山復工

礦務總監視察全部正常

（港訊）在進行一項重大之爆炸工作後，經由礦務處於上星期予以封閉之馬鞍山礦場，已於八月廿五日晚完全恢復開放進行正常之工作。在八月十七日，有三十噸炸藥經被引爆，此為香港在一次過引爆炸藥數量最多之一次。爆發後，一組由十名經驗豐富之礦工組成之隊伍，進入礦場內進行視察，彼等使用一具氧氣檢定器以檢查空氣狀況，並發覺情況甚為安全。當通風系統開始時，若干礦工開始感到頭暈，隨即離開礦場，因為彼等受到爆炸之空氣現在仍未散去之氧氣消失，全部礦工均恢復健康。

礦務總監由消防事務處之職員陪同下，在同日前往視察該礦場，由於空氣混濁，彼禁止所有工作之進行。八月廿一日，彼在一名化驗師之協助下，再度視察礦場，並發現礦場之爆炸時，所有之存在，附近的一部份，則未受炸藥影響，在礦場內並未受影響之部份，八月廿七日進行工作。礦務總監再度視察該礦場，並發覺氣體已完全散去，彼隨即下令恢復全部採礦工作。

在初步進行視察時，工作及爆炸均已採所有正確之防預措施。相信在進行爆炸工作後，外間異常之大氣情況減緩，礦場內之自然通風，而爆炸時產生各種氣體，則以較預期更快之速度消散。該礦場位於三層生產線坑道進行工作，最低層之橫坑道約超出海平線三百五十呎。

南丫北球賽 本週末頒獎

（時代社）南丫北區青少年活動足球賽，自於上週舉行複賽，冠亞軍經決定冠亞季軍誰屬後，定期於本週末日舉行頒獎，由吳譚興及陳少強主持。

大埔七區體育會舉辦 七區盃小型球賽

十二隊參加角逐熱烈

（特訊）大埔七區體育協進會，其屬區為沙田，大埔，上水，打鼓嶺，沙頭角，粉嶺，西貢北約等，經常辦理區內體育活動。現屆主席賀演章，副主席吳池，李運興，乃熱心體育之人士，今年為響應暑期康樂活動，特舉辦七區杯足球賽，在大埔公共運動場開始比賽。由於第一場賽事力奇（大埔）對東榮（上水），兩強相遇，戰情劇烈，球場四週早已座無虛席，結果以零比零戰和，足見旗鼓相當，計各區派出參加角逐之球隊有力奇，死兔，騷咯，埔青，東榮，西埔，雄輝，美香，聯德，樹青，雷鳴，漢巴等共十二隊，賽程一連舉行，在大埔運動場舉行，于大埔區青少年暑期活動閉幕前，全部比賽完成。

大埔區青少年暑期活動昨閉幕。（圖左）新界民政署署長魏德烈致詞。（中）魏德烈夫人頒發紀念旗。（右）大會主席廖潤琛致詞。

康樂家庭

取諸社會用諸社會 公益金人人有份 婦女會義不後人

下週一在大會堂展出名畫家張杰作品 立法局議員李曹秀羣博士剪綵 主席龐熊少珠籲請各界支持

香港東區婦女會及西區婦女會為響應公益金籌款，特聯辦畫展，定於下週一（卅一）日開始舉行，展出馳譽國際之我國大畫家張杰個人作品。昨（廿八）日下午並假大會堂餐廳招待新聞界，介紹畫家張杰認識，東、西區婦女會主席龐馮惠玲、蔡會鳳翠、畫展大會主席龐熊少珠及兩會執委首腦王蕙琴、鄧栗琰芳、李爾逸軒、許周美聞、港島東區民政署婦女組主任李陳勁秀等均有出席招待會。

招待會由龐熊少珠致詞，略述此次為香港公益金舉辦籌款畫展之意義，並籲請社會各界及友好熱烈支持，共襄善舉。

畫展訂於八月卅一日下午四時在大會堂低座二樓展覽廳請由立法局議員李曹秀羣博士主持剪綵開幕，畫展係由卅一日至九月二日止，一連三天，每日開放時間由上午十時至下午六時止。

該畫展大會主席龐熊少珠致詞：

「本人在此舉行簡單的招待會，敬告舉辦為香港公益金籌款畫展的意義與籌備經過，並介紹提供其本人多年精心傑作之國際著名畫家張杰先生予各位認識。

公益金是本港一個設有組織的社會福利籌款機構，公益金成立為時非久，惟在本港各界鼎力推動之下，成績斐然，確屬有目共睹，本港許多辦理成績良好之社會福利團體，近年獲得公益金之撥款資助，更新推進益加迅速，廣大市民受惠，與時俱增。香港東、西區婦女福利會，對社會福利工作向不後人，此次敦請馳名國際名畫家張杰先生由台來港，展其個人多年精心傑作，以為香港公益金籌集善款，小妹對於張杰先生之慨然允諾撥冗而來，尤表感銘。張先生係江蘇上海市出生，一九四八年畢業於江蘇正則藝術專科學校，旋轉居台北，多年來先後參加巴西、日本、越南、非洲、美國各界畫展及演講，備獲好評，國際聲譽日隆。此次來港，除為本港社會福利事業有所貢獻外，並謀達到砥礪藝術之目的，誠屬可貴。現在此間本港文化界新聞界先進對於藝術性之籌款善舉，多多支持與鼓吹，以謀收獲更大之效果，俾香港社會福利事業，提供較大之貢獻。」（著）

東、西區婦女會響應公益金籌款開杰畫展昨招待報界（上）畫展大會主席龐熊少珠夫人致詞。（下）兩婦女會首長與畫家張杰攝於其「金門橋」作品前。左起東區婦女會主席龐馮惠玲夫人，畫展主席龐熊少珠夫人，張杰，西區婦女會主席明夫人，張杰，龐熊少珠。（武攝）

香港女性邁進電腦世界

潘佩儀被委任為思敏電腦管理公司高級系統設計師

思敏電腦管理有限公司董事局昨日任命潘佩儀小姐為該公司高級系統設計師。潘小姐乃香港大學文學士，對本港工業界提供電腦服務深具資歷，尤以紡織及電子工業為然。

該公司董事局對此任命表示：「潘小姐對本公司客戶之存貨與生產管理各種難題，能以熟練技巧及豐富經驗去解決。令人注意者，乃其為女性而能在電腦市場中有所貢獻。」

潘小姐未進入思敏公司前，乃本港國民收銀機公司編程及系統設計師。

對於女性加入以男性為主之電腦世界，潘小姐認為：「在本港而言，女性加入電腦行列可說少之又少，目前約有六位系統設計師而已。是以對工業提供服務時，客戶初期或有不相信於編纂及系統設計之作用者，但經詳細解釋後，難題也就迎刃而解了。」

思敏公司乃本港第一間電腦顧問與電腦管理服務之機構，以提高使用電腦效能而減輕費用為宗旨。該公司各方面電腦專門人材亦以替各界挑選適當電腦及提供電腦使用知識為目的。

潘佩儀

積奇遨遊義大利

希臘船王奧納西斯夫人積奇在義大利的依蓮區島上與一不知名的女孩子遊覽時，引起其他遊客的注意。（合衆國際社圖片）

衣服污漬去除法

在我們日常的衣服中，時常會沾染着一些用水和肥皂也洗不去的污跡，如果污漬的部位，實在是很礙看的，譬如在雪白的外衣上，當胸的地方有一些墨水跡，這任你用肥皂怎洗也不脫的，不設法將其洗去，就將衣服丟掉未免太可惜吧，現在這裏就介紹幾種用肥皂以外的藥物可洗脫的污跡，只要大家花多一點錢，可將衣服保留穿用，不是可以嗎？

（一）藍墨水跡：可購買氨水，食用酸溶液，或加熱的檸檬酸溶液，其分量，將氨水倒一小杯在洗衣水中，將沾有藍墨水的衣服浸入片刻後，如果仍未脫掉，則以用檸檬酸加水來洗衣服，這當可脫去的了。又或者單用食用酸加水來浸衣服也可直接去，如果是顏色的衣服或有花的，那些藥液最好加少許甘油或酒精，可防顏色褪脫。不過，還有一點，以氨水或檸檬酸加水時，稀釋好，太濃恐防會損害衣服的質料。

（二）鐵銹的漬：可用檸檬汁直接滴在衣服的銹漬上，使其濕潤的程度，然後用一些幼食鹽加到在污漬上，這樣任其放置一、二小時之後，放入水中用肥皂洗滌，便可將銹漬除掉的。另一個辦法，是將草酸少許，放在碟中，加少許水溶解後，便將草酸溶液滴在污漬上，衣服不要濕水，點了草酸液之後，將衣服掛起，片刻後，銹漬便會脫去。如果仍有少許未脫，可再滴一兩次至完全脫掉，然後將規粉洗之便可。

（三）水菓漬：有些水菓的菓汁沾染在衣服之後，用肥皂及水是洗不掉的，那時候，可先用食鹽鋪在污漬上，然後用茶葉茶滴在鹽上，一會後，將衣服浸在規粉水中洗滌之，便可脫掉，但如果是白衣服染着菓汁，除用鹽和茶之外，還要加一點氨水或氯化物溶液，只可氨水溶液等其乾透後，用布將污漬擦掉，如果仍未脫去，可照樣再做一次，自可脫去了，然後照平常的辦法洗滌之。

（四）茶或咖啡漬：茶、咖啡或其他飲料等一滴在衣服上後，用水洗不掉的時候，可用布醮一些氨水和水的溶液來擦漬位，如果是顏色的衣服，則用少許甘油擦之後，當可脫去，無痕跡的。

（五）油漬：在有油漬的地方鋪上一張吸水紙或草紙，然後用熱的熨斗熨在紙上，然後用刷過汽油或松節油的牙刷刷油漬，也可用綿布擦油漬，刷完之後，要用溫水將刷過的污漬沖洗一次，然後放入規粉水洗滌，便沒有痕跡了。（凱）

家庭顧問

人不可以貌相！

觀人外貌焉知壽命短長？

敬啓者：已閱讀過你刊出的答覆，很佩服你的高見。希望你再給我多少家父確不單嫌他細小，且說觀其相貌命不長（約四十歲）便結束了。A君日常很少病痛，耳口各樣都很正常，我真不相信會有此事，相命家也說我都不長壽。我也是待其自然吧了。

父母愛子女之心，您不明白，他們還當我永都是小孩子氣，愛是盲目的，也沒有貧富之分，既愛又怎能棄呢，人非草木，日久生情，何況我也算得他們的願意我托獨終生嗎？我也是梗性的，永不個他們之下。標梅已過了，難道他們……此致

家庭顧問先生

讀者：何敏兒

何敏兒讀者：

對於掌相命理之說，我們是不宜過於深信，因為這只是一種預測，毫無事實根據，只能作為一種茶餘飯後的玩笑。況且相命家多數吻，多少總有點誇大其詞，煞有介事，但求對方相信。倘若你只有使你更加煩惱，和倍受心理威脅，而你現在能聽其自然，這是明智之舉。

令尊對A君相貌不滿，是老人家的一種迷信思想，當你明白了，更加要設法打破他這種迷信觀念，使他回心轉意。至於命理與否，妳有中學以上程度，性格倔強，屬於外剛內柔的小姐，怎能從短短字句中隨便下判語，況且壽命長短根本無法可以預知，我以為妳還是處之泰然好了。

·家庭顧問·

巴黎冬裝……活潑禦寒

巴黎時裝設計人加利治的一款秋冬裝。那是一套棕色嗜士絨的背心長褲子及假人造毛裏的中褸，內襯一件過頭笠羊毛衫，式樣粗獷而美觀。（美聯社）

婦兒衛生

月經障碍貧血，神經衰弱

任卓琪

△余佩文小姐：我希望你能看到我的答覆，因為你來信中說及將於八月中旬移居美國，而你在信封上面沒有註明「速覆」的字樣，由於來信太多，挨次拆閱作答，務延至今，請諒！你說你是廿二歲的未婚少女，經期向不準，有卅天來一次，也有相隔多兩個月才來一次。而且在今年正月的一次祇排出少量的瘀血，三日後便完全沒有，自那時起，每晚總不能酣睡，多夢，疲乏，面色青黃，節後經過幾位中醫，吃過二、三十劑藥，只有效，月經也沒有來。其間，你曾飲服多次當歸，反而面色更壞，脾氣更是暴躁。直至三月初去看一位女西醫，服藥打針後約一星期，月經便來了。到五月初月經再來時，仍是一些瘀血，來了兩日便沒有再來。你提出的問題解答如下：

（一）你的症狀，相信是血虛，肝鬱，氣滯所致。下方對舒肝以養血，舒肝，解鬱，清熱為治。下方并兼顧到月經不調，貧血及失眠諸症，連服五、七劑後，當可收效。處方用：花旗參三錢，茯神三錢，北芪三錢，當歸身三錢，白朮二錢，熟棗仁二錢，遠志一錢，炙草八分，白芍三錢，麥門冬二錢，五味子八分，（花旗參另燉，熟棗仁、遠志宜研碎）滑水煎服。

（二）面色青黃，精神疲乏與多夢，當然與貧血有關。當歸頭原可活血及促進新陳代謝的，但由於它是溫性藥，要配合其他適當藥物，才能達到補血的目的。因此，你每次可用當歸頭五錢，熟地八錢煎飲。

（三）早上起床有眼屎，上加入白菊花已可驗。

△陳華讀友：你說當面談上司，與入口角等，都感到全身疑顫和心跳，當書寫時，雙手更發得厲害，致不成字形。月前曾購服「歸脾丸」和「天王補心丹」但沒有結果。茲介紹藥方如下：當歸頭五錢，防黨參四錢，雲茯苓四錢，白朮三錢，炙草錢半，熟地八錢，白芍四錢，炙北芪五錢，肉桂心五分（焗服），五味子二錢，陳皮七分，遠志三錢，生薑三錢，大棗四枚（去核）。（滑水煎服）此方可連服數劑。

此外，食養療法，可用高麗參五錢，燉鵪鶉一隻，或用炮附子一両，生薑二兩，燉雞項一隻，請斟酌為用。

附誌：昨日答覆黃良安小姐第二點介紹之藥方，內有炙北芪五錢之「五」字誤植「乃」字，又特種察思介紹用「赤小豆芽」一味之「芽」字，誤植「茅」字。該方後有「此方對直腸鬱血形成痔瘡者頗效」一句之「腸」字，誤植「鏈」字。合訂正。

本港新聞

換電話簿勿再遲 僅餘兩站將關閉

反影因厚重未換仍多

（時訊）凡尚未換領一九七〇年度新編電話號碼簿者，請「行快的」，因為就昨日獲悉：在此情形之下，本港電話公司當局已有意在短期內，或可能在下月中之間，將特別保留給予較遲換領者之港九一站，亦予撤銷關閉。

查為使電話用戶有等較遲換領者，獲得其轉換電話簿起，港島方面特設站在北角英皇道五百一十一號，該公司之北角區機樓下（換取人必須由電照街轉入馬寶道，從後門進入）亦即為港島唯一之轉換地點，而九龍半島方面之唯一轉換地點乃設站在旺角上海街六百六十三號該公司分區機樓地下。

此兩特別站經已保留一個頗長時期，公司每日除假期外都特派人員負責辦理轉換事宜，故認為已盡其負責任，而有意於短期內予以撤銷，舉凡尚未轉換新電話號碼簿之用戶，確應及早前往換妥者也。

又：就昨日前往所見，北角之轉換站，尚存有非常大批之新號碼簿，且每日都有若干人前往換領，由上述實情所顯露，極有可能由於新電話簿重且厚，尚有相當用戶對換領感到麻煩，免一反早年心理，遲遲而不去領換者大有人在。（立）

兩局非官守議員 視察中區熟食檔

（港訊）行政及立法兩局非官守議員羅理基、胡百全及包朗，昨（星期四）晨在視察街市發展情況時，曾在中環士丹利街一行，此乃由於有關方面接到該街上多將大牌檔任容的多宗投訴，謂街上的熟食檔阻塞他們的通道，要求設法予以改善，而消防處對此亦深表關注。目前站立者由左至右為羅理基及胡百全，其後則為中區民政主任吳瀾蓀及包朗。

註册總署註冊官 史吉文榮休

（時訊）華府註冊總署註冊官史吉文，由一九四八年起，在該署服務迄今已達廿二年，現已告退休。

查史氏曾任該署田土官助理多年，後晉委主理大會堂婚姻註冊處處長職務。該署署理署長田與禮，昨（廿七）日在婚姻註冊處代表同人以金盾一具贈送史氏，以資留念。

田與禮以金盾贈送史吉文留念之情形。

百樂 國民 英京 英華 金陵 金華 後晚 十一時半·六時 大戲院携手映

「福祿壽」「添丁發財」

聯合公司 威水巨獻

七彩闊銀幕文藝歌唱片

古典美人 李香君·柯俊雄 領銜主演

午夜場

王龍製片 吳桓編劇 湯生導演

迷人歌王 青山 演唱 名曲多闋 闋闋動聽

暴露影壇黑幕 描寫女星苦痛

敬請提前訂座

太平 香港 北河 油麻地 金國 好世界 華樂 寶聲 太安 美麗宮 柴灣 內院下加入

繁榮·威水公司出品

昨又全綫報滿 聲威之大毫無敵手

務請提早定座 七彩闊銀幕武俠巨片！

易容大法·真假難分 巧佈陰謀·忠奸莫辨

夏帆 客串主演 王風 導演

打到血肉飛天 門得地裂山崩

飛劍神童

馮寶寶 息影前後一部傑作

曾江 羅蘭 金雷 愛嫦

大胆鏡頭 一時無兩

數十位北派武師演出

奇極 惡極 蕩極 威極

國都

映期珍貴 只映今天

新潮性感成人電影

湯婦 闊銀幕

白萍 卡萍 李紅 伊雷 主演

明天起首映 海外情歌 楊帆 虞慧 主演

明晚午夜場映 噴火美人魚 金漢 胡燕妮 主演

明聲 即日放映

聯華七彩闊幕歌唱喜劇

不要讓太太知道

楊羣 李湘 喬山 紫蘭 平安 主演

明天換映 毒龍潭

華僑晚報分類廣告 每天元半 費廉效大

新華·豪華

日日爆棚 場場滿座

第四週 第三天 映廿

正場擠擁 加開十二點半早場 敬請提早購票入座

和路狄斯尼皇牌巨製 歐德禮樂司行 德娛公司發行

想睇好戲快啲行啦！

闔府統請

神仙車

特藝七彩

熱鬧！好笑！輕鬆！

各位小朋友 就嚟返學嘞 未睇神仙車 千祈咪執輸

請看各報影評

成報：三上吊，險過剃頭。

紅綠：娛樂一份，比成一場。

熱誠：天天追隨……

工商日報：健康、富人情味！

明報：值得闔府捧場！

虎報：最宜兒童觀看。

中國郵報：闔府統請

WALT DISNEY THE GNOME-MOBILE

工人世界

建築業已恢復黃金時代 熟練技工吃香
目前全行就業工人約共九萬名 不少建築地盤均出現人手不足

本港樓宇市道暢旺中，近來建築業大有起色，各地盤紛紛動工，增加工人就業機會，目前一般建築工人共為吃香，收入頗有可觀。

據該業人士指出，目前建築行業全部約共九萬人，但實際上仍缺乏四萬人左右，因為在業工人相當吃香，工資亦隨着上升。本港建築行業於去年逐漸好轉，直至最近，由於市面樓宇搶手，已使建築業逐漸回復當年興旺時代，目前一般在業工人包括運輸，泥水，批盪，做木及搭棚，屈鐵等開工給達百分之百，每月平均可開足三十工至三十五工，工人收入方面亦已提高。

建築行業工作，包括興建樓宇、渠務、天橋及築碼頭與遊樂場等，由於各地盤現已紛紛動工，呈現出建築業再度蓬勃發展的現象。目前由於建築業興旺，不但帶給該行業工人有足夠的工作機會，而且就業人數亦告上升。

建築各部 工人分工合作

建築工人工作與地盤情況，打樁完成以後，就是按照圖則建築，一個地盤容納工人多少，乃按工程大小而定，普通有數十人至百人左右。分為屈鐵，泥水，木工，運輸等部門。每一層樓宇需要用許多鋼筋鋼骨為基柱，有的鋼根大約要時半直徑，有的還要屈成曲狀，有的則要將鐵條支架在一起，這些全是靠人力來屈成的，通常要由四至五人一齊合作，由於工作時任風吹日曬，汁流浹背，渾身污濁如染，由於要強很大的氣力，因此一般屈鐵工人的工作比較辛苦。

建築部門的木工也同樣至相當辛勞的。他們依照圖則將一車車送來的材料，鋸成適當的尺度，一片一片的做成了一層樓宇，底面搭托，落柱的地方留空着，然後把那些屈好的鋼根安裝下去，安裝時要合三四個人的力量才能把一枝鋼根抬起，裝到柱位中去，如果是位置不合，一點也不得馬虎，又要合三四個人的力量移動位置，直至位置準確為止，一些柱根很長要用小鋼根綁成柱式，然後接着就是鋪下天花板的鋼根，天花板的鋼根比較容易，只有縱橫穿插，有的首尾一個勾，便稱穩固，每一層的安排工作，最少都要數月功夫，板托鋼根完成後，便是泥工的工作了。

泥水造木搭棚 工資提高

首先在地盤上進行三合土混合成工作，將一堆一堆如山的碎石加上一包一包的泥由工友們放進混合機中，混合機的轉動，一個人放碎石，一個人加水，一個人士敏土，分量多少全由管工吩咐的，另一個則泥水，混好後由運輸車運到工地落石屎的地方，石屎工由石屎外面鋪落，便石屎板給水，…

動，在落石屎時，有的地方需機頭無法伸進去的，則需要工人將木條插入，使得水泥較容易流進，有時有的地方，石屎滲透得不夠，折了板，石屎下出現蜂巢形，就得再由工人用水泥沙調勻，用膠不刷下去填補，落好石屎之後，便要進行批盪，批盪工人應用水泥和幼砂的工作，在工地上調好後再批到牆邊，以便批盪工人應用，而批盪時，女工幫手做男工担任，因為批盪時須得架到竹架上進行工作，而批盪方式通常分為普通水泥批盪與瓷磚批盪，由批盪完畢後接著便是在地板下舖階磚，這樣便將一幢大廈建成。建築工人待遇方面，普通水泥工日薪為三十元，挑泥女工日薪由十元至十五元。男工日薪由十二元至十七元。搭棚男工日薪為三十四元，泥水工日薪為三十四元，做木工日薪為二十八元，打鐵工日薪為廿五元，批盪工日薪為三十四元，一般熟手技工月入約達一千元，普通非技工月入為五百元左右。（秀）

月餅帮工全面開工、飲食業工人更缺乏
月餅製作工資提高招人仍不易

中秋佳節漸近，迄至目前，各行各業製月餅作之工人，各職守經全部動工，本港飲食行業，目前人手甚感缺乏。

人手不足

昨據該業工人指出：本港各飲食業工人，依據大多數人手，均從飲食業工人。本港飲食行業，多年來由於市道蓬勃，飲食從業工人，自去年踏勝八月過後，技工普遍感到缺乏，迄至目前，由於節大節中之在業工人，都轉前從事月餅帮工工作，影響所及，原有之飲食業工人，益更感覺足見顯。

工作一月

目前經到人手不足，一般店舖，多要求在職工人，假日留下工作，在業工人，目下經見吃香，收入增加。

開工最早

有關一般月餅帮工，按年都用數千人手，而彼節拜年帮節，工作期由達一個月或四十餘天。故此，預料飲食業人手必見影響情況，將延至於中秋後，始可能顧得好轉。

中秋月餅帮工，動工情況分有兩階段：第一批在節勸工者，為一般餅案工人，彼等約於農曆七月初開始動工。而其他職守，如餅皮、餅餡、焗爐、包裝部等工，則於近日正式全部動工。故此，自近期開始至農曆八月十五前，飲食業技工缺乏情況，當更嚴重。

情形特殊

本港工人缺乏問題，年來普遍顯見顯著，對飲食業工人，因年來市道蓬勃，飲食店舖增設，而目感人手缺乏，目前更逢中秋，在職工人轉帶月餅帮工，而更感工人不足外，即逼月餅店舖，亦迎帮感到招聘帮工極不容易。

三年前後

一九六七年間，飲食業工人，由於行業吹淡，每月…

工作辛勞

本年以來，由於飲食業好景，人手難求，月餅店舖事中秋帮節，工作極不穩定，故工作業極繁，一般工人多願於此時期之生活，故在此段期間，各月餅店號，招聘中秋帮工極感容易。

時將每職守提高五元，可是由於飲食店舖月來散工之工人，工帮職拜，每工工價亦提至廿五元，比之月餅部份帮節工價之飲食業工作，所以大部份工人參不願從事月餅工作，影響所及，一方面飲食業因工人被拉去而顯不足外，而月餅店號招聘帮工亦感困難。（行）

如何促進交通安全
各業工友交換意見
路窄車多彼此禮讓

時間：一九七〇年八月二十一日下午。地點：九龍花園內。

人物：戴恭—文員；杜衡—皮具工友；尤洪—五金工友；阮成—修車工友；施全—建築工友。

紀錄：何清。

戴恭：喂，如果有人想買車，請你通知一下我吧，何以一時說不定的，你一向搭得好好的，說不定的…

阮成：怎的，你一向搭得好好的，何以要把座駕車出售？

戴恭：唉，有車難，還有，路上車多，駕駛加倍要神，此外，交通律例又多，偶不小心，就要接告票，所以索性把牠沽之哉，寧願搭的士算，有歌打，樂得心安理得。

施全：你所謂的確係實。

戴恭：我有很多跟尾，如洗車，擦抹車，飲小費，如洗刷，驗車喇，無一不用錢，大修喇，（咳了一咳）的腰包，時常有很多燃氣的車擱在樓下，例如：你的車放在地方，樓上的人有意跟你搗蛋，在上邊以硬物擲下，撞凹了，你又生氣，搔擾生氣。你若知道誰撞你，你跟他直接理論，怕未。

交通阻塞 原因很多

洪：你說這一類的事，你認識？我有一位鄰居，他的車給人撞凹了，他知道是誰撞的，當事人立刻登門理論，他亦息怒，可是過不了幾天，他的車失蹤了。

杜衡：有這等事？誰把他的車偷走了呢？

尤洪：天曉得，不過後來總算找回來了，是在山上找回的，但四個車輪，卻給人搞走。

施全：誰幹的，他也不知，不過這種勾當，實在有點見那個了。

尤洪：施全：也許他為人自以為不可一世，所以不被人理的，他吧，他呢，我是如，看被間…

阮成：自下，三手的「垃圾車」，價值一千元左右，便可買到一架。老爺到極點，上斜路就「氣喉」，「氣喉」，幾件大補，便易失事。

戴恭：嗯，多了呢。一種車，交通也受阻呢。本港的道路，本來就不多，新車每年增加，舊車則不「一新陳代謝」，假如，宜乎從法例上一經使用過若干年的車，則宜淘之，對交通的改進，頗有帮助。

開車爬頭 最易撞板

洪：本港交通擠迫情形，實在可以說是世界之冠，一言以蔽之，就是車多路少所使然。事實上，他埠的車，可能比我們這裏多，但人家城市面積大過我們，馬路寬闊，可供車輛行大。天橋多，隧道多，所以不如我們這裏擠迫。施全：係呀，有時去新界，前邊有一輛載重物的貨車，速度慢下來，後來一條龍地的車，便要慢下來，一條龍的車，司機見到有轉角的地方掉頭，便要越過，否則就會撞到，來不及被…

…

工友外出在外膳午

由於一般工友日常外出工作，膳食其他吃喝總在外間解決者多，再加上以他們工作忙迫和經濟能力的限制，對飲食衞生問題，常常無法作嚴格的選擇，多數在低級飯店或街邊熟食檔謀解決。正因為一般對食物之處理，未必完全符合衞生要求，或許在處理過程中一「懈水」，經收藏得好，或有些食物未趁，就算不患上急性腸胃病，也全可能患上急性腸胃病或霍亂的。

醫界人士又謂：勞力勞動工友在炎熱環境下工作，而他們常常因感到口渴需要飲冰和汽水，或飲食更愛冰凍，以至腸胃衰弱，有時又大吃大喝，肥膩煎炸之品雜投，或夜晚納涼，腰腹暴露，那麼病便乘虛而入，給細菌在腸胃之內繁殖，那末…

爭秋奪暑季候 提防霍亂傳染
工友欲保健康 速注射防疫針

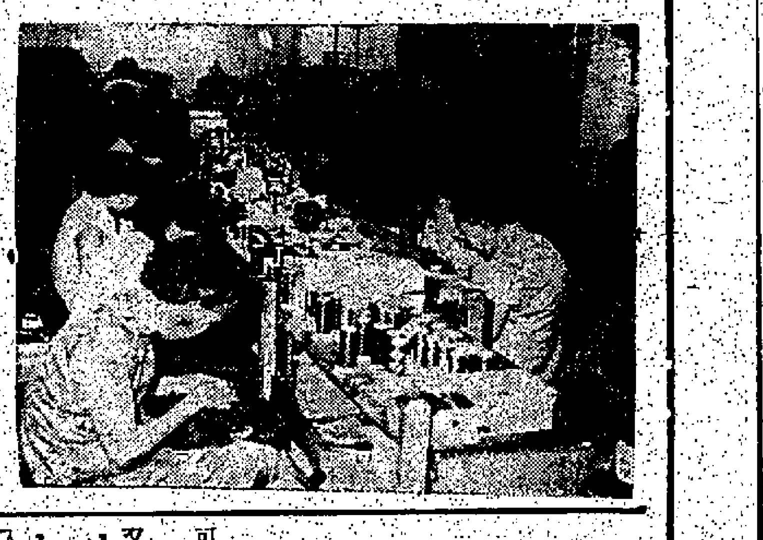
據醫學界人士指出：防霍注射的兩次注射方法所引起的反應比較少，但無論一次或分兩次注射，都必須經過六日才能產生自然的抗病能力。原因是人體接受注射後，經過六天時間才可產生自然抗病能力，而且這並不是說可完全避免感染，而且感染之後，發病不會那麼嚴重，換句話說，你打了防霍針，仍非絕對保險，不會感染霍亂的，故此，工友們對飲食檢點，應知所為戒。

工友小心飲食

錄：由於胃酸有強大的殺菌力，就和霍亂菌飲食物有霍亂，也不能發病的，可以說，霍亂帶菌者，而已。以往發現之其人仍屬…

如果食物不潔，或吃了過期食物，這是霍亂菌的話，又容易發生霍亂的。不過，根據醫學指出：預防霍亂，除了必須注射預防針外，還得注意飲食的檢點，許多工友以為注射預防針之後，便是最重要之一端，防疫苗之後，飲食大可以不加檢點，暴飲暴食而無禁忌，或冷熱雜投，或隨便吃切開傳染的瓜果，這都是不顧健康的做法。

健康，就是這個理由。第一次注射有效的，後一般注射一CC，隔三、四日再注射一CC，便是兩CC，也有分注射，防霍疫苗者，應速注射，以爭秋奪暑的季候。（傑）



附近馬路翻修 駕車倍加小心

杜衡：係呀，沿太子道往旺角，過了聯合道路面邊高邊低，巴士一駛過，車身左傾，碰到路面凹凸不平。

尤洪：說起馬路，我又想起近日因建築天橋之故，又要修理，又要建造，接着，又要拓寬，車行來道路，施全：係呀，就搭了九龍城那邊的來路，因路直彎角，最好似無他尖沙咀天文台那邊，就容易撞板。收不及車，時時翻車，一旦發生車禍，由山上衝而下的一件事，亡，我有些日前一個年輕人是死車…

…

製衣女工吃香 收入頗有可觀

製衣業在香港是特別發達的，最近幾年來，各製衣廠都沒有發現過顯著的淡月，外來的定單，如雪片飛至，好些製衣廠都有應接不暇之勢。因此，就業機會也隨之增加，解決了不少工人的就業問題。

在製衣工業裏面，女工是佔主要的，大抵女工大多數原是精於女紅，因而對製衣技術比較容易上手，好比車衣，鎖鈕門等，許多女工，就算非這一行已經很熟練的，因此，她們也很容易就能開始工作。

製衣工作之適合女工，是在於文靜，細緻，這對女性的需求來說，當然是配合得來的，如果是男工，祇適合於比較粗枝大葉的工作。

目前製衣女工的工資，一般以件計值的，平均來說，每天收入大約可達到十三、四元，收入之多寡，完全視乎是否熟手與勤奮而定。故此，勤說的話，也是聊天也沒有機會，在工作時間是金錢，是他們了解得到的。

圖示的一個鏡頭，是一家製衣廠鎖鈕門女工們的工作情形。試看，她們正埋頭苦幹，緊張地工作中，一點都沒有放鬆。不過，她們的心裏也可能懷念着她們家裏，有幼兒弱女正倚門待聞在叫「媽媽」呢！（圖與文—據）

尤洪：人多車多，車身擦臭，出「之之」聲的怪響，果是那就慘矣，呢如何，可不是施全：實非加速前進，開頭驚險，往新蒲崗一段那邊道路，有時那個「太子」，利害的一邊可行車，一邊不能行車，而且附近×××附近則反而是，路面又一高一低，車一到此，如上甘竹灘，車一「嘭」，然一聲，因此，車心為關係，車轉右則左傾，但一傾未完，車又向右傾，又要轉左，在短短的路上，左右…

司機技術如何 對安全亦有關

搖擺兩次，有點搖搖欲墜的樣子，移晒牙咖的。再過一點，到九龍城口，又因新蒲崗路交接，而再來一次，坐於車上，救你其側的程度，以開快車為最…

尤洪：你所指的，就是目前雙層巴士翻倒嗎？

施全：對，說下去，道路有一個關鍵，口附近是天橋腳，又要搭彩虹道，再來一次搖擺，高低一乘，些是新型大巴士，司機…

不會駕駛技術老練，而小心驚得怎樣，小心的是，司機短度老爺車，或夜深時，而忌開快車，那樣的話，收到工新手，是仔細，車在路，直是車在馬路上搖擺，怕未必，其實，人家戴恭：…

搭你的車（她）自己的生命交給你，相當於把他如此，在責任上，不應該你見戲的。尤洪：好難講，也許，傑米臺斯人，純一喇的境界，技術未到爐火，亦為原因。

道路安全，要第一，總之，超龍車，第二，要減少太過急促的轉角。第三，無論進行什麼建築，道路絕不能有高低不平，的現象存在，即使有，亦應從速剷平一尤以…

駕駛者應明白本身的責任之重大，第五不容忽視交通的，讓路，那麼，交通意外事件，始可減少。你們對了。（阿清）

域多利 七彩哀艷 玉樓春夢 今天五場 首輪 陳思思 張燕 …

聯邦 今天四場七彩 華納鉅片 鐵漢屠龍 西部槍戰

十二點半 …

麗聲·京華·皇宮·快樂
Battle of Britain
大不列顛戰役
明後晚午夜場 四院獻映
有史以來最偉大戰爭片
巨星三十位！耗資三千萬！大戰三十場！飛機三千架！
聯美公司金牌獎 英女皇御前獻映
特藝七彩鬧幕
空前絕後大製作！
即日定座

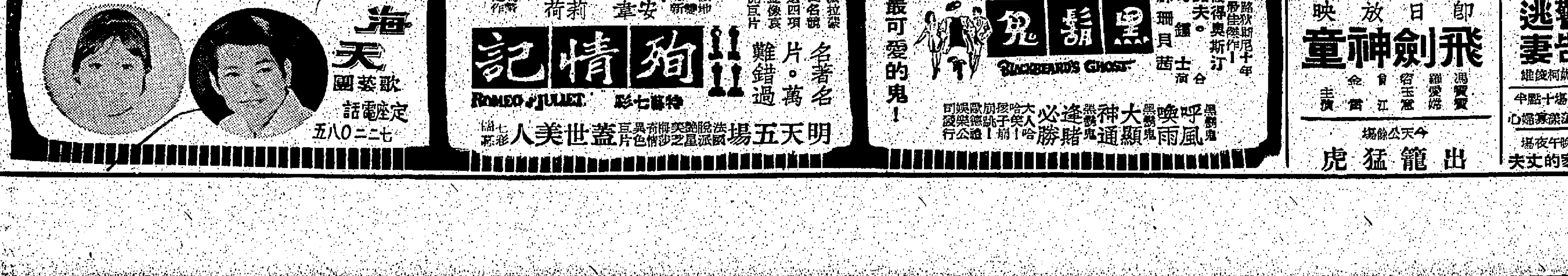
龍城 龍城獅子石道尾
今天七點半 九點半兩場
票價 三元五 二元五 四元五
羣星歌藝劇團 廿餘位歌影紅星 破天荒聯合演出
陣容最大 節目最多 最強

樂聲·新聲·國聲
狂滿 請早
火速定座
鞭魅影
毫不神怪，但甚囉嘛，絕非靠講，唔係有胆者，玩你來，包！話
驚心駭魄 恐怖片王 兒童勿看
最宜結伴同來
戴麗拉·維基士 吸血殭屍 杜李化 聯合主演
向大胆人仕挑戰！
浪子施暴 嬌花斷魂 鞭聲颯颯 鬼影幢幢 厲鬼索命 勇士追兇 陰風陣陣 驚險重重
特藝七彩闊幕
THE WHIP AND THE FLESH

華僑日報出版 今日南丫 每本五毫

皇后·文華·國華
下期獻映
南國公司最新發行
荷李活本年度新拍製最偉大 伊士曼新七彩巨片！
新凱撒大帝
悲壯轟烈暗殺戰爭！！！！
千軍萬馬大混戰！震天撼地鬼神驚！
鋼鐵陣容！巍峨場面！
千萬金元鉅製新巨
一流巨星 查路頓希斯登 羅拔韋漢 積遜羅拔士 韋基格 李察·伯倫 李察·伯倫張 聯合主演
"The Assassination of Julius Caesar"

麗聲·京華·皇宮
何日卿再来
明天盛大獻映
留意定座
明星最多 情節最妙 鏡頭最香
成龍趣史！
七彩闊銀幕
兩相印心 · 三波四折 · 無限風流 · 半月遊
歐陸風光 · 盡入眼簾
聯美公司好一女一瞞一部 三頭又風趣劇 後期新香艷型喜
蘇珊貝茜 仙嘉芙蓮 嘉芙蓮 愛美莎 維娜莉絲 鍾歌蓮絲 伊安麥山 班加沙拿 羅拔偉漢
十數巨星位位獨當一面聯手合演
多情客巧遇 俏郎君 風流響 導贏盡美人心
IF IT'S TUESDAY THIS MUST BE BELGIUM


環球
兩場 七點 九點 九點 假日加開五點半
每晚演唱 烏紀昭 劉鳳屏
海天歌藝團
定座電話 七二一〇八五

百樂門
最後今天 十二點正 二點半 五點半 七點半 九點半 獻映
天設地一雙 影壇新秀 李安納定奧莉花荷西 一之鳴人作
殉情記 ROMEO & JULIET 特藝七彩
名著名片 萬難錯過
金像四項 提名六項
明天五場 法國艷星 奧黛美沙 之傑 作巨片 蓋世美人 七彩闊幕

麗斯
今天滿第十六天 迷日
特藝七彩·中文字幕上片
黑鬍鬼 BLACKBEARD'S GHOST
一隻最可愛的鬼！
和路狄斯尼 十年來傑作 彼得奧斯汀 蘇珊貝茜 合演
呼風喚雨 大顯神通 逢賭必勝
…

香港大舞台
七彩闊銀幕 即日放映
飛劍神童
今天公餘場 出籠猛虎

仙樂
今天五場獻映（加開十二點半）
七彩歌唱大喜劇
警告逃妻
今早場十點半 恭心蕩漾寡婦心
明晚午夜場 人家的丈夫

永華
今天獻映
催命符
今天公餘場：五壯士敢死隊
今天早場：飛鳳狂龍
明天正場：邵氏巨片 海外情歌

升學與就業之十字街頭 中學生感徬徨

有志升學者 縱家境許可 亦難在兩間大學、工專、教育學院獲一學位 擬就業者 則人浮於事 一個空缺每出現申請人數百名

（時訊）數以千計的中學畢業生，自今年的中英文中學會考成績相繼公佈後，現多處于升學與就業之十字街頭。他們發覺找尋職業與計劃升學同樣困難，有志升學者，即使環境容許，也極難考入此間的兩家大學，其餘工專學院，教育學院以帝大學預科班，均因學位奇缺，非要在會考中獲有多科優良成績，難望有被選入學機會。至於大多數要到社會謀求職業者，在此人浮於事的社會中，欲獲得一理想職位，亦屬渺茫。

很多中學畢業生雖然都渴望找得一份工作，到處發出應徵或求職信，但他們發覺須經努力常是白費，因爲一間公司或機構的一個空缺，往往有數以百計或更多的競爭者，而幸運的只有一個。據稱：一位畢業生向大銀行中人透露，該行平均每日便收到青年求職信四十多封，但該行每次招請職員只不過幾名而已。

政府本來是中學畢業生的大僱主，但由於每年的中學畢業生欲任政府文員者爲衆，因此競爭正日趨激烈。就去年九月申請政府文員職位而名列輪候名單之二千三百多中學畢業生中，到本年七月仍有一千多人在等候。至於應徵之資格，的則只有七百人。而當時被選派職位但被高等學歷者們首先錄用，事實上，有許多應徵者達到大學預科程度或以上。

最近，由于政府本年度所決定增聘之教員一批之名額迄未公開，公開徵聘三級文員多名，惟應徵學歷須要英中會考獲五科或以上合格，包括英文科在內，或參加中文會考獲一科「良」，包括英文或另四科合格或會考一科「良」以上，或一九六八年以前已獲英文中學會考一科「良」，或一九六八年已獲中文中學會考英文科合格等資格之申請者，始有機會。

許多中學畢業生之面臨就業，始覺就業的條件。職業選擇過寬，而忽略其本身就業的條件。例如有些中學畢業生，所申請的職位，是他們沒有資格或能力勝任的，而另一些雖表示什麼工作都願去幹，卻不知道自己適合做什麼工作。

香港社會服務聯會青年就業部，已漸受社會人士、青年職業指導中心、社會福利署、輔導處、勞工處等機構的現亦正就該方面工作而努力，將舉辦各種職業講座，以求指導青年就業，並有關行業或工業的資料，以及由職業手冊將這些資料向學校演講。有關這些手冊對個別專業、職業、行業或工業以及前途等，均有詳盡之規定及資格、薪金，爲一本職業指南，非常有用。這些手冊將編入中英文本，以供學校參閱。該組之職員並備有資料提供就業輔導。（成）

香港文化康樂中心成立 從事社會教育工作

昨招待記者揭櫫努力目標及路向 內部設學術、康樂、體育、宣傳、總務五部門 即將展開工作

（時訊）推行青少年工作不應只偏重於康樂活動及理論，而忽略解決青少年問題之徹底方法。這是香港文化康樂中心主席鄭德健昨（廿七）日在一項記者招待會上指出的。

鄭氏認爲解決青少年問題之徹底方法，必須重視提高青少年道德意識，啓發其修養，使其人格發展及個性成長，使成爲健全社會公民。他說：只是舉辦一些康樂活動，提倡各種理論或主張，對整個問題並無大作用。

香港文化康樂中心係由從事教育及社會工作者，對文化、康樂、體育及其訓練感興趣之人士組成之團體。該中心昨日在文華酒店百花廳舉行記者會，概述該中心成立目的、工作方針及今後推行之活動。

鄭德健在會上表示：由於香港社會不良環境之感染，爲人父母者放棄應盡之責任，學校教育之不健全等因素，促使青少年犯罪成爲普遍存在之現象。

基於此種因素及實際需要，該中心認爲應負起責任發揮一分力量，協助推行正當的青少年工作，培育健全的社會公民。該中心將會舉辦有教育意義的文化及康樂、體育活動，使青少年獲得活潑的、有益身心的活動，多與社會接觸，從而領悟到與人合作相處之態度。

該中心係由教育界一群熱心人士發起，凌道揚博士等人創辦，籌備時間達兩年，今年五月註冊成爲合法社團。中心以董事會爲決策機構，另設執行委員會綜理行政事務，內分：學術，康樂，體育，總務，宣傳五個工作部門。

據稱：舉辦的活動包括：研討會，專題講座，小組討論會，就業指導，露營，田徑運動，土風舞，話劇，籃、排、足球類活動，游泳，歐洲，國技等。

該中心將設圖書室，並出版定期性刊物。此外爲對青少年組織各種專業進修班，如：英語，日語，無線電，汽車修理，攝影，縫紉，速記等。

目前，該中心活動場所設於堅道九十七號玫瑰女書院內，各項活動由九月開始擴大推行。

爲配合推行今後工作，該中心將與有關社會服務機構，及青少年服務團體如：社會福利署，香港社會服務聯會等聯繫，並仰賴有關傳播界人士給予支持。

香港文化康樂中心有限公司職員姓名如下：一九七〇至七一年董事會：凌道揚博士，胡國興，朱鎮鑾，陳藝文，余少明，余利永，羅戊成，鄭德健，莫東，鄭君媛，吳致崧，張林森，黃兆傑。執行委員會：會長──凌道揚博士，名譽副會長──李惠堂，主席──鄭德健，副主席──胡國興，莫東，秘書──鄭君媛，總秘書──莫東，英文秘書──余英（？），中文秘書──鐘美玲，司庫──羅戊成，學術部長──吳致崧，康樂部長──朱鎮鑾，體育部長──黎仲謀，宣傳部長──張林森，總務部長──黃兆傑。（龐）

兩名本港教師 在澳深造體育

（港訊）本港兩名教師──麥國清與陳美浩，在港府獎學金贊助下，已在澳洲新南威爾斯南岸之烏浪江教育學院深造達十八個月，並參加八月在雪梨舉行之國際體育教育和娛樂活動之會議。在該會議中，所呈之論文主要是討論亞洲及歐洲國家體育科學性發展及其成績。

麥君在未赴澳洲前曾在教育司署體育組服務，陳小姐則在葛量洪師資訓練學院執教。

本港教師麥國清（左一）及陳美浩（左三）與新南威爾斯教育學院之當察積麥通先生（右二）在參觀一種新式腳踏車健身機器。

代郵

吳志誠同學：所提出之問題，已失時間性，且經讀者多次提出，無重複必要，請諒。編者

香港佛教書院 招生

一、班級──大專部：佛學系、英國文學系、社會教育學系、工商管理學系、中國文史學系、藝術系一年級新生及二年級轉學生。大學預科：F.6 U文理組學生，F.6 L文組學生。

二、校址──九龍深水埗醫局街一七八號。電話：K八六三二四、八六三七九。

三、附告──1、本院已註冊完備。2、大專部畢業由中華民國教育部授予學位。3、大學預科升中華民國、美國、加拿大、倫敦大學、台大入學試。4、課程完備，聘名教授任教。

仁伯中學

招生通告

班級　F.1至F.5

校址　北角繼園街（巴士公司直上）

電話　H七〇二六一五

附註

（一）持升中試准考證者或F.5重讀生優先取錄。

（二）凡家境清貧者得申請「陳氏助學金」。

校監　釋洸塵　院長　覺光　中學校長　白志忠

校董　釋寬燈　黃國芳　黃允畋

愛丁堡英文書院 嶺東中學

中學：中一至中五（會考班）F.6（大學預科）
小學：P.1─P.6，K.G.幼稚園高低班
夜校：F.1─F.6英專，P.4─P.5
F.5全部保送參加會考，南生優先取錄
F.6保送報考中大，台大入學試

中學：中一至中五（會考班）中六（大學預科）
小學：小一至小六，幼稚園高低班
夜校：小四至小六，中一至中六
中五中六參加會考，保送報考中大，台大入學試

校址：九龍深水埗基隆街一九〇號（近南昌街）電話：八〇七八九五，八一二五五五

校長 陳創科

CAINEWAY ENGLISH COLLEGE
堅威英文書院

—招考全日班男女新生—

班級：英文中學一至五年級（FORM 1-5）。

報名：由即日起，每日上午九時至下午四時，請攜備照片兩張，及原校成績表。

試期：一九七〇年八月廿九日（本星期六）上午十時。

制度：（A）全日授課，並規定學生在校自修功課一小時，各科教師留校輔導。

（B）英語科採取TUTORIAL SYSTEM，分每班爲四小組，各組均由歐籍教師以座談式會話，及口授作文，個別訓練學生多聽多講，及即時構思寫作之能力。

師資：全部聘請港大、中大、師範學院、及歐美之有經驗教師任教，資歷嚴格。

校舍：本校自建新型校舍，有標準課室四十五間，並有實驗室、地理室、及其他各科之示範室等，設備齊全，校舍環境幽雅，交通便利，乘搭3號、12號、及23號巴士，可直達校門。　電話：H 245593

校址：香港堅道128─132號

堅道書院夜學部招生

美國無綫電工程學院委託
港香唯一RCA職業訓練課程

1. ELECTRONICS 無綫電工程
2. TELEVISION TECHNOLOGY 電視工程
3. COMPUTER FUNDAMENTALS & PROGRAMMING COURSE 電腦
4. CIRCUITS DESIGN 綫路設計

開課日期：九月一日。
香港堅道129-133號。
ENQUIRY: H221590, H225282

培理預科夜校

擴班招生特別通告：高級文理各科，只餘學額少許，各留位生，請即回校繳費上課

招收：高初級港大倫大文理各科新生

報名日期：每日下午七時至九時卅分（逢星期日休息）

開課日期：高級：已於八月開課　初級：九月一日

校址：九龍大角咀槐樹街一號（麗華戲院對面）　電話：K 922131─2

由香港大學、倫敦大學、文理學士主辦任教

天主教 聖本篤英文書院
ST. BENEDICT'S COLLEGE

校址：太子道349號（近法國醫院）　電話：649672

本校課程及師資與著名天主教學校相同，神父指導學生靈修生活，聖堂傳道員駐校教授要理及訓導學生品格。

歷年參加英文中學會考成績優良
英籍教師擔任英語會話課程

招收男女新生通告

班　級：中學部：F.1─F.5（會考班）
　　　　小學部：P.1─P.6

報名日期：即日起上午九時至下午五時（假日照常）

考試日期：報名時通知

一，爲使新生與本校水準一致起見，特設新生免費暑期補習班。
二，課室寬爽，實驗設備完善，並有運動場。
三，備有校車接送

易通英專香港分校
招收秋季各級男女新生

班級：日夜校由初學字母班至會考班

報名：即日開始隨到隨考

校址：香港銅鑼灣怡和街六十六號豪華大廈三─四樓（即豪華戲院樓上）

簡章備索：（電話：七七一三一三）

達成英文夜中學
續招新生

校址：1. 銅鑼灣電器道36號　2. 堅道樓梯台五號

聖培爾英文書院
招F6中大預科男女生

上午中大預科二班　下午中大全科預修班　晚間男女設下午G.C.E班一班

班級	學費
上午	
F6	$85
F4	60
F3	55
F2	45
F1	40
下午	
F6	$85
F5	75
F2	30
F1	26
P6	24
P5	24
P4	20

監督　吳劍明　校長　陳華元

校址：九龍勝利道（近亞皆老街火車橋）　電話：八五一五八一

諾貝爾書院
英文中小學　中文中小學　英文夜中學　招生通告

日夜F6大學預科文理男女新生

（一）專授中文大學入學試及G.C.E.課程，自由選科及選擇上午、下午或晚上時間上課，保送升大學。

（二）日夜校小六、中一至中五會考班繼續接受入學申請，中四分文理班上課優待重讀生報名從速。

校址：九龍太子道290，290A號　電話：K834115　校長：梁德參

東南無綫電專招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）

試期：八月三十日　開學：九月四日

校址：旺角花園街七十五號

電話：K八八七一二六

監督兼校長　鄺文熾

九港工商會計專科日夜校

九月份新班招生

（一）中文部：簿記、會計、成本、珠算。

（二）英文部：初、中、高級會計、審計、成本。

校址：一、香港北角英皇道一八三號二樓　二、九龍彌敦道六三六號三樓　電話：H七〇五九六六　K八四四二四〇八

愛丁堡書院英文夜中學招生

班級：F.1-F.5（會考班）F.6（大學預科）（F.5全部保送會考重讀生優先取錄）

授中、英、數、理、化、生、史、地全科

校址：九龍深水埗基隆街一九〇號（近南昌街）

電話：八〇七八九五，八一二五五五

大同英文夜校招生
新學年招生

英中部：班級：小六至會考班　課程：科目包括：英文、中文、中史、地理、歷史、數學、物理、生物、化學、經濟與公共事務等十科。

英專部：班級：字母班至會考班　課程：各科除有專科教師指導外，並輔以幻燈及錄音機等視聽教材，全部講義由專人負責編纂免費派發。

報名：晚上七時至九時半（星期六、日不辦公）

校址：亞皆老街一一五號（火車橋側）　電話：六四九六四〇

中西英文書院招生通告

（一）F6大學預科（文理組）男女新生

預科班任教老師姓名：劉奇敏先生、林雄翌先生、鄭祖述先生、廖玲先生、廖德明先生、黃開敏先生、陳卓雄先生、李傳唐先生

預科班開設科目：英文、中文、中史、高級數學、數學、物理、化學、生物、歷史、地理、經濟、經濟與公共事務等十二科

（二）F5英中五擴班招收文理組男女重讀生

（三）中小學及幼稚園續招插班男女生

（四）開學日期：幼稚園九月三日　小學部九月四日　中學及預科九月五日

校址：九龍嘉林邊道十一號　電話K八三三五四〇　K八三三五二八

校監　諸兆鈞　校長　陳玉堂　副校長　鄭祖述

達智英專招生

歷年會考成績優異

新學期九月四日開課日夜校各班同時招生

班級：初學至會考班（保送會考）

校址：北角七姊妹道二至四號　電話：七〇四二二一

西南中英文中學通告

一、本校招收大學預科英文部F.6及中文部中六文理組新生。

二、入學資格英文部須英中會考五科E級以上，中文部須原校中五畢業證件。

三、參加校外考試：（一）港大入學試，（二）中大入學試，（三）倫敦大普通教育文憑試，（四）台灣大專校入學試，或由本校保送直升歐美大學及台灣大專學校。

四、申請入學者須携備證件從速來校報名面試額滿即止。

五、中小學其餘各級，續招新生，F.5重讀生優先取錄。

六、校址：香港西營盤東邊街廿五至卅五號

電話：四六八七五〇　四六五七九二

監督　譚永成　校長　張海清

僑光中英文中學

（增設男女生宿舍招寄宿生）

英文部：K.G.P.1至P.6　F.1至F.6

中文部：幼稚園、小一至小六、中一──中六

校址：灣仔洛克道一五四──一六四號　電話：H七四一七四九

（增聘數理化教員請函本校）

監督兼校長：孔憲航

易通英專日夜校招生

（香港銅鑼灣百德新街海華分校）

班級　由ABC字母班至FORM5會考班

開課日期　九月四日

報名　即日開始，額滿即止。

校址　香港銅鑼灣百德新街57號地下全座（即大丸公司直入）

簡章備索　電話七六〇八五三

監督　王莘利

（備注）教育司通告

凡應屆英中會考生，除英文科外，其他四科合格者，可就讀易通英專，於一九七一年只考英文一科，其餘林興本年度全部合格者相同

（全部課室均安裝冷氣機）

REFERENCE LIBRARY
28 AUG 1970
CITY HALL

小學畢業同學
暑期進修專欄
智慧出版社主編

英文數學 （六）

LESSON SIX
CHAPTER SIX
DECIMALS, Simple percentage & Discount

(A) Decimals

Useful Decimals.

$\frac{1}{2} = 0.5$ $\frac{1}{8} = 0.125$ $\frac{7}{8} = 0.875$ $\frac{3}{5} = 0.6$
$\frac{1}{4} = 0.25$ $\frac{3}{8} = 0.375$ $\frac{1}{5} = 0.2$ $\frac{4}{5} = 0.8$
$\frac{3}{4} = 0.75$ $\frac{5}{8} = 0.625$ $\frac{2}{5} = 0.4$ $\frac{1}{16} = 0.0625$

*Example 1

Express 0.03175 as a fraction in the simplest form.

SOLUTION: $0.03175 = \frac{3175}{10000}$ $\frac{127}{4000}$

ANSWER: 0.03175 equal to $\frac{127}{4000}$.

*Example 2

Express 880 yards as a decimal of four miles.

$\frac{880 \text{ yd.}}{4 \text{ miles}} = \frac{880 \text{ yd.}}{4 \times 1760 \text{ yd.}} = \frac{1}{8} = 0.125$

ANSWER: 880 yd. equal to 0.125 of four miles.

Example 3

The price of beef is \$6.60 per catty and pork \$5.60 per catty. A woman buys 1.5 catties of beef and 5.5 catties of pork. What change does she get for a hundred-dollar note?

SOLUTION: The price of beef and pork
$= \$6.60 \times 1.5 + \$5.60 \times 5.5 = \$9.90 + \$30.80$
$= \$40.70$
Therefore, the required change = \$100 - \$40.70

ANSWER: The required change is \$59.30.

(B) SIMPLE PERCENTAGE

A PERCENTAGE is simply a ratio in which the second number is 100, and normally represented by a fraction with denominator 100. e.g. 5 per cent., written as 5% may denote the ratio 5: 100 or may be represented by the fraction $\frac{5}{100}$.

Example

Express (a) $\frac{2}{5}$ as a percentage. *(b) $\frac{7}{20}$ as a percentage.

SOLUTION: (a) $\frac{2}{5} = \frac{2}{5} \times \frac{20}{20} = \frac{40}{100} = 40\%$
(b) $\frac{7}{20} = \frac{7}{20} \times 100\% = 35\%$

Example 2

Express *(a) 0.375 as a percentage. (b) 0.27 as a percentage of 1.

SOLUTION: (a) $0.375 = \frac{375}{1000} = \frac{37.5}{100} = 37.5\%$
(b) $\frac{0.27}{1} = 0.27 \times 100\% = 27\%$

Example 3

Express *(a) 35% as a simple fraction. *(b) 75% as a decimal.

SOLUTION: (a) $35\% = \frac{35}{100} = \frac{\ }{20}$
(b) $75\% = \frac{75}{100} = 0.75$

Example 4

A man whose salary is \$8,000 a year, receives an increase of 5%. Find his new salary.

SOLUTION: The increase in salary = \$8,000 × $\frac{5}{100}$
= \$400 a year
Therefore, the new annual salary = \$8,000 + \$400 = \$8,400

ANSWER: His new salary is \$8,400 per year.

Example 5

A merchant bought 70 books at \$3.20 each. He sold 30 of them at \$4.50 each; another 30 at \$4.00 each and the remainder at \$2.50 each. What was the percentage gain?

SOLUTION: Profit = Selling Price - Cost Price
= \$4.50 x 30 + \$4.00 x 30 + \$2.50 x 10 - \$3.20 x 70
= \$135 + \$120 + \$25 - \$224 = \$56
The required percentage gained = \$56 ÷ \$224 x 100% = 25%

ANSWER: The required percentage was 25%.

(C) DISCOUNT

Example 1

In a wholesale catalogue, a watch is marked at \$120 but the retailer is allowed a discount of 15%. What price is paid by the retailer?

SOLUTION: Method I The discount = $\frac{15}{100}$ of \$120 = \$18
Therefore, the retailer pays (\$120 - \$18) = \$102
Method II Since discount of 15% is allowed, the retailer pays 85% of the catalogued price,
So, the retailer pays \$120 x $\frac{85}{100}$ = \$102

ANSWER: The retailer pays \$102.

Example 2

The marked price of an article gives a merchant a profit of 20%. If he allows a discount of 10%, what is the actual profit per cent.?

SOLUTION: Let the cost price be 100%
So the marked price will be 120%.
The required actual profit per cent.
$= [\frac{120}{100} \times (1 - 10\%)] - 100\% = 108\% - 100\%$
$= 8\%$.

ANSWER: The required actual profit per cent. is 8%.

Example 3

A television set is marked \$1,000 and a 5% reduction is allowed for cash. If it is bought by instalments, the down payment is \$300 and the rest can be paid by 12 equal instalments of \$66 each. What is the difference in amount of money between buying with cash and by instalments.

SOLUTION: The price bought by cash
= \$1,000 x (1 - 5%) = \$950
The price bought by instalments
= \$300 - \$66 x 12 = \$1,092
Therefore, the required difference
= \$1,092 - \$950 = \$142

ANSWER: The required difference is \$142.

EXERCISE 10

(1) Change seven-fiftieths into decimal. (1) ______
(2) Express 0.1875 as a fraction in the simplest form. (2) ______
(3) What fraction of 1.26 is 0.36? (3) ______
(4) Find the difference of 1.5 tons and 2.5 cwt. (4) ______
(5) Express the first quantity as a decimal of the second. 30 min. ; 4 hours. (5) ______
(6) After spending 0.25 of the money on books and 0.5 of the remainder on cakes and drinks, a boy had \$4.80 left. How much had he at first? (6) \$______
(7) The perimeter of a rectangule is 6.38 in. If the length of the longer side of the rectangle is 1.84 in., find the length of the shorter side. (7) ___ in.

EXERCISE 11

(1) If a girl spent 46.5% of her money on books, 37.5% on buying pens, what percentage remained? (1) ___%
(2) Express 2.31 as a percentage. (2) ___%
(3) Express $127\frac{1}{2}\%$ as a decimal. (3) ___
(4) Express 2.8 as a percentage of 2. (4) ___%
(5) What is $33\frac{1}{3}\%$ of 2 weeks 2 days 3 hours? (5) _days_hrs.
(6) In a certain place, if 42% are men, 28% are women, what percentage are children? If the population is 900,000, how many children are there? (6) ___% ___children
(7) A clerk, whose salary is \$700 a month, receives an allowance of 5%. Find his total income per year. (7) \$______
(8) Peter bought a house for \$25,000 and had to sell it for \$22,000; find his loss per cent. (8) ___%
(9) By selling a radio for \$250, a man made a profit of 25%, find the cost price. (9) \$______
(10) If A is 10% heavier than B, B is 15% heavier than C, C is 20% heavier than D. By how much percentage is A heavier than D? (10) ___%

EXERCISE 12

(1) A table is marked \$80 but a discount of 15% is allowed for cash. What is the cash price? (1) \$______
(2) A shopkeeper gives a discount of 10% for cash. At what price is an article marked, if the cash price is \$225 (2) \$______
(3) In a wholesale catalogue, a camera is marked \$350 but the retailer is allowed a discount of 20%. What price is paid by the retailer? (3) \$______
(4) A car is quoted at \$4,000 in a wholesaler's catalogue, but the retailer only pays \$3,700 for it. Express the trade discount allowed at a percentage. (4) ___%
(5) A manufacturer allows the retailer a discount of 20% on the catalogued price. What is the catalogued price of an article marked for which the retailer pays \$140 (5) \$______
(6) The marked price of a book was \$11. A man bought the book at a discount of 15%. If he gave the shop a ten-dollar note, how much change did he get? (6) \$______
(7) An article is marked \$210.00 in shop A and a 15% reduction is given for cash. A similar article is marked \$225.00 in shop B and 20% is allowed for cash. How much can a man save if he buys the article from shop A? (7) \$______

華僑教育

杜威學會夏季聚餐
同時歡宴宗教授與顏女士 曾昭森博士於席上報告杜威夫人逝世消息

（時訊）香港杜威學會會員夏季餐會，於八月二十六日正午十二時，假窩打老道陵相進酒樓三樓飛燕廳舉行。計到敘者有吳俊升博士，倪亮博士，沈亦珍博士，胡家健教授，顧教育官，何東教授，宗亮東教授，顧維漢博士，中山博士，曾昭森博士，梁子璘博士等多人。餐會開始，先由會召集人梁教授致詞，向會員介紹宗教授及顏女士，以示歡迎之意。宗教授及顏女士乃畢業…在餐會時特別演講之嘉賓。宗教授是一位對心理學有研究及成人教育研究甚有心得的學者，宗教授是一位很著名的教育心理學專家，是合灣師範大學教授，是中國出席國際…

總由曾昭森博士報告杜威夫人逝世消息。杜威夫人於本年五月六日在邁亞米寓所逝世，享壽六十九歲。杜威夫人遺囑，將遺產二千萬美元給予兩位男女公子外，其餘遺產約二百萬美元全數撥給「杜威基金會」，作為發展杜威學術思想，加強教育學術研究用途。

杜威夫人乃美國西路易先生之女公子。因路易先生與杜威為最好的朋友，所以杜威夫人自小就與杜威博士熟識。路易逝世，將遺產二百餘萬美元給予其愛女，直至一九四六年，她然後與八十七歲高齡的杜威博士結婚，是為杜氏之續配，同年收養子女各一：子名 GOHN DEWEY，女名 ADRIENNE DEWEY。

一九六四年十一月杜威夫人偕同女公子來港訪問香港杜威學會會員，一九六九年十一月，因飛赴日本參加日本杜威學會舉行之「杜威博士到日本講學五十週年紀念大會」，順道來港訪問。她兩次來港，本港杜威學會均曾設宴款待，杜威夫人甚為深厚。彼此間的情誼甚…得聞杜威夫人逝世噩耗之後，曾拍電向杜氏家屬慰問云。

港大學生會士風舞會
下月二日晚盛大演出

（港訊）香港大學學生會士風舞會為慶祝該會十週年會慶，特於九月二日晚上八時，在大會堂音樂廳舉行盛大演出，由該會演出朝鮮舞，水舞，拜舞…，新疆舞…，藏族舞…，及傣族…舞蹈等。該會又請得…舞蹈學校之…，劉紹銘芭蕾舞學校之…，毛妹芭蕾學校演出…，加露…，王仁曼芭蕾舞學校之…，香港舞蹈團之…，香港青年芭蕾舞團之…，香港舞蹈協會及香港音樂協會之…等參加。演出門券現已在大會堂，香港大學學生會…發售，票價為三元及五元兩種，歡迎對舞蹈藝術有興趣者購票參觀。

杭立武博士昨應邀
參觀本港基教書院

（港訊）日前來港之我國駐希臘大使杭立武博士，昨應邀參觀本港基教書院及到國際酒店出席…。杭大使將於下月初赴紐約出席一項國際會議。他盛讚基教書院成績，並表示…

圖：杭立武大使（中）與基教書院校監林振華等在國際酒店席上留影。

歐陽安君公子
歐陽光赴美深造

（時訊）元續街坊福利會理事，股商歐陽安君之公子歐陽光君，昨日上午九時乘泛美七四七客機飛美國之加州…大學深造。歐陽光為本港培僑書院之高材生。昨日到機場歡送者有元續坊會理事長鄧錦興、朱振東、羅少雄、劉…、梁…及親友等數十人。

圖：歐陽光君（左二）及親友在機場合照。（本報記者攝）

中學同學暑期進修專欄
…英文書院道英主編…

趣味數學 （六）
趣味邏輯

方格子的矩陣可以用來解答邏輯問題，以下就是一條在美國頗流行的「史勿夫——鐘士——羅便臣」邏輯問題。為方便起見，我們改稱之為「甲——乙——丙」問題罷。

（一）甲乙丙三人同乘火車，三人之中有一個是工程師，一個是銀行家，一個是消防員。甲乙丙三人同時各有一表弟同在火車之上。
（二）丙的表弟住在中環。
（三）銀行家住在北角。
（四）乙的表弟不懂得數學。
（五）銀行家的表弟住在九龍。
（六）銀行家和其中一人的表弟——一個數學家，住在同一區。
（七）甲的桌球技術比那消防員好。

現在問：誰是工程師？

首先我們要着手的是把問題的各項資料分門別類的分成數組。分組沒有一定的方法，視乎問題本身而定，通常把有密切關係的份子（資料）列爲一組。

從這題目的資料，我們可分成兩組。第一組是甲乙丙和他們的職業的關係；第二組是甲乙丙的表弟和他們住處的關係。

甲		工程師	×	甲表弟		中環
乙	×	銀行家	×	乙表弟	×	北角
丙		消防員		丙表弟		九龍

這兩種關係都很複雜，甲、乙、丙三人誰的職業都可以是三種中其中一種；三人的表弟誰都可以住在三區中任何一區。我們就從這七項資料中找出來。這兩組關係可以用圖1（A），1（B）兩個3×3的矩陣來代表：

	工程師	銀行家	消防員
甲	1	2	3
乙	4	5	6
丙	7	8	9

圖1（A）

	中環	北角	九龍
甲表弟	1	2	3
乙表弟	4	5	6
丙的弟	7	8	9

圖1（B）

圖1（A）的矩陣是代表甲、乙、丙三人與其職業的關係；每一直行頂上都有一種職業的名稱，在每一橫行的左側，亦都有甲乙丙各人的名字。圖1（B）的矩陣是代表甲、乙、丙的表弟及其住址的關係。每一直行頂上有一區的名稱，每一橫行側亦有各人表弟的名字。

每一個矩陣都有九格，而每一格是代表一種關係。爲方便解說起見，我們把每一方格都編上號碼，格裏的數目字，就是它們的編號。

圖1（A）的第一格，其所在的直行頂上有工程師的職業的名稱，而所在的橫行左側是有甲的名字，故此第一格是代表「甲是工程師」這種關係（這關係是對或不對我們仍然未知）。同樣地，第二格是代表「甲是銀行家」這種關係。第三格是代表「甲是消防員」；第四格是代表「乙是工程師」，餘下依此類推。圖1（B）也是一樣，如第五格是代表「乙的表弟住在北角」，第七格代表「丙的表弟住在中環」等等。

明白了這兩個矩陣之後，我們還要知道兩個符號的意義：（1）是代表「是」，（0）是代表「否」。

圖2（A），2（B）和圖1（A），1（B）完全一樣，格子編號也和上兩圖一樣，現在我們開始分析。

	工程師	銀行家	消防員
甲		0	0
乙	0	1	0
丙		0	

圖2（A）

	中環	北角	九龍
甲表弟	0	1	0
乙表弟	0	0	1
丙表弟	1	0	0

圖2（B）

先從圖2（B）開始：第二項資料顯示丙的表弟住在中環，我們就在代表「丙的表弟住在中環」這種關係的那一格裏，即是第七格，填上一個「是」的符號（1）。然後在同橫行和同直行的其他格子上，即第一，四，八，九等格，填上否的符號（0），以表示丙的表弟不住在北角和九龍，及甲和乙的表弟不住在中環。

第三項和第六項資料表示數學家住在北角。丙的表弟住在中環，不是數學家，乙的表弟不懂數學，也不是數學家，故此甲的表弟是數學家，而他住在北角。我們便把代表這種關係的第二格填上（1）的符號，也同樣地把同橫行和同直行的其他格子填上（0）的符號。乙的表弟不住在中環或北角，故此他住在九龍，我們把第六格填上（1）的符號。

從圖2（B）我們已清楚知道誰的表弟住在那處了。再看圖2（A）。第七項資料指出甲不是消防員，我們便在第三格填上（0）。第五項資料指出銀行家的表弟住在九龍，而乙的表弟住在九龍，故此乙是銀行家，我們便在第五格填上（1），然後在同橫行和同直行的其他四格上填上（0），表示乙不是工程師或消防員，以及甲和丙都不是銀行家。現時這矩陣就變成圖2（A）這樣子了。圖中顯示甲不是消防員，也不是銀行家，故此甲便是那工程師，而丙是消防員了。

華僑文化

港女童軍約六千名 多爲華籍少女 歡迎申請參加

（新聞社）港女童軍運動，在港女童軍協會積極領導推動下，在港發展中。目前，數以千計的女童軍，正本着助人爲快樂之本的宗旨，爲社會服務。港女童軍協會，歡迎少女們參加接受訓練。該會招收與訓練從七歲至廿四歲的少女。目前全港女童軍約六千名，百份之九十爲華籍少女。有興趣參加的女青年，將根據不同年齡，編入下列各組：小女童軍——由七至十一歲。女童軍——由十一至十六歲。深資女童軍——由十六至廿一歲。見習領袖——由廿一至廿四歲。

申請參加者不收任何費用，但必須自備制服，如限於經濟能力，不能購置制服者，可請該會酌量補助。女童軍單位，遍佈全港學校，工廠區，新區等。參加者，可到香港灣仔峽道八〇七六地段女童軍總部查詢或撥電話：Ⅱ七二四一一六。九龍區總部設在加士居道馬會小屋，新界總部位於元朗屏山路新小屋。此外，另一女童軍中心，稱「奈濟小築」，在荃錦公路傍。而全港女童軍營地，則設於風景優美的西貢鹽田梓。女童軍除上與衆不同的制服，從事各項戶外活動，但特別着重訓練，以培養自立能力。她們隨時隨地扶助他人，爲社會服務。女童軍在每年暑假，舉辦各項活動，招待數以千計的營童。有領導才能的女童軍，可在達到十八歲時，成爲一隊的副領袖，到廿一歲，就可以成爲一名合格的領袖。這些職位，通常都是由志願人員，在公餘或課餘時間擔任的。

張焜如葉二華夫婦畫展 本屆今爲最後一天展出

青年畫家張焜如葉二華夫婦畫展會，今日是最後一天展出。館畔兩天湧到會場參觀之中外人士極衆。張氏之畫：「春」，全用石綠表現山水樹石，一片青春活力，明艷照人，心神爲爽。「秋山」，則以赭褐山林披法用事，將派山水如今有新生命；尤以「疏夢明」一幀，全幅紅光滿紙，正是夕陽滿山，而用色又有濃淡之別，看來樹木雕葱，叢林茂密，倒影瀟㵾。當夕陽西墜，尚有餘熱，而紅光所及，形成强烈之對照。就別開生面之作，空前未有。薄黑之花卉，用筆淋漓。葉氏以國畫擅勝，深得乃母之嫡傳，已臻具體而微。錦與之「明君仕女」及已被火焚之「後宮佳麗」均有相當造詣，微有未至者，老到而已。然此則限於歷練，假以時日，其不出諸者幾稀。今屆展後一天展出，守舊派新者，俱有一看之必要，仍在香港大會堂八樓云。

「五美女」張葉二華作（現展出大會堂八樓）

爲潘峭風之女及婿 張葉畫展公平一言

羽名揚

年來港澳畫展之頻繁，抽象畫展同一熱鬧。中國畫家，熱烈保持傳統精神，包羅萬有，自古以來，表現哲理之高，佔人類文化史有獨立主流之勢；而抽象不過是古典再提名詞而已。中國數千年前，一有文字及畫，早已抽象化；而且從抽象中求實用，成爲生活藝術化。

一個卜凶吉的甲骨文，就定人生命運。一句通俗成語「鳥語花香」，就表現詩畫氣息，何其美妙！畫家之言：「拙規矩於方圓，厲精研於彩繪」，朱大耳一句，已獨步古今。

又畫語錄有曾：「一千筆萬筆無一筆是筆」。「千筆萬筆易，當知一筆二筆之難」。其技法之高，表現畫理難出其右者。

今人克利德畫留空白，畢加索用東方之毛筆，瑪提斯愛用東方色彩，不過是中國畫的餘波吧了。早期藝術無重點表現，一切都是啓蒙階段。美洲立國不過百多年，藝術離不開工商應用畫一途。因玩弄新奇，更爲人所誤解，由於崇拜物質過甚，近來更向無主題發展——那麼表現什麼就什麼。張焜如留美研究繪事，仍念念不忘中國畫精神，可取在此，將來當有進一步表現。

葉二華之畫風，係受其母影響偏多，造型圖案中國化。展出梅妃一畫，有宮樣美質；五美圖，紀德圖，仙樂圖，有詩情傳音之妙，故皆一畫色，至爲重要。畫中表現物肌，要留意反應。如配以感的變愈把握，則更能盡美。圖案不一定要平衡，留意三次之構成，自然須努加強。

在忽忙中，要我寫稿實在是苦事，總之：「畫者，文之極者也」。中國畫應數千年經驗，在任何環境表現中，它有如給我們一種生命力，原素。這就是東方文明精神，不論古今遠近，以宣揚光，無不順理成章。東方需要曙光，願同道者握手，

「蜻蜓」張焜如作（現展出大會堂八樓）

（詩）

錦田園通寺步秦昌韻 潘新安

寺小他偏僻徑通，久經風雨剝牆紅。一聲梵唄來時巧，千歲菩提悟後空。福地有緣留好鶴，下方無事問微蟲？欄前獨首忘人我，心在蒼茫碧靄中！

龍珠島 （前人）

小島如螺翠一隄，波光淼淼碧琉璃。風迴曲徑楊花起，島下斜合竹葉低。自雨忽驚雲蔽頂，朱虹旋看日移西。悠然隔岸漁舟晚，放艇還思古寺齊。

與深灣諸子鯉門泛舟風訊忽至 （前人）

調冰未及消秋暑，編棹先謀避浪鋒。村畔漁燒花竹合，廟前丹砌蘚苔封。不致江海翻波浪，但得渓浜爭禁龍。化物合生今古事，忘懷翻欲老漁農。

虔誠研究

瑪利碧嘉愛迪 發現醫病原理 基督科學教會崇拜歡迎參加

一八六六年愛迪夫人因意外受傷，生命垂危，醫生束手無策，她在思索耶穌醫病的道理時，得到她的康復。她認爲這就是發現了救主一切身心醫治的原理，她就是神科學，也是她自己所得的康復之理。後來她醫治好許多疾病，證明了給她啓示的真理。一八七五年愛迪夫人把多年來研究的心得，寫成基督科學教科書，名爲「科學與健康附聖經之鑰」。同年將其出版（現已譯成八國文字），當時讀此書而得痊癒的已有不少人。第一百頁就是這些見證的記載。（本港各大圖書館如大會堂，美新聞處，中文大學，香港大學等均藏有此書）。

本港基督科學教會本週廿一日講題，以「耶穌基督」號召，經及「科學與健康」的引證很多，如：其中有說：「耶穌啓示了人屬靈生命的道路指向人，耶穌原理使我們明白這個屬神的健康，而且要證明人屬神原理」。又說：「一切，衆醫治的杯，而且滿有基督醫治的精神和力量」。英語崇拜上午十一時開始，下星期日（九月六日）加設粵語崇拜，十二時半開始，內容與英語崇拜全部相同，歡迎參加。

二十五萬人參加 威特島上音樂節

成千上萬的流行音樂迷，在威特島的大空地上搭起帳蓬城，準備參加八月廿六日開幕的流行音樂節。音樂節的組織者，估計參加者將達二十五萬人。（合衆國際社無綫電傳真）

張徹報仇仍未解禁 嘉禾老板秘不露臉

（台北特訊）台灣無法上映，張徹導演的「報仇」，迄因是男主角姜大衛的那一頭長髮，無法通過，因爲目前台灣，正在雷厲風行的禁披頭男長髮，認爲若抓披頭修剪，但檢查局如果通過，那就要與「政策」抵觸。負責檢查的文化局，對「報仇」之審查，認爲而論，至目前爲止，裝局並未說禁映該片，但是認爲主角的長髮很傷腦筋，需要「研究」。一直至於台灣檢查配合，台視與中視，爲了響應當局政令，也都自動删除有關披頭（長髮）的出現。

由「報仇」使人想到鄒文懷，過去邵氏有些影片在台檢方面發生問題時，經他全力交涉，運用關係，到後來都能克服困難，在台推出。

今台灣的男起爐灶搞嘉禾，其真正實力，乃是一個謎，外界猜測不一，就是當家的幾員大將何冠昌，梁風，也都守口如瓶，台灣同業對於嘉禾的實力，也非常神秘的，但都不知道，真正的後台老板是誰。

一度傳說，台灣有個財團支持嘉禾，記者從側面打聽，又被鄒方否認，據記者推測，某財團之不肯示認，是因他與邵老板也算好友，公開了不好意思，得罪老板。

因此嘉禾的實力，一直是謎，個中秘密，是永遠不會公開的。據記者所知，有位姓翁的工商界大老板，答允投資港幣四百萬，不過這也僅是傳說，無從證實。

嘉禾在台灣的一切，早已秘密展開，不少影圈中人與嘉禾有往來。（子悟）

寶星妞妞，演技之出色，不遜於任何一位大牌明星。

天才童星妞妞惹人好感 張徹向老板推荐鮑學禮

邵氏將推出新片「海外情歌」，昨日假影城試映室放映，招待新聞界欣賞。該片的導演及演員，均出席茶會與記者敘會，計有：彭鵬，歐陽莎菲，姜大衛，井淼，及佳治，洪流等，招待友好來賓於影室。「海外情歌」是一部時裝喜劇片，男主角楊帆，因在台灣拍片，另一男主角夫有回港，只在外景沒有出席招待會，該片演得突出者是妞妞，這小了頭演來天真活潑惹人憐愛，值得一讚。（圖：鑼鼓近影）

張徹希望達到的地位萬向老闆推荐，相信還未到時日，他在邵氏的地位却威盛，最近他在邵老板面前推薦一位攝影師鮑學禮，當演，在老板面前方能繪鮑學禮的才華執導，結果老板就讓他，已拍了一部份影片「太陰指」，此片在去年由徐增宏開拍，拍了將近三千尺影片，其後，老板下令全部重拍，這三千尺的影片將會火燒了事，因爲徐增宏去台灣，去如黃鶴，加上男主角張翼也在台灣闖天下，會在台灣登堂，邵氏，女主角井莉，身懷六甲，快做媽媽，暫時也停止拍片，這樣一來演員更換，男女主角也要更換，就由鮑學禮拍大旗去買新拍攝此片，過幾天就要舉行開鏡禮，演員名單還未透露，開拍日期可能是下月中旬云。（徐唐）

高音歌后羅華 星洲獻歌揚威

由寶島來港之高音歌后羅華，歌聲早已傳遍港九，新加坡最近開幕之海景大酒會主持人萊名來港聘羅女士赴星爲該樓作開幕演唱，已於十五晚登場，內彼妹樂音甜潤，剛柔俱能，據報傳來，天華樓夜夜座無虛席，本港羅寨聞訊，莫不笑逐顏開。（老吉）

楊羣先過老板癮 再爲國泰開新戲

領影心聲

國泰的愛情文藝片「玉樓春夢」，今天起在港上映了，這是楊羣於去年時地由台灣跑來香港，和陳曼玲合作拍的一部影片，當時，國泰公司是有意讓開三部新片捧楊羣去演的，不過，楊羣却打算將他是在台灣丟下了許多部拍攝中的新片，巴巴的跑來爲國泰努力的，如果連演幾個戲，勢必就擱很多時日，那時怎樣向台灣的演出中的片老板交代呢？所以他只答應先應付好「玉樓春夢」，待片成之後，讓他先回台灣，清潔那些片債，然後再來香港，致力於其他新作的演出事宜，國泰爲了不願強人所難，也同意他提出這個辦法。

事實上，楊羣也的確有爲國泰多演幾個戲的興趣，因爲在「玉樓春夢」的攝製中，他領會到，國泰公司有的是嚴肅和認真的製片態度，再者，他和陳曼玲也合作得非常愉快。

只可惜，回到台灣之後，他不只忙於爲人作嫁，還忙於自組公司，可能由於他的見國語片的市場甚有瞄頭，不免見獵心喜，經多時籌備，他的第一部出品「庭院深深」，已可卜出開鏡，俗語有謂「一個人兩條心唔算多」，於是，楊羣要來港再爲國泰努力的心願只好又暫告擱下，起碼要等到「庭院深深」完工之後，才能再上行期了。

但儘管如此，楊羣對他和陳曼玲主演的「玉樓春夢」仍是非常重視難以忘懷，前幾天，才寄托港中友好，席將「玉樓春夢」上映的反應情況，詳細告知，想來，他這幾天定然是等得十分心焦，巴不得能立刻得到信息呢。

張大帥場面偉大

國泰著名性格影星王萊，扮演張大帥，與廿餘位港台歌星，在香港合演一部巨型歌劇，圖爲「張大帥與衆位姨太」之鏡頭。

邵氏新片「海外情歌」，昨日試映，圖爲影片主角、及導演，在試片會上合照，右起彭鵬、洪流、歐陽莎菲、妞妞、寧恒、佳治。

田豐做導演倍加辛勞 影后李菁任香妃主角

別人做導演，忙的祇是導演的工作，可是演而優則導的田豐，却兩樣兼忙，除了爲他導演的「金印仇」一片，花耗腦汁之外，還要參演其他影片。俗語說，能者多勞。誰教田豐的戲演得這麼好，所以，他就比別的導演更辛苦了。

田豐做了導演之後，彷彿地位也提高了。例如他參加申江的「血洒天牢」演出，在廠裏，申江導演對田豐的稱呼，是叫田導演的。當然，田豐沒有因此而飄飄然。

關於他初次執導的「金印仇」，嚴發的戲，已全部拍完，尚有十餘天外景，便可全部殺青。他拍這部戲，大致上工作得很順利。此片的演員是狂狆，宗華，于楓，白瑯，谷峯，夏萍等，大部仍是新進演員，但在田豐的指導下，大家工作得很有勁。

邵氏與泰國計劃合作拍攝的國際性巨片「香妃」，日前突有消息，傳說邵氏在日代表將找蘇加諾夫人出任女主角，但此傳說現在證明是不確實的，因爲邵氏已安排定香妃一角，由影后李菁擔演，泰國方面亦派出影帝合作。

在拍攝的地方，亦有商定，外景及戰爭場面在泰國拍攝，而內景方面，則在邵氏廠內拍攝。據悉，「香妃」是一部超級大片，比之已上映之「十三太保」與將拍攝的「十四市幗」有過之而無不及，邵氏這次表示，不惜人力物力去完成兩地的合作，而泰國方面，亦以國家的力量來支持。

看來，以兩個地方的電影巨擘來拍攝一部片，當然不是一部等閒之輩，正如牡丹綠葉，互相輝映的。由邵氏安排李菁擔任「香妃」，由此亦可見李菁在影城的地位，是第一號人物。同時，亦可以估計，香妃一片，會替這位影后帶來更高的聲譽。

彼得斯拉第三次結婚

現年四十四歲的英籍明星彼得斯拉，於前日在倫敦舉行其第三次婚禮，新娘馬爾時尼莉，廿三歲是伯爵之女。（合衆國際社無綫電傳真）

圖：成人卡通片「一千零一夜」中，阿拉丁與女奴擁吻。

國泰文藝巨片 玉樓春夢 大受歡迎

國泰文藝巨片「玉樓春夢」，昨日在域多利、新舞台、金聲、國寶、金陵、百樂、金門七院隆重公映。七院昨日的賣座情況十分好，域多利、新舞台、國寶等一早掛上客滿牌子。

「玉樓春夢」哀豔奇情，不少觀衆感動的涕下了眼淚，楚原的編導和男主角陳曼玲，楊羣，朱牧，高翔，孟莉的演出，都非常出色，配搭天衣無縫，尤令觀衆讚賞。陳曼玲和楊羣最後離別的戲，表現得出，是一場最感人的高潮戲，聽人熟淚不少。

「玉」片觀衆看了本片後，請保留票根，參加國泰機構主辦的問答遊戲，可得豆獎機會，詳細辦法，請參看「玉樓春夢」在各報刊出的廣告。

飛劍神童

連圖故事

（五）華嘉心知不少，入內果見蔡貫中昏迷在閣內，原來已被「移形魔君」出了手腳，而另一蔡貫中則週旋姥姥與羣雄之中，華嘉冒天山派參加綠林聚會趁機探內幕。

（六）少女張婉君（羅愛嫦）原來蔡貫中愛人，遂暴必找貫中商量，華嘉分分鐘爲婉君担心。果然不久即鬧白家駒爲之雄所扣。原君竟是一覷覦堂之蕭王也，其實這也是一種移形手法。

小柯甄珍取酬勢兇 青山婉曲銀幕鬥唱

兩年前，青山、姚蘇蓉、包娜娜、婉曲、莎莉、蔡咪咪、楊小萍、趙曉君等台灣歌星，對於香港人來說，是太陌生了。隨着一些台灣出品的歌唱片的前後，兩時裝片的歌唱片，文唱，和一些台灣唱片在港發佈後，這一千歌星的名字，力才叫人熟悉了。而且，經過了這裏的新聞界人士一番的推荐，和各影片公司宣傳部的吹噓之後，上列各人可成了名人。現在只要是時裝片，而又有插者曲，都是由他們這些人在出風頭。

當國泰公司宣傳部主任黃也白離職後，專心拍攝的，「吾愛吾妻」便是他自資組成的香港新世紀影業公司之創業作。拍攝經年，現定八月中秋佳節推出了。因爲這是一部時裝片，又食住歌唱片收得之水路，把青山、婉曲、包娜娜、莎莉、蔡咪咪等客串演出，主唱名曲。單是青山，對於票房來說，是起很大作用的。他的歌迷在香港爲數極衆。

「吾愛吾妻」的男女主角是台灣當紅，也最忙的柯俊雄與甄珍。拍這部片時，他們的片酬還沒有目前高。之「勢兇夾狠」情形，所以在製作成本上，黃也白是負擔輕了一些。

圖：姚蘇蓉在「郎變了」劇中，演唱十多首流行曲。難怪有人謂，單是聽歌，已值回票價。

國泰諸星陳非龍 加盟香港歌藝團

繼「歌舞爵王」魏平澳之後，國泰諸星陳非龍也加盟了「香港歌藝團」於明（廿九日）起，在國泰戲院演出。陳非龍這一次加盟「香港歌藝團」，將與夏春秋合作，演出他的拿手好戲「獨行俠大戰盲俠」，年前，陳非龍曾經在一次籌款義演晚會中，演出這個角色，令觀衆極感興趣，笑聲不絕於耳，只看他的扮相，觀衆便已忍俊不禁了，天時炎熱，看他的表演，無異是服下一服清涼劑。

陳非龍，不僅是一傑出的演員，而且還是一個天才的歌星，曾經在很多的地方表演過，每一次都贏得了觀衆雷動的掌聲。陳非龍能唱西洋歌曲，粵曲，民歌，國語時代曲，黃梅調，也會唱鄉音歌曲，諧趣方言，七情上面，單看他的表演，便已經令人笑痛肚皮，何況，還有歌舞爵王魏平澳精采的表演呢。

唐納表示：「香港歌藝團」一次次的向高料大進軍，而且不斷提拔一流紅歌星，現在擁有雷梅、丁倩、杜莉莎、韓薔、葉青、周萍、鄭少秋、偉若名，十餘名，該團每晚演出時間由七時四十五分與九時四十五分，票價由二元、二元五角至五元，大衆化。

何日卿再來

連圖故事

㈠美國一家旅行社舉辦一項旅遊歐洲的特別旅程，該旅程收費特別廉宜，在十八日之內，漫遊歐洲十數國，遊客參加人數十分踴躍。

㈡這一羣遊客當中，他們來自不同的生活環境，他們的年齡各有不同，而他們對這次的旅程，也懷着不同的目的。

風流模特兒

連圖故事

（一）施葉（碧姬芭鐸扮演）是一個美麗的模特兒，她在巴黎時裝界風頭甚勁。因此，她被許多男仕追求，不過，她已名花有主，她的男友叫菲臘。

（二）施葉同三個模特兒一起由巴黎到倫敦去，此行是公幹，她們爲一位攝影師之請，拍攝一位時裝照片。當施葉作狀拍照時，被一位英俊男士盯住，這位男仕名叫穀信。

郎變了

連圖故事

（七）心儀在歌廳唱歌，突然獲悉蓓蓓自高樓上跌下來摔死的消息，又證實起初心正在跟夏瑤在床上廝混，她痛心地拒門不見任何人。而同時，夏瑤和起鵬的姦情也被揭穿，她的屍體，親眼目擊。

（八）被刺生痛責的起鵬充滿了悔恨，突然回到家中，令他痛苦的蓓蓓死了，心儀也服毒自殺了，她在留給起鵬的遺書上說他變了，是希望他們母女的死，使起鵬能再度回來，可是這悲慘的苦果，誰也改不了了。（完）

警告逃妻

連圖故事

（五）金貴連夜跑到岳家，向美英認錯，請她返家。美英面有慍色，但她忽然發現金貴襯衣上有口紅印，而且酒氣逼人，頓時大起疑竇，立興問罪之師。

（六）美英追問下，金貴無法抵賴，只好供出金小姐之事。美英醋海翻波，怒逐金貴，且發誓決不回家。金貴百詞莫辯，唯有出一絕招，登報「警告逃妻」。

REFERENCE LIBRARY 28 AUG 1970 WAH KIU YAT PO CITY HALL

星洲本產不足供應需要暫放寬入口
恢復向港購圓鐵
訂成細花式鐵條二千噸，近期分批付往。另日廠透過港商出售大花式圓鐵三萬噸，年底前交貨。大陸亦向港扯圓鐵，部份已付出，餘九月交貨。

（時訊）星洲建築業繼續發展，當地鋼鐵廠出產的鋼鐵不足供應建築業的需要，於是星洲政府暫時放寬鋼鐵入口，星洲商家除了向日本訂購圓鐵條二萬噸之外，又向本港五金商購買圓鐵條約二千噸，對本港五金市有輕微的刺激。

據本港五金商消息：星洲政府為了供應當地建築業的需要，暫時放寬鋼鐵入口，日本的一家鋼鐵廠透過港商售給星洲二萬噸圓鐵條，交貨期為九至十二月。另外星洲商家亦向本港五金商購買圓鐵條，但向港購買的花式與日本產品不同，日本鋼鐵廠售給星洲的圓鐵條是大花式，本港五金商供給星洲的圓鐵條是細花式，將於近期內分批付往。

五金商又透露：中國大陸最近又向本港若干鋼鐵廠購買圓鐵條，三至四分花式，四十尺齊度貨，價格每擔四十二元至四十二元九角，其中一部份已經運出，另一部份則在九月交貨。雖然大陸向港購買圓鐵條，可是大陸圓鐵條仍然有運來，最近大陸圓鐵條經銷商開出的賣盤，五分至吋二花式船邊交貨每擔四十五元，由於港市現貨每擔祇沽四十七元，五金商尚少訂購。

現時港市的鋼鐵市價呈膠着狀態，港產圓鐵二分花式每擔四十三元，三至四分花式每擔四十四元，五分至一吋花式每擔四十七元。日本普通圓鐵五分至吋二花式每擔四十七元，日本高力拉圓鐵三分至吋半花式每擔五十九元。大陸二至四分圓鐵每擔四十四元，五分至吋二圓鐵每擔四十七元。日本角鐵一分夾六分至一分夾一吋每擔五十四元，一分夾吋二分半夾二吋半每擔五十三元，二分夾二吋每擔五十二元，二分半夾二吋半至三吋每擔五十二元五角。日本鋼板，五厘至七厘半，每擔四十五元，一分至三分每擔四十六元五角。港製鋼筋料平均花式每擔五十五元。

無法更新設備減低成本
小廠支持日見維艱
受廠租昂升工資激漲工人缺乏出口接單不振等壓迫，結業與半停工中小廠頗見增加，且有持續之勢。原料行放帳月來更慎。

（時訊）目前本港整個工業產銷活動雖然相當蓬勃，但是為數眾多的小型工廠處境卻不大理想，業務的支持日見艱辛，主要是受到廠租昂升、工資激漲及工人缺乏等種種不利因素的影響，故為數不少處於結業及半停工狀態之中小廠續告增加，此一趨勢頗令業界人士重視。

據工業界人士消息：目前本港整個工業的產銷活動雖相當蓬勃，各類產品出口外銷訂單亦不斷增加。但是情況較佳者普遍以大型工廠為主，而至於為數相當眾多的小型工廠則處境相當艱辛，甚至是有很多的困難，業務的支持日見艱辛。據指出：形成此一現象的原因有多方面，而最主要的就是近年來本港的廠租不斷趨升，迄至現時為止，均已達到相當高昂的水平，工人工資亦隨見激升，尤其在工人供應缺乏的狀態下，一般中小廠家請人更難，無形中就令到中小廠家的成本負擔益重。

據續指出：本港的中小工廠一向都無法獲得買家的直接訂單，僅要依靠洋行轉來的訂單支持，但近年來許多買盤都為大廠取去，影響到中小廠的單額不夠，或是時多時寡，本身難以控制，訂單較多無法趕貨，訂單不足則又陷於停工，原料供應，又需依靠入口商的賒銷，不但時有困難，且要額外的利息負擔，因此忘益難以更新生產設備和減低生產成本，且有持續之勢，業界人士對此，殊表重視，但亦無法脫離這種困境，而銀行及原料行鑑於彼等之業務不振，對於放帳就益加審慎，今到中小型廠再多受一重打擊，而對此一事實，業界人士表示有關方面如不及時加以援手，則今後前景有不堪設想之慮。

廣闢海外生猪供源獲反應
泰生猪首批今運港
預期五天抵埗今後源源來貨猪市供銷改善
猪市成交量增沽逾四千七百頭

（時訊）本港生猪供銷緊張，短期內將獲得逐步改善。自入口商紛向海外開闢猪源，台灣來貨已首見轉趨頻密，泰國猪隻日間復有運到供銷，以後仍將源源付出，猪源轉見充裕，可望不致再有缺乏現象。

過去一月來本港生猪供銷情況，由於大陸來貨失常，長期處於供不應求態度，入口猪商曾為此致向海外廣闢貨源，獲各方良好反應。

昨據海外生猪辦家可靠消息：泰國生猪來銷問題，已獲協議，可以源源應市，首批運港（廿八）交輪起運，由於泰產已不時停止來銷，初步運港猪隻僅數百頭，內有多種品質，待後按照是項貨源銷路，然後供應，泰港相距非遙，預期五天左右便可抵埗，本港猪源從此供應，為一支生力軍，今後供銷大勢將轉充裕而告改善。

昨日（廿七）港九猪市道，成交數盈續增，因為大陸猪供源接濟，新界上市亦多，全日沽出共四千七百五十四頭，比較前日多銷七百一十二頭。大陸猪成四千零卅八頭，係浙江湖北河南江西湖南梧州肇慶四合江門石岐市橋陽江湛江海口惠陽寶安汕頭尾等地運來，內大猪三千九百〇六頭，頭盆二百四十元，尾盆二百廿五元。新界猪成交七百廿六頭，頭盆二百八十元，尾盆二百七十元。大猪二頭，共中大猪三百卅二頭，頭盆二百七十四元，頭盆三百元，尾盆三百元，燒豬身三百卅元，尾盆二百一十元。中猪頭盆三百二十元，尾盆二百九十五元。

銀行頭寸鬆動
股票地產按揭接增
外資銀行拆款減少

（時訊）本港中外銀行對於股票、地產之按揭，接做較多，就是各種分期付款亦增加接做，此因銀行本身頭寸趨鬆，外資銀行向本港各銀行拆款，亦因頭寸回增而減少（昨天同業拆息降至六厘七五）。

外商銀行則接揭股票較多，地產按揭，最近亦開始增加。至於進口押匯與出口押匯，各銀行依然重視，亦隨工商業之進展而增加。各種分期付款銀行亦加緊推行。

天氣酷熱用家多需
檸檬實銷勢勁
冰室餐廳吸購衆，自用亦明顯增。
揀手貨每箱六十元，銷量可觀。

（時訊）由於天氣的酷熱，檸檬市銷甚為暢活，不僅是冰室餐廳的需求之增加，自用的亦明顯的增強，而檸檬之銷數益將會按年增加。

據港九時新鮮果公司報告：每屆夏天檸檬之銷盤大增，尤其是在現時爭秋季節期間，檸檬銷更為強勁。故最近檸檬市銷甚為暢活。以往檸檬市銷大多數乃為冰室餐廳所購，以自用者則有增加，沖檸檬茶及搾檸檬汁外，有不少仕女們用以美容者。

目前港市檸檬售價甚穩定，揀手好貨每箱六十元，中箱三十元，零售每打售價五元左右，零售每個四角及五角之間（上述價格以時新鮮果公司訂價為准）。

檸檬不僅是本港的，世界各地亦普遍增加。如日本據公佈一九六五年流入只有一萬九千噸，到了一九六九年輸入數字達四萬一千噸，又在今年初（由一月至三月）輸入有一萬三千噸，比去年同期顯著的增加。由此可反映檸檬在果品市銷中佔相當的地位。

生油市大致平穩
煉豆油按價成疎
煉菜籽油遠期貨價沽低
猪油底薄現貨局部挾好

（時訊）上生油市勢大致平穩，惟轉手銷售子拆價堅定。中國大陸濃香生油，價廉市暢，沽清。美國生油，新到仍照舊價。九月、現貨報淡廿四點，又九月，花報淡廿二點，沽清。非洲四種牌子轉拆一九〇元至好。

一九一元，入口商貨按一八九元。中國大陸濃香生油，轉拆一八二至一八〇元。大盆現花同按一八〇元。暹羅生油，沽清。澳洲輪到十噸，碼頭以一七〇元沽清，另三〇五桶，大部為廠收貨，中除下生油，供應仍疎。

美國煉豆油，有桶拆一式二至三元，淨油現貨按一壹六元，中國大陸菜籽油，轉拆一進三至四元，細銷商貨按一式四元，但少沽出。日本菜籽油，日清廠貨。

東京股市勢穩健
道瓊斯指數提高
全日成交一億一千萬股

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨（廿七日）接野村證券株式會社時電稱：星期四東京股市市道仍保穩健，上升股份計有保險公司，化學製品及食品股，個別股票方面計有富士菲林，藥品。日瓦斯化學及道瓊斯指數為二一六三點五〇，比上日提升一〇．一七。全日成交額達一億一千萬股。

股份名稱	收市價
松下電器	五三一
東海保險	二七六
日本郵船	七八
鹿島建設	三三二
麒麟啤酒	一六七
東洋人絹	一二二
武田製藥	三〇五
衛材製藥	七〇五
資生堂	九七〇
小松製作	一七四
日立製作	一〇八
東芝電器	七二
日本電器	二二八
富士通訊	三三三
三菱重工	六八
豐田汽車	二九九
寶礦相機	三九〇
萬能達相機	二〇八
星辰表	一五七
大日本印刷	二二四
野村證券	二五五
三井不動產	五五六

布里斯班羊毛價降

（時訊）布里斯班消息：布里斯班羊毛市場廿四日第一天拍賣價格較六月份的收盤價格為低，六月份的價格為五年來的最低紀錄。羊毛被下挫百分五至百分之十，未梳製羊毛影響最鉅。梳料羊毛跌百分之二。五，綿羊毛則跌百分之五。標購投競爭的主要為日本、歐陸國家及遠東國家，其次為英國。

香港金融行情表
（八月廿七日）

九九金 每司両（最高）二八〇．一二五（最低）二七九．三七五（收市）二七九．三七五

幣名	單位	成交價（港幣計）
美電	一〇〇	[illegible]
美單	一〇〇	[illegible]
美鈔	一〇〇	[illegible]
英鎊	一	[illegible]
加拿大圓	一〇〇	[illegible]
法國法郎	一〇〇	[illegible]
瑞士法郎	一〇〇	[illegible]
西德馬克	一〇〇	[illegible]
意大利里拉	一〇〇〇	[illegible]
荷蘭盾	一〇〇	[illegible]
澳洲圓	一〇〇	[illegible]
日本圓	一〇〇〇	[illegible]
非律賓披索	一〇〇	[illegible]
紐西蘭圓	一〇〇	[illegible]
坡圓	一〇〇	[illegible]
台灣圓	一〇〇	[illegible]
泰國銖	一〇〇	[illegible]
印度勞啤	一〇〇	[illegible]
巴基斯坦勞比	一〇〇	[illegible]
澳門紙	一〇〇	[illegible]
西貢紙	一〇〇〇	[illegible]
金邊紙	一〇〇〇	[illegible]
南非蘭特	一〇〇	[illegible]
南韓紙	一〇〇〇	[illegible]

（以上行情由恒生銀行供應）

用家向紗廠訂遠期貨
中幼支紗二百包較衆
美購織品未增暫難大量訂入
粗紗供緊價仍穩定

（時訊）近來本港棉織廠向紗廠訂購棉紗未見怎樣活躍，十至十二月交貨的中支棉紗及幼支棉紗，每宗買盤一百包至二百包以上的買盤很少。現時除了粗支紗之外，中支及幼支棉紗供應仍然寬鬆，主要原因是美國廠家向港訂購棉織品尚未恢復，很多廠家對於第四季需用的中支棉紗未有大量訂購。

昨日（廿七）棉紗市，港產十支A級包八七〇元至八七五元，C級七七〇元至七六〇元，十二支A級九二〇元至九三〇元，廿支A級九三〇元至九四〇元，廿支B級九二〇元至九四〇元，B級九二〇元至九三〇元。

巴基斯坦棉紗近日以十二支現貨疎，日本供應充裕，價格大致穩定，巴基斯坦十支電器牌七五元，元至九五〇元，什支A級一二六〇元至一二七〇元，梳一六三〇元，一三〇〇元，半精梳一四〇〇元至一五〇〇元，四十支A級一三〇〇元至一四〇〇元，全精梳一五七〇元至一六〇〇元。

日本棉紗十支電器，十支電器近期貨七四〇元，紫皇七四〇元，無錢七三〇元，蝴蝶七二〇元，美人紗八二〇元，美人蕉八二〇元，白馬近期貨七七〇元，白馬七六〇元，馬波八二〇元，飛馬八四〇元，鱷魚八二〇元，十六支櫻花八二五元，廿一支電話八八〇元。

各宗桶裝油，現貨淨油，五十桶，碼頭二百桶，起碼成交一式二元，三月付船，淨油五十噸，成一式七五元，不定牌子，貨沽出，八百桶同期花，現貨按一式六元一號，碼頭交成一式五元。

荷蘭棕油，現貨疎，醒目棕油，五噸成交一式六元，什牌貨香油，成交一六八〇元，金屬一百桶，存貨沽清，上海和平牌現貨成交一式七元，花貨分批交收一式一式二六元，本大陽現貨成交，變K現貨沽清，下月中到輪未放盆。

國際糖價復降影響
砂糖市勢甫興又疲
大陸捷比粗幼砂成交祇一百噸
存倉現貨仍衆做價尚難見軋升

（時訊）昨日（廿七）砂糖市，交投轉淡，這是國際原糖價格升後又降，影響所及。

據糖業人士指出：歐洲砂糖九月份到貨將比八月份減少，但存倉的現貨仍多，市價尚難軋升。

大陸捷花粗砂，倉內現貨價格尚無變動，經銷商沽出新到碼頭交貨二十噸，每噸仍為七百元。比利時幼砂，現貨每擔以六十六元成交四十噸，及近期到貨均有沽出，倉內交收每擔四十四元五角成交二十噸，九月一日到碼頭交收每擔四十三元五角及四十三元三角成交二十噸。

國際原糖前日（廿六）收市價，紐約八號原糖現貨每磅三點八九美分，比前降〇點一九美分，十月期貨每磅三點九二美分，比前降〇點〇七美分，十一月期貨每磅四點〇三美分，比前降〇點一六美分，明年一月期貨每磅三點九八美分。倫敦原糖現貨每噸四十二鎊點二五，比前降〇點二五鎊，十月期貨每噸四十一鎊，十二月期貨每噸四十鎊點七五，比前降〇點四〇鎊，明年三月期貨每噸四十鎊點六五，比前降一鎊點三〇。

大馬與印尼獲協議
謀增進雙邊貿易
設小型共同市場
協調橡膠胡椒椰油銷價

（時訊）雅加達消息：馬來西亞及印尼貿易談判代表們達成協議，成立一「小型共同市場」，兩國將建立共同關稅，促進和調協貿易方法，聯合提高雙方貿易地位。

佐夏利說，此一協定，正如簽署雙方本國的部長所稱，象徵一「我們兩國貿易合作的新里程碑」。

會談在吉隆坡舉行。依照協定，馬印兩國將設立一聯合商委員會，以協調橡膠、胡椒、椰子及棕櫚油等共同產品的外銷價格。

此協定簽字後，佐夏利告訴記者說，此協定共同關稅區將包括馬印港口和至少六個馬來西亞港口。

佐夏利說，此協定也在協助使兩個鄰國家貿易趨於平衡。

在此附九天談判中，雙方也涉及範圍包括邊境貿易、金融外匯協定，促進出口貿易、經濟技術合作，航運及工業製造。

日一三二家大公司
松下盈利逾億美元
另五家超過千萬美元

（時訊）東京二十七日電：日本稅務管理局週三宣佈，在五月結束的商業期間，日本二百三十二家大公司中，盈利最大的是松下電器公司，共收入稅一億三千三百萬美元。

根據該公司宣佈的其他五家以上盈利超過一千萬美元的公司是：豐田汽車公司（九千零十萬美元），清水建設公司（二千七百三十萬美元），松下電工公司（一千二百一十萬美元），松下電器公司的分公司（二千八百八十萬美元），三洋電器公司（一千七百萬美元），資生堂化粧品公司（一千七百萬美元）。

加元堅挺
馬克上升

（時訊）加元報成一九六，即一百加元兌五百九十六元，非幣成五百九十六元五角，即一百坡元兌一百比索九十五，五角，即一百坡元兌一百九十五元五角，城元報成一九六，即一百法郎兌一百九十六元，法郎一〇八．七，即一百法郎兌一百零八元七角，馬克報升成一六七，即一百馬克兌一百六十七元二角，合幣報。

台匯報穩
菲匯仍淡

（時訊）日匯報一六三．五，即在日交一百萬日鈔，在港收一百六十三元五角，台匯報一四九．二，即在台交一千台幣，在港收一百四十九元二角。菲匯報一九六．二五，即在菲交一千菲幣，在港收九十六元，星匯成二元二角五分，通匯成二八二．四，即在越交一千越幣，在港收二十一元四角，越匯成一六〇，即在越交通匯成一萬，在港收一百六十元，坡匯成一九七．二，即在坡交一百坡元，在港收一百九十七元二角。

一五二，即一千台幣兌一百五十二元，遞幣成二九六，即一千遞幣兌二百九十六元，菲幣成九八．七，即一百菲幣兌九十八元七角。

英鎊價格略好轉
外滙市場回升
英鎊對美元上升九點子

（路透社倫敦廿六日電）日間大部時間均受壓力的英鎊，今晚在此間外滙市場上有大回升。

由市場技術因素之故，通常在星期三日英鎊對美元的價格，可望升高約七點子。但今早受關於經濟前途的報告的影響，僅由昨日的每鎊伸二．三八三九美元上升兩點子。

英鎊價格整日均留在上升兩點子的階段，且未得歐洲美元利率廣泛上升之助。

今晚突有大好轉，有些買者相信他們已規有證據，謂英倫銀行正支持英鎊時，英鎊即增高，且英鎊對美元之價格亦升至每英鎊二．三八四八美元，比昨晚上漲九點子，且英鎊除星期三日的市場因素之外，尚上漲兩點子。

這就是市場所查的後，上漲更增高。

另有消息指將可於明日解決之工業問題的兩項零件供應的糾紛，為患汽車工業經有兩週，今日開始上漲，及至有希望謂今日部盛頓談判之後，亦有助於汽車工業有解決的消息一些投機回積者今日下午回到市場，黃金的工業需求亦有增加，這些因素加上供求之不均衡使金價每安士上漲八．五分，成為每安士三三五．六八五美元。

黃金市場方面，有股票買賣者在市場中於通常收市之後仍作有影響的股票買賣。

外匯牌價調整
美元改低
星馬法升

（時訊）美國、法國、星馬元牌價，昨（廿七）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。據滙豐銀行昨日所掛之外匯牌價更動者有：星馬元，美元及法國法郎等項，僅美元掛低外，星馬元及法國法郎同微掛高。

星馬元牌價：電匯最高買出價每百星馬元等於一九九．〇〇港元，即較前多兌〇．二〇港元，前為一九八．八〇港元，最高買入價每百星馬元等於一九九．〇〇港元，即較前多兌〇．二〇港元。

美元牌價：電匯最高買出價每百美元等於六〇六．八〇港元，前為六〇六．三〇港元，即較前少兌〇．五〇港元。最低買入價每百美元等於六〇六．三〇港元，前為六〇六．八〇港元，即較前少兌〇．五〇港元。

法國法郎牌價：電匯最高買出價每百法國法郎等於一一一．五〇港元，前為一一一．四〇港元，即較前多兌〇．一〇港元。最低買入價無變動。

倫敦美元告羅士牌價昨日轉低，每英鎊等於二．三八四七美元，前為二．三八四九美元，即較前多兌〇．〇〇〇九美元，買入價每英鎊等於二．三八四〇美元，前為二．三八四九美元，即較前多兌〇．〇〇〇九美元。

美元告羅士下跌九小點

紐約股市秀麗
價位續多上升
成交一五九七萬股

（時訊）據美國既得投資公司香港分行，接總行專電報道紐約股市如下：

在接近收市時，大部份市從其上昇中回挫，位市之鈴聲響過，但告示牌依然持續的股票相比為大部份的漲幅以活躍的交投，雖然收市之鈴聲響過，但告示牌依然持續了一分鐘。不過大位市之表現仍使人振奮，上升的與下跌的股票之比為三比二以上。共交十五種交投最活躍的股票中，上昇的佔十二種，下跌之三種只不過一元以下而已。

由羅斯聯邦儲備報告顯示比較早經濟情況，接近之一季表示我們所作之種種以報告說，建設性。該報告謂可能在發展中，雖然往後發展之統計曲線可降至低點，而同時商業之種種能力之掙扎中。

杜瓊斯工業股平均指數收市於七六〇點四七，上升一點五〇，鐵路股收市於一三五點九〇，上升一點九〇，公用事業股收市於一〇八點四五，上升〇點二三。

當日交投的股票共一千六百一十九種，上升的佔八百四十四種，下跌的佔五百二十五種，無變化的有二百五十種，本年度新高價的有三十四種，新低價的有八種。

全日交投共一千五百九十七萬股。

紐約股票 八月廿六日

道瓊斯指數

項目	指數
工業股	△七六〇．四七
鐵路股	△一三五．九〇
公用事業股	△一〇八．四五
成交股數	一千五百九十七萬

△漲 ×跌

股票	收盤價
[illegible]	三八．八七五
道格拉斯飛機	二〇．〇〇
杜邦化學	一二六．三七五
柯達照相	六五．一二五
[illegible]照相	二〇．七五
福時汽車	四八．七五
萬國寶通銀行	六九．〇〇
通用電器	七八．六二五
通用食品	七五．二五
通用汽車	七二．五〇
好時年輪胎	二七．八七五
萬國商業機器	二六三．七五
萬國農具	二三．六二五
萬國電話電報	四一．〇〇
洛歇飛機	九．七五
米高梅電影	一七．五〇
孟山都化學	三六．七五
摩托路拿電子	四六．五〇
國民餅干	四六．六二五
國民收銀機	三七．七五
泛美航空	一二．二五
派德西藥	二〇．三七五
保樂來相機	六八．六二五
[illegible]公司	五八．〇〇
雷諾斯五金	二七．〇〇
雷諾斯煙草	四二．五〇
施哲百貨	六六．五〇
新澤西汽油	六六．二五
環球航空	一五．二五
聯合炭化	三八．五〇
聯合太平洋鐵路	[illegible]
美國鋼鐵	[illegible]
西屋電器	[illegible]
施樂影印	[illegible]

美阿美克斯
鋅價降五厘

（時訊）紐約消息：美國阿美克斯公司，緊隨其他鋅生產者於上週將鋅價格降低〇．五美分，而為十五美分，以伊利諾州東聖路易為準，此一決定立即生效。

此外安那康達銷售公司亦宣稱，將主要鋅價一跌價十五美分，仍以東聖路易交貨價為準，然而高級鋅及特殊高級鋅的價格仍然守原盤不變。

港股市勢略有波動
一般做價仍多見低
全日開做總值二千八百八十萬元。港交所一四三七萬元，遠東一四四三萬元。

（時訊）昨（廿七）日香港股市略有波動，上午開市，賣出即顯進，使一般股票做價呈全面性低跌，且跌勢明顯，普遍祇跌二三個價位，迨近上午收市，轉見止跌回穩，午後復市，買盤稍增，賣盤反而減少，是以各項股票之做價多見回升，然落下午收市仍有不少價位低。

香港證券交易所昨日成交八八九、五七五股，交易總值共有一千四百三十七萬元。恆生收市指數二〇〇、二五，比上一天跌一、二五。

在各項股票交投中，以公用股表現較為軟弱，油蔴地小輪，九龍巴士及電話公司跌幅較大，油蔴地小輪以六十七元五角開市，曾一度回升至六十八元，收市價為六十七元，比前日收市價跌一元五角。九龍巴士以四十一元開市，收市價仍為四十一元，比前日收市價跌二角半。電話公司開市成四十四元五角，最低成四十四元二角半，收市價為四十四元二角半，比前日收市價跌五角。牛奶公司交投頗眾，成交有三萬一千股，開盤成六十元五角，收市價為六十元，比前日收市價跌五角。黃埔船塢與置地公司交投亦活，做價先跌後回，收市價俱與前日同。至於其他各項成交股票之收市價與上次各該項最後成價比較低跌者計有：九龍倉跌三角，太古船塢跌一元，聯合橡膠跌二分半，橡膠信託跌一角，美麗華酒店跌二角，會德豐跌一角，大酒店跌五角，城市酒店跌二角半，四海置業跌一角五分，九龍燈跌二角半，香港燈跌二角，屈臣氏跌一元，環球電子跌一角，保華建築跌五分，信昌企業跌五分及建生實業跌一角等。

遠東交易所昨日成交八六〇、一四七股，交易總值有一千四百四十三萬元，遠東收市指數為二〇〇．四九，比上一天跌一．〇七。各項股票交投亦以公用股較軟，油蔴地小輪收市價降至六十五元五角，跌三元之多，和記企業，會德豐及九龍倉做價俱反覆。一般股票做價走勢大致仍與香港證券交易所股票市價變動接近。茲將昨日香港證券交易所各項股票成交數字列下：

八月廿七日香港證券交易所股票市價變動統計（單位元）

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
匯豐銀行（除息）	一六四．〇〇	一六三．〇〇	一六四．〇〇	一六二．〇〇	一六三．〇〇	八〇〇
倫敦登記	一三〇．〇〇	一三〇．〇〇	一三〇．〇〇	一三〇．〇〇	一三〇．〇〇	二、五〇〇
遠東企業	一四．二〇	一四．〇〇	一四．〇〇	一四．〇〇	一四．〇〇	五〇〇
太平證券	七．六〇	七．六五	七．六五	七．六〇	七．六〇	二四、〇〇〇
會德豐	一四．七〇	一四．七〇	一四．七〇	一四．五〇	一四．六〇	四七、二五〇
九龍倉	二九．七〇	二九．六〇	二九．六〇	二九．三〇	二九．四〇	二二、四〇〇
黃埔船塢	一一．五〇	一一．四〇	一一．四〇	一一．二〇	一一．四〇	四〇、七一四
太古船塢	七〇．五〇	七〇．〇〇	七〇．〇〇	六九．〇〇	六九．五〇	一〇、二〇〇
東亞銀行（除息）	八七．〇〇	八七．〇〇	八七．〇〇	八七．〇〇	八七．〇〇	八〇〇
聯合橡膠	三．五五	三．五五	三．五五	三．五二五	三．五二五	三六、〇〇〇
橡膠信託	一二．三〇	一二．二〇	一二．二〇	一二．〇〇	一二．二〇	二一、七六一
大酒店	七八．五〇	七八．五〇	七八．五〇	七八．〇〇	七八．〇〇	一、五〇〇
城市酒店	三一．五〇	三一．五〇	三一．五〇	三一．二五	三一．二五	三、〇〇〇
永高	一六．二〇	一六．二〇	一六．二〇	一六．二〇	一六．二〇	一一、〇〇〇
凱聯酒店	一二．五〇	一二．四〇	一二．五〇	一二．四〇	一二．四〇	一九、五〇〇
美麗華酒店	一三．五〇	一三．四〇	一三．四〇	一三．三〇	一三．三〇	四八、〇〇〇
帝后酒店	五．六五	五．六〇	五．六〇	五．五五	五．六〇	二四、〇〇〇
置地公司	九九．五〇	九九．〇〇	九九．五〇	九八．五〇	九九．五〇	一〇、一二五
聯邦地產	一．八二	一．八二	一．八二	一．八一	一．八二	一七〇、〇〇〇
信託	二．八五	二．八五	二．八五	二．八五	二．八五	一五、〇〇〇
信託（新股）	二．八七五	二．八〇	二．八〇	二．八〇	二．八〇	二五、〇〇〇
堪富利士	三四．二五	三四．二五	三四．二五	三四．〇〇	三四．〇〇	六、〇〇〇
四海置業	五．一五	五．一〇	五．一〇	五．〇五	五．〇〇	七、〇〇〇
九龍燈	三五．五〇	三五．五〇	三五．五〇	三五．〇〇	三五．二五	[illegible]
香港燈	二四．四〇	二四．四〇	二四．四〇	二四．〇〇	二四．二〇	一〇、六四八
電話公司	四四．七五	四四．五〇	四四．七五	四四．二五	四四．二五	一八、五〇〇
中華煤氣	一七．一〇	一七．〇〇	一七．一〇	一七．〇〇	一七．一〇	二、〇〇〇
電車公司（除息）	一四．六〇	一四．五〇	一四．五〇	一四．五〇	一四．五〇	三、五〇〇
九龍巴士（除息）	四一．二五	四一．〇〇	四〇．〇〇	四〇．〇〇	四一．〇〇	一、八五〇
油蔴地小輪	六八．五〇	六七．五〇	六八．〇〇	六七．〇〇	六七．〇〇	六、〇〇〇
先施（除股權）	一三．五〇	一三．三〇	一三．四〇	一二．八〇	一三．三〇	二、七〇〇
先施（股權）	二．八五	二．八〇	二．九〇	二．七〇	二．九〇	一八、一八九
牛奶公司	六〇．五〇	六〇．五〇	六〇．五〇	五八．五〇	六〇．〇〇	三一、〇〇〇
大利公司	八．一〇	八．一〇	八．一〇	八．一〇	八．一〇	八、〇〇〇
樂古	三六．〇〇	三六．〇〇	三六．〇〇	三六．〇〇	三六．〇〇	一、〇〇〇
和記企業	二三．八〇	二三．七〇	二三．七〇	二三．三〇	二三．七〇	三九、一〇〇
和記企業優先股	一三八．〇〇	一三六．〇〇	一三六．〇〇	一三六．〇〇	一三六．〇〇	[illegible]
怡和	五五．〇〇	五五．〇〇	五五．〇〇	五四．五〇	五四．五〇	[illegible]
青洲英坭	三三．七五	三三．七五	三四．〇〇	三三．七五	三四．〇〇	[illegible]
鋼業	九七．四〇	九七．四〇	九七．四〇	九七．四〇	九七．四〇	[illegible]
屈臣氏	八〇．〇〇	八九．〇〇	八九．〇〇	八九．〇〇	八九．〇〇	[illegible]
英機工程	一三．五〇	一一．〇〇	一二．〇〇	一一．〇〇	一二．〇〇	四〇〇
環球電子	一二．九〇	一二．八〇	一二．八〇	一二．八〇	一二．八〇	一〇〇
太古實業	七．三〇	七．三〇	七．三〇	七．二〇	七．三〇	一一、二五〇
保華建築	七．五五	七．六〇	七．六〇	七．五〇	七．五〇	[illegible]
仁孚	五．八五	五．八〇	五．八五	五．八〇	五．八五	一〇、〇〇〇
信昌企業	七．四五	七．四〇	七．四〇	七．三五	七．四〇	一、〇〇〇
和寶	六．五〇	六．五五	六．五五	六．五〇	六．五〇	一一、二五〇
立興公司	三．七〇	三．七〇	三．七二五	三．七〇	三．七〇	八、〇〇〇
建生實業	五．三五	五．二五	五．二五	五．二五	五．二五	八、〇〇〇
南海紗廠	二一．八〇	二一．三〇	二一．三〇	二一．三〇	二一．三〇	五〇〇
聯紡	二一．二〇	二一．〇〇	二一．二〇	二一．〇〇	二一．二〇	一、四八〇
南聯實業	一七．二〇	一七．二〇	一七．二〇	一七．〇〇	一七．二〇	一一、〇〇〇
新馬製衣	一一．九〇	一一．九〇	一一．九〇	一一．九〇	一一．九〇	一一、〇〇〇
南豐紗廠	六．八五	六．八〇	六．八〇	六．八〇	六．八〇	二三、〇〇〇

合計八八九、五七五股 共值一四、三七〇、〇〇〇元

緬柬美米供應減退
本季購泰米量增衆
米市連日多成待消化交投轉慢
秋涼下月開始食米步旺

（時訊）昨日（廿七）米市，成交數少，入口米商一家開盤，提價稍降，食米因數少，成盤趨定，六百七十包，價格穩定。

據米業人士指出：本季泰國米供應量比上一季增加，因為緬甸米、柬埔寨米、美國米供應減少，入口米商增加訂購泰國米，預料下一季情況仍將如此。現在暑季將近結束，秋涼將於九月開始，食米銷量在涼季到臨時將是增加的。

泰國米成盤紀錄：包，泰國貢米每擔六十五元，金龍白米每擔七十六元，二號米每擔六十八元，新白米每擔五十八元，三號米每擔五十元五角，大陸華南粘米每擔四十九元，八十二元，收字多粘每擔八十五元，日字油粘每擔八十二元，新銀竹粘每擔五十元，錦白絲苗每擔六十元，黃金粘每擔六十一元，三號米每擔五十元五角，紅月中包。

S.C.I. 印度航業有限公司
The Shipping Corporation Of India Ltd.

紐約·東加拿大·大湖特快航綫
前往：紐約、紐域、波士頓、濮地可、多倫吐、咸美頓、亞斯達習拿、底特律、米窩基、芝加哥。
威沙惠金 VISHVA VIKRAM （香港）九月二十日到 廿式日開 （紐約）十月廿五日到
如有足量貨物時上各輪順往克利夫蘭，杜列吐
前往：紐約，紐域，費城，波地摩，諾福克，波士頓，哈里法克斯，聖鐘。
威沙比蓮 VISHVA PREM （香港）十月廿八到 卅一開 （紐約）十二月二日到
威沙施迪 VISHVA SIDDHI （香港）十一月廿八到 三十開 （紐約）元月二日到
香港至紐約卅二天
太平洋特快航綫
來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華 香港往美洲
寶澤州 STATE OF PUNJAB （香港）八月三十日到 卅一日開 （羅省）九月十九到 十九開 （三藩市）九月廿一到 廿二開
威沙力查 VISHVA-RAKSHA （香港）九月廿八日到 三十日開 （羅省）十月十八到 十九開 （三藩市）十月廿一到 廿二開
威沙碩士 VISHVA SHAKTI （香港）十月廿八到 卅一開 （羅省）十一月十八到 十九開 （三藩市）十一月廿一到 廿二開
美洲返香港
威沙吉士 VISHVA KIRTI 八月廿八日啓行 九月十四日抵港
威沙施華 VISHVA-SEVA 九月三十日啓行 十月十六日抵港
以上各輪有雪箱及卡板設備
欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。
總代理
香港東方船務有限公司
畢打街怡和大廈14樓電話：H228101-7
接儎處：昌記公司
皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

聯菲輪船公司 UPL
美邦輪船公司總代理
電話：式式六〇八一至式
聯絡理貨儎部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大厦一零〇一至式室
電話：式三式〇八四至六
PHIL PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 船泊A32泡落貨 貨物必須於廿八日正午前到達船邊
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的麼、經日本，巴拿馬。
PHIL IPPINE
菲列濱輪 九月八日到 九日開行
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的麼、巴拿馬。
由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 九月五日抵港
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 八月廿六日由羅省開 八月廿八日舊金山開 九月十三日抵港
PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 九月三日由羅省開 九月五日舊金山開 九月十六日抵港

順昌航業有限公司
大寶山 M.S. TAIPOOSHIN （最新型客貨輪時速十八哩有冷藏貨位統艙客免上痘山） 直透新加坡、庇能
本期 即日落貨 廿九上午八時泊A22號泡 落客十一時開行
下期 九月十二日落貨 十五日上午十一時開行
華新 M.S. VIRGINIA 直往西貢、新港 KOMPONGSOM 九月七日落貨 九日下午開行
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透曼谷 九月十日落貨 十二日下午開行
貨客惠顧請到干諾道西二十四號二樓
本公司接洽事項 電話：H-448026（5綫）
接儎部：H-445512 · 客務部：H-441381

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H233181.5
總務部：H228293, H239858, H221519.

	(到)	(開)
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
茂利怡美利 Murryeverett	九月五日	九月六日
大韓怡美利 Hugheverett	九月十六日	九月十七日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
萬利怡美利 Manoloeverett	九月九日	九月十日
尼印怡美利 Tamuraeverett★	九月十四日	九月十五日
★（不經沖繩及釜山）		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶瓏、棉蘭、庇能、巴生港。		
費利怡美利 Fernandoeverett	九月十一日	九月十二日
香港怡美利 Thomaseverett	九月八日	九月九日
往喀拉蚩和波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）		
和星 Star Arcturus	八月卅一日	九月一日
福星 Star Betelgeuse	九月廿五日	九月廿六日
往神戶、大阪、名古屋、橫濱。		
長星 Star Antares	九月十一日	九月十一日
曙星 Star Aldebaran	九月廿五日	九月廿六日
常備貨箱及板排爲客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、興金馬。		
高麗郵 Korean Mail	八月卅日	九月一日
香港郵 Hongkong Mail	九月七日	九月八日
常備貨箱爲客服務 往雪梨、墨爾砵、雯德里及比利士彬		
林武士 Lemnos	九月十五日	九月十六日
新武士 Samos	九月廿九日	十月四日

截郵時間
（今日空郵）
菲律賓 九時
關島、印尼、星加坡、泰國、沙勝越、馬來西亞 十時
日本、台灣 十二時
夏威夷、美國、北中南 一時
美洲、印度、巴基斯坦（西部）、波斯灣、沙地阿拉伯、意大利、尼日利亞、伊朗、伊拉克、英國、澳洲、紐西蘭、飛芝島、新畿內亞、杜拜、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、沙巴、納閩、南韓、南越、庫威特 二時 六時
（平郵）
南韓 十二時
泰國、澳洲（西部除外）、紐西蘭 五時
澳門 十時半
（明日空郵）
馬來西亞、印尼 二時半、六時
星加坡、沙巴、沙勝越 十一時
錫蘭、納閩、沖繩 十二時
台灣、日本 一時
意大利、非洲、泰國、美國、夏威夷、厄瓜多 二時
菲律賓、庫威特、埃及 四時
緬甸、錫蘭、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹 …
（平郵）
台灣 十二時
南非共和國、英國和歐洲、哥斯達黎加、牙買加、西德、荷蘭、瑞典、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、希臘、澳洲、紐西蘭、南韓、印度、南越、加拿大、美國、北中南美洲、加納 六時
加納、丹麥、尼日利亞、象牙海岸、馬里、獅子山國 五時 十時半
澳門 二時半、六時

鵬光丸 二日抵港 翌開星洲
（時訊）大信航業公司代理之「鵬光丸」，由日本來港，將於下（九）月二日抵埗。起落貨物後，翌（三）日啓行，開往星加坡。

高宗丸 三十抵港 翌即開往漢堡倫敦
（時訊）泛洋航運公司代理之「高宗丸」，由日本來港，將於（三十）抵埗，起落貨物後，翌（卅一）啓行，開往漢堡、倫敦、安特衛普、利物浦、鹿特丹等埠。

航訊
嘉娜馬士基 由小呂宋來港將於二日到 翌開日本紐約費城滿地可
（時訊）捷成洋行代理之「嘉娜馬士基」，由小呂宋來港，將於下（九）月二日抵埗，起落貨物後，翌（三）日啓行，開往日本、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。

玫瑰威利 八日抵港 即開暹羅
（時訊）多利順洋行之「玫瑰威利」輪，由美國來港，將於下（九）月八日抵埗，起落貨物後，即晚啓行，開往暹羅。

法蘭是得 二日抵港 四日開關島雪梨
（時訊）怡和公司代理之「法蘭是得」輪，由澳洲來港，將於下（九）月二日抵埗，起落貨物後，四日啓行，開往基隆、橫濱、神戶、關島、雪梨等埠。

芝大隆 卅一到 翌開東非各埠
（時訊）渣華郵船公司之「芝大隆」輪，由新港來港，將於卅一日抵埗起落貨物後，下（九）月一日啓行，開往星加坡，莫格迪紹、蒙巴沙、汕市巴、打沙林、蘇拉等埠。

港澳飛翼船有限公司
飛鳴 飛燕 飛鷲 飛達 飛翠 飛鳳 飛鷺 飛鴻
即日預售七天來回票

	上午班							
港開	八時三十分	九時	九時三十分	十時	十時卅分	十一時	十一時卅分	十二時

	下午班										
港開	十二時卅分	一時三十分	二時	二時三十分	三時	三時三十分	四時	四時三十分	五時	五時三十分	六時	六時三十分

	上午班							
澳開	七時三十分（週一）	八時三十分	九時	九時三十分	十時	十時三十分	十一時	十一時卅分

	下午班											
澳開	十二時卅分	一時	一時三十分	二時	二時三十分	三時	三時三十分	四時	四時三十分	五時	五時三十分	六時	六時三十分	六時四五分

售票處
香港：上環新填地港澳碼頭 電話：444441 438648
九龍：旺角山東街百樂門戲院 電話：858166
澳門：新馬路國際酒店 電話：式七四式

順風航業有限公司
GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
金鳳輪 M.S. GOLDEN PHOENIX（時速十五哩有冷藏貨倉） 定八月廿七日收貨（船泊B16泡） 八月廿八日開行直往：曼谷
金鵝輪 M.S. GOLDEN SWAN（時速十五哩有冷藏貨倉） 九月五日由曼谷抵港
請各收貨人從速辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風火水險等費一切費用及短欠損失等費由各收貨人負責。
貨客付貨請駕臨本公司接洽
總代理 金榮航業有限公司謹啓
中區創興銀行大廈十樓912室電話：226709,234700.

天祥洋行
伊士桂連路號 M.V. "ESQUILINO" 意大利旗
準九月廿三日收貨開往巴塞隆那、熱拿亞、力康、那不勒斯、比理雅斯、威尼斯、的港等埠。
天祥洋行啓 匯山大廈三樓 電話：式三七〇一
澳門代理 祥琦船務公司 平譜巷三號式樓 電話：六八〇七

第一中央汽船期
DAIICHI CHUO KISEN KAISHA
暫譯 高照丸 "KOSHO MARU"（由日本到）
九月五日落貨 六日開行 直往：星加坡
總代理：泰山有限公司啓 德輔道西廿八號十四樓電話：445523,445516.
出口貨收儎處 永通公司 香港干諾道中15號 大昌大廈802室 電話：式四七式六六、式四七式六七

ORIENTAL LINE
M.S. "MINI LEO" 明尼路輪 九月三日由日本抵港
M.S. "FUYO MARU NO.7" 第七富洋丸 九月七日由日本抵港
請各收貨人速來辦理提貨手續
總代理：東洋船務有限公司 皇后大道中92至104號僑商大廈九〇四室 電話：240552 240562 244777

孔雀之友會港澳旅行團
由國際航空株式會社主辦之孔雀之友會港澳旅行團，一行百餘人，日前搭乘國泰航空公司班機抵港，下榻美麗華大酒店，該團停留其間，將遊覽港九澳各地名勝古跡，一切觀光程序，均委由日信旅行社有限公司安排。

尚有航訊刊在第五張第三頁

BEN LINE
"BENLAWERS" MAIDEN VOYAGE
邊羅華士輪（處女航）
往：倫敦，遙文，漢堡，侯路
八月廿九日落貨 九月一日開行
貨客定儎請電話：H-231021
邊行輪船有限公司接洽

BSR LINES 德東船務公司
（VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK）
香港——印尼航綫
依加安迪 EDGAR ANDRE 九月十二由歐洲抵港 十三日啓行
直透：泗水 又，印尼政府正式准許裝貨，印尼國家銀行接受本公司提單
香港——日本綫
蓮堡 NIENBURG 九月十一日由歐洲抵港 十二日啓行
直透：神戶、橫濱
香港東方船務有限公司
畢打街怡和大厦14樓電話：H228101-7
接儎處：昌記公司
皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

怡和有限公司
代理 美洲輪船公司
JARDINE,MATHESON & CO.,LTD.
"WYOMING"輪 往三藩市、羅省及聖地牙哥 已到港在九龍倉碼收貨 八月廿八日中午開行
"COLORADO"輪 九月十日到港收貨 十一日開行
"ARIZONA"輪（直航） 往：西雅圖、溫高華、朗菲路及砵蘭 九月四日到港收貨 九月六日開行 九月二十日到達西雅圖 二十八日到達溫高華
"M.M. DANT"輪 九月廿五日到港收貨 廿六日開行
怡和有限公司船務部啓 電話：式式式九式式・九二三一二一三式 一式三〇四九・〇〇式八三式

SEA LAND SERVICE INC
美國海陸聯運公司
標準貨箱收貨站設九龍倉25號倉
航友輪 "GRAND NAVIGATOR" 八月28日下午截貨（集運） 八月29日下午截貨（其他）
力圖丸 "NITTOU MARU" 八月31日下午截貨（集運） 九月一日下午截貨（其他）
陰雨山丸 "OTOWASAN MARU" 九月三日下午截貨（集運） 九月四日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理 太平洋行
華人貨儎部（匯山大厦式樓）電話227011,226392,233870.
夜間服務電話H235085,245086
九龍辦事處：（部良大厦）電話：941729,934692.

小山海運株式會社
OYAMA LINE
景光丸 M.S. "KEIKO MARU" 九月一日由日本抵港落貨 九月三日開往：小呂宋
接儎處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445008,445099.
鵬光丸 M.S. "HOOKO MARU" 時速十六海浬 新船 九月二日由日本抵港落貨 九月三日開往：新加坡
乾光丸 M.S. "KENKO MARU" 九月四日由日本抵港落貨 九月五日開往：星洲、巴生港
春光丸 M.S. "SHUNKO MARU" 船泊B6泡 八月廿八日下午由日本抵港
曉明輪 M.S. "DAWN WISDOM" 八月廿九日由日本抵港
神隆丸 M.S. "SHINRYU MARU" 八月三十日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號式樓 電話437065,431237.

美商海上企業公司
SEA KING LINES
·十八天直達羅省·
慈友 GRAND MADONNA 八月卅一日落貨 九月三日開行
羣友 GRAND RANGER 九月廿二日落貨 廿四日開行
直往：羅省、豪斯敦、紐奧連斯、查爾士敦
總代理：海上航業（香港）有限公司
香港德輔道中國際大廈2210室
電話：H456151-3.

東京船舶
京都丸 M.S. KYOTO MARU 直往：印尼等埠 九月五日落貨 五日開行
貨客付貨請接洽 總代理 日本郵船（香港）有限公司

日本郵船株式會社
瀨田丸 M.S. SETA MARU 直往：紅海等埠 九月十一日落貨 十二日開行
岩代丸 M.S. IWASHIRO MARU 直往：黑海等埠 九月十二日落貨 十三日開行
佐渡丸 M.S. SADO MARU 直往：地中海等埠。 九月十一日落貨 十三日開行
貨客付貨請接洽 華人接儎處 百兆公司 香港銀行大廈 電話H式四八〇八一
島根丸 M.S. SHIMANE MARU 往：加勒比海等埠 九月七日落貨 八日開行
三鷹丸 M.S. MITAKA MARU 直往：星架坡、巴生港、仰光、吉大港等埠 十月七日落貨 八日開行
寶來丸 M.S. HORAI MARU 直航：星加坡、東菲等埠 九月十一日落貨 十三日開行
總代理：日本郵船（香港）有限公司 地址香港鐵行大廈十樓 電話：H二四八〇八一（十綫）

THE SANKO ASIA LINE LTD
鷹星丸 M.V. "YOSEI MARU" 八月三十日落貨 八月卅一日開往 星加坡、巴生港
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓 匯山大廈三樓 電話：式三七〇一

TIME LINE
宮泰輪 M.V. KRUNGTHAI 直航：日本、門司及大阪 九月一日抵港 三日開行
總代理：萬邦航運有限公司 於仁行一九〇四室 電話：式四四〇〇七一
接儎處：永成公司 於仁行八〇一室 電話215028,233279.

太古 CN
台灣輪 往：基隆 八月三十日午夜開行 泊合夥輪碼頭 廿九日上午八時至下午五時收貨
廣西輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 九月二日下午五時截貨
山西輪 往：紐西蘭、斐濟各埠 九月八日下午五時截貨
成都輪 往：新畿內亞、南太平洋各埠 九月五日下午五時截貨
太古——大阪三井聯合航綫
電話 總行H二三九四五一 客票H二三二八六二

Pacific Far East Line, Inc.
美國太平洋遠東輪船公司
高麗熊 KOREA BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 九月四號到 五號開
菲律賓熊 PHILIPPINE BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 九月十五號到 十六號開
中國熊 CHINA BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓（航行十七天抵羅省） 九月廿七號到 廿八號開
搭客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽電話：237191
貨運客票總代理 陳業初啓

芬洲 FERNSTATE 往：暹羅
八月廿八日落貨 廿九日開行
於仁大廈十九樓 電話式式六一壹一
多利順洋行啓

多利順洋行
於仁大廈十九樓 電話二三六二一一
皇上威利 KINGSVILLE 往溫哥華、西雅圖、舊金山、朗威、砵倫。 九月五日落貨 七日開行
玫瑰威利 ROSEVILLE 往暹羅 九月八日落貨 即晚開行
海華 HALLVARD 往門司、橫濱、名古屋、神戶。 九月九日落貨 十日開行
海順 HELIOS 往日本 九月十一日落貨 十二日開行
大偉達 TRAVIATA 直透紐約、波士頓、滿地可、魁北克。 八月廿九日落貨 廿九日開行

有村產業株式會社
禮邦丸 "REIHO MARU" 泊B3泡 八月廿九日落貨 三十日開行 直放星架坡
總代理 太來有限公司
接儎處 環球海運公司
香港德輔道中二十號興成大廈四〇七室 電話：H229370,H221689,H223231.

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.
銀洲輪 "NGAN CHAU" 泊B2泡 ·波斯灣綫·
即日落貨 廿九日早開行
請各收貨人即前來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨代存入貨倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
第二次：九月八日抵港 九日開行
直透：喀拉蚩、杜拜、巴連、達文、富威特、哥林沙。
青洲輪 "TSING CHAU" ·紅海綫·
九月十六日抵港 十八日開行
直透：哥倫坡、亞丁、珠普地、通打
接儎處：環球海運公司 德輔道中二十號興成大廈四〇七室 電話：H229370,H221689,H223231

States Marine Lines
M.V. STEEL VOYAGER 泊A24泡
「一帆風順」號 八月廿九收貨 八月卅一啓行
直航：紐約、紐域兩埠
M.V. LONDON CITIZEN
「倫敦市民」號 九月七日收貨 九月九日啓行
直航：紐約、紐域、費城及波的摩等埠
總代理：香港海運有限公司

美國總統輪船公司
麥堅利總統輪 S.S. PRESIDENT MCKINLEY
九月一日開 往：三藩市、奧克蘭、羅省、聖高地
菲路摩總統輪 S.S. PRESIDENT FILLMORE
九月一日開 往：三藩市、羅省、聖地高
太子行三樓 電話H式二七四九三

REFERENCE LIBRARY 28 AUG 1970

入口輪船預告

(船名)	(英名)	(何處來)	(日期)	(公司)
沙仙士泰	SACHSENSTEIN	日本	廿八	東洋
皇后威利	QUEENSVILLE	馬尼拉	廿八	多利順
春光丸	SHUNKO MARU	橫濱	廿八	大信
伊利莎伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	新加坡	廿八	大三
安高拿	ANCONA	日本	廿八	寶隆
雄鶚	BLACK OSPREY	南非	廿八	怡和
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿八	海聯
復曉	UNION SUNRISE	台灣	廿八	道華
加利華	KALEWA	仰光	廿九	新興行
信東	SINCERE ORIENT	基隆	廿九	東海
高忠丸	KOSOH MARU	日本	廿八	泛洋
賓澤州	STATE OF PUNJAB	新加坡	廿八	東方
芬州	FERNSTATE	美國	廿八	多利順
三昌丸	SANSHO MARU	日本	廿八	大三
明石山丸	AKASHISAN MARU	日本	廿八	大三
路易士港丸	PORTLOUIS MARU	日本	廿八	大三
安達丸	ANDESMARU	日本	廿九	大三
忠和丸	CHUWA MARU	日本	廿九	東洋
青葉山丸	AWOBASAN MARU	日本	廿九	大三
荷拿士美	JALARASHMI	美國西岸	廿九	華林
復晉	UNION EVERGREEN	日本	廿九	道華
赫信士泰	HESSENSTEIN	歐洲	廿九	捷成
邊羅華士	BENLAWERS	高雄	廿九	邊行
溫拿沙利	WONOSARI	印尼	廿九	渣華
高麗郵	KOREAN MAIL	西雅圖	廿九	福來
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	日本	廿九	大源
銀嶺丸	GINREI MARU	日本	廿九	東方
倫敦人	LONDONER	馬尼拉	廿九	太古
彭布祿州	PEMBROKSHIRE	日本	廿九	怡和
波斯顛士	PERSEUS	日本	廿九	太古
海國	HAI KUO	基隆	廿九	東海
曉明	DAWN WISDOM	神戶	廿九	渣華
寶功	PARAGON	印尼	廿九	匯非
向洋丸	KOYO MARU	新加坡	三十	大三
國川丸	KUNIKAWA MARU	曼谷	三十	川崎
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	日本高雄	三十	渣華
多大隆	TJITARUM	新港	三十	渣華
神隆丸	SHINRYU MARU	神戶	三十	大信
邊來路	BENLOYAL	英國	三十	邊行
柏加	PAG	新加坡	三十	華林
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	三十	太平
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	三十	菲士高
花蓮	HUALIEN	曼谷	三十	利通
廣西	KWANGSI	高雄	三十	太古
大偉達	TRAVIATA	馬尼拉	三十	多利順
多宇治	TOWUTI	印尼	三十	通裕
菲巴丹	PHIL.BATAAN	馬尼拉	三十	大工
協運丸	KYOUN MARU	日本	三十	中央
協宏丸	KYOHO MARU	日本	三十	中央
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	美國	三十	總統
和星	STAR ARCTURUS	日本	三十	怡和
南天鵝	CLACK SWAN	南非	三十	怡和
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	日本	卅一	永泰
力高連馬士基	NICOLINE MAERSK	美國	卅一	捷成
高達吉	KOUDEKERK	歐洲	卅一	渣華
緬甸	BURMA	日本	卅一	寶隆
比叡春丸	HIYEHARU MARU	日本	卅一	山下
海洋	OCEAN	基隆	卅一	建華
沙欣來	SURCOUF	日本	卅一	沙唔
德利馬士基	TREIN MAERSK	美國	卅一	捷成
居連利安	GLENLYON	英國	卅一	怡和
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	卅一	海聯
海洋丸	OCEANIA MARU	新加坡	卅一	日郵
美上美	SUSANNE	曼谷	一日	振盛行
士打巴利	STRAAT BALI	上海	一日	渣華
亞露莎	AROSIA	歐洲	一日	寶隆
比高	BAIKAL	橫濱	一日	華林
柯利士	ORESTES	英國	一日	太古
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	美國	一日	總統
大[illegible]	LUCKY TIDES	基隆	一日	鴻華
加提根些菲	CARDIGANSAIRE	英國	一日	怡和
北星丸	HOKUSEI MARU	日本	一日	天祥
協仁丸	KYOJIN MARU	日本	一日	中央
月鈎	PIONEER MOON	紐約	二日	美輪
菲律賓熊	PHIL.BEAR	三藩市	二日	太平洋
甚士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSR	歐洲	二日	捷成
安娜碧琪	ANNA BAKKE	南非	二日	鐵行
柯打西	AL KADISIAH	日本	二日	怡和
嘉利馬士基	CLARA MAERSK	馬尼拉	二日	捷成
協德丸	KYOYU MARU	新加坡	二日	日郵
明尼路	MINILEO	日本	二日	金榮
鳳光丸	HOOKO MARU	神戶	二日	大信
翠雲	TSUI YUNG	美國	二日	港郵
協隆丸	KYORYU MARU	日本	二日	中央
海皇	HOI WONG	新加坡	二日	捷順
乾光丸	KENKO MARU	名古屋	二日	大信
法蘭士德	FRANCIS DRAKE	澳洲	二日	怡和
銀光丸	GINKO MARU	日本	二日	東方
力圖丸	NITTOU MARU	日本	二日	太平
斯活	SWAT	喀拉蚩新加坡	三日	太古
景光丸	KEIKO MARU	神戶	三日	大信
瑪莉亞	MARIA ROSELLO	日本	三日	大三
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	三日	總統
怡援	I YUNG	美國	三日	港郵
邊士廸	BENSTAC	高雄	三日	邊行
迪蒂士久	DITTE SKOU	英三桑給	三日	美邦
慈友	GRAGD MADONNA	台灣	三日	海上
明祥丸	MEISHO MARU	日本	三日	大三
復曉	UNION SUNISE	台灣	三日	道華
勝隆丸	SHORYU MARU	日本	四日	海聯
東韻	EASTERN MUSR	新加坡	四日	怡和
拉不拉打丸	LAPLATA MARU	新加坡	四日	大三
亞利桑那	ARIZONA	曼谷	四日	怡和
波利維亞丸	BOLIVIA MARU	日本	四日	川崎
山泰丸	YAMAYASU MARU	日本	四日	嘉華
大壽丸	DAIJU MARU	日本	七日	東洋
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	七日	菲士高

出口輪船預告

(船名)	(英名)	(往何處)	(日期)	(公司)
高雄	KAOHSIUNG	西貢	廿八	利通
安娜碧琪	ASTRID BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
有明丸	ARIAKE MARU	中大港加爾各答	廿八	大三
多蘭都	TOLANDO	印尼	廿八	通裕
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	廿八	金華
南泰	NAN TAI	西貢	廿八	南[illegible]
大寶山	TAI POO SHAN	新加坡庇能	廿九	順昌
芬州	FERNSTATE	曼谷	廿九	多利順
[illegible]	MARINE TRUST	西丁連打	廿九	順利
復曉	UNION SUNRISE	紐約	廿九	道華
出口官	EXPORT AIDE	紐約	廿九	和捷
鐵立加	TREPCA	的港中東	廿九	華林
[illegible]	KOTA PANJANG	新加坡庇能	廿九	太平
利大	LINDA IR	新加坡	廿九	利通
第一東洋丸	TOYO MARU 1	新加坡	廿九	[illegible]
邊利明	BENATTOW	利物浦	廿九	邊行
三昌丸	SANSHO MARU	新加坡	廿九	大三
成功	SENG KONG	婆羅乃	廿九	聯泰
[illegible]	BANDO HEAD	漢堡倫敦	廿九	[illegible]
南泰	NAN TAI	西貢	廿九	南[illegible]
安達丸	ANDES MARU	東非	三十	大三
台灣	TAIWAN	基隆	三十	太古
復晉	UNION EVERGREEN	曼谷	三十	道華
太平洋雷星	PACIFIC TELSTAR	紐約	三十	港郵
路易士港丸	PORT LOUIS MARU	[illegible]	三十	大三
沙仙士泰	SACHSENSTEIN	漢堡歐洲	三十	東成
海國	HAI KUO	基隆	三十	東海
明石山丸	AKASHISAN MARU	近東	三十	大三
[illegible]	HECTOR	利物浦	三十	太古
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	三十	太平
大偉達	TRAVIATA	紐約麥哈里爾	三十	多利順
東傑	ETSTERN RANGER	澳洲	三十	怡和
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	新加坡	三十	大源
[illegible]	REIHO MARU	新加坡	三十	太來
青葉山丸	AWOBASAN MARU	西非	三十	大三
安達丸	ANDES MARU	東非	三十	大三
忠和丸	CHUWA MARU	新加坡	三十	東洋
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	西非	卅一	渣華
[illegible]	YOSEI MARU	新加坡巴生	卅一	天祥
和星	STAR ARCTURUS	喀拉蚩波斯灣	卅一	福來
溫拿沙利	WONOSARI	加勒比海	卅一	渣華
[illegible]	BLACK SWAN	南非	卅一	怡和
[illegible]	MARINE TRUST	西丁連打	卅一	順利
菲巴丹	PHIL.BATAAN	紐約	卅一	大工
麥堅利總統	PRES.MC KINLEY	加州	卅一	總統
國川丸	KUNIKAWA MARU	紐約	卅一	川崎
遠洲	YUEN CHAU	波斯灣	卅一	香馬
柏加	PAG	日本	卅一	華林
高麗郵	KOREAN MAIL	西雅圖溫哥華	卅一	福來
倫敦人	LONDONER	英國	卅一	太古
賓澤州	STATE OF PUNJAB	加州溫哥華	卅一	東方
海洋丸	OCEANIA MARU	日本	一日	日郵
居連利安	GLENLYON	日本	一日	怡和
一帆風順	STEEL VOYAGER	紐約	一日	港海
邊羅華士	BENLAWERS	倫敦漢堡	一日	太古
彭布祿州	PEMBROKESHIRE	倫敦漢堡	一日	邊行
平[illegible]丸	HEIRYU MARU	[illegible]	一日	[illegible]泰
信東	SINCERE ORIENT	基隆	一日	東海
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	加州	一日	總統
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	新加坡	一日	永泰
波斯顛士	PERSFUS	利物浦	一日	[illegible]
多大隆	TJITARUM	東非	二日	渣華
高宗丸	KOSOH MARU	歐洲	二日	泛洋
力圖丸	NITTOU MARU	美國	二日	太平
沙欣來	SURCOUF	西南非	二日	沙唔
柯打西	AL KADISIAH	科威特	二日	怡和
加利華	KALEWA	日本	三日	新興行
協德丸	KYOYU MARU	日本	三日	日郵
月鈎	PIONEER MOON	紐約	三日	美輪
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	三日	海聯
緬甸	BURMA	澳洲歐洲	三日	怡和
大[illegible]	LUCKY TIDES	西貢	三日	鴻華
安娜碧琪	ANNA BAKKE	西澳洲	三日	鐵行
安士利娜	ERNEST SCHNELLER	澳洲	三日	東方
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	三日	東洋
嘉加拿	CLARA MAERSK	紐約魁北克	三日	捷成
加利馬士基	CLARA MAERSK	紐約魁北克	三日	捷成
美上美	SUSANNE	曼谷	三日	振盛行
永寧	WING NING	斗湖仙本那	四日	聯順
鳳光丸	HOOKO MARU	新加坡	四日	大信
北星丸	HOKUSEI MARU	新加坡巴生	四日	天祥
寶功	PARAGON	雅加達孟加錫	四日	匯非
乾光丸	KENKO MARU	新加坡巴生港	四日	大信
法蘭士德	FRANCIS DRAKE	澳洲	四日	怡和
廣西	KWANGSI	澳洲	四日	太古
明祥丸	MEISHO MARU	波斯灣	四日	大三
比高	BAIKAL	大阪橫濱	四日	華林
瑪莉亞	MARIA ROSELLO	墨西哥灣	四日	大三
海皇	HOI WONG	新加坡庇能	四日	捷順
京都丸	KYOTO MARU	新加坡印尼	五日	日郵
比叡春丸	HIYEHARU MARU	紐約墨西哥灣	五日	山下
慈友	GRANG MALONNA	綠省墨西哥灣	五日	海上
威爾遜總統	PREZ.WIDSON	三藩市	五日	總統
北京	PEKIN	日本	五日	天祥
山泰丸	YAMAYASU MARU	新加坡	五日	嘉華
景光丸	KEIKO MARU	馬尼拉	五日	大信
波利維亞丸	BOLIVIA MARU	東加拿大	五日	川崎
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	五日	太平
高麗熊	KOREA BEAR	加洲	五日	太平洋
士打谷	STRAAT COOK	新西蘭	六日	渣華
亞利桑那	ARIZONA	溫哥華	六日	怡和
仙力士	JESENICE	日本	六日	華林
高照丸	KOSHO MARU	新加坡	六日	榮山
秀洋丸	SHUYO MARU	新加坡	六日	大三
松隆丸	SHORYU MARU	新加坡	六日	永泰
大辰丸	TAISHIN MARU	新加坡	六日	泛洋
勝隆丸	SHORYU MARU	新加坡	六日	海聯
復曉	UNION SUNRISE	紐約	六日	道華
多宇治	TOWUTI	印尼	六日	通裕
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	仰光加城	六日	福來
[illegible]安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	六日	[illegible]來
斯活	SWAT	日本	六日	太古
昌洋丸	SHOYO MARU	新加坡	六日	大三
根島丸	SHIMANE MARU	加勒比海	六日	日郵
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	溫哥華	七日	港郵
邊士廸	BENSTAC	[illegible]	七日	邊行
玲雲	LING YUNG	漢堡倫敦	七日	港郵
士打巴利	STRAAT BALI	南非	七日	渣華
成都	CHENGTU	新畿內亞南太平洋	七日	太古
潮丸	USHIO MARU	古晉詩巫	七日	海聯
莎美娜	SALMELA	東加拿大	七日	大三
皇上威利	KINGSOILLF	溫哥華	七日	多利順

出口輪船預告

(船名)	(英名)	(往何處)	(日期)	(公司)
馬達加斯加丸	MADAGASCAR MARU	加爾各答仰光	八日	大三
鹿島丸	KASAIMA MARU	新加坡印尼	八日	日郵
華利沙諾	WARISANO	印尼	八日	通裕
荷路	HOROL	馬德拉斯	八日	菲士高
三崎丸	MISAKI MARU	仰光加爾	八日	日郵
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	八日	東洋
海洋	OCEAN	西貢金磅遜	八日	建華
錫蘭丸	CEYLON MARU	曼谷	八日	永泰
建盛	KEN SHENG	加州溫哥華	八日	中央
第38旭丸	ASAHI MARU 38	美國	八日	太平
東方神駁	ORIENTAL EXPRESS	洛杉磯三藩市	九日	港郵
倫敦市民	LONDON CITIZEN	紐約	九日	港海
香港郵	H.K. MAIL	西雅圖溫哥華	九日	福來
[illegible]洲	NGAN CHAU	波斯灣	九日	[illegible]
南非安時達	S.A.CONSTANTIA	南非	九日	怡和
亞利士泰之路	ARISTAGELOS	南非	九日	大三
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	西非	九日	大三
士甸吉	STEENKERK	鹿特丹歐洲	九日	渣華
柏來姆	PRIAM	利物浦	九日	太古
湯瑪士怡美利	THOMAS EVERETT	加城仰光	九日	福來
根島丸	SHIMANE MARU	加勒比海	九日	日郵
蒙高基	MONGUGAI	日本	九日	菲士高
維也納	VIENNNI	倫敦歐洲	十日	[illegible]
合和	TAI SHOU	洛杉磯	十日	順利
山西	SHANSI	新西蘭	十日	太古
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	新加坡印尼	十日	捷成
華利沙諾	WARISANO	印尼	十日	通裕
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	十日	捷成
那拉	NARA	漢堡歐洲	十日	寶隆
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	西南非	十一	捷成
基隆	KEELUNG	西貢	十一	利通
丹尼波拉	DENEBOLA	的港	十一	華林

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(英名)	(公司)	(停泊)
英	台灣	TAIWAN	太古	台輪碼頭
英	東傑	EASTERN RANGER	怡和	B 7
英	大華山	TAI WAH SHAN	順昌	B11
英	太平洋商人	PACIFIC TRADER	太古	九龍倉
荷	士打萬廸文	STR.VAN DIEMEN	渣華	A27
日	扇山丸	SENZAN MARU	中央	B 6
英	邊列明	BENATTOW	邊行	九龍倉
日	伊利莎伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	大三	A 1
英	大寶山	TAI POO SHAN	順昌	A22
英	惠明	WYOMING	怡和	九龍倉
美	高麗熊	KOREA BEAR	太平	A21
荷	芝萬諾	TJIMANUK	渣華	A 4
英	赫多	HECTOR	太古	九龍倉
菲	羅哈士總統	PRES.ROXAS	美邦	A32
美	出口官	EXPORT AIDE	和捷	A 6
利	太平洋雷星	PACIFIC TELSTAR	港郵	A33
中	建華	KIEN HWA	東海	油蔴地
中	南泰	NANTAI	南遠	油蔴地

泛美十月一日開始 珍寶飛航中太平洋
英航將開闢香港墨爾砵新航綫

(時訊)泛美航空公司宣稱:該公司由十月一日起派波音七四七超級巨型噴射客機行走中太平洋航綫。

該航綫之飛機每日一班,往返於三藩市,檀香山,關島和西貢之間。

又英國海外航空公司宣佈:該公司由本年十一月起,開闢來往香港與墨爾砵之間之新航綫。在該新辦之航綫上,英航將派波音七〇七式噴射客機行走。暫爲每星期一班。

該機逢星期三下午六時由本港起飛,途經達爾文,於翌晨六時廿分抵達墨爾砵。又該機逢星期四上午十一時四十五分由墨爾砵開出,經達爾文於同日下午八時十分返抵本港。(初)

人造衛星發揮效能 當日出版紐約時報 傳送大阪博覽會場

(時訊)到大阪萬國博覽會參觀之遊客除欣賞到各國多采多姿之展覽館外,更可獲贈即日出版之紐約時報。

日本與紐約關山迢迢,相隔萬里,然自從太平洋上空之通訊人造衛星出現後,兩地之隔閡已逐漸冰釋瓦解,通過人造衛星的幫助,來自紐約的消息先經過美國本土之三藩市,隨後再藉着太平洋上空之人造衛星將消息直送東京,最後再由東京送至大阪。由美國東岸經太平洋至日本之傳遞過程須時五十分鐘。

這份新鮮熱辣的報紙在博覽會場印刷,每日出版五千份分別送給博覽會內各場館及遊客閱讀。(初)

國泰男待應盧保 在星救人受讚揚

(時訊)國泰航空公司空中男待應盧保,最近在星架坡逗留時,一次果敢的行爲,救回一名的溺泳者,備受當地人讚揚。

事發於上星期在星架坡拉泳池,盧保同一班同事於班機由港抵星後,居留於星架坡拉酒店。盧保和另一名同事嘉麗沙在酒店泳池旁邊閒談,當時有幾位住客在池中游泳。

初時嘉麗沙覺得一名泳者的姿勢有一些不妥,但是該泳者戴上潛水眼鏡,以爲他正在潛水,不以爲意。突然,事情轉直下,該泳者直沉池底,一名酒店侍役先跳進池,但無發覺該泳者,盧保見狀,也立即離座,一躍而下,直達池底,幾秒鐘便把被溺者救回上水面。

被溺者救上岸後,全身冰冷,四肢無[illegible]色,全無知覺,於是立即施行口對口急救,送到醫院時,雖未清醒,但已恢復正常呼吸,盧保的敏捷和純熟行動,備受親睹事情發生人仕的讚許。

盧保是香港居民,他六歲時已開始游泳,是國泰航空公司職員中游泳好手之一。

圖爲救被溺者的盧保。

時人行踪

本港卜內門化學工業有限公司染料部經理蒙德,在返國度假三個月後,已於本月廿五日乘泰航班機由曼谷返抵本港。

中大畢業生 爲加航侍應

(時訊)香港中文大學一畢業生,關庭國,最近加入加航服務,爲空中侍應生。

關君曾於加航溫哥華空中侍應員訓練學校受訓三個月,學習有關空中侍應事宜,在此學校受訓還有港空姐多人。關君曾任職教師,其雙親現居九龍西洋菜街。

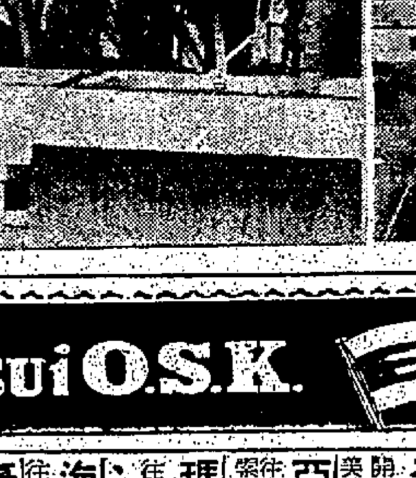
圖爲加航新空中侍應員關庭國君。

西德總統參觀日攤位

國際性之一項海外入口展覽會現正在柏林舉行,西德總統加夏利文(圖中)於昨日前赴參觀,當行至日本攤位時,一名日本女郎向他解說:日本是首次參加展出的國家,圖右爲該展覽會之負責人栄納。(合衆國際社無綫電傳真)

機場失火

一位於紐約甘迺迪國際機場之英國海外航空公司空運大廈日前失火,消防人員合力將火撲滅後正在細心檢查受害情形。該大廈內之旅客及工作人員被迫在門外久候。該新落成之空運大廈將於九月間正式揭幕。這次火災,幸無人受傷。(合衆國際社無綫電傳真)



輪船公司電話

太古	二三〇〇一一
總統	二三〇一七一
美輪	二二七〇七一
太平洋航東	837191
福來	二二八二九三
法郵	二二五一四一
順昌	四四八〇二六
捷成	三四九二〇一
怡和	二二八〇一一
太平	二三七〇二六
益利	二二三四九二
中央航業	二二七一九一
渣華	二四一一八一
渣華郵船	四四三〇七一
安江	四三一〇一九
美邦	二二六〇八一
天祥	二三七〇一一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二二六一二一
邊行	二三一〇二一
東方船務	二二八一〇一
銀行	二三二〇一一
港郵	二三一七一
寶隆洋行	二二七一〇一
新興行	二三七一五七
泛洋	二三二八七五
東祥	二四〇五九二
大信	四三七〇五五
澳洲	三三七〇五六
復新	二三八四五二

Mitsui O.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

山昌丸 SANSHO MARU 船泊B5泊即日落貨 即晚半夜開石叻

安達丸 ANDES MARU 八月卅日到 九月一日下午三時開往:泰巴扮。

力高 REGO 九月十一日到十二日開(兼往摩加的沙、坦加、桑給巴爾、達拉斯薩拉姆、拿卡拉、貝拉。)

青葉山丸 AWOBASAN MARU 八月卅一日到 九月一日半夜開往德班、伊莉莎伯港、開普敦、剌高士、阿巴巴、隆美、添馬、亞別茲、蒙羅維亞、自由市、拉士班馬。

路易士港丸 PORT LOUIS MARU 八月卅一日到 九月一日半夜開往:亞丁、吉布提、馬薩華、遮打、蘇丹港。

明石山丸 AKASHISAN MARU 八月卅一日到 九月一日半夜開往卡薩布蘭卡、比利歐斯、貝魯特、亞力山大、麥游德里、亞爾及爾。

向洋丸 KOYO MARU 九月一日到(不收貨)

明祥丸 MEISHO MARU 九月三日到 即日開 往:喀拉嗤、孟買、克拉姆薩沙、科威特。

喇巴喇打丸 LAPLATA MARU 九月四日到(不收貨)

松洋丸 SHOYO MARU 九月五日到 即日開往:石叻

秋葉山丸 AKIBASAN MARU 九月五日到 六日開 往:菲卡串薩科、曼薩尼羅、拉里百達、熱架沙津、基利士多堡、亞爾巴、拉瓜伊拉、卡里路、匪拉薩俄、馬拉加索、西班牙港、齊治市、巴拉馬地波。(經多明各由神戶轉。)

莎美娜 SALMELA 九月六日到 七日開 直航往:滿地可、多倫多、克利夫蘭、多勒村、底特律

馬達加斯加丸 MADAGASCAR MARU 九月七日到 八日開往:石叻、巴生港、庇能、仰光、吉大港、加爾各答。

羽黑山丸 HAGUROSAN MARU 九月八日到 九日開 往:羅安達、馬他地、杜亞拉、斯高士、阿比讓、夫里敦、茶馬、科拉納、亞別茲、蒙羅維亞、自由市。

亞利士泰之路 ARISTAGELOS 九月八日到 九日開 往石叻、路易士港、留尼旺島、大馬達威、德班、羅倫梁馬貴斯、開普敦、伊利沙伯港、東倫敦

瑪莉亞 MARIA ROSELLO 九月十日到 十一日開 往:羅省、三藩斯敦、加爾維斯敦、新奧爾良、巴吞魯日、萊沙哥拉、莫彬乞爾斯弗、田柏、威別爾由神戶轉。

海牙丸 HAGUE MARU 九月十九日到 廿日開 往:紐約、紐城、費城、波的摩。

豪斯敦丸 HOUSTON MARU 九月廿日到 廿一日開往:羅倫索馬貴斯、[illegible]、布宜諾斯艾利斯、蒙得維道、山度士。

大阪商船三井船舶株式會社香港支店 恒生銀行大廈六樓 電話:二四〇一七一

總付貨中華總銀行大廈1205室 電話:442601 453393

九龍旺角恒生銀行大廈704室 電話:913806 943972

尚有船期告白刊在第五張第二頁

"K" LINE 川崎汽船株式會社

M.S. "KUNIKAWA MARU" (不經日本)
國川丸 泊A21泊 八月廿九日到 三十日落貨 卅一日開行
直航 基士多寶、紐約、波士頓、費城、波的摩、諾福克。

M.S. BOLIVIA MARU
波利維亞丸 九月四日落貨 五日啓行
直航 夏利法斯、滿地可、多倫多、克利夫蘭、底特律。

M.S. "MISSISSIPPI MARU" (不經南非)
密西西比丸 九月十一日落貨 十二日啓行
直航:西非

貨客付貨請到干諾道中六號東亞銀行大廈七樓
豐利行有限公司

總代理 川崎(香港)有限公司
九龍分行 邵氏大廈二〇七室
澳門代理 連達行 澳門新馬路四十一號永亨銀行大廈321號 電話:五三七九

長城客輪 M.V. "KOTA PANJANG"
(冷氣設備,八千噸級,時速十六海浬)。統艙客是上官山。
八月廿八日抵港 泊A五號泡落貨廿九日落客開行
直放 新加坡 庇能
往客:本輪可收冷艙貨,卸收印尼各埠轉口貨。
太平船務(香港)有限公司啓
干諾道中15號大昌大廈六樓 電話:H239120 232923 227751

美新 貨櫃運輸
香港—羅省—三藩市—檀香山
接駁內陸各市

出口: 太平洋商人號 (PACIFIC TRADER) 九月十四日截貨 九月十六日開行

入口: 夏威夷帝皇號 (HAWAIIAN MONARCH) 九月七日到港

貨櫃集散站設九龍倉十四號

太古公司 代理:美新航運公司 TEL 230011 (內綫288,393,397,406.)

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司

‧歐洲定期航綫‧
M.S. "KOSOH MARU" 高宗丸 九月五日落貨 七日開行
香港漢堡卅二天到達
直航:漢堡、倫敦、安特衛普、利物浦、鹿特丹。
亞姆斯特丹由鹿特丹轉駁
北歐各埠由漢堡轉駁
貨客付貨請移玉步鄂邦大廈七〇五室
代理:泛洋航運有限公司 電話:232283, 227666, 232875, 224977.
澳門代理 星華船務公司 澳門正義打碼古街九十五至九十七號

馬士基 MAERSK LINE

「比高」快輪 M.S. "BAIKAL"
定九月一日落貨 九月四日開行
直往 橫濱及那可加(蘇聯)
貨客付貨請到 代理:華林洋行 上海匯豐銀行大廈三樓 電話:二式八一三一至三五

「鐵立加」快輪 M.S. "TREPCA"
定九月二日落貨 九月三日開行
直往 石叻、庇能、佛馬加士打、貝魯特、黎得基亞、的港、來茲加等埠。
貨客付貨請到 代理:華林洋行 上海匯豐銀行大廈三樓 電話:二式八一三一至三五

「栢加」快輪 M.S. "PAG"
定八月三十日落貨 八月卅一日啓行
直往 神戶、名古屋、橫濱
貨客付貨請到 總代理 華林洋行 上海匯豐銀行大廈三樓 電話:二式八一三一至三五

嘉娜馬士基 M.V. "CLARA MAERSK"
九月二日落貨 三日開行
直往 日本、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。
捷成洋行華人船務部啓 皇打行九樓 電話:H式四九式〇一(五線)

本港業內銀根 保持呆鬆狀態

活期拆息企六厘七五，買出兩閒，對英倫貼現率加一厘傳說，保持觀望。

（時訊）本港各中西銀行業內銀根，仍然保持呆鬆的狀態，同業拆息亦告企定，成六厘七五，但交投閒靜，成出不多。對於一般傳說英倫銀行貼現率將會提高，大家都保持觀望的態度。

據金融界人士消息：本港各中西銀行業內銀根，近勢始終保持呆鬆，沒有什麼顯著的變化。昨日同業拆息亦告呆定，企住六厘七五，需要借入者不多，故交投頗爲閒靜，成出數量有限。金融界人士認爲這和最近國際利率轉軟和世界銀根問題有很大的關係。

金融界人士續指出：由於英國的經濟表現不如理想，跟以英鎊又有再次貶值的傳說，故金融圈內傳聞英倫銀行貼現率可能會宣告上升，即由現時的七厘升到八厘，一般認爲：如果英國的經濟狀況未見好轉，則貼現率上升的可能性是存在的，假定提高的話，其時將會在下（九）月中，但英倫銀行的貼現率是在今年三月間先後兩次下降，由八厘跌到現時的七厘，故這次是否一如傳說中的上升，大家暫時仍然抱有比較觀望的態度，未能遽下斷語。

（時訊）美國主要商業銀行的歐洲美元利率，近勢續見軟退，而且有較大幅度的變化，這說明世界銀根有漸鬆的趨勢，但是英鎊的遠期利率仍堅，則是一般對英鎊是否會再次貶值大有懷疑的反映。

金融界人士消息：最近美國主要商業銀行的美元利率，續有軟退的趨勢，而且有較大幅度的變化，以截至本月廿一日爲止的過去一週和以截至本月十四日爲止的前一週比較，其利率起落情況即相當顯明：該日拆息由前一週的最高八厘二五降到上一週的七厘二五，七天期者由前一週的最高八厘二五降到上一週的七厘三七五，一個月期者由前週的最高的八厘四三七五降到上週的八厘一八七五，兩個月期者由前週最高的八厘半降到上週的八厘二五，這種變化說明了世界銀根確有逐漸轉鬆的趨勢。但是金融界人士續表示：與此同時英鎊的遠期利率則相當堅穩，很少起落變化，此一情況就適足以反映大家對英鎊是否會再次貶值，抱有比較觀望懷疑的心理。如三個月期者最高爲七厘七五，六個月期者最高八厘一二五，九個月期者最高八厘三一二五，一年期者最高八厘四三七五，上一週與前一週的價位完全相同，並無起落。

倫敦金價昨呈上挺 港金高盤開出

午息四角半收市二七九·三七 美電略順收市爲六一〇·七五

（時訊）九九金因倫敦金上升（每盎斯三五·六八美元），以高盤開出，收市略見順，爲二七九·三七五，美鈔轉穩，收市六〇九·五，美電收市六一〇·七五（自由英鎊每鎊兌二·三八四七美元）。

九九金上午開市二八〇·一式五，先報上二八〇·二五，爲全天之最高價，後成二七九·七五，去息四角五分，收市二七九·七五。午後再以二七九·七五開出，先成二七九·八七，收市報低爲二七九·三七五。埸上現金，上牌交收三千六百両，公價二[illegible]

[illegible]美鈔開市六一〇·[illegible]亦爲全天之最高價，亦爲收市之[illegible]

曼谷土產 玉蜀黍升 豆仁下降

（曼谷訊）谷航二十七日土產行情：綠豆，烏豆，內地出口少辦，致供過於求，每担又落二銖，存一百廿五銖。[illegible]三銖，落價二銖。細油漲，上者每担一百四十五銖，中庄者每担一百卅八銖，大油菜每担一百七十銖，中庄者每担一百四十八銖，均無起輕。

玉蜀黍市價再起，每担增加五十丁，爲七十四銖五十丁。豆仁市況背馳，仁上者每担減五銖，爲二百銖，中庄者每担一百八十二銖。[illegible]行情向好，每担扯存七銖，上庄者每担二百七十銖，中庄者每担二百四十七銖。

烏棗價調低 川耳跌破本

（港訊）各牌川耳，跌破本，市略轉行，排米粉新價到達，桐油強勁，以銷一力，新貨沾滯，五五元，金菜無力，果受新貨影響，白扎菲，市亦疲，二小烏棗紅棗價低，現拆，九〇元，日本鮑魚，貨趾挺，運叻蝦米，市況銷尙行，成價優劣各異。

反通貨膨脹表現 美批發省價指數三年來首次下跌

本月份下降千份之五

（時訊）華盛頓消息：八月份美國批發物價指數下跌，這是三年來首次下跌，尼克遜政府[illegible]經濟政策[illegible]

[illegible]引人注意的徵象。八月份下跌千分之五，跟七月份的上升千分之五相反。但此下跌全是由於糧食及農產品價格的降，反映出農產品市場供應的豐裕。與此同時，工業貨品的價格卻繼續上漲。（愛明）

遠東交易所成盤紀錄表（八月廿七日）

股名	成價（單位元）	成交股數
聯合企業	八·一〇	三,〇〇〇
聯合橡膠	三·五〇	三三,〇〇〇
又	三·五二五	二〇,〇〇〇
凱聯酒店	一二·四〇	二,〇〇〇
又	一二·五〇	五,五〇〇
環球電子	一二·八〇	二,〇〇〇
太古實業	一七·三〇	六,五〇〇
又	一七·四〇	一,五〇〇
九龍電燈	三五·二五	一七,四五〇
又	三五·五〇	四,五五〇
均益倉	四二·〇〇	五〇〇
城市酒店	三一·〇〇	一,〇〇〇
又	三一·二五	一八,〇〇〇
牛奶公司	五九·〇〇	三,八〇〇
又	五九·五〇	三,〇〇〇
又	六〇·〇〇	二〇,七〇〇
又	六〇·五〇	二,三〇〇
青洲英坭	三三·七五	四〇〇
港機工程	八一·五〇	二〇〇
又	八二·〇〇	一,八〇〇
黃埔船塢	一一·二〇	八,〇〇〇
又	一一·三〇	三二,〇〇〇
又	一一·四〇	一八,〇〇〇
遠東企業	一三·八〇	一八七
又	一三·九〇	一,〇〇〇
又	一四·〇〇	九,二五〇
又	一四·一〇	八,二五〇
電燈公司	二四·一〇	五,〇〇〇
又	二四·二〇	五,五〇〇
又	二四·三〇	五,〇〇〇
香港中華煤氣	一七·〇〇	五,〇〇〇
又	一七·一〇	一,五〇〇
九龍倉	二九·二〇	四,二〇〇
又	二九·三〇	四,八〇〇
又	二九·四〇	一,六〇〇
又	二九·五〇	八,〇〇〇
又	二九·六〇	二,〇〇〇
置地公司	九八·五〇	八〇〇
又	九九·〇〇	三,四〇〇
又	九九·五〇	三,八〇〇
信託公司	二·八五	一〇,〇〇〇
又	二·八七五	二五,五〇〇
匯豐銀行	一六三·〇〇	一,〇〇〇
又	一六四·〇〇	一二〇
信誼公司	四四·五〇	八,五〇〇
又	四四·七五	五,〇〇〇
維東公司	一四·五〇	一一,五〇〇
又	一四·六〇	二,〇〇〇
和記企業	二三·三〇	九,〇〇〇
又	二三·四〇	六,〇〇〇
又	二三·五〇	四,〇〇〇
又	二三·六〇	二〇,〇〇〇
又	二三·七〇	一九,〇〇〇
太平洋證券	七·六〇	一,〇〇〇
又	七·六五	一,〇〇〇
九龍巴士	四〇·五〇	二,四〇〇
又	四〇·七五	四〇〇
城富利士	三三·二五	三〇〇
又	三四·二五	五〇〇
樂古偉業印務	三六·二五	四〇〇
澳門電燈	七·六〇	三,四五〇
又	七·六五	一,〇〇〇
鋼業公司	七·四〇	一〇,〇〇〇
橡膠信託	二二·一〇	八,〇〇〇
又	一二·二〇	四,〇〇〇
生力啤酒	七三·五〇	四〇〇
又	七四·〇〇	四〇〇
南海紗廠	二一·〇〇	一,五〇〇
又	二一·二〇	一,〇〇〇
又	二一·三〇	五〇〇
聯紡	二一·二〇	三,〇〇〇
太古船塢	六九·〇〇	一,六〇〇
又	六九·五〇	八,〇〇〇
又	七〇·〇〇	四,八〇〇
屈臣氏	九八·五〇	二〇〇
又	九九·〇〇	一,〇〇〇
又	九九·五〇	二〇〇
會德豐	一四·五〇	二七,五〇〇
又	一四·六〇	五七,五〇〇
又	一四·七〇	五〇〇
南洋實業	一七·〇〇	五,〇〇〇
又	一七·一〇	四,〇〇〇
又	一七·二〇	四,〇〇〇
永安公司	一六·二〇	六,二〇〇
又	一六·三〇	七,〇〇〇
油蔴地小輪	六五·五〇	四,〇〇〇
又	六六·〇〇	三,〇〇〇
又	六六·五〇	六〇〇
又	六七·〇〇	一,六〇〇
又	六七·五〇	二,八〇〇
帝后酒店	五·五五	三,〇〇〇
又	五·六〇	二八,〇〇〇
又	五·六五	一,〇〇〇
東亞銀行	八二·〇〇	一〇〇
又	八七·〇〇	二〇〇
美麗華酒店	一三·三〇	三一,〇〇〇
保華	七·五〇	一,〇〇〇
又	七·五五	二,〇〇〇
帝國酒店	五·五五	七,〇〇〇
南豐	六·八〇	二一,五〇〇
和寶	六·五〇	一一,〇〇〇
又	六·五五	三,〇〇〇
立興	三·七〇	二,〇〇〇
又	三·七二五	二,〇〇〇
先施（股權）	二·八〇	五,四九〇
又	二·八二五	二,〇〇〇
又	二·八七五	二〇〇
又	二·九九〇	一三,五〇〇
聯邦地產	一·八一	一〇六,〇〇〇
又	一·八二	一四四,〇〇〇
金松	〇·九二	四,〇〇〇

工業產銷勢開始晉旺季 大廠開工趕貨將益忙碌

今年淡季仍維持穩定增率難得

（港訊）現在暑季將近結束，香港工業產銷旺季就快開始，由於個別行業內廠家生產比去年同期減弱，工業界人士認爲今年香港工業的旺季可能比較去年同期遜色。

據工業界人士指出：每年九月至十二月就是香港工業在一年中生產爭最高的時候，雖然供應歐美的聖誕節貨品通常到了九月底付運完竣，但參季貨品以及不受季節性限制的貨品，十月至十二月付出仍很大量。今年的季節性淡月中，港產品出口仍是比去年同期增加的。很據政府統計報告：今年五月至七月港產品出口三十億零七千五百萬元，比去年同期的二十五億一千六百萬元，即增加五億五千九百萬元，即增加百分之二十二。事實上，接近四年來，五至七月港產品出口都是一年比一年增加，一九六九年五至七月港產品出口二十五億一千六百萬元，比一九六八年同期的二十億零二千七百萬元增加百分之二十四點一，一九六八年五至七月港產品出口比一九六七年同期的十五億七千二百萬元增加四億五千五百萬元，即增加百分之二十八點三，一九六七年五至七月港產品出口比一九六六年同期的十三億二千八百萬元增加二億四千四百萬元，即增加百分之十八點三。

由此顯示，今年香港工業在季節性淡月中，雖然個別行業內廠家生產放緩，但生產放緩的只是一部份中、小型廠，大廠生產在淡月中生產仍然正常，足見香港生產力重心集中於大廠。

至於今年一至七月港產品出口，總值爲六十六億七千四百萬元，比去年同期的五十四億三千三百萬元，增加十二億四千一百萬元，即增加百分之二十二點八，但增加率比去年同期減緩了，因爲去年一至七月港產品出口比前年同期增加百分之二十四點六。

不過，今年首七個月港產品每月出口都是比去年同月增加的，一月份出口八億三千一百萬元，比去年同月的六億四千八百萬元，增加一億八千三百萬元，即增加百分之二十八點二；二月份出口九億二千一百萬元，比去年同月的七億二千三百萬元，增加一億九千八百萬元，即增加百分之二十七點四；三月份出口八億八千二百萬元，比去年同月的七億四千一百萬元，增加一億四千一百萬元，即增加百分之十九；四月份出口九億七千一百萬元，比去年同月的七億六千九百萬元，增加二億零二百萬元，即增加百分之二十六點一；五月份出口十億零一千八百萬元，比去年同月的八億五千二百萬元，增加一億六千六百萬元，即增加百分之十九點五；六月份出口十億零二千九百萬元，比去年同月的八億二千八百萬元，增加二億零一百萬元，即增加百分之二十四點三；七月份出口十億零三千三百萬元，比去年同月的八億三千六百萬元，增加一億八千七百萬元，即增加百分之二十二點四。從今年首七個月每月輸出港產品而言，除了三月份輸出比二月份減少之外，其餘如二、四、五、六月份都是比上一個月增加，而且四至六月輸出都在十億元以上，顯示今年所謂季節性淡月，實質上並不算淡，也是難得的紀錄。

紐約證券即日快報 開市交投稍轉呈軟慢

半小時內合共成交一六〇萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期八月廿七日星期四）快電報導：紐約證券交易所上午開市時之市情稍轉呈軟慢，開市半小時內合共成交一百六十萬股，道瓊斯工業股指數下跌〇·〇六，鐵路股指數下跌〇·五一，公用股指數下跌〇·三，上漲股票三百八十二種，下跌股票四百五十七種。茲將部份熱門股票之開市價列下：

股名	開市價
美國鋼鐵	三一·〇〇
通用電器	七八·六二五
康寧玻璃	[illegible]
愛德光學	二八·七五
萬國商業機器	二六·〇二五
立頓工業	一七·三七五
亞爾西愛	二四·一二五
聯合飛機	三三·六二五
新澤西石油	六六·八七五
保麗夫影相機	六八·〇〇
泛美航空	一二·一二五
史密夫高路拿	一三·六二五
史壁來電子	三三·七五
史利安電子	一九·〇〇
德萊宏	一八·〇〇
德灣硫磺	一五·〇〇
德州機器	七四·〇〇
些洛夫影相	七六·六二五
仙立夫	三四·六二五
控制電腦	三六·二五
震甘霧	九·八七五

金谷投資公司 聯合基金行情

怡富物業地產基金投資：七·五七元。信託基金：一·〇二八美元。企業發展基金：一九·八八美元。[illegible]金：五·二七美元。[illegible]克頓基金：四·一五美元。美國投資基金：四·六二美元。

澳金續漲 再升一元

（澳門時訊）本澳金價續漲，金店行金，昨每両出價二百八十九元，入二百八十四元，又比前起一元。金條每両出價港幣二百八十五元，入二百七十七元五角，外幣每両出價二百八十五元。

法國家庭電器暢銷 去年值逾廿八億元

國內與出口需求量銳增

（時訊）巴黎消息：法國之家庭電器產業每年增加百分之三十，這主要是由於國內市場與出口之需求銳增。一九六八年之家庭電器之營業額估計爲二十八億四千萬法郎（一九六七年爲二十五億一千二百萬法郎），即增加百分之十三。在一九六八年中，法國之雪櫃交貨約八十萬具，一九六七年爲七十六萬具。洗衣機則增加了十五萬一千具，即增加百分之二十。而增至三億六千萬法郎，家庭電器之出口，比一九六七年增加了百分之五。去年洗衣機之出口總值爲八萬五千具，一九六七年爲六萬二千具，雪櫃之出口則大爲減少。（愛明）

星辰寶路華廠合產音叉手錶

（港訊）日本星辰表廠與寶路華表廠，最近宣佈合資在日本成立寶路華星辰有限公司，以從事在日本生產寶路華表廠所有專利的音叉手錶。上項宣佈，乃由星辰表廠總裁山田榮一及寶路華表廠總裁夏利韓，在東京帝國大飯店舉行的聯合記者招待會中宣佈者。山田榮一爲該新公司之總裁，夏利韓則爲事務局主席，新公司將在東京近郊興建廠房，目標爲月產四萬隻。星辰表廠與寶路華表廠一向關係密切，過去十年來星辰表廠一向供給寶路華幼馬表機件。

工商界必備
世界華商名錄
全書刊有一百餘國家地區二千餘著名之華商通訊處，經營業務，負責人，電報掛號等，詳細登載。
每本港幣二十五元　外埠美金七元運郵
出版者：世界華僑年鑑社
總代理：華威廣告有限公司
大道中娛樂行一式〇六室
電話：式三壹六二式一三

REFERENCE LIBRARY 1970

電台一週

第七三七期

港台近成立娛樂節目組 為聽衆提供娛樂性節目

內容豐富以歐西流行歌曲時代曲為主

香港電台中文節目部各組之中，最近成立娛樂節目組。此組目前之節目是純粹西化的娛樂節目，以歐西流行歌曲時代曲為主，現有之節目如下：

（一）歲月如流話香江

是大衆的每月一次的節目，內容除了有諧談，時事實錄組供應該月之本港重要新聞，公共事務組供應訪問節目之外，更邀請名歌星演唱歌曲，以增加此節目之娛樂性。例如本月卅日晚十時播出的「歲月如流話香江」之「八月在香江」，今期以歌唱為主，內容有非常豐富的歌唱節目，有多位名歌星演唱，他們都是目前最負時譽的紅歌星，應港台邀請，參加演唱。其中有：崔萍小姐唱「不要拋棄我」、「忘不了的你」、「問白雲」；潘秀瓊小姐唱「何必旁人來說媒」、「白紗巾」、「你不要走」；雙燕姊妹花唱「情難守」、「夜」、「HALLELUJAH」、「照海」、「古月」；關小姐唱「阿里山之歌」；筷子姊妹花唱「QUIEAS QUIEAS QUIEAS」；林□□小姐唱「I'LL NEVER FIND ANOTHER YOU」。此節目排於卅一日下午二時半重播。

附圖為第四期決賽之冠軍胡韋琪（中）唱DELILAH，亞軍GRACE HO（左）唱SAD MOVIE，季軍謝安妮（右）唱SHOSE WERE THE DAYS。

（二）初試新聲 第四期決賽胡韋琪獲冠軍

港台「初試新聲」節目，係旨在提高愛好歌唱者之興趣，使愛好歌唱者有一顯身手之機會。每一期舉行六次初賽，每次在六位參加者中選出一位優勝者，六次初賽後的六位優勝者再舉行一次決賽，選出冠亞季軍。第四期決賽已於上星期六舉行，結果：由胡韋琪小姐獲得冠軍，亞軍為GRACE HO小姐，季軍為謝安妮小姐。第五期「初試新聲」第一次初賽，定明（廿九）日下午五時在港台播音室舉行。此次參加者之姓名及其演唱歌曲如下：

（一）痴痴地等 MARIA CHAN小姐
（二）綠島小夜曲 曾夢霞小姐
（三）遙寄相思 梅小玲小姐
（四）年青小女郎 唐少芬小姐
（五）恨你入骨 司徒美賢小姐
（六）有一個傻姑娘 余佳珊小姐

（附圖為崔萍小姐（右），潘秀瓊小姐（左）在港台播音室合攝）

（三）轉播歌廳

港台中文台為使愛好流行曲的聽衆有機會欣賞名歌星演唱，故逢星期六晚十時半至十一時三十分轉播環球戲院歌劇院的海角天涯歌廳的歌唱節目。

（附圖為轉播歌廳時的幕後工作人員之工作情形）。

（四）流行歌曲晚會

流行歌曲晚會是由香港電台物色具有水準的業餘及職業性的歌星，但其目的只是使藝員與聽衆打成一片，并更可以使藝員參加經驗。每月均有機會與「龍翔劇團」一齊到港九各地舉行流行歌曲演唱晚會，招待坊衆欣賞。此外，該組延聘名師指導藝員學唱，並有樂隊伴奏，加強進行訓練藝員之工作。

（五）夜夜此時聽 每月一日以歌唱為主

又港台中文台深受聽衆歡迎的「夜夜此時」節目，逢每月一日所播出者，其內容例必加插有精彩的歌唱在內。而此時節目組在播音藝術中所培養訓練出來的新藝員，亦能歌善唱。九月一日晚所播放的「夜夜此時」節目中，包括有張露唱一曲「……的小丫頭」一曲，「……」，及張露與……合唱一曲「……紅娘」。

袁效良播舊語新談 引述典故解釋辭章

港台節目「舊語新談」，逢週一至五，早十一時卅分播出；並於當晚八時，超短波，九四兆赫重播。下週播出內容如左：

第九六講 刮目相看（八月卅一日）

三國志、吳志、呂蒙傳有云：「今者學識英博，非復吳下阿蒙。」「士別三日，即更刮目相待。」

第九七講 一鼓作氣（九月一日）

左傳，莊公十年有戰：「一鼓作氣，再而衰，三而竭。彼竭我盈，故克之。」

第九八講 雞肋雞肋（九月二日）

羅貫中論楊修之死，有云：「雞肋者，食之無肉，棄之有味。」

第九九講 恃才放曠（九月三日）

羅貫中論楊修之死有云：「想修為人，恃才放曠，數犯曹操之忌。」

第一〇〇講 「天衣無縫」（九月四日）

靈怪錄有云：徐視其衣，並無縫，詢問之，謂曰：天衣本無針線為也。

電話說心聲 今由梁文健陳侶禧答解

港台中文台逢星期五晚十時至十一時播出之「電話說心聲」節目，係歡迎聽衆在節目播出時間內，打電話到電台播音室，向負責解答聽衆問題的政府部門人員提出任何詢問，或提出自己的意見與他們討論。今（廿八）晚邀請東區民政主任梁文健及勞務處青少年部……陳侶禧……到電台播音室，親自接聽聽衆電話。聽衆欲詢有關大衆之問題，或提出意見者，請屆時撥電話K-八二五五九九號或K-八三〇二〇二號便可。

「米高馮的故事」下月一日恢復播出

「米高馮的故事」係一套很受聽衆歡迎的節目，……由港台中文台……九月一日（星期二）起恢復播出，以後逢星期一至六上午十一時半至十二時播出，節目中之主角米高馮係由何鑑江主持，且由許多新進播音藝員聯合播演。內容係以米高馮代表「米高峰」，借其口中講述社會中光怪陸離的現實故事，請聽衆按時留意收聽。

周炎主講 「爐邊瑣語」

八月卅一日（星期一）六〇一講：……酒。九月一日（星期二）六〇二講：怪事。二日（星期三）六〇三講：待安閒處且安閒。三日（星期四）六〇四講：俏話。四日（星期五）六〇五講：班門弄斧。逢星期一至五早九時十分播放。晚九時半重播。

替第三十四期政府獎券展開宣傳 港台本週播特寫節目「鳳舞龍翔」

今期第卅四期政府獎券，係由香港電台擔任宣傳。港台為了引起市民踴躍購買獎券，並由葉樹樺、林友榮、盧汝添等播演。此節目係由細柳主編，陳思民主持播出。

此節目內容是由葉樹樺、林友榮、盧汝添等三人以師徒身份，並走江湖賣藝，構成一個故事。開始時，彼等師徒雖然又唱又做，非常落力，既要出一輪「鹿鶴雙形拳」，又唱任、白戲寶的主題曲「……」，但仍缺乏觀衆，葉不禁喟然嘆息。以下摘錄此段故事之片段：

葉：唉！由此可見，粵海浮沉，並不簡單；而且唱歌演戲的藝術，非一朝一夕可以成功的。我們來檢討一下，為什麼別人唱歌演戲收得，而我們卻不收得呢？

添：師傅，別人說你剛才唱的大戲已經不合潮流了。

葉：不過大戲是廣東傳統藝術，應該傳諸久遠的。

榮：有人說每一個時代有每一個時代的藝術，可能廣東大戲不是這個時代的藝術了。

葉：可能現在流行的時代曲才是這個時代的藝術吧；但退一萬步來說，即使不把廣東大戲當為傳統藝術，亦可像流行曲一樣，重頭做起的。因為時代曲和流行曲是用國語和英文唱出，都可以流行；而用廣州話唱出的大戲，在這個廣東人居多的社會，怎會不流行呢？甚至把它作為一種新的東西來推行，也有作為的。

榮：對了。師傅，聽說上星期八月十六日晚，在大會堂演出的一套大戲「辭郎洲」就很賣座。

葉：「辭郎洲」這套戲初度上演時，并不是用粵語演出；現在用粵語演出，當然更賣座了。

添：真的，這次演「辭郎洲」，四小時內預售票已搶購一空了。

葉：為什麼他們演「辭郎洲」如此賣座；而我們在這裏賣藝，完全冇乜都沒有人看呢？

榮：師傅，你是否知道此次由那一班人演「辭郎洲」呢？

添：就是粵劇藝壇上的一支新軍「鳳和鳴劇團」。

榮：鳳和鳴劇團是一支訓練有素的隊伍，聽說他們綵排和演出都一樣認真的。

添：若此說，師傅和他們怎比呢？

葉：什麼？剛才你們也看見我怎樣落力的了，為什麼這樣認真也不收得？

榮：師傅，我已經說過，你與他們的藝術怎能比較呢？

添：如果一定要找理由，或者是因為「性」的問題吧。

葉：什麼性的問題，你們整天就只記得「性」。

添：我說性的問題，是指有關性別的問題，因為鳳和鳴劇團每個演員，是是女性，自然每個人都喜歡看青春活潑的女孩子，有那個喜歡看你這個又老又醜的男人呢？

榮：非也，非也，他所言不真，他們演戲時有很多男人的。

添：因為戲裏面的男子都是由女子扮的。

葉：鳳和鳴劇團的各位藝員，全部是女性，男主角也是由女藝員扮演的。

添：不錯，他們用劍字排名的女藝員，就是在戲中扮男主角的。

葉：這種情形，叫做易弁而弁。

榮：有了，鳳和鳴劇團的藝員易弁而弁，師傅……

添：師傅，你穿的衣服好像一樣……

葉：文要……才能做戲……

添：有了，我們還要學習扮女子，不如向鳳和鳴劇團各位師姐請教一番，或請她們的師傅指導。

葉：看來今天這齣戲是不能演成功的了。

添：聽說鳳和鳴劇團的八位台柱在這個星期六（八月廿九日），在大會堂音樂廳為第卅四期政府獎券攪珠，攪珠後，還有香港電台龍翔劇團演粵劇助興。

榮：政府獎券之收入，除獎金外，其餘是用作救助貧苦大衆和孤苦無依的兒童的。

添：師傅，不如到時你向鳳和鳴劇團那八位師姐請教，攪珠後，又參加香港電台龍翔劇團節目，這樣，你對易弁而弁的角色，就可以有得學和做了。

榮：以你的身裁，可以變成龍翔劇團裏的大鳳呢。

添：我們還要買張政府獎券，這才是終有日龍穿鳳。

葉：好，到時我一於為鳳和鳴劇團攪珠助慶。

……為龍翔劇團決定做……時，對粵劇藝界人士，……所從事的粵劇運動，無論把它作為傳統藝術也好，作為新興事業也好，讓我們為學發揚粵劇的旗幟，努力不懈。

（鳳和鳴八美在馬會售票處前合照）

醉人的音樂節目預告

（逢星期二、四、六晚八時半在FM台播出）

八月廿九號（星期六）

1. MINUET (BOCCHERINI)
2. LARGHETTO (HANDEL)
3. EXCERPTS FROM "DON GIOVANNI" (MOZART)
4. GAVOTTE (GOSSEC)
5. LARGO (HANDEL)

1, 2, 4, 5 唱片編號 MUZA XL 0422
3 唱片編號 H.M.V. HQS 1168

九月一號（星期二）

1. GRANDE VALSE BRILLANTE (CHOPIN)
2. CLAIR DE LUNE (DEBUSSY)
3. PASTORALE (STRAVINSKY)
4. ICI BAS (CUI)
5. LULLABY (GRETCHANINOR)
6. LEEBESLEID (KREISLER)
7. LIEBESFREND (KREISLER)
8. SCHON ROSMARIN (KREISLER)

1, 2, 6-8 唱片編號 FONTANA D 881 78Y
3-5 唱片編號 DECCA SXL 6406

九月三號（星期四）

1. GAVOTTE (LULLY)
2. MELODY (GLUCK)
3. RITUAL FIRE DANCE (FALLA)
4. LEE PATINEURS (WALDTEUFEL)
5. SICILIANA (BACH)
6. LULLABY (FLIES)

1, 2, 5, 6 唱片編號 MUZA XL 0422
3, 4 唱片編號 FONTANA D88478Y

曉揭曲歌迎歡受最週每猜競

1. GOODBYE SAM, HELLO SAMANTHA
2. LOVE
3. I. O. I. O.
4. UP AROUND THE BEND
5. THE SEEKER
6. INTERLUDE
7. COTTON FIELDS
8. YELLOW RIVER
9. BET YA' LIFE I DO
10. DAUGHTER OF DARKNESS

第卅肆期政府獎券 明日由鳳和鳴劇團八位藝員攪珠開彩

今日為售賣是期獎券最後一日

第三十四期，即今年第五期政府獎券，明日（八月廿九星期六）上午十時上午十時，在大會堂音樂廳舉行攪珠開彩。到時主持攪珠者，為粵劇藝壇之一支新軍「鳳和鳴」劇團八位主要藝員，即：江雪鷺、呂雪困、芳雪翎、梅雪詩、言雪芬、龍劍笙、蓋劍笙、朱劍丹八位小姐。

上述八位藝壇新秀，自是期獎券開始售賣以來，曾先後訪問售受獎券機構，並親臨天星碼頭賽馬會獎券代售處售賣獎券。除彼等對宣傳及推銷獎券，不遺餘力外，並獲各報與廣播機構之支持及鼓勵，使彼等深感興奮與快慰，蓋政府獎券收入，除獎金外，乃撥作社會福利用途，為善最樂也。

又此次與「鳳和鳴」劇團合作為是期政府獎券擔任廣播宣傳之香港電台，明日是期獎券在大會堂攪珠開彩時，將派出其屬下既是先鋒隊又是後備隊之「龍翔劇團」，以為「鳳和鳴」劇團攪珠藝員之後盾。香港電台「龍翔劇團」，於本週內曾於星期一晚在橫頭磡演出，今晚星期五又將移師新界荃灣方面演出粵劇，免費招待當地居民。明日星期六早，又將回師大會堂音樂廳，於攪珠滿後，演出「胡不歸之別妻」與「獨中緣」兩齣粵劇。凡已領取明日大會堂攪珠及餘興節目入場券之各界人士，務請於上午十時前入座，同時，請各界人士勿忘今日星期五為購買是期獎券，既可行善，又可中獎之最後一天。

實地轉播開獎情形

港台中文台明（廿九）日由上午九時五十五分起，直接作實地轉播攪珠開獎情形，由黃德聯、何鑑江兩位擔任現場報導，即時向聽衆報告中獎之號碼。

附圖為八美在天星碼頭賽馬會獎券代售處協助推銷獎券時之珍貴鏡頭：圖（一）為八美分別坐於售票處各窗口，圖（二）（三）（四）為各界人士購票情形。

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

為你提神，為你加油！

紐約 大世界 麗宮

預售三天座券

今天五場獻映

最畸形最惹火的狂戀故事！

蘭克公司繼「女兒國嬉春」又一大貢獻！

性感小貓：碧姬芭鐸

「萬花吐艷滿堂春」女主角 性感艷星：茱珍麗蕙

「瑪鼠亞萬歲」風流生角：羅倫泰•西夫

性格生角：米高山 鼎力演出

——★巴黎影評人讚語：「人生最大享受，無過於欣賞本片！」

伊士曼七彩！

法蘭綜合體闊銀幕。片上中文字幕。

風流模特兒

兒童不宜觀看

一見鍾情 一往情深 草原狂戀 古堡定情 愛到巔峰 愛到流淚 苦盡甘來 人間天上 玩火女郎 終被火焚

靈肉一致 如魚得水 歡暢兩週 遍十二峯

令你意想不到的收穫

東城•樂宮•聯邦

今天盛大獻映

華納皇牌西部激烈槍戰巨片

注意時間：東城樂宮 兩點半 五點四 七點半 九點八　聯邦 兩點九 五點半 七點九 九點九

金像影帝 尊榮 繼獨眼龍雙槍四虎後又一傑作。

九大巨星聯合主演

最佳男主角最佳影片

閃電動作 高潮重疊 打得燦爛

爆火劇情 殺氣騰騰 鬥得兇狠

拳拳到肉 槍槍穿心

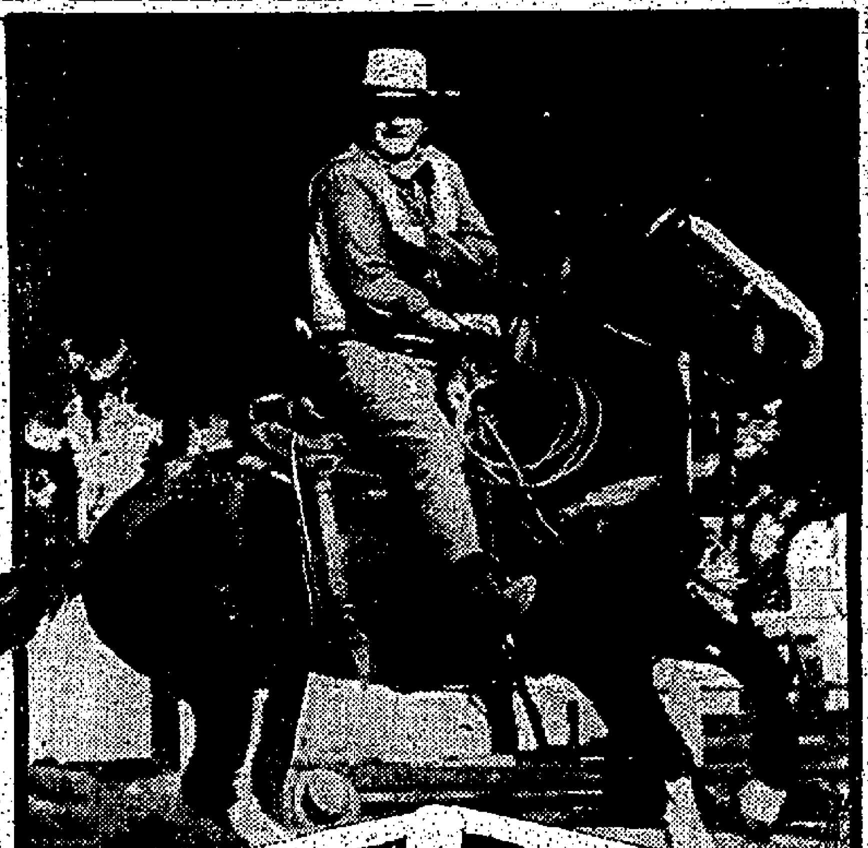
七彩闊幕

老鎮長 拒作虎倀 慘被殺。

小比利 義憤填胸 懺兇手。

劣警長 助紂為虐 害忠良。

勇尊榮 幾番惡鬥 懲奸徒。



衝鋒陷陣 一馬當先

槍林彈雨 好漢逞威

鐵漢屠龍

"CHISUM"

京都•大華•金冠

今天大盛獻映

歐洲公司恐怖片王

吸血殭屍 科學怪人 午夜狼人 千歲人魔

四大恐怖魔王•首度聯手上陣

七十米厘攝製 奇異七彩

月黑風高 鬼打鬼 魔鬥魔

如非真好膽！小心標冷汗！

不宜兒童

金陵•金華•金國•寶聲

今天兩院聯映 繁榮公司特技打鬥巨片

馮寶寶 曾江 羅愛嫦 羅蘭 主演 夏帆 客串

飛劍神童

今早寶聲黑野貓霸海揚威

今天兩院聯映 國泰公司文藝愛情巨片

陳曼玲 楊群 朱牧 孟莉 宣玲玲 主演 楚原 導演

玉樓春夢

金華金陵聯映 我要你

海運

今早十二點三 韓國名著改編巨片之巨片

九霄驚魂

今晚十二點正

法國高尼路•天娜奧夢

雌虎狂龍

快樂 總統

兩點半 五點三 七點半 九點八

優待學生收二元四

皇宮 聯合獻映

兩點九 五點半 七點九 九點九

昨仍狂滿 欲罷不能 展期今天 鐵定最後 決不再展

大風暴

第六週獻映 創票房紀錄 外埠催寄片 今年不重映 千金容易得 名片最難求

中央

即日特別獻映四場

時間：12點半 內點半 七點半 九點半

古裝武俠打鬥激烈七彩巨片

獨掌霹龍門

蕭芳芳｜曾江｜頭銜主演

（明日獻映）神探一號

即日雙料娛樂 四點半 六點正

禮聘中東肉彈登台 表演神秘艷舞

同場放映法式歌舞彩片 肉陣迷魂宮

票價 一元至二元四

國泰

今天最後

兩場時間｜兩點半｜五點半

七彩大作瘋狂大膽喜劇！ 廉價收座

太太的情人！

明天兩場映 特備七彩巨片 神龍奪寶藏！ 同場加映 女子摔角！

快樂

明晚後晚午夜場

獻映 聯美公司 七彩巨獻

大不列顛戰役

BATTLE OF BRITAIN

有史以來最偉大的戰爭片！

巨星三十位！耗資三千萬！大戰三十場！飛機三千架！

請即定座

翡翠 娛樂 國都 永華 真光

荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

週末午夜場

明晚十一點半一場獻映

邵氏出品輕鬆俏皮香艷刺激歌唱舞蹈喜劇

。請早定座。

胡燕妮 金漢 領銜主演

吳家驤 導演

邵氏出品 必屬佳片

玉體晶瑩 人見人愛 祖裼裸裎 載浮載沉

世外桃源 突來一美人魚 天翻地覆 搞到亂晒龍

SHAW SCOPE

REFERENCE LIBRARY 28 AUG 1970 CITY HALL

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「每日指導」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界新聞報導，三十分，天氣報告及節目預告，「音樂一盞茶」，開始點唱節目，四十分，百花開（時代曲選唱），在山坡上，山地情歌（戚良添），玲玲（合唱），少年，忙（鄭君綿），我們兩個人，曲（合唱），戚良添、王玲。八時六分，天氣報告，粵語新聞報告，十五分，港聞報告及漁民天氣報告，別報告，一代佳人，流水，落花，堅（劉韻），五十八分，天氣報告。九時，中央市場蔬菜價格，十五分，音樂世界，放假，第一日，三十分，粵語報導。十時，死亡之夢（廣播劇），十一時，新聞簡報，三十分，粵語新聞報告。十二時，粵語新聞及外國新聞簡報，本地及外來生牛價格，民天氣報告，十七回。一時，粵語新聞，時代曲，西曲，「君夏在一起」，早晚都在想你，三十分，「時事實錄」。二時，三十分，粵語新聞簡報，「四時，風流外史，第五回」，「音樂世界」，節目預告，報告。六時五十八分，粵語新聞，天氣報告及時別報告，五分。七時之夜，播你的情歌，一樣的月亮。八時，三十分，新聞報導，十時，一時事實錄，十五分，分時代曲，九時，粵語新聞，夜來香，四時，晚間新聞報告。民天氣報告，桃花江，十一時，你是我的心上人，家家戶戶，深夜的歌聲，十二時，新聞。

商業一台

七時，新聞簡報，天氣報告，猜謎，十分，座右銘，十五分，天氣預測，小小天地，時代曲，四十五分，紅豆詞，八時，江南春曉，方絲，時代曲選唱，九時，粵語新聞，三十分，天氣報告，廣播劇，十時，商業一台節目。十二時，節目預告，八時，完畢。四時，新聞簡報，三十分，音樂，四十五分，中文新聞，九時，花火，八時，那一夜，十一時，新聞簡報，天氣報告，十五分，新聞，會合。八時，新聞，三十分，時代曲，天氣報告。七時，新聞簡報，時代曲，十九時，婚姻，小說「新容夢」，十時，新聞簡報，一女誌，社會小說「新容夢」，三十分，倫理小說「誤會」。

會的結合」。十二時，新聞簡報，「梨花怨」，一時，新聞報告，天氣報告，時代曲，三十分，報導東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，二時，三十分，倫理小說，三十分，時代曲選唱，「四季歌」，天涯歌女，三時，新聞簡報，粵語流行曲，公主多情，四時，天氣報告，一曲寄心聲，五時，播出一曲寄心聲，三十分，重播，六時，新聞簡報，天氣報告，七時，新聞簡報，三十分，粵語，八時，新聞報告，天氣報告，十八樓C座，九時，時代曲，三十分，新世界，十時，天氣報告，三十分，文藝小說。

商業二台

七時，新聞報告，四十分，天氣報告，八時，繼續各位早晨。十分，各位早晨，三十分，天氣預測，十一時，文藝新聞簡報，三十分，中國文選，十九時，新聞，天氣報告，各日節目完畢。

九時，新聞，時代曲，十時，新聞簡報，天氣報告，十一時，新聞，十二時，新聞報告，股市行情報告，一時，股市行情報告，二時，報導東南亞各地天氣情況，三時，繼續新聞報告，四時，天氣報告，五時，新聞，六時，新聞簡報，天氣報告，繼續年青人時間。

麗的銀台

七時，新聞簡報，天氣報告，八時，股市行情報告，三十分，股市報告，九時，新聞簡報，十時，新聞，天氣報告，十一時，新聞簡報，天氣報告，十二時，天氣報告，全日播音完畢。

三天氣預測，今日節目預告，十時，一曲寄心聲，時代曲，四十九分，天氣報告，長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，二十分，一笑談，三十分，空中間答，四十五分，街市行情，十五分，粵語流行曲。九時三十分，最新粵曲「春滿人間」，十時，通俗故事「仙鶴國王」，十一時，兒童故事「命相錦囊」，三十分，最新粵曲「血淚」。十二時，粵語新聞簡報，下午節目報告，天氣報告。一時，時代曲，二時，時事實錄，三時，戲劇人生「翻是翻非」，四時，社會服務，股市行情，五時，青年樂趣「兩粒種子」，六時，歐西流行歌曲點唱，七時，奇情武俠小說「三指風雷劍」，八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，湖語益智漫談，八時，湖州曲「粉妝樓」，九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，社會服務，四十分，街市行情，五十分，十時，越劇「碧玉簪」，三十分，京劇「除三害」，十一時，湖州歌曲「後母心」（下），十二時，湖州音樂，三十分，時代曲，十五分，湖語益智漫談，一時，明清民間故事「吳鳳捨身」，二時，湖州曲「三看御妹劉金定」（上），三時，湖語廣播劇「梁祝恨史」，四十五分，湖州曲「二度梅」，三十分，時代曲，五時，越劇，六時，新聞報導，天氣報告，四十五分，粵曲，七時，新聞報導，天氣預測，八時，短篇話劇「妙女同樓」，三十分，聽眾點播，十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，十二時，完播曲。

麗的教育

九時，時代曲，十五分，粵曲，十時，新聞報導，十一時，天氣預測，今日節目報告，十二時，完播曲。

綠邨商業電台

七時，天氣報告，八時，新聞簡報，十時，雜誌，十一時，天氣報告，十二時，新聞，一時，節目預告，二時，湖州曲「三看御妹劉金定」，三時，天氣報告，四時，新聞，五時，家庭，六時，新聞報導，四十五分，時代曲，七時，小說「忘不了的你」，三十分。

德國音樂，民歌，爵士風光，甜蜜的歌聲，利的女友，虐待狂，我的丈夫，安娜，異斯本晚安。二時，時代曲，誰說不可以（潘秀瓊），什麼你還不來（潘秀瓊），愛人你變了（李小梅），偷心的人（尤麗），再一杯甜蜜蜜（謝雷），上山崗（吳鶯），綠陰更比花兒好（潘秀瓊），夢中人（潘秀瓊），南太平洋扭腰舞（江玲），玫瑰是紅色的（江玲），三十分，天氣報告，粵語問唱。四時，粵語流行曲，愛情如蜜糖甜（李芷玲），怨婦心（李芷玲），羨慕公主（陳寶珠），光輝歲月，四時，打守歌（陳寶珠），一味夢。五時，西曲點唱，三十分，兒童故事，四十分，天氣報告。六時，心曲寄情，五十分，漁民天氣，七時，明日節目預告，古曲，八時，歡樂滿堂，三十分，海洋天氣，中篇小說「無情戰火有情天」，九時，方蘭之歌（西曲），十五分，古陵。十時，聲狗消息，三十分，粵曲。十一時，轉音樂，三十分，時代曲，十二時，新聞。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，十五分，卡通，三十分，國語會話，八時，世界新聞，十五分，街市行情，九時，今日節目報告，十時，新聞摘要，二時，今日菜譜，十五分，重播，四時，新聞摘要節目，五時，小小樂園，三十分，輕歌妙舞，六時，明日世界，七時，世界新聞，十二時，全日廣播完畢。

麗的電視二台（英文）

五時，卡通片，十五分，「不倒偵探劇集」，六時，卡通片，七時，新聞及天氣報告，八時，一「大鄉里上城」片集，九時，世界新聞，二十分，天氣報告，十一時，「英國足球賽」，十二時，新聞及天氣報告，閉幕。

翡翠台（中文）

十二時，卡通片，一時，「中國新聞」，三十分，「古往今來」，二時，「紀錄片」，三時，「一鐵甲人」片集，四時，「粵語片」，五時，「城寨故事」，三十分，「新聞簡報」，六時，「體育世界」，七時，「俠盜風雲」片集，三十分，「歡樂今宵」，八時，「合家歡」片集，九時，「西部風雲」片集，十時，最後新聞報導，十一時，完。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片，五時，「新聞簡報」，六時，卡通片，三十分，「新聞簡報」，七時，新聞及天氣報告，八時，「快樂餘生」片集，九時，片集，十時，「恩愛夫妻」，十一時，片集，「鬼門關」，（完）。

總統·快樂

最後今天 展期 欲罷不能

第廿七天 新獻映！創票房紀錄！

內五點半三點半七點半九點

大風暴

千金容易得！名片最難求！

梅殘雨春 主演

總統快樂

皇后·文華·國華

皇都聯映 五點半、三點半、七點半

出水芙蓉

國華今天映五場 獻 鬼鞭魅影

三院下期獻映 新凱撒大帝

麗聲·京華·皇宮

最後今天 奇謀妙計三剛金 顏芝狄 堅遜 畢雷諾 合演 七彩七幕

今最後 大暴風

明天盛大獻映聯美風趣大喜劇 何日卿再來 蘇珊貝嘉 仙蒂嘉蓮 伊安麥山 柏蓮史 主演

利舞臺·海運

利舞台 四場 海運 五場

AIRPORT AIRPORT AIRPORT AIRPORT

九霄驚魂

環球國際發行出品

雌虎狂龍

東城·樂宮·聯邦

今天盛大獻映

華納皇牌西部激烈槍戰巨片

影帝金像 尊榮 九大巨星聯合主演

閃電爆火高潮重動作 殺氣騰騰劇情

'Chisum'

鐵漢屠龍 七彩 闊幕

新華·豪華

H762371 K941462

第四週第廿三天

和路狄斯尼千萬美元鉅片·歐德禮娛樂公司發行

神仙車

人車追人車 好笑輕鬆熱鬧！

WALT DISNEY'S THE GNOME-MOBILE

特麗七彩·全景闊幕

新華今晚午夜場：英雄重英雄

普慶·珠江

今天續映

南方公司發行最新彩色紀錄巨片

團結戰鬥慶"五一"

南京長江大橋 加映

樂聲·新聲

昨日擁擠 今天請早

不宜兒童觀看

歐洲出品 驚心動魄 恐怖七彩片王

鬼鞭魅影

紐約·大世界·麗宮

今天五場

風流模特兒

TWO WEEKS IN SEPTEMBER

碧姬芭鐸 茱麗蕙珍 聯合主演

玉女試七雲雨情

英京 英華

今天五場繼續獻映

歌悅耳！戲悅目！

郎變了

汪玲 武家麒 姚蘇蓉 青山

皇都

今晚兩場演 台灣民間藝術團

今天三場獻映 游泳娛樂歌舞片王 出水芙蓉

東方·凱聲

絕早狂滿

THE SICILIAN CLAN

明後加開午夜場

京都·大華·金冠

今天盛大獻映

吸血殭屍 科學怪人 午夜狼人 千歲魔人

DRACULA VS FRANKENSTEIN

魔鬼大會

歡迎大胆人仕試胆

港九首輪影院聯合廣告

天大面子 聯名榮獲 首輪映權
新都 國民 真光 英京 英華 樂都 美宮 全麗灣
新舞台 金星 柴灣 下期加入
全線絕早 爆棚
認真夠威 今天
五場請早 預售三天
新都 樂都 新舞台 英京 明晚 後晚 十一點半 加午夜場
姚蘇蓉 第一部領銜主演作 演唱俱佳
睇戲講實際！好戲講口碑！
不靠猜獎 不靠懸賞

滿 FULL HOUSE

郎變了 THE UNGRATEFUL ONE

最低票價・最高享受
汪玲 武家麒 姚蘇蓉 青山 領銜主演
描寫一個紅歌星的血淚史！敢語歌唱片登峰造極之作！
鈕方雨 陳浩 尤情 葛香亭 崔福生 張冰毛 客串主演
七彩闊幕
國華公司榮譽出品 歌唱文藝巨片
睇姚蘇蓉死套戲最低 二十五元七個人睇 唱出名歌共十四闋 聽出耳油兼坐好位
恨你入骨大導演 郭清江 導演

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

域多利 新舞台 金華 國寶 百樂門 金門 金星 下期加入
全綫爆棚續映
朱牧 宣玲玲 孟莉 李影 陳厚 秦祥林 張斌 王琛 客串
陳曼玲 領銜主演
楚原 編導
莎翁寫出了羅密歐茱麗葉 曹雪芹寫出了賈寶玉林黛玉 本片製造了陳曼玲與楊羣
付出同情的眼淚，享受智慧的果實。
楊羣 領銜主演
玉樓春夢

「玉樓春夢」巨獎問答遊戲
問題：(一)陳曼玲在本片所飾角色，與秦祥林所飾角色是何關係？A朋友B愛人C未婚夫妻(二)陳曼玲與楊羣是怎樣認識的？A在舞會中邂逅相識B經過朋友介紹相識C陳曼玲墮海，楊羣救之出險，因此相識(三)陳曼玲所飾角色是什麼人物A大紅大紫的明星B手段厲害的名女人C闊秀(四)朱牧在本片所飾角色是什麼人物A演員B指揮家C作家。
參加辦法：填定右列四個問題答案，寫明姓名住址暗號附「玉樓春夢」戲票尾一張，郵寄九龍牛池灣國泰機構宣傳部收。
獎品：來回東京機票兩張，確善能相機，電動攝影機，百代唱片及國際電影畫報。

台灣第一部古裝偵探片 飛賊
樂聲 新聲 域多利 寶聲 明晚優先獻映 午夜場 必然擠擁・請速訂座

LIKE FATHER LIKE SON
亞洲新后 歸亞蕾 領銜主演
金馬影帝 葛香亭 岳陽 領銜主演
監製 莊清泉 導演 李翰祥
一部令您拍案叫絕的好電影
一統影業公司創業鉅片

新舞台
深水埗青山道
九龍觀眾敬請注意
全新裝修一流設備
鐵定九月四日起盛大演出
民間藝術團
姚蘇蓉 楊小萍 趙曉君 憶如
張帝
領導一流歌星演員 唱歌舞新節目
快將開始定座

警告逃妻 ——恬妮
「妳無故離家出走，置家庭及店務於不顧，外傳妳與電視演員「豬老頭」係銘有染，我為堂堂七尺男子漢，對此綠色恐怖，是可忍孰不可忍？茲限妳在登報日起三天內回家，寫下悔過書表示懺悔，否則休怪言之不豫也！」
夫 柯俊雄啓

兩度午夜場 優先爆滿！
麗麗國仙民國金華美龍 / 都華寶樂際陵樂麗宮華
今天五場獻映
金陵，樂華，美麗宮下期加入
大製作「今天不回家」後又一喜劇
柯俊雄 恬妮
李湘 江明 何慧 李慧 張冰潘 韓玉 上官亮 錢家璐 唐琪 武家麒 歐威 崔福生 客串

警告逃妻
今天不回家 姊妹作
柯俊雄警告逃妻

汝會被警告：勿開除老婆！
我來告訴你：勿警告逃妻！
荒天下之大唐 滑天下之大稽
策劃 李行 編導 張永祥 七彩闊幕

觀塘戲院
觀塘・恒安街・通明街
快將開幕
雄視觀塘 新型設備 邵氏佳片 相得益彰

懸賞
港幣拾萬大元
觀眾如能舉出今天及以前上映之任何一部影片有姚蘇蓉、青山二人同在一畫面出現對唱歌曲者
本公司願奉贈港幣十萬大元
大製片家 黃卓漢 又一貢獻
歌王歌后
導演：丁善璽
第一出品當然第一
姚蘇蓉・青山・秦蜜 主演 對唱・只此一部
中秋佳節十大戲院聯映

人家的丈夫
多首歌 支支動聽 邊唱邊跳 歌舞雙絕 好過上歌廳
週末 午夜場
萬聲公司出品 愛倫懷交歡唱片
麗都 麗華 國寶 仙樂 民樂 國際
明晚 十一點半午夜場
王戎 武家麒 張清清 王莫愁 李湘
崔福生 傅碧輝 潘琪 王孫 聯合主演
我若有兩個大導演 李嘉 嘔心瀝血之作
七彩闊幕

他 玩人家丈夫的母親
她 玩弄去人家的丈夫

美麗宮
九龍大坑東道
今天仍映
七彩歌唱歌唱巨片
郎變了
姚蘇蓉 青山 武家麒
早場 含笑飲砒霜
公餘場 殘酷生活

柴灣
8A 8B巴士直達
今天最後四場
邵氏彩色七俠打門片
十三太保
雙雄喋血記
明晚 飛劍神童

金星
今天五場放映
新潮性感人道影片
蕩婦
李紅 白莉 伊雷 主演

好世界
今天仍映
飛劍神童
下期放映 玉樓春夢
秀娘

華僑日報出版
案頭法律顧問
香港法律彙編
全套四百元 長期讀者八折

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費二元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元一個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

聘請

大埔津校

電話清潔

請練習生

誠聘職員

量大廠髮假

招請生熟手織假髮女工一百名（生手免費教授）年齡17至26歲，請携身份證及相片九龍彌敦道三百號寶華大厦電梯按10字G座

聘請職員

聘請補習

請櫃務員

外勤人員

學童督導

聘女教員

家庭教師

〇・四教師

聘請教師

送貨收錢

聘男職員

青年會

急聘護士

聘見習生

女電話生

誠徵徒手

聘請職員

招請地盤管工

有五年建築管理經驗年45歲以下識看圖則計材料者優先錄用薪高前途好請親函履歷書近照寄華僑日報信箱八八七號

請後生

某文化機構請後生名，有意者請將履歷函寄華僑日報信箱八八六號約期面洽

急聘甲級

男見習文員

女會計

總務主任

車公仔衫

醫所見習

請女傭

聘請職員

鐘點教師

招聘教師

女裁縫工

薪優女傭

聘請副經理

鋼材推銷員

急聘女傭

送貨什工

請男工

津中秘書

聘女職員

聘請教師

任宅請

請男校工

英文教師

聘送貨

見習售貨

社團聘請

聘請職員

珠算字體端正流利英語俱會計助理經驗熱誠忠勤耐勞青年佳更履歷相片照函電話 P.O. BOX2045

聘請教師

誠聘教師

會計文員

聘請職員

聘工廠管理

請女教師

平價市場 請職員

請男練習生

請送貨員

請練習生

請文員

請女傭

請什工

聘練習生

請徵公司置業

㊀房屋繪圖兼材料計算須工專畢業有三年以上工作經驗供膳及例假

㊁地盤管工須多年經驗熟悉圖則有大地盤有規劃管理能力供膳及四天假期以上請詳函履歷學歷及希望待遇函寄華僑日報信箱一七一四

急聘津校教員書記

請女書記

男女推銷

押貨送貨

招練習生

聘女教員

津貼學校

診所助護

招請校工

急聘教師

金舫請人

女性文員

外勤推銷

招請後生

急聘教師

聘請教師

檢定教師

誠聘職員

聘掛號助理

聘請會計

打字文員

醫所登記

聘職員

招請職員

誠聘教師

九龍津校

半工讀生

高薪招請

聘英文教師

英文化社

港島某大五金製品廠聘組長

光磨電鍍管理負責

請詳函履歷要求待遇近照寄華僑日報信箱一八八一號

聘請褓姆

港東津校

商行女職

怡泰製衣廠請車位 任何人可介紹得獎

每人$20另加$60$200等

正廠：旺角道4A ○分廠：旺角道2A、2B 新分廠：新開組 長沙灣道大南街香港紗廠新廈

大厦看更

聘女收發

尖沙咀

見習推銷

高級公關係主任

國文教師

珠寶金飾

招請男女職

聘事務員

增聘職員

某公司聘高初級商業職員數名年18至50初中至大專背景清白良好函郵箱K1997號

聘請職員

簿記員

請男

日語教師

美國加拿大移民 升學就業 各地來港 延期或居留 合法 星馬

泰台日印尼越南簽證和護照申請代售機票

彌敦道窩打老道油麻地旺角創興銀行大廈六樓601 歐亞非公司電 K844790 K880213 電梯按5

請女職員

聘職員及後生

打針助護

聘校務員

聘英文教師

塑膠片廠

貿易公司 急聘初級文員二名滿十七歲，中等教育，品行良好函華僑報13 12號備履歷近照電話

招生

李良丹妮五元 學舞 流行舞 國際交

油畫班

立案 金英裁剪學校

招日夜班週日班月費15元個別教授專教旗袍棉袍中西時裝○灣仔軒尼詩道18號三樓（即大佛口新郵政局對面電話H744480 722726

立案 華麗裁剪女校

科別：裁剪、編織、美容、插花、花鈕

報名：即日開始、新班九月查日、二日開課

地址：佐敦道26號餘慶大厦四樓 K671334

醫 九月一日開學

中國醫學院

國際語文學校 會話

德 英 日 法 國 語

數十中外專家 代譯各國文件 小組或個別教授

剛柔會 現今招生

學費：30元（15歲以下兒童學費15元）基金：1銅鑼灣怡和街2—6號頂樓TEL：H760435九龍支部尖沙咀彌敦道美麗都大廈13樓E1 凱悅酒店對面TEL：K663636

英文 F6 F5 英人

預科數理化 新舊數理化

文亮 英語

史正中書法

學接送童

白玉染翠綠

街坊日語

教授點心

函授出入口

會計速成

達成英文夜中學 續招新生

1. 銅鑼灣電器道36號
2. 堅道樓梯台五號

高級海員訓練日校

航海三副 航海報務 深造

香港商科語言書院招生 立案

英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記

以上各科均由各該國名教授教授、修畢各科經發畢業証書外，另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試

安德烈博士主理

九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593至601號康創興銀行大廈五樓 電話：K—八五八四四〇 K—八五九三六四（全校空氣調節）

打字全科—全部新機，四十元學到畢業

英語拼音—一月速成韋氏及國際音標

珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成

TOEFL班 劍橋大學英文文憑班

英文文法及寫作、國文、葡文、拉丁文

香港稅制 成本會計 商業信札 數理化班 英文速記 裁剪全科

倫敦大學教育普通文憑英文科班 英文專修班 中文應用班 中英翻譯班 各業會計

電腦打孔訓練班 出入口文員班 廣告画裝飾班 模型雕塑班 國畫班

人人可讀

打字

保證時間全部任新擇指標準導成法空氣調節

立案 香港商科語言書院・安德烈博士主理 旺角彌敦道607 新興大廈三樓 K858440（大人對面）

女子學泳續招女生

接送學童

謝照書法

幼稚園招生

港九兩校九月份招初中高級班及補習班早午晚生

導正日文

出入口文員班

夜班招生

職業訓練

天主教福利會

小學幼稚園

★育才托兒

兒童鋼琴

英人小姐

海濤樂院樂理班招生

香港銅鑼灣怡和街88號四樓 H768801

導師：馬超先生（兼授個別生）冷氣設備 8月29日晚8時開課・初學四個月完成一至五級課程・保送考試・月費25元。

附設舞蹈班 導師：梁婉媚小姐 八月30日星期日下午二時開課・月費25元 課程：土風舞・中國民族舞・芭蕾舞。

招生 第二期新生 中、初、高200名 H779044 香港怡和街34號（恒生4樓）

日本文化中心

關其昌 大學教授 英文文法

地址九龍彌敦道七二五號三樓 電話：九四八七大一

升中小組補習

月費廿元

聖心

教授鋼琴

畫

五元教舞

小提琴鋼琴

結他唱歌

油畫 鋼琴 結他

立案HONG KONG RADIO INSTITUTE招生

香港電專

彩色電視科 黑白電視科・無綫電工程科 晶體管專科・無綫電技術科

即招日夜新班男女生。九月四日開課

軒尼詩道439號電話H762071 H73021

芝加高工程學校 1946年註冊立案

（一）汽車及重油機工程科
（二）電視・無線電・電訊科

開課：9月8日 K—840911

九龍油麻地窩打街（彌敦道480後街）

姐姐 英國

郭授舞

華僑函授 會計

九月份新班

沛仁會計專科學校

地址 軒尼詩道341/343號叁樓 軒尼詩道四六三號式樓 電 H766833

ELEMENTARY BOOKKEEPING
INTERMEDIATE BOOKKEEPING
HIGHER ACCOUNTING
AUDITING
MERCANTILE LAW
PITMAN'S SHORTHAND

中文簿記 會計 英文打字 洋行文員 英文商業 日文 高初法文 初級法文

F5美術

上海家庭裁剪

日語

會話

香港大學 香港中大 通達班

攝影相瓷

英語會話

安德烈博士主理。香港商科語言書院。即招日夜新班

LONDON UNIVERSITY G.C.E.
ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL"

英文文憑班

依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課

旺角彌敦道607號新興大廈三樓。電話：858440大人對面

英人教授

英人教授

法文國語

速成商科語言學校

日文打字拼音會話

彌敦道717號旺角道口四樓 K945543

英婦會話

尚有分類刊在七張二頁

灣仔日文速成專科

香港婦女分科學校

上下午校夜校新班九月一日開課

美容 編織 裁縫 設計 服裝 英語 日語 打字

兼設縫紉班・實用美術設計班

九龍太子道一四四號・電話八〇六式二三

溫兆明授泳

學

學

L學

L

九龍學

安德烈博士主理・香港商科語言書院・日夜新班

劍橋大學 英文文憑班

University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English

九龍旺角彌敦道607號新興大厦三樓。電話：858440

英婦

初、中、高班

立案 香港商科語言書院・安德烈博士主理 旺角彌敦道607號新興大厦三樓 電858440（大人對面）

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，十字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律以十七元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

接洽處：㈠總社：香港荷李活道一〇六至一〇八號 ㈡中區分社 ㈢九龍旺角代理處 ㈣九龍代理處：佐敦道碼頭

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼：250 251 252 253 254 255 259 260 261 262 264 265 266 270 271 273 274 275 276 277 279 280 281 283 290 293 294 295 298 302 306 309 310 313 314 315 316 317 318 327 331 332 335 336 337 338 340 341 342 343 345 346 348 349 352 354 355 360 361 362 363 366 367

中區辦事處信箱號碼：703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 714 715 716 720 721 722 724 726 732 736 738 739 744 747 750 758 762 763 764 765 766 768 771 772 773 774 775 776 778 779 780 787 802 808 821 824 832 834 835 836 837 838 839 840 841 842 842 845 846 847 848 853 854 855 857 859

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：921 925 926 929 930 931 932 933 934 936 937 942 943 944 945 946 947 948 952 953 955 957 959 960 961 962 966 967 969 970 971 973 974 975 976 977 978 979 980 983 985 986 987 988 991 992 993 994 995 996 997 998 901 903

旺角辦事處信箱號碼：1208 1209 1211 1214 1215 1219 1220 1224 1225 1230 1236 1237 1239 1240 1242 1243 1245 1246 1247 1253 1254 1255 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1270 1271 1273 1275

遺失聲明
茲遺失永安人壽保險公司第S1463號保單，除向該公司報失外，特此登報聲明作廢。

遺失聲明
本人（C6418）用遺失安銀行油麻地分行之私人支票，因外出時失去，除向銀行報失外，特此聲明作廢。

遺失啓事
本人遺失永安銀行存摺，號碼727，除向該行報失外，特此登報聲明作廢。

改組啓事
新世界實業公司由一九七〇年九月一日起更改公司名稱為新世界製品廠，有關新世界實業公司一切帳項，概由鄭邦傑君自行理妥，以後新世界製品廠一概業務及帳項往來，均由新公司負責，與鄭邦傑君無關。特此聲明。新世界實業公司 新世界製品廠 啓

遺失聲明
本人之珠海書院文學系學生證及香港大學校外課程學生證，均已遺失，特此登報聲明作廢。

啟事

訪尋
尋訪啟事：福建省晉江洪瀨丹見報，請即向第一酒店八〇二室洪深淵聯絡。

通告
香港九龍灣加業街一號大廈業主聯誼會，定於一九七〇年九月十四日（星期一）下午八時在百德新街百德大廈A座三樓A3座，召開業主大會，商討下列事項：㈠管理委員會選舉，㈡其他事項。一九七〇年八月廿八日

友聯公司
鳴謝 ...

為安公司
鳴謝 ...

承購石屋聲明
本人承購新九龍石屋村直街七號，經於一九七〇年一月十四日在東街有定交易，恐不明者不明，特此登報聲明，買主許有興

地下分租

旺舖租售

寫字樓租

灣仔三樓

中環吉舖

（香港）租貨

灣仔旺舖招租
軒尼詩道321號地下 適合各行業生意 電話 H235889 H235214

商業樓租售

港九旺舖招租
香港：中環……士丹利街；灣仔……莊士敦道；灣仔……灣仔道
九龍：紅磡……鶴園街
電話：H225156 H726090洽

商用三樓 租售
銅鑼灣最旺區怡和街40號2600呎 合手工業醫務所托兒所學校寫字樓H241511洽

旺樓廉租

澳門別墅

超級旺舖

旺舖招租
左鄰匯豐 右鄰恒生 位於北角最繁盛商業中心 英皇道330號美都大廈地下 電話：H761336・H760113洽洽

旺舖招租 吉樓招租 地下舖位 旺舖租售 新蒲崗工業寫字樓特價租售 廠房廉租 （九龍）合小型工場 新樓租售 洋樓出租 商業一樓 寫字樓 住宅樓宇 洋樓租售

安泰工業大廈
全部分層招租
官塘鴻圖道地段646 即82號面積約萬呎樓高拾層電梯兩部本月尾入伙祇餘數層欲租從速
租處：安泰染布房 地址：官塘道334號地下
電話：K893499 K896878 K897535

課室出租 工廠出租 吉地出租 廠房廉租 旺舖廉租 砵蘭街旺舖

廠房廉租

舖位租售

工廠招租
新蒲崗三勝街一六九號大廈C、D座每層約六千餘呎，用貨梯，電話，客可即用電入伙，有意者或函六九五五...

車主住音 塑膠機 菜館出讓 舖皇出讓 美孚三期 狼狗仔讓 汽車急讓 快意124 快意850 福士廉讓 美國雪佛蘭 平治荷頓讓 名貴婦狗 16M電影 靚車廉讓 福士1200 出讓 廠房廉租

交吉唐樓 建築機器大批出售 美孚出售 高尚住宅 唐樓廉售

英文樓廉售
二樓商業 宇面向渡船 街約九百尺 交吉實售十 壹萬伍千 K三〇八八 電 壹三趙洽

出國廉售 六百呎 洋樓廉售 樓宇出售 南丫島屋 洋樓急售 出售 旺舖平讓 出讓 好望角 廠房廉讓

機器平售
英國PALLARS NO 2 平面磨床 $1000
英國ARCHDALE 2號橫鑽 $3000
英國DENHAM四尺全齒輪車床 $1700
德國ACE七尺全齒輪車床 $5200
英國ADCOCK 2號企鑽 $4000
ARCHDALE 18速5尺搖臂鑽床
荔枝角道一〇一號成九三二六〇八

葵涌新路南華冷房工業大廈
二樓廠房15000呎廉售
獨立廠房・四面單邊・光猛充足・樓高六層・柱少位寬・交通方便・水電俱備・客貨兩用電梯一部・二三四樓專用・
請向錦和紙品廠葵涌分廠面洽或電話H601156

式萬壹千五 七海街樓 廠房廉售

半山花園洋樓
特價平售
香港巴丙頓道7A五樓・面積二千餘呎祇餘一層・華麗裝修・即可入住
接洽電話K八四八七〇七

花園洋樓

鏡記舖樓 交吉唐樓 吉舖平售 交吉樓售 即買即住 洋樓出售

舖位廉售
僑興大廈 天后廟道地下 7,200尺 $495,000
僑豐大廈 柯士甸路地下
330尺 $110,000（交吉）
288尺 80,000
160尺 64,000
656尺 150,000
H239596

寫字樓廉售 中環新建舖樓 離港廉售 平價舖樓 吉樓平售 佛堂兩租 東山台車房 山希云舖 玫瑰新邨 洋樓出售

樓下出售

官塘廠房 分期付款

旺角吉樓 兩廳三房 五金舖王 旺舖吉樓 花園洋樓 美國大車 銅鑼灣區 旺角吉樓 旺角舖王 交吉樓售 二樓吉售

發財旺舖 十月入伙
（1）基隆街298—302號大廈樓下連閣五千幾尺。近大街市，繁榮高尚，無牌檔阻礙，深圳好用。
（2）福榮街124號樓下連閣二千尺，對正黃金戲院，深水埗最旺最好地點。
洽購處：香港織造廠元洲街七十五號電話K869687

工廠出售

唐樓出售廣告位及工廠出租
宏基大廈 軒尼詩道252-254號
高尚唐樓兩上落伙樓現貨價廉出售
分期付款分層出售
宏基大廈十六層高東西位近可遠空招特大廣告見
石咀塘街保德廠工廠樓
官塘興業街工廠大樓
六萬昌公司
電話239292 239322

洋樓 向南樓 特大四樓售 旺角靚樓 梁恩記 獨立唐樓分層出售 合買時舖

洋樓出售

舖位廉售
中環嘉咸街14號地下大閣連樓1400尺實壹拾七萬 圓上址面洽

旺角旺樓售

唐樓出售 萬二呎地

旺舖租售

吉樓出售 九萬 千一尺

何東產業有限公司 代理
長興大廈・長發大廈
九龍旺角 長旺道十七號（與旺角道交界）
月付三百元即做業主
電K935757洽購

港九樓宇廉售
何東產業有限公司
灣仔向南（700呎）六萬餘元
旺角塘尾道（500呎）四萬餘元
電K935757 H726090洽

週息 12%

大單邊三千尺閣樓廉售

旺角旺舖連閣分層出售

偉德大廈分層出售
灣仔洛克道414至430號
銅鑼灣旺地・新型則圖・戶戶南向
二十年付款・平過租納歡迎洽購

商業樓閣

高尚花園洋房
銅鑼灣天后廟道背山面海可望港九風景優美，閣2450呎有四大房二大廳二工人房四浴室廁所工作房廚房各一全層裝修美觀有全套傢私及冷氣電話設備即買即住業主出國廉售$310,000元租$3,600元上午十時前下午五時後
電H-701255

地認真抵買 廠舖急售

供樓平過租屋
貸款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請
香港建築貸款有限公司太子行大廈1603室
電話：H239186

好望角

鏡記 最的平確

永隆大廈
青山道220—240A號
平租二百三十元起
廉售二萬三千元起
接洽處電話：867495及891346

唐樓廉售 唐樓廉售 舖位廉售

特價廉售
僅餘數層 欲購從速
八樓L座480呎收租$210售$20,000
十樓J座485呎收租$220售$20,500
九樓I座447呎收租$200售$17,000
九樓L座480呎收租$190售$19,000
適時置業有限公司
光輝大樓式樓全層五千五尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨 六三二五三三四一一

新建成旺舖出售
（已有入伙紙）即買即開業買舖管業無加租之虞買新舖收租永不受租例管制分期付款簡例：可分十年月供一千四百餘元若分六年月供二千元（樓上住宅已全部售出）九龍廣東道1031至1035號最旺之旺角區近街市碼頭（山東街）舖位最適合肉食雜貨藥材等行業舖面連閣樓共一千呎有多洽購詳情請於上午11時至1時電香港H455234或到地盤辦事處參觀。

新蒲崗旺舖售交吉

西環 联康新樓 月供$200餘

接洽電話 H249311 H465391

香港法律彙編
華僑日報出版
香港法規全備・全書分四巨冊
本報讀者八折優待

每冊十元 商行工廠學校社團家庭個人必備

1970 香港年鑑
華僑日報出版 最多資料・最合實用

香港立信會計專科學校出版圖書

書報

新續地期

交吉住宅廉售

REFERENCE LIBRARY
28 AUG 1970
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，徵迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，每段最多可刊四個位，加收一元，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則計，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號 分處：九龍彌敦道

招生

首創專授 室內設計繪圖 招生

現代廣告畫 裝飾室內設計 建築繪圖 ★最新電子儀器助教★ 香港工科學校 旺角彌敦道593—610號 分校：北角渣華道37—39號二樓 H708115 9月5日開課

應用數學 純理化數 新數 應化數 附加

香港工科學校暨北角分校招生 旺角彌敦道601號 創興銀行四樓K305075 9月5日開課 分校：北角渣華道37—39號二樓 H708115

機械工程 電機工程 五金塑膠 公模設計 冷氣技術

無綫電工程 日夜班 航海電訊三副 香港工科學校彌敦道601號創興銀行四樓 K305075 分校：北角渣華道37—39號二樓H708115・9月7日開課

香港立信會計專科學校 招收日夜班新生九月三日開課 中英文簿記・會計・成本會計 香港稅例・公司會計・審計學 考L・C・C・各級證書 監督兼校長：倪希明 銅鑼灣香超道4—6號（近京華戲院）電話767456

青年謀生出路 金峰成廣告司訓練美術設計班 報名：電話H7799 酒樓側 下午五時

舞 世界二大舞藝協會主事 今日開課

海濤樂院時代曲班 鋼琴科 H768801

香港婦女補習學校 香港補習夜校 英語會話速成班 英婦教授會話班 新班九月一日開課

西式裁剪 九月五日開課

必文信札 九月四日開課

海外酒店訓練中心 招上下午班男女學員 （一）酒店服務班 （二）旅客接洽事務班 資格：各年17歲以上F.4以上程度 各年18歲以上F.5以上程度 修業期限：每期六個月，畢業後推薦至本港或海外各大酒店・餐室・俱樂部及各有關機構就業 電話：K311869 地址：旺角彌敦道550號6樓（按6字）渣打銀行樓上

張為門上 教舞 K947513

社交舞 生招

精於技術 博於理論 經驗富 請電741178洽

游泳教授 曾河福 親教游泳

著名 李會超 親自教授

超群烹飪

國際工商 打字 全部西德新機 時間任擇效果最好 收費卅元 學至畢業為止 九龍彌敦道長沙街旺角創興銀行大廈四樓604室 電話K308513

畫廊招生 訓練畫師 太子行二樓一四一室

德信烹飪 日夜校招生 彌敦道四七號二樓全層 電話K303062 傳授點心

侍聘

剪裁詩詩 女校 招收剪裁新生 上下午班及夜班 校址：漆咸道 電話：H七五一四五四

真光女校 經驗補習 補習之王 聖保祿 培正補習 私家補習 補習 小學補習 聖保祿 聖保祿 經驗補習

狗 貓百病 獸醫 曹正 K872983

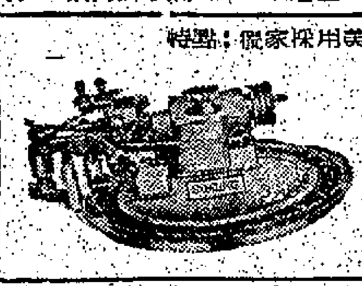
到府補習 女傭求職 數理補習 港大文科 升中補習 經驗補習 到府補習 補習專家 經驗補習 教師秘書 工專電子 預科女生 港大理科 精補新數 聖保祿 待聘文員 經驗補習

皇仁 香港大學 港大工科 授琴補習 精補理科 狗 貓百病 獸醫王華 889545 洋行廠商 現任女教師 大專女生 經驗補習 英中畢業 男青徵職 經驗補習 家庭補習 代設計 櫥窗陳列 K898912 教經驗師 家庭補習 市民秘書

翻譯歐文 華仁預科 書記文員 香港大學 經驗會計 澳洲留學 陳氏會計服務 專門報稅做數 狗 貓百病 請電北角H617042 H617620 方泉獸醫 狗 病百貓 營業 C.C.O. 印度人髮 現貨 美冠洋行 H447577 H445457 接洽 電視 專拍貨辦

承接外發工作 本工場有大批熟手女工精穿膠珠飾物等承接大批外發加工工作有意者請電H三〇二三一胡先生洽。

underwood 安打活 加數機 印字計數機 香港澳門總代理：東方打字機行 香港萬宜大廈U-21商場 電話：H-242937


特點：傢家採用美國零件 松輪牌針織縫盤 總代理 致豐公司 總經銷 伊麗公司 九龍華光街2A號十樓 電話：K641298 K620354

快亮牌 FARD 陽光無線電行

NIPPO TIME RECORDER 「利保牌」計時機 總代理 永通打字機行

高級電器

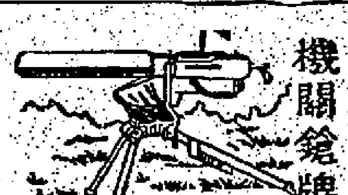
出國雪褸 定做 輕軟風雪褸，乾濕褸，㵸皮褸，輕軟德國皮大衣，大量供應學生出國移民，防雪防雨，各樣新款服裝，價平料靚：請到 九龍尖沙咀加連威老道10號 裕興公司

怕使唔手糟 第一牌（FORMULA ONE）免水洗手膏 乜都攪掂！ 總代理美信行電話H750055

中英油印 打字影印 電視 高級彩色黑白修理 雪櫃噴油 製衣軟皮 高價收購 裝修油漆 收購舊機 修精電視 五元修理 工商升學出國 文件四影毫印 冷氣民生 萬能角鋼 百葉窗簾 雪櫃噴油

湖南仇慶雲 摸相專家 暫寓九龍尖沙咀金巴利道九二號四樓C座（電梯按3字） 會客時間每日 上午九—十二時 下午三—七時 電話K六六二六七八

獨人牌 大生織造廠 一爽滑幼結 一經濟耐用 上等線衫

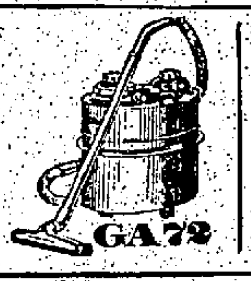

機關鎗牌 三妹牌 上等機關槍牌線衫

二十年經驗 H615310

裝修價格 西裝專改 打字機收銀機計數機 專業電視 修理噴油 K—812008 原子膠漿 玻璃纖維

自由車行 分期付款 新舊交換

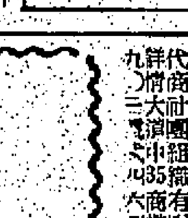
力奇牌 NILFISK 工業吸塵機


內線電話 電視 款多存貨最大量 廢紙 遠東打臘 洗井 影印 影印 古銅器 日本印花裡

商行供應 各種文具 包用裝品 出品彩色凹凸精美賀咭 一雅文具製咭公司 送貨電話：H236382 H238537

打字機暑期大減價 買機免費學打字送打字書及原子筆 BROTHER $195 UNDERWOOD $110 S.C.M. $60 VIPPO $160 ALPINA $130 HERMES $80 A.B.C $198 OLYMPIA $150 Imperial $90 貨式多價平可分期新機換舊機並設修理租賃抹油 香港文儀器材行亞皆老街54號五樓K888478價照常

修理冷氣 K948370 漏水 打字機修理 立日冷氣起重 牌機電鉎機 K651884 H739570 電視 如心婚姻介紹 天面漏水 泥水油漆 裝修傢俬 鋁門鋁窗 H743327


明豐牌不銹鋼針毛織縫盤 榮獲本屆工展冠軍獎

漏水

惠風牌 冷氣機 1HP 適合150方呎用 冷到可靠，銷數最多 抵售港幣$925.- 中國冷氣有限公司 香港政府購用超過3000部

NEW—AIRFULL FIBRE 新愛富牌人造纖維假髮料現貨 供應各色齊備零售批發一律歡迎 富林貿易公司 電話：K304486 K308489

上海 冷氣工程 油漆裝修 牆布牆紙 零沽批發 精工糊裱 代理價格 直接供應 總代理宏光洋行有限公司 尖沙咀星光行1201室 電話K675257・673400

註冊 冷氣雪櫃 打字機 雪櫃噴油

惠風王子公主 豪華觀光遊船 最宜家庭歡敘、工商酬酢、團体聯歡 泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日六班） 環島午餐：十一時$28，黃昏暢遊：六時$18，晚餐：八時$32。電話K671970

賞月遊夜河 長洲旅遊 住松廬別墅

短期旅行最為理想 一廳一房・一廚一廁・冷氣・雪櫃・電話・舖蔴地毯・睡房傢具・床舖・厨浴・餐具用具一應俱全，欲知詳情。問 H734673 H722088 黃姑娘

出國 移民 升學 貨運 港海暢遊 旅運 寶光 珠寶 瑞香園 代客貯貨 貨倉

瑞生隆五金行 科學井 水源充足 永久得福 七二四六五五 七二四六五六

誠徵校舍 誠徵女友 廠家注意 代刨機件 大型 矮人 徵求校舍 買酸枝傢俬 校車接送 買棉毛織品 玩具 誠徵 天霸堂 安徽樓 太 徵求

尚有分類廣告刊在第七張第一頁

華僑晚報 每日經常出紙兩次 第一次版 正午發售 第二次版 四時發售

健膚精（Branol） 70年代 日本最新發明 頑癬特效藥

洪洲冠 醫藥 徵求現貨 德國入口商要求兒童太空褸存貨 現金交易有意請電K六七二〇四七吳洽

誠徵女友 郵票停用 銀幣廢鈔 大肚腩 減肥

新款電視機・自動洗衣機・名廠家庭電器 各界送禮佳品・常備新貨供應・歡迎參觀選購

耀生行有限公司 英皇道二十至廿二號 電話・七〇四五一四

貼士

幽默短篇

·西門穆·

古先生晚上回家，他把太太拖到客廳沙發上坐下，說道：

「太太，我做了一件對你不起的事，如今良心發現了，故此向你認錯，請你原諒。」

「阿古！」太太道：「一個人知錯能改，善莫大焉。你既然向我坦白認錯了，則我當然要原諒你的，阿古，你告訴我吧！你甚麼事對我不起呢？」

「我說出來，你不要生氣。」古先生說。

「你說吧！」古太太道：「你有甚麼事做錯了？說吧！」古先生道：「我最近和一個女人有染，發生關係呢！」

「啊！」太太忙問道：「是誰？」

「你不生氣？」古先生問。

「不生氣。」太太笑說：「你既然向我認錯了，證明你是愛我的，我還生甚麼氣呢！快告訴我吧！你的那個女人是誰？」

「這個，你猜猜吧！」古先生說道：「照你所知，那個女人可以輕易被男人勾引上的呢？」

「一想」古太太想了一想，道：「一定是麵包店的馬小姐了。包店的馬小姐是個很放得開的女人，只要去她的店子買麵包，去看戲，上夜總會她都答應的。」「阿古，那女人是不是馬小姐？」

「不。」古先生搖頭道：「不是麵包店的馬小姐，你再猜猜吧！」

「那一定是丁太太了。」古太太說道：「丁太太時常作出牆紅杏，她就在外邊有許多艷事。有一天她和我打牌，她對我稱讚你，說你是個有男性美的男人呢！」

「不。」古先生搖頭道：「不是丁太太。」

「那一定是王太太了。」古太太說：「王太太是個風流寡婦，她和男人，很容易搭上的呢！」

「也不是她。」古先生笑道：「太太，告訴你吧！我是昨夜做了一個綺夢，和來香港的女貓王安瑪露烈做打令呢！所以我覺得做了錯事。」

古太太嘆了一口氣，古先生返回了書房，偷偷的把馬小姐，丁太太，王太太的名字記下來，因為，他從太太口中得到了最佳貼士，他計劃向這三個女人進攻了！

花邊雜文

·于立·

……由大專學生的標語衫談起……

香港大專學生爭取中文成為法定語文，且製印有標語之T恤。有個朋友問我敢不敢穿，答道：「我不是大專學生，年齡上要冒充大專學生也不成。」他說：「如果支持這一項運動，你可以穿，也應該穿，大專學生歡迎你如此，祇要你不要穿了到聲色之場去，因為爭取中文成為法定語文是項莊嚴的工作！」

與這朋友分別後，我去「聲色之場」想到「歌廳」與所謂「歐陸夜總會」，感到穿了這種T恤到那種地方去，倒也理想，因為那些地方十二分提倡中文，多數是祇唱中文時代曲，絕少歌劇，偶有英文流行曲，中文是大大地壓倒英文了！

最近，唱英文流行曲的頂呱名歌星白瀅來香港，其轟動遠不如唱中文時代曲的姚蘇蓉，甚至英文報上，地位也是姚蘇蓉壓倒白瀅呢！國語時代曲，國語電影在此時此地的「威水」，都可以算是中文在香港社會上抬頭了，現在，祇希望當局能夠注意到這些事實而作新的考慮了！

星期日晚上，我在中環某大酒家的「咖啡店」，與朋友飲茶，鄰桌三個廣東青年都是國語對白，後來有一服務於該酒店中一夜總會的菲籍樂師來招呼他們，他們卻用流利的英語與他交談，比他們的國語好得多，可是，他們且以講國語為時髦，這一點十分可取。有不少廣東青年，肄業於英文學校，加以本身有言語天才，所以英語流利，他們已能說英語不稀奇了，難於國語之漸抬頭，則學習國語，國語時代曲是瘋狂，亦祇為廣東人對國語有興趣而已！也沒有一個廣東人會表示要提倡或「復興」粵語時代曲。大家在學習國語，中文會因此更有前途，尖沙咀一夜總會中多遊客，所表演的所謂「中國藝術」節目，縱非理想，但他們報告時所用的中，英，日三種語言中的中文，係國語而非粵語，確是值得注意的事。

中文一定要成為法定語文，而國語則日益普及，此乃社會的趨勢，第一件事，值是時間問題，第二件事已經不成為問題了！香港的報紙，中文方面的在數字上對英文方面永遠是壓倒的優勢，如果中文方面在輿論上更進一步地督促當局顧到香港社會上的實際需要，則中文會很快成為法定語文了，少數自命高等華人者可能想加以阻止，但他們是屬於所謂「小數」，其力甚微弱的，但輿論界也必須認真對付，不可輕易放過！

橫江劍湖

文：童華信　圖：楚子

一八一：書生所幹

是大有理由，井上鶴的話，既然那末不會是書生所幹，這一錢塘上的人，又是誰呢？鬼臉四爺首領高手，猛然想起今天的話，一頓飯之間，比三爺以前的大生辰大筵席，要人色了，大家心裏有客人好吃酒，便也沒有人多大心情吃酒，興也不如以前那末作樂，他們也猜不到多少行酒令，各人也不敢多說，告辭各返，閣下各自休息。

大堂門外，三爺四爺押客人送走了，三爺身邊只剩下了一個黑判官，四爺身邊也有個趙猛，三爺道：「我們看五弟的傷勢去。」四爺說：「五弟已不妨事，正睡着，待得明天醒來，說話便漸漸會恢復了。」三爺才舒了口氣，回頭對黑判官道：「你也忙了一天了，休息去吧。」黑判官道：「累了。」四爺道：「客人都散了，我們談談也好。」

四個人來到了後院，坐在園中石墩之上，四爺一雙眼打量黑判官道：「李兄，剛才你說是錢塘上人，必定大有根據。」四爺的眼色是推測，也有道理，萬不能任意猜測。」四爺道：「你分析的心裏已有底了。」黑判官道：「這只是推測而已，既然是推測，也就是推測到了。」

他一雙眼睜得圓圓的，說便是：「剛才你說得含糊，我正想知道你的看法如何。」黑判官道：「我只覺得天下之大，有此暗器的，能施以地道的暗器，可能是他。」

他冷笑道：「在我看來，這個人必定不是錢塘上人，第一是上人行動詭異，可能得罪了不少人，這個人必是一四爺的仇家。」三爺想了想，道：「三哥，你想想，近來可有什麼仇家？」三爺想了想，這個月來，除了龍光大師之外，便是與劍玲子交過手，玲子沒有這般暗器，如有，她早已用來對付自己了，因此這兩個人都不是，他突然想起了第三個人。

第三個人乃是鐵手霹生這個人也曾夜探鐵樓，想找那一本香玉劍譜，與自己交過手來，自給自己騙走了，他可能遍找不獲，便懷疑到自己的新鮮，不住，又好手，他一出現，便自己正是生辰的心，改了主意，在今天自己的宴會上，放了暗器。

已的新鮮，不住，又好手，他一出現，便自己正是生辰暗器，因此改了主意，不過是警告，給自己的警告，在吟，四爺看到他的神色便知道必定有所聯想，三爺道：「可有什麼人？」「有個人，這個人的名字，你也必定聽過了，鐵手霹生。」四爺吃了一驚，道：「是他。」「我要殺這個人，他手下死的人不少，交過手，今天也交過手三招，三爺以手握劍，而暗器是他也不是他，人們也不知道是什麼暗器。」四爺想了想道：「這個人可不容易應付，三爺道：「那一夕，他來探莊，三十多招，我也交過手來，五弟可能就是吃了他的暗器，三爺以拳掌不是他的對手，他的心狠手辣，一向存有必除之心，我們去找他，他便說：「如此上人，他也是錢塘上人，三爺這個人就先入為主，有了成見，判定他是，但仍然不放棄對上人的猜疑，他就是一念之差，又惹出了許多大事。

幽默短篇（續前）

鍍金的人

·何行·

他的總務處事，以不必向經理室批准，就可直接作主。

由強宜告訴她了，那一個職位中是老友，故她不可得罪，所以尹明還是敢知悉一點。

這頓海鮮，吃到一半，莫植先走了，他還沒有事，是否真有事或是特地避開而不知了，他們二對，一邊吃一邊在說笑，強宜笑說：「我感到又回到東非去了一樣，那邊的天氣，日間是熱，晚上卻是清涼，可能是因為比這裏爽快，我認為比這裏爽快，」「在那邊一點，精神也足一點。」「是由於空氣清新一點，這個自然。」尹明說。

柏崇說：「週圍幾十里內，沒有一家工廠，吹來的都是純粹的空氣，回到這裏我就感到不暢快，不過工業城建成了，空氣不會這樣清新了。」

他們說笑好，二瓶酒已喝完，強宜教尹明要再開一瓶，她笑說：「我限定好祇能喝二樽的。」

「喝醉了，由你在侍候，我不怕。」強宜笑說：「好久沒有這樣痛快，不要激我掃興，對不起……」我向你請求。」蘇絲在旁笑了，「強宜喝醉了，為甚麼不給他喝？」哥柏說：「喝醉了酒是麻煩的事……

我是怕柏美娜怪我，以為我對你用狐媚手段。」

辦公的精神有問題了，明天熱，」「我不是不喜歡你親熱，你若喝醉了，」尹明想起了他說：「你喝醉酒就發狂，你撒嬌的，不喜歡我和你親熱吻，說：「你……」

「你怕我喝醉了和你糾纏不清，」強宜把她摟了回來，說：「第三樽喝掉了一半，他們停止了不喝，海鮮也吃得太多，飯自然吃不下，哥柏與蘇絲走了，強宜也和尹明走上樓，樓下則由女傭去收拾。

「強宜也是一樣，尹明想說：「明天一早要起來，不是我不給他的。」

安份的。」喝醉了到天光還不肯喝掉，那就不行了，哥柏可能是醉了。」

這一晚，他們是睡到第二天八點，把身的便匆匆梳洗吃了早點，回市區去，先到尹明那住的地方，強宜是有恤衫和替換東西在那邊的，換完了才過海去辦公了。（一七三）

閣樓上的鬼兵

我疲倦了，也不知道甚麼時候入睡，但不久一陣冷風吹到我的身上，把我冷醒了，這絕驟張開眼睛，在微弱的火水燈光裏，我見到在花邊門旁的一個穿了制服的年輕兵士，他個子高大，眼睛直瞪着我，站在一邊，好像要跟我說話似地，門簾給風從外面吹到裏邊來，他開始緩步走向我，我嚇得尖叫起來，可是身體卻無法動彈，我的父母聞聲趕到，於是我所見，我發覺他們說出我的臉孔，所見，給他們抽煙的恐怖的表情，這一個晚上，我的母親再沒有回到樓下去了，第二天在閣樓陪着我們，此後，她也沒有再提及這件事。

下一個晚上，我不想孩子知道我提起步履上樓，我也來陪我，是那麼的害怕，直至孩子睡下之後，我始漸漸鎮靜下來，我開始自說自話的，這完全是自己的幻想，不久，天亮了，夜來沒有出什麼事，於是我發過了信心，但是一個晚上，果然平安無事，於是我也就逐漸感到安全，上床，幾乎馬上便睡着，然後一個晚上，凌晨二時左右的時份，我覺

西洋怪異錄

·雅名·

地醒過來，彷彿有人在搖撼我，我睜大眼睛，看我似的身子，我的床上，渾身抖顫，身體冰凍得像冰一樣就在我床沿，坐着我那個年輕兵士，他那深處過的那個床沿，坐在我前些日子所見的那個兵士的臉孔，咀巴張着，他兩邊的手肘，按在他自己的膝頭之上，那手來掌着，一個頂帽子左右搖晃，他的軍帽，帽頂是第一次世界大戰時的軍帽，帽帶很闊的，有一條厚厚的綠帶綑住帽頂，我記得我們屋子裏也有一頂這樣的帽子，是我的父母搬進這屋子時，發現它放在樓梯底下的衣櫃裏，我也曾經把它拿了出來，讓猛烈的太陽曬去些什麼污穢的，現在，這頂帽子就是一個鬼兵在這個閣樓上所戴的，那個鬼兵把他的帽子摘下，又一邊微笑，一邊便把腦袋湊前來，剛才他的臉孔已經離開不及一尺。

這時候便發覺接近了，我已經記不起有沒有嚇得尖叫起來，但當我定神之後，我的父母已經站在我的身邊，這次那個鬼兵沒有留着，他也沒有立刻消逝，給這個晚上的驚嚇，我的父親也精神恍惚，這時候，父親為了照顧我，就在門簾外邊，放上一張軍床，晚上就在那裏睡覺。（二）

牛公車傳

夏日酒會

香港竹枝詞

·半個詩人·

月餅

據云每人平均吃兩個半月餅，月餅價貴，要吃麗不易也。

港人胃口年來大，
月餅價錢貴可驚，
問爾可食多少個，
蠢然肚痛面唇青。

地久天長

·榮瑩·

三四：她是老實人

「不……我不敢存這樣高的希望。」小蕙一面緊張。

「別緊張，大家當普通朋友見見面好了，假如他合意，這份職業對妳是很有幫助的，待遇好，工作輕鬆，假期多，而且他倆夫婦都是很和氣的好人。」賁先生含笑安慰，「小蕙，妳是聰明的女子，相信應付得來的，晚上有空，補習英文好了。」

「下班便得回家照顧小孩，那有時間補習？」

「到時再算罷！」

他們說着，車子便來到了大坑道，一間花園洋房裏面，賁先生小心把車泊好，伴着她進了升降機，「這裏設備真不錯，又靜又美，胡先生的愛巢佈置更不錯呢！完全是外國一流的設計，假如他答應用妳，便是妳的幸運了！……這裏便是。」賁先生說着伸手按門鈴。

「噢！老賁……真準時。」應門的是一個三十歲左右的男子，西裝革履，態度不凡，充份表現出藝術家的氣質，「請進來，請進來。」

「請坐，歡迎，歡迎。」他一面的客氣，一面露出溫和的笑容，聽着小蕙點頭。

「這是我的老同學胡先生，這是呂小姐。」賁先生介紹。

一個二十七八歲的女子，雍容華貴顯然是有錢人的太太。

「這位是胡太太，這是呂小姐。」賁先生再為介紹。

「胡太太……」小蕙站起來，怯怯的點頭。

「呂小姐請坐，別客氣。」她由頭至腳的打量她，「老賁，你是介紹呂小姐來幫我的忙嗎？」

「是的。」胡先生說。

「呂小姐，我這裏的工作很簡單，祇要妳負責整理家裏的瑣事，和登記學生來上課的時間姓名，呂小姐妳以前做過事嗎？」胡先生問。

「我沒做過事，甚麼也不懂的！」

「妳很老實，我歡喜妳。」胡太太稱讚。

「呂小姐是一個可靠的老實人，而且中文不錯，性情聰明，相信她應付得來的。」賁先生說。

「我不識英文，而且沒有辦事經驗……」

「不要緊，這裏工作簡單，妳補習吃吃英文便行。」

「我家裏有兩個孩子需要照顧，祇怕沒時間。」

「呂小姐已經有了兩個孩子……」胡先生問答。

「那是別人的孩子，呂小姐受人所托，照顧他們的。這裏的環境是很好的，胡先生，我希望你給她一個機會。」

「呂小姐，要求，你來幫我忙吧！我不會難為妳的，每天下午五點鐘妳下班回去照顧孩子好了，每天早上九點上班，大約妳還有時間補習英文。」

「謝謝你，胡先生，胡太太。」她大喜過望。

偵探小說

好友之死

·天風·

那麼說。」我剛才也許不該那麼說，「杜佛納喃喃地說。

那是不會促進警方與民眾的關係的，」麥卡比溫文地說。

杜佛納，我到一個阿拉伯藥劑商，兩天前，麥卡比與翁名的投資者被殺後，就在三十一號星期日的晚上，他們一家人的汽車在海港那邊一個叫杜佛納的房子被人發現，汽車中有一個啤酒瓶，法定在內，為之參加者大部份是朱達因而報告到他們，那幾天的後果也要等候他們的印象很深，他們感到很高興的。

麥卡比朝前一點，卡車的貓頭鷹去了，兩隻一卡車一輛停在一處依照我的方法偵察一下，我去那司機談談，那司機的臉孔和那個呆若一片蒼白，「我所見到的……」

到，他當時甚至沒有試圖把車停住，但他罩着眼睛在開車，他猛然有一道光照到他，我們確定，響着汽笛，他依然沒有停下，但一直在向前衝，可能喝醉酒，心神恍惚發瘋，或受了傷。」

「受了傷？」麥卡比問道：「你為甚麼那麼說？」

「也許我不該那麼說，」加樣工人說：「但我見到他臉上有一些黑影的東西，那些東西……」

「我以為那是鮮血，或者祇是一些黑影。」

「甚麼黑影？」麥卡比問道。

「他說得對，」可機說：「你說當時汽車在街道上是不會打開的，那車門有許多人因驚慌而跳離汽車。」

麥卡比談談地說：「如果那是這件交通意外的成因，那麼我們所感到遺憾的，就是我們不能及時制止那輛鬼駕車的卡車。」

「而他也沒有試圖跳下車。」那加煤工人喃喃地說：「依我所見……」

「我不知道，」警長說：「但，有一點我們可以確定的，就是你已不能再盤問那死者。」

麥卡比向他們及其他一些細節，等他們完成了工作，他們已經到了地址，魯巽員要了他的地址及一些細節後，驗屍官已工作完畢，屍體亦已吩咐發放殯儀館，驗完後，並已吩咐用帆布袋裝屍體，往火車底找尋死者的其他碎片。

「杜佛納走近，手上拿着一件破碎的上裝，這是在他的錢包及身份證，麥卡比名是查納・巴利。」

「前任市區稽察官，」麥卡比說：「那就合了巴利的說法。」

獅子與牛

吃了，猛獅把一隻牛得意地縱聲狂吼，滿足地感覺到了一個獵人聽見了，循聲找到獅子射殺了他。

這一個故事的教訓就是：當你得到一肚皮牛的時候，就是好的時候牛氣，還是要緊緊閉着你的嘴巴，以免招禍辦法。（梁）

巴黎龍虎鬥

·滄海客·

三二：一幕殘酷的表演

羅柏以非常欣賞的目光，注視着鐵手占把白羅狄挾在脇下，鐵手占雖然他極力掙扎，卻是動彈不得，鐵手占的嘴角，泛起一絲得意而自傲的微笑。

康達瞧瞧羅柏，再瞧瞧鐵手占，他直覺到快有一場殘酷而精采的表演了。

果然，羅柏向鐵手占頷首示意，鐵手占立即舉起右手，狠狠地抓在豬頭，一握之下，康達聽到一聲慘叫，骨頭的碎裂聲，跟着那頭豬的四肢抽搐一下，鮮血由耳孔，口孔和鼻孔流出，已經死去了，羅柏笑了笑：「康達先生，世界上並不多見的人。」

「我非常欣賞和欽佩，」羅柏好像糾正康達的說話：「有這樣的力的人，出色！」

康達點點頭：「天生神力。」

「是的，這是一番苦練得來的。」

他說：「那，先生，你也是先經有了一番訓練的嗎？」

「沒有。」康達說：「但康達先生，你在心裏盤算，這一個鐵手占的能力，便有了用武之地，假使有一天他要跟你敵對，此傢伙不可不防。」羅柏說：「現在先給你欣賞你帶來的聲名，我再欣賞你的聲名。」

羅柏把一捏手，鐵手占便把死豬擲下，羅柏望着康達，那一目了然的頭額，就能夠得到的高級好處，只有我收藏的名貴，康達然後先生再出價錢，他只說過一句話：「讓我考慮一下。」

羅柏並沒有向康達提出任何表示，康達也沒有提出價錢，羅柏竟然出現了，她似乎已經

初學養魚

（答讀者來信兩則）

·園叟·

先為止，如果缸底蓋了砂，魚餌餘進砂裏去，甚至在魚缸底腐爛，容易滋生細菌，禍及魚兒，所以，魚虫不必太多，轉換魚兒胃口，不是對每一種魚都適宜的，比如，彩神仙就是一個例子，牠們吃了大頭虫，便會別的食物不抗拒，性情頑皮，死也不吃污物的魚，在魚缸裏能吸魚糞，去清除污物，至於老鼠魚，吸鰍魚，螺虱魚等，養多少才能把缸底污物清除？這是很難有標準的，視缸的大少而定，普通兩缸左右就夠了。

我不明白你所說的「氣管」，我推測，一定是說「氣泵」了，「氣泵」是用電的，只要把氣泵接於電插裏，氣就從小管裏噴出來，輸入小膠管，氣體就在魚缸裏使水面出氣泡，使水充滿氧氣，魚死的原因多得很，救治的方法，是視何種病而用何種方法的，不過，預防勝於治療，平日注意水的清潔，最好少得病。

香港的魚檔多的是，只要你走到一檔稍具規模的熱帶魚檔，他們出售的魚具都很齊全，你可到附近的魚檔詢查一下就行了。（答讀者張祖全）

我曾經作過這樣的實驗，把羅漢魚分兩缸而種，一缸放於露天有陽光照射到的地方，一缸以紫外燈日夜照射，結果隔一當時日，露天的一缸羅漢長得非常茂盛，紫外燈的一缸西生長得半生不死。

最好是放在有陽光的地方，紫外光雖然亦使西草生長，但亦不能長期生長下去，漸漸地由強弱而至死亡，不過，當然比起全沒有陽光好得多。

帶熱帶魚要一點定期管，用很轉換一碗不吸水，只用進水去，每天一些只能用屎板的牛熱去大部分水，對他們有適合的水，大都喜歡新鮮的水，因此在每裏加入一些清潔的水，天收水出，水也很，準這是很的。

以次晚來帶魚，五般說，分食次都，飼食是每，一般都是一食，是每早熟。

花鳥蟲魚集

青雲夢

·甘豐穩·

二八：間接的鼓勵

「我走了，」余成坤說。「你以為爸爸還可以看管檔口？」楊娟用的是不以為然口吻。

「你爸爸不是麼麼了，怎麼說他不可以看管自己的檔口，馬死落地行。我覺得我將檔口交回給他，更會比我替他管理來得好。」余成坤說：「親力親為。」

「你就不盡力！」楊娟作了個悅然的語調說：「怪不得。」

「雖然檔口不是我的，但我亦不至於沒有能力。否則爸爸亦早已取回自理。」余成坤並不介意她用譏諷的語調說話。

「阿坤你不幹又打算去那裏？」楊娟心想，丈夫心意已決，挽回亦屬多餘。何況他的出發點又是為了這個家呢！

「我去幫馬師傅。」余成坤說。

「馬師傅？」楊娟說：「是馬起華麼？」「是他。」「他能給你做什麼？」余成坤說。

「他請你做教頭？」楊娟問。

「是的，我做他的體育所的師傅。」余成坤說。「他給你多少錢？」楊娟問。

「還未談過，」余成坤說，「他少給我我也不去。可是，那裏總是個認識朋友的機會。認識的人多了，我看不愁沒有更好的機會。」

楊娟說，有二十五元至三十元的工錢，丈夫不妨去，否則仍留在她父親的檔口工作。

她還能說，顯然是同意丈夫離開，在余成坤說這番話之前，是個鼓勵。

馬起華師傅是荼記大牌檔的老顧客，晚上的一碗宵夜，他與愛妻姑娘來撐他檯腳，吃一元幾角的。

在二馬路的樓下，他請余成坤去工作，看來是沒有什麼可做的。

余成坤說，馬起華師傅知道他的拳腳不錯，曾一再說過，在大牌檔工作委屈了他。余成坤問馬師傅有什麼招呼他的。

馬師傅便說，如果余成坤

僑樂村

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回　休說同門恩義重　猝然刀劍起風雲

「褚平，你小心他的旋風刀，千萬……」

「大哥，你快過來，找到了，江虎在這裏！」

「大哥，你放心好了，他是一頭受了傷的老虎啦，快要死了！」

大哥來了，他看江虎一眼，證實褚平所說不假，江虎確是變成傷虎，快要死去了。大哥立即以整心按在江虎後心，喝問他：「快交你出來，我讓你死得痛快，要是你不識相，小心你的後代！」

大哥提到「後代」兩個字，江虎不能不驚醒了。他自己是無可挽救了，如果對方只提出對他不利的話，他可以不理，想到他的後代，他是不能不心驚的。他認得出對方是什麼人，他是自己大師兄范龍的手下，他什麼事都做得出的，因為范龍早已投到官家當了鷹犬，替官家賣命，三番四次自己與師弟不肯，自己也不肯跟他一起，師弟之間，已成仇敵，江湖上盡人皆知了；這個人如此說，是足以震撼江湖的。

但他到底是個正直的硬漢，而且那東西已交給了師弟，不在自己身上，自己縱然肯交出來，也無能為力。不過，因為那東西在師弟身上，他倒可以放心不少。看了對方一眼之後，低沉地說：「郝飛雲，你想怎樣？」

「我已說過了，你還問！」

郝飛雲的回答，給了他一個啓示，他借郝飛雲的功力，再凝聚自己一點之殘餘功力，陡然轉側了身子，一刀就朝郝飛雲砍去。褚平看在眼內，伸手一拍，郝飛雲雖然拍掉了刀，卻仍然傷了郝飛雲的大腿，痛得他大叫起來，敗得了藥，江虎已經死了。

郝飛雲險些翻船，中了一刀如何不氣，雖然江虎已死，氣仍未消，抓起江虎的刀，就向江虎頭上斬去。褚平見狀大驚，急叫：「使不得！」

「為什麼使不得？」郝飛雲雖然停了手，仍然忿忿質問。

「大哥，我們正好趁此機會借刀殺人，你若斬他一刀，

「什麼借刀殺人計就行不成了！」褚平說。

「我們先搜搜他的身再說！」郝飛雲沒有反對，讓褚平搜了一遍，褚平道：「不出所料，果然不在他身上！」

「你是說那藏寶圖？」

「正是！」褚平道：「我猜，一定是他們師兄弟央門爭寶圖，江虎敗了，藏寶圖當然就在他師弟的手上了。」

「這又怎樣？」

「我們就將這個事實揚言江湖，讓大家去找姓丁的算賬，這樣，我們不是可以少卻許多麻煩？」

「那麼，和我斬他一刀又有甚麼關係？」

「怎能沒有？丁豹是用劍的，江虎亦死於劍傷，你如用刀斬他，豈不弄巧反拙，替姓丁的洗了罪名？」

「對！對！老弟，還是你想得到這點！」「嗯，有人來啦，我們走吧！」

「你還不快把刀放下！」

「這刀不錯，我喜歡它！」

「大哥，這不好，姓丁的不會要了他的刀！我們快走！」

久，有幾個村人來了。他們都是趁早到山上斬柴的，手中拿着火把，照見地下有個死人，都「嘩」然大叫，不敢行前，後來，認得是三年紀大的走上前去，看見他是江虎，見他兩眼未閉，才搬來居住的江虎，見他兩眼未閉，以火光照射下，反射出光芒，他們仍活着的江虎，急忙抬他回去救治，裂了，一大半仍然帶走一小半給夜風一吹，再也無人理會了。（三）

村……中……人……語

看漲

預測今後兩年內，樓價租金續漲，這兩年，你可能加多少人工。

可憐的一羣

酒吧關不景氣，吧女如何轉業，她們的英文程度如何。

未知之數

警方派傳單，忠告如何防止罪案，看過了傳單，你提高了多少警惕。

虎蹤

林村有猛虎蹤，香港時常傳發現老虎，看來便是這些兩條腿的。

女飛衛

·司馬紅·

十七：千里走嬋娟

呂政可明白，這陸羽怎會這般吃驚，當因六指翁以指上功夫名滿江湖，陸羽是家學淵源，況又得到六指翁的指點傳授，一指禪天下馳名，可知了得，但那沒形見用一顆飯粒彈落他手中的酒杯，可見指上功夫還在他之上，是以閒自大驚。

那夥計道：「怎麼不是，我瞧得清清楚楚，說來要教人難信了，天，破落也是兩顆飯粒，只因那時大夥兒都在瞧那酒杯打碎的酒杯濺來，沒人留意，只有我瞧見了他一招手，這麼一彈射出，就見兩道白綫射出，把筷子撞激得飛來，但說真話，那碗湯是怎麼發到公子爺頭上，那時大家還是真不知道，我也正抬頭瞧見筷子飛上，那料就在那麼眨眨眼功夫，那個主兒卻沒了，一桌上卻多了一錠銀子。」

只聽那陸羽嘆了口氣，道：「這個我倒白了，他是趁大家驚愕的一瞬間，飄身出店，打從我身邊之時，還袖把湯拂落的，只因他的身法太快了，你們又沒注意，是以瞧不出，但須瞞不了我，但我也因事出突然，僅見到白影一晃，再瞧他已到了街心，消失在人叢之中，也因這個緣故，瞧了他幾眼，是以一時別記得清楚，故爾今日一見，早知他一眼就認出他來。」

「你！你怎麼說！」呂政分不清是陸羽的驚呼，還是她在驚呼，她的心兒似要跳出口腔，只聽那夥計道：「今日起早，我才開門，恰見這個主兒打北門那面走來，我一瞧見就打眼睛，緊得想關門，那料人家連我這邊瞧也不曾一眼，就急忙忙往南街口去了，看來倒像他有急事在前，一打中牟縣路過。」

那陸羽啊了一聲，呂政卻瞧了窗戶一眼，她是恨不得天亮，好容易得到了他的行踪，還不快追去，算算看，他從早上就打中牟縣過去了，他腳下又快，相距有多遠了，除非她連夜追下去，趁那沒影兒夜裏歇息之時，追趕一夜，只怕明日能趕上他。（一三〇）

故爾沒有猜測他怎麼個長相，說能，更是長長嘆了口氣：「當然，這陸羽是陸莊的少莊主，年紀輕輕，即已練就了一身出類拔萃的功夫，平日被奉張世了，名頭也漸大了，卻不料受到這般當衆戲侮，怎會不令他羞愧難堪，那自是理所當然，他不時唉聲嘆氣。

卻聽那夥計道：「公子爺，你說見到沒影一晃，其實他是水湖綢的衣服可穿的不是白衣，那鐵衙銀邊上，外表上看，說來你們也不信，不過是個嬌滴滴的女子，我家公子爺另一個夥計道：「秀秀氣氣的，別看他這個人，話可不錯，我就用得出來，公子爺也跑了，秀才相，怎麼說他是個女子，那這個胖子跟你說是婊婊，這小子卻說：「你又沒見到，我說的全是真話，公子爺，過去沒有見過公子爺們面比像他那般嬌的婊婊的閨女，還有半步不出閨房，你說奇是不奇，那日我就不由多瞧了他幾眼，是以一時別記得清楚，這才起早給他來了。」